

# 山形大学人文社会科学部

# 研究年報

第 21 号

## 目 次

### 論 文

|   |                 |    |
|---|-----------------|----|
| Ethnocentrism, Bias and the Culture Definition Problem                                  | Stephen B. RYAN | 1  |
| 「新たな神話」の再開か、あるいは神話の新たな途絶か<br>ジャン＝リュック・ナンシーの神話論を読む                                       | 柿 並 良 佑         | 17 |
| A Case for Movement of the Clausal Subject of the<br><i>Tough-Movement Construction</i> | Naoto Tomizawa  | 39 |
| When you think X, you think Y のアイロニー的使用について   | 鈴 木 亨           | 63 |
| 題画詞から見た日本近世における詞の受容について<br>——野村篁園と田能村竹田を中心に——   | 陳 竺 慧           | 83 |
| スペイン語の 'No-Porque' 文に関するコーパス調査<br>～動詞の「法 (Mood)」の選択と作用域解釈の関係を中心に～                       | 小 泉 有 紀 子       | 97 |

### 研究ノート

|  |         |     |
|--|---------|-----|
| B. Latour における人間及び非人間への代理 (delegation) 概念の検討 | 柿 崎 慎 也 | 119 |
|--|---------|-----|

### 資料紹介

|           |         |     |
|-----------|---------|-----|
| 『文学的絶対』拾遺 | 柿 並 良 佑 | 133 |
|-----------|---------|-----|

### 特 集「地域社会における安心・安全に関する学術的研究Ⅱ」

|   |         |     |
|---|---------|-----|
| 1 「コロナ禍の学生生活に関する調査」の目的と概要                                 | 阿 部 晃 士 | 171 |
| 2 コロナ禍を過ごした大学生の孤立と不安                                      | 阿 部 晃 士 | 177 |
| 3 コロナ禍を経験した文系学生のオンライン授業における意識と課題<br>——オンライン授業と対面授業の比較から—— | 本 多 薫   | 191 |
| 4 コロナ禍の学生生活を経験した大学生の援助希求と精神的健康                            | 大 杉 尚 之 | 211 |

|      |  |     |
|------|--|-----|
| 投稿規程 |  | 227 |
|------|--|-----|

令和 6 年 3 月

山形大学人文社会科学部

## Article

# Ethnocentrism, Bias and the Culture Definition Problem

Stephen B. RYAN

### 1.0 Introduction

In this paper, we discuss how cross-cultural communication is affected by cognitive biases that are often reinforced by the way we regard culture. Although the study of cognitive bias is within the field of cognitive psychology, it frequently overlaps with Intercultural Communication (IC) contexts. Biases are a natural part of the thinking process that allow us to take mental shortcuts to process the overabundance of stimuli in our environments. This is particularly applicable in IC contexts because we are surrounded by new cultures and people along with different stimuli cues that require quick interpretation. We first discuss how particular definitions of culture itself can influence ethnocentric thinking and specific types of stereotypes in cross-cultural contexts. We then move on to discussing the intertwining concepts of ethnocentrism, stereotype, cultural schema and bias. Several bias categories are particularly prone to negatively affecting cross-cultural interaction and the misinterpretation of others' intended meaning. We argue that once cultural biases are initially formed, they often result in unique and deep-rooted cultural schemas that can continually affect cross-cultural communication outcomes. By highlighting cognitive aspects of cultural schema, deep cultural knowledge can be brought out of the unconscious mind of cultural schema and into a conscious level of understanding where it can be better understood and studied to avoid unnecessary ethnocentric thinking and interpretations.

### 2.0 Defining ethnocentrism and stereotyping

In section 3.0, we shall discuss how the way we see and think about culture may encourage ethnocentrism and stereotyping. First, however, let us now define these two terms. The terms ethnocentrism and stereotyping are similar but refer to different areas within the same abstract meaning. Ethnocentrism is basically defined as, "*the attitude that one's own group, ethnicity, or nationality is superior to others.*" (Merriam-Webster Dictionary, n.d.). We can see that the definition of ethnocentrism is quite broad, negative in meaning and can be applied intra-culturally (within the same cultural group) as well as inter-culturally (outside our cultural in-group). Because ethnocentrism is an attitude or a

mindset, it operates at a cognitive level as a schema or preexisting set of knowledge. Schema exists as an unconscious level of thinking formed by years of experience and interactions that underpin our values and norms which we use to make judgments of others' behavior. An ethnocentric mindset views one's own culture as the standard by which to judge other cultures. This standard becomes established and made accessible through learned cultural background knowledge or cultural schema. Although we certainly learn some biases and apply them through cultural schema, most researchers (Kahneman 2011) tend to agree with Allport (1954) that ethnocentrism is also a natural phenomenon and not necessarily negative as we tend to value individuals in our in-group communities in a largely positive way. However, ethnocentrism tends to have a larger negative impact on the minority cultural group (C2) and second language speaker. Some authors (see Lee and Rice 2007, Goundiam 2024) describe how ethnocentrism can affect the C2 speaker. For instance, regarding immigrants trying to fit into the dominant culture (C1) office or classroom culture "...may be subjected to discrimination, bias and racism. I myself have been isolated and bullied, and I've faced language barriers as a francophone; even after all these years, my mind works differently than those whose first language is English. These factors can hinder your growth" (Goundiam, 2024). The author's experience is consistent with my own experience (33 years) as a (challenged) second language Japanese-speaking American living in Japan. But, I would also add here that the dominant culture native speaker may at times be unaware of their bias because of a lack of awareness of their cultural norms and values. Hence, a need for a cognitive approach to the study of culture.

While the term ethnocentrism applies a broad standard, stereotyping tends to be more specific to a particular image or person. Stereotyping can be defined as, "*a fixed idea or image that many people have of a particular type of person or thing, but which is often not true in reality and may cause hurt and offence*" (Oxford Learners' Dictionary, n.d.). Thus, stereotyping is more specific to persons or things while ethnocentrism focuses on comparing other cultural groups to our own. Stereotyping involves a natural mental process of simplifying and categorizing people from different groups based on broad generalizations for ease of recall and understanding. Although both stereotyping and ethnocentrism are natural human phenomena, when applied to groups of people they can easily lead to discrimination, cultural insensitivity, and minimization, if not recognized. In sum, ethnocentrism is a larger term more suitable for intercultural communication because we are often comparing two national group cultures while stereotyping is more specific to a person or symbol.

## **2.1 Background of stereotype**

When we discuss stereotyping and aspects of the mind, we must acknowledge Allport's (1954) groundbreaking work in psychology that explored the concept of stereotyping as it applied to shaping

prejudice and discrimination. He introduced a key hypothesis called the “contact hypothesis” which is particularly relevant to the field of Intercultural Communication education and training. This simple hypothesis suggests that positive face-to-face interactions between two distinct cultural groups can help reduce prejudice, discrimination, and challenge long-held stereotypes. For this reason, many universities and governments have established study abroad programs, internships, and scholarships to encourage foreign students to visit their institutions (and vice versa) to interact with others face-to-face. Unfortunately, in many countries, including the US and Japan, humanities and liberal arts programs that promote face-to-face intercultural interaction are continually under pressure of being defunded or are undervalued. A 2013 survey (Times Editorial Board) found that 90% of employers agreed that an applicant’s ability to solve complex problems, communicate clearly, think critically, and possess intercultural skills is important to their success. These skills are emphasized in most humanities curricula and help contribute to successful intercultural communication.

Although stereotypes can be harmful in forming negative attitudes towards other groups, Allport also contends that stereotypes, like its larger cousin ethnocentrism, are not inherently negative and provide cognitive shortcuts which allow us to process complex stimuli more easily thus smoothing communication and decision making especially within similar cultural groups. Jost and Hamilton (2005) give an overview of past research on stereotypes explaining how content for them is formed and categorized. The authors add that stereotypes diffuse meaning and legitimacy into social interactions and serve to “preserve and bolster the status quo” (p. 220). In Intercultural Communication we divide the native speaker (C1 culture) and non-native speaker (C2 culture) into two distinct national groups. Cognitive psychologists above label these groups as being advantageous or disadvantageous groups. From an IC perspective, the native speaker (C1) can not only be at an advantage, because of language competency, but also at a disadvantage because of the lack of C2 knowledge of the listener’s (C2) communication norms. However, it is almost always the C2 disadvantageous group that receives the brunt of the negative effects of ethnocentrism and stereotyping.

## **2.2 The process of cultural system justification**

The paradox created by ethnocentrism and stereotyping is that by valuing our like-minded community members (C1), people from different backgrounds (C2), the out-group, tend to be minimized as a result. This minimizing or devaluing process of the outgroup creates a lack of empathy which in turn can easily result in discrimination and prejudice because it has become the standard in societal norms. For example, loss of human life due to natural disasters will almost always tend to be covered in the affected home country’s media more extensively than in faraway international media. Or, in the United States, those who can afford the best health care insurance and care (advantageous group) tend

to believe that a higher-priced for-profit insurance system is perfectly acceptable because of a lack of affordability and accessibility does not affect them greatly due to their income level, political ideology or because they are benefiting in some way from the current system. Lack of empathy underpins a lack of effort (denial and minimization) to attempt to understand something that is different and perceived to be of less value than the current system thus completing a vicious cycle of ignorance and uncaring attitudes towards differences. When the dominant cultural group seeks to maintain an advantageous position in society by using existing institutional systems, and unspoken rules it is a phenomenon called *system justification process* (Jost and Hamilton, 2005). This term in cognitive psychology refers to a “psychological mechanism by which individuals tend to rationalize and defend existing social, economic, and political systems, even when those systems may be unfair or unequal. It is a cognitive bias that leads people to perceive these systems as more legitimate and just than they might actually be. This process plays a significant role in how people view and interact with the larger social world around them” (OpenAI 2023).

So, how does the cognitive psychology term “system justification process” apply to intercultural communication contexts? People from different cultural backgrounds perceive and interact with institutions and social systems very differently. For example, as mentioned above, in the US, a private healthcare system is used as opposed to a public one. Most people believe that private institutions are more efficient and serve the individual more effectively and believe that public institutions are related to “socialism” – a word that is perceived negatively in the US which strongly affects how people perceive and interact with government institutions. This type of belief system justifies a private health care insurance system that is not only more expensive and less accessible than a public option but has poorer health outcomes. Such kind of cognitive biases are “shaped and exacerbated by actual inequalities of opportunity in society (which prevent group memberships and achieved outcomes from varying freely) as well as by selective reporting in the mass media” (Josh and Hamilton, p. 214).

Another way that the system justification process applies to intercultural communication is the way cultural groups regard equality, justice and fairness. This process can “influence how individuals from different cultural backgrounds perceive and respond to perceived injustices within their societies. Some individuals may be more prone to justifying existing systems, even when they lead to inequities, while others may be more motivated to advocate for change. These differences in perception can lead to misunderstandings and conflicts during intercultural interactions” (OpenAI, 2023).

Cultural beliefs and values play a significant role in system justification. As mentioned above, some cultures like Japan, value collectivism, social hierarchy, (see Hofstede et.al. 2010) and high context communication styles (see Hall 1976). This cultural preference results in indirect or ambiguous communication strategies that highly prize social harmony in relationships. Therefore, when discussing

sensitive topics like social issues or social systems, you are less likely to see open conflict or critical comments made in public or a room full of strangers. This tendency sharply contrasts with low power distance, and low context cultures that base communication on social equality.

By understanding the role of system justification in intercultural communication contexts, we are empowered to develop effective cross-cultural communication strategies. In sum, understanding the system justification process of cognitive psychology provides a useful framework for understanding how individuals from different cultural backgrounds perceive and interact with social systems and institutions.

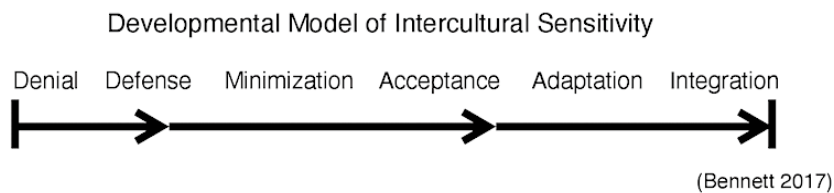
### 3.0 The culture definition problem

We can have a better understanding of cultural stereotyping by linking it to how we think about and define culture. The basic dictionary definition of culture starts with a superficial or surface approach by defining culture as something (e.g. art, food, clothing, music, etc) that results from human activity. Culture, regarded in this way, is something to be appreciated, seen, or used. Most dictionaries give a range of definitions suggesting that the definition of culture itself depends on context. For example, Webster's dictionary gives eight distinct definitions of culture ranging from "a set of values, conventions or social practices associated to particular field" to "the act of developing the intellectual and moral faculties" (Merriam-Webster 2023). Culture seems to mean something different depending upon our context of study, work, or point of view. Therefore, how we regard culture makes it easier to form both positive and negative biases. For example, we sometimes connect food to cultural values, "Latin American food tends to be spicy because the people value passion in daily life" or "Japanese food is rather bland and simple showing the Japanese values of humility and simplicity". We often stereotype entire generations as being of a certain type – "Millennials don't like to work as hard as the Baby Boomers." Stereotyping and ethnocentric attitudes are a natural way humans try to understand complex stimuli. Humans stereotype especially when it is something we have little first-hand knowledge about – such as people living in different cultures. For example, we often stereotype entire nationalities or regions without much thought; "Latin Americans are passionate", "Germans are efficient and organized" or "Japanese communicate ambiguously." However, by approaching the definition of culture from a cognitive or mental perspective, we can more readily recognize how we interpret the behavior of others by being more aware of our point of view. Making a conscious effort to understand "the other" culture can also help build empathy a key component for increasing intercultural competence.

To avoid using "culture" to justify stereotypes, it is useful to think of culture in a way that can highlight cognitive bias. Shaules (2023) offers a useful way to define culture by organizing the way we think about it into three areas: culture as *being (identity)*, *doing (behaviors)* and *seeing (understanding)*

*shared ways of interpretation*). First, culture as identity stresses a national identity and emphasizes pride in our own culture while clearly delineating us (my culture) and them (the other culture). Thinking of culture as “being” tends to reinforce ethnocentrism based on national identity – “French take a lot of holidays” and “British people are reserved.” It is often the result of a lack of experience, and what Kahneman (2011) calls *intuitive heuristics* or mental shortcuts because our mind is always searching for the easiest most accessible answers and familiarity. Biases such as *familiarity bias* are often the result. It takes mental effort to interpret new information or behavior and organize it into new categories for interpretation. Bennett (2011, 2017) labels (see Figure 1) this level of understanding of culture as Denial in his Developmental Model of Intercultural Sensitivity (DMIS). That is, the thinking goes like this; “I don’t need to understand other cultures because mine is the best.” People who think in these simplistic terms often feel there is no need to know more about the other and are on the *Denial-Defensive* end of Bennett’s intercultural competence scale.

Figure 1



Regarding culture as a national identity (being) is the most simplistic viewpoint that requires little introspection and, therefore, often results in perpetuating negative stereotypes and biases.

Another way of regarding culture, which can influence ethnocentric thinking, is to see culture from a *predictable set of behaviors* (doing) perspective (Shaules 2023). For example, expecting that all Japanese will bow instead of shaking hands or speak more politely to outsiders. Indeed, the vast majority may do so and regarding culture as an expected set of behaviors can be useful in many short-term situations, particularly business contexts, by helping us get by in novel cross-cultural contexts (e.g., don’t immediately put a Japanese person’s business card in your pocket after they give it to you). However, by reducing our understanding of culture to a set of predictable behaviors risks legitimizing current stereotypes and maintaining the current level of ethnocentrism by seeking to minimize differences. Of course, some people do indeed act differently than what is expected from the norm (e.g., Some Japanese are in fact not reserved but outgoing) and this diversity of divergent behavior from the cultural norms is why the study of intercultural communication can be challenging. Intercultural Communication seeks to highlight cultural patterns and tendencies to help both parties share a common understanding.

Understanding culture as a set of behaviors has useful benefits to the short-term sojourner but is also potentially harmful to long-term communication if it is the only cultural perspective we understand.

The final way of understanding and thinking about culture regards culture as *understanding shared ways of interpretation* (seeing). This perspective is the most complex and takes a cognitive perspective because perception plays a key role here. By regarding culture in this way, culture is seen as a shared way of understanding the stimuli around us. Do we share the same perception and interpretation of a particular gesture or use of speech? If not, why? This approach then takes cognitive effort and highlights the *need to understand what norms are typical in our own cultural value system not only the other*. “We acquire our cultural beliefs, values and communication norms often on a very unconscious level. Without a comparative basis, we may never question the way we have been conditioned and socialized in our primary cultural system. Cultural socialization, in one sense, encourages the development of ethnocentrism” (Ting-Toomey and Chung 2012, p. 14).

As Shaules (2023) states, mixing these three perspectives of being, doing and seeing often causes confusion when trying to understand culture. Critics will often say, “If Japanese people are so polite then why does my friend Taro speak very directly and rudely?” (culture as doing perspective). Another criticism suggests that, “we should regard people as unique individuals rather than stereotyping them as cultural beings.” This point of view minimizes (see Ryan 2020) cultural differences and cedes power to the dominant cultural group. These types of viewpoints are also counterproductive for several reasons. First, if we fall into the cognitive trap of trying to understand culture solely from a being or doing or solely humanistic perspective, we fall into what Bennett (2011) calls the *minimization stage* of the intercultural sensitivity model. Minimization occurs when minority individuals are believed to be “just like us” and differences are unconsciously minimized, or disregarded, thereby ceding power, and decision-making to the majority (see system justification process in cognitive psychology, Section 3.1). Being a unique individual and sharing ways of understanding has never been mutually exclusive. To recognize unique or individualistic behavior, a shared understanding of what is regarded as typical behavior in the first place is necessary. If an intercultural trainer walked into an intercultural competence training seminar and suggested to the participants that we are all individuals, there is no big C culture, and we only need to see others as a unique individual, then besides some angry seminar participants, a “minimization” of differences is promoted and culture as “being” perspective becomes a schema or an unconscious knowledge default position.

In sum, culture internalizes our beliefs, values, and communication norms but this process also encourages further reinforcement of ethnocentrism in the form of hard-to-change schema unless we can compare our communication differences to another cultural system of norms and values while being more aware of how we define culture itself.



### 3.1 Forming schema and bias

The parable of the blind encountering an elephant for the first time is a useful metaphor for how we often deal with information from a particular cultural point of view. The Buddhist parable originates from the ancient Buddhist text *Tittha Sutta* from c. 500 BCE (Wikipedia, n.d.). The story goes as follows:

*Six blind men are brought to examine an elephant that has come to their village.*

*The first man touches the trunk and says that the elephant is like a thick snake.*

*The second man touches the tusk and says that the elephant is like a spear.*

*The third man touches the ear and says that the elephant is like a fan.*

*The fourth man touches the leg and says that the elephant is like a tree.*

*The fifth man touches the side and says the elephant is like a wall.*

*The sixth man touches the tail and says the elephant is like a rope.*

*Each of the blind men is convinced that he is right, and that everyone else is wrong.*

(Bloom, n.d.)

The story suggests that while one's subjective experience can hold truth, it is also quite limited due to its failure to account for the truths of others or the totality of them. Likewise, in cross-cultural communication, we interact with others who hold different subjective experiences resulting in unique world viewpoints, opinions, values and norms. Without descending into a simple form of cultural relativism, a cognitive approach to intercultural communication seeks to find those patterns of differences and explain how or why they came to be in the first place. Armed with this knowledge, communication can improve building trust and empathy making it easier to correctly interpret and share the same meanings.

If interpretation is the key factor in sharing understanding, then a cognitive approach to understanding and highlighting intercultural communication patterns becomes paramount. The process of stimuli interpretation starts with our perception. The process starts with the selection of what our cultural schema tells us to recognize as the key stimuli, then we use our experience to organize this information and then the final interpretation follows. If we have no experience with elephants, such as with the six blind men, we make our best guess based on what we have experienced in our own cultural context.

We know that to communicate efficiently, we need to take mental shortcuts (see Kahneman's intuitive heuristics 2011) and simplify the complex world of stimuli surrounding our busy journey through daily life. Taking mental shortcuts to increase efficiency in thinking and communication involves the use of schema or schemata (pl.). This has a wider meaning than the term "cultural

construct” which refers to a specific belief or understanding about something in the world shared by members of the same culture. *Schemata are mental representations that organize our knowledge, beliefs and experiences into easily accessible categories.* Research has shown that our behavior is connected to the type of information we store in our brains (Nishida 2005, p. 402). Thus, schemata provide a structure or framework of interpretation for our mental biases. Nishida (2005) identifies eight types of cultural schemas: fact-and-concept schema, person schema, self-schema, role schema, context schema, procedure schema, strategy schema, and emotion schema. These schemata activate preexisting knowledge such as problem-solving strategies and social role expectations. Each framework greatly aids in making sense of complex information and guides us to be able to communicate efficiently. However, schemata, because of their simplified framework, also result in unconscious biases that have the potential to be harmful to sharing the same meaning in the cross-cultural communication process. For example, when I first lived in Japan and rented an apartment, I contacted my landlord about an old air conditioner that was not cooling well. The telephone conversation in Japanese went something like this (M=me, L=landlord):

M: Hello, I'm calling about my air conditioner. It is not cooling well.

L: Is that so... have you tried cleaning it?

M: Yes, I have tried, but it still is not working well.

L: Yes, I understand.

M: It looks quite old. So, can it be replaced?

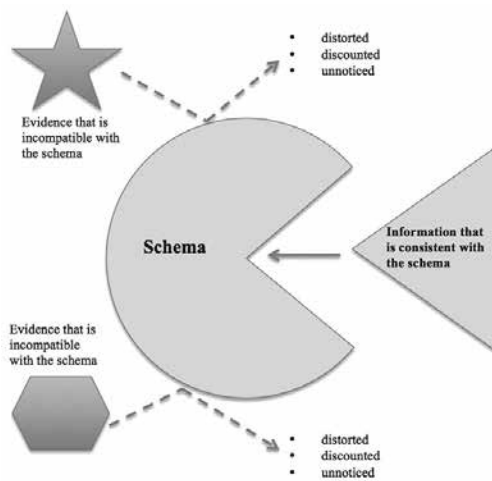
L: I will contact the owner...but I think it will be difficult.

M: OK, well, tell him that I will be happy to help him if he needs it.

In this short exchange, I did not have the Japanese schemata for “indirect refusals” (i.e. “It will be difficult”) as this information was inconsistent with my own English low-context, direct style of communication. As a result, I misunderstood the landlord to mean, “although it will be difficult to do the work, it is possible to have a new one installed.” The Japanese phrase *むずかしいです*, or *it is difficult*, is a common way to indirectly refuse a request without directly saying “no” in Japanese. This communication strategy is inconsistent with native English speakers’ schemata and so the meaning has become distorted to fit my existing C1 schemata.

As this example shows, schema bias represents our core (cultural) beliefs and is resistant to change. This resistance creates hidden biases that influence how we interpret communicative behavior among other things. Information that does not fit tends to be unrecognized, ignored, rejected, distorted, or minimized, while information that fits our schema tends to make the existing schema stronger (see Figure 2).

Figure 2



(Schema Bias Worksheet, Psychologytool.com)

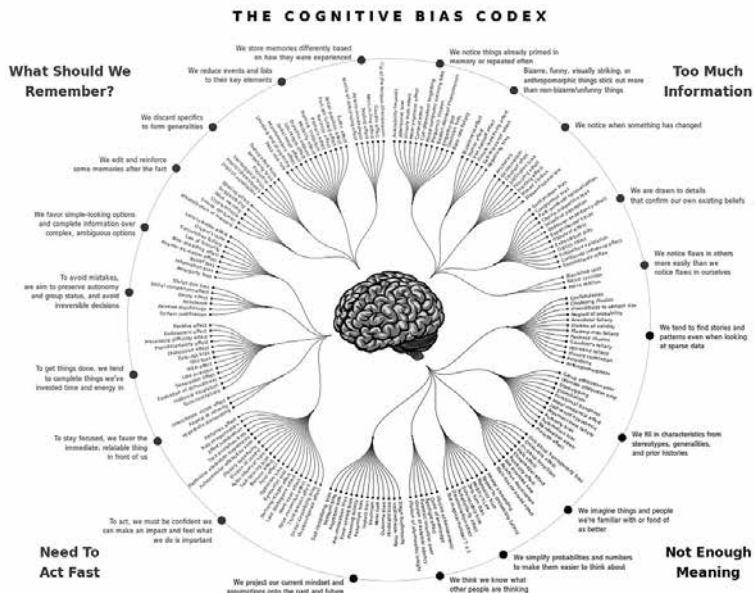
Looking at Figure 2 above, existing schema tends to be resistant to conflicting new information because it takes more mental effort to incorporate it. We tend to follow the path of least resistance and allow information that already fits with our preexisting set of knowledge to make decision-making easier and more efficient. Because individuals construct their subjective reality on their biased interpretations of input, a cognitive bias is formed that affects behavior and decision-making. Having too much information often results in confirmation bias, expectation bias and a host of other biases (see cognitive bias codex, section 4.0).

#### 4.0 Cognitive Bias Codex

Understanding cognitive biases is a helpful way to highlight ethnocentrism and specific types of stereotypes that we may have in intercultural communication contexts. The cognitive bias codex wheel (see Figure 3) visually highlights a prodigious number of biases. In total, 188 cognitive biases have been identified and coded into four categories; 1) what should we remember? 2) too much information 3) not enough meaning 4) need to act fast. If these biases can indeed be applied to communication contexts for two speakers of the same culture (C1-C1), the effect they have on intercultural communication (C1-C2) are most likely larger because the second language speaker (C2) is using a unique set of learned norms and values to interpret the native speaker's (C1) intended message. In addition, language competency and intercultural competence play a strong role in meaning negotiation as the second language speaker may be unaware of communication rules and/or lack the language competency to employ them correctly to reach the correct interpretation. While we are continually constructing a worldview, we use our previous

experience to interpret specific events. We react to the stimuli around us quickly utilizing what we already know and have experienced. Because the world around us contains too many stimuli to mentally process, we select the stimuli that we learned how to perceive as important, or different. Thus, we are culturally conditioned to select certain stimuli and while ignoring others. The term “bias” results from this process. When we are operating in a foreign context or under stress, we are more susceptible to biases because of the unique patterns and norms of each respective culture valued in communication.

Figure 3



(Wikipedia Commons, 2023)

While the Cognitive Bias Codex (see Figure 3) identifies 188 biases falling under four categories of bias two of these categories (3 and 4) are particularly disruptive to intercultural communication contexts.

#### 4.1 Category 3 – the need to act fast (in unfamiliar cultural contexts)

In real-time communication, we *need to act fast* in order to process the information we hear and see. However, information that comes too quickly overloads our ability to assimilate and function effectively. Therefore, we must rely on previous experience and norms of our CI to interpret information. Status quo bias falls under the need to act fast category of the codex. This bias occurs because of the human tendency to favor information that is immediate and relatable as opposed to distant and delayed. Humans have a constant need to simplify to interpret the fluid flow of external stimuli. When applied to a cross-cultural context, speakers will default to unique forms of the status quo depending on the

framework of our cultural schema. For instance, in the Japanese workplace, team members working on a common project tend to avoid singling out individual achievements to maintain group harmony and the hierarchy within the group. This approach is consistent with what Hofstede labels “high power distance” cultures where social roles are more defined by age, rank and status-based credibility (Hofstede 2010, p. 74). The result of any individual recognition will often result in humble and ambiguous language (e.g. “I don’t think I deserve this award. My teammates deserve as much credit. I couldn’t have done it without them”). The preference contrasts with individualistic cultures where individual achievements are normally highlighted and whose language will be more direct and egocentric (e.g. “Thank you for this award. I worked hard to achieve my goal. I appreciate the help from my teammates.”). The status quo for high context cultures is to recognize other in-group members and deflect individual credit to reinforce in-group social harmony while low power cultures openly accept individual recognition as it reinforces one’s individuality and status.

#### **4.2 Category 4 – not enough meaning (for the C2 speaker)**

Perhaps the biggest obstacle for Intercultural Communication is category number 4) not enough meaning bias category. The second language speaker is not only dealing with interpreting complex stimuli but also struggling with language competency which forces a stronger reliance on past experience and cultural norms to decipher the native speaker’s true meaning.

When context does not have enough meaning, we unconsciously fill in the gaps of missing knowledge based on personal beliefs and experience. This leads to stereotyping and is probably the most harmful cross-cultural hidden bias. Social psychologists (see Tversky and Kahneman 1974) have attempted to describe how the process of simplification in thinking works. They have labeled it as intuitive heuristics taking mental shortcuts to solve complex, time-consuming tasks in an efficient manner. When we are faced with a complex question that takes mental effort, we tend to default to our existing schemata so that we can justify or simplify in order to answer the question. Psychologists use intuitive heuristics to explain how when we are, “faced with a difficult question, we often answer an easier one instead, usually without noticing the substitution” (Kahneman, 2011, p.12). If the default schemata differ between two culturally diverse speakers, then it is easy to imagine that the easier question being answered would also differ.

In-group and out-group biases tend to be stronger in high context cultures than low context cultures. But this does not mean people who do this are necessarily unfairly biased or wrongly stereotyping. High context cultures find greater meaning in in-group contexts than out which helps them communicate more efficiently albeit with more ambiguity. Not having enough meaning allows us to continue using mental shortcuts to interpret complex cultural behavior. This makes it much easier to

draw what Hofstede calls “moral circles” around those in our in-group to help us delineate those who have “full rights and obligations” (2010, p. 12) while justifying the cultural system already in place (see section 2.1).

## 5. 0 Discussion

Recognizing communicative strategies that differ between cultures is the first step towards increasing intercultural competence and highlighting biases. We have argued that once cultural biases are initially formed, they often result in unique and unrecognized cultural schemas that can continually affect cross-cultural communication outcomes. By highlighting the cognitive aspects of cultural schema, deep cultural knowledge can be brought out of the unconscious mind of cultural schema and into a conscious level of understanding where it can be better understood to avoid unnecessary ethnocentric thinking affecting decision-making and interpretations.

The minimization of the C2 speaker is a psychological phenomenon known as *system justification process* that allows the existing social, economic and political systems of the dominant (C1) culture group to be preserved or bolstered as the status quo. Although Bennett (2004, 2011) identifies the minimization stage in his intercultural sensitivity development model, it is argued here that *cross-cultural minimization* is a term that is rarely specially identified and studied but deserves much greater attention and research as it relates to understanding cultural identity and the perpetuation of culture-based ethnocentrism through schema.

Understanding culture as a shared way of understanding, rather than as a set of behaviors or identities, is another key to developing intercultural competence. By highlighting how our cultural values may cause ethnocentrism or stereotyping, we are better positioned to avoid unnecessary cognitive biases. Although most cognitive biases develop naturally through common experience, we cannot easily put ourselves in the others' (C2) shoes without being aware of these unconscious schemata that can prevent the development of empathy – a key component in developing intercultural awareness (Bennett 1986). Because empathy is reported to be on the decline in modern-day society (Persson and Kajonius, 2016) there is a greater need than before for face-to-face cross-cultural interactions to develop and improve international relations and intercultural education.

## References

- Allport GW. (1954). *The Nature of Prejudice*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Bennett, M. (1986). A Developmental Approach to Training for Intercultural Sensitivity. *International*

*Journal of Intercultural Relations* 10, no.2: 179–95.

- Bennett, M. J. (2004). From Ethnocentrism to Ethnorelativism. In J.S. Wurzel (Ed.) *Toward multiculturalism: A reader in multicultural education*. Newton, MA: Intercultural Resource Corporation.
- Bennett, M.J. (2011) *A Developmental Model of Intercultural Sensitivity*. [www.idrinstitute.org](http://www.idrinstitute.org)
- Bennett, M. (2017) Development Model of Intercultural Sensitivity. In Kim, Y. (ed). *Intercultural encyclopedia of intercultural communication*. Wiley.
- Bloom, S. (n.d) The Blind Men & the Elephant. *Mindset & Life Lesson*. <https://www.sahilbloom.com/newsletter/the-blind-men-the-elephant>
- Persson, B. N., & Kajonius, P. J. (2016). Empathy and universal values explicated by the empathy-altruism hypothesis. *The Journal of social psychology*, 156(6), 610–619.
- Cognitive Bias Codex. Wikipedia Commons. [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cognitive\\_bias\\_codex\\_en.svg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Cognitive_bias_codex_en.svg)
- Goundiam, K. (2024, August 2). *What I Wish Someone Had Told Me About Working in Canada When I First Immigrated*. <https://www.theglobeandmail.com/business/careers/leadership/article-what-i-wish-someone-told-me-about-working-in-canada-when-i-first/>
- Hall, E.T. (1976). *Beyond Culture*. Garden City, NY: Doubleday.
- Hofstede, G., Gofstede, G. J. and Minkov, M. (2010). *Cultures and Organizations. Software of the Mind. Intercultural Cooperation and Its Importance for Survival*. New York: McGraw Hill.
- Hofstede, G. (2011). Dimensionalizing cultures: The Hofstede model in context. *Online readings in psychology and culture*, 2 (1), 2307–0919.
- Jost, J.T., Hamilton, D.L. (2005). Stereotypes in our Culture. Dodidio, J.F., Glick, P., and Rudman, L.A. (Eds.). In *On the Nature of Prejudice. Fifty Years after Allport*. (pp. 208 – 224), Malden, MA: Blackwell Publishing.
- Kahneman, D. (2011). *Thinking, Fast and Slow*. New York: Farrar, Straus and Giroux.
- Lee, J. J., & Rice, C. (2007). Welcome to America? International student perceptions of discrimination. *Higher Education*, 53(3), 381–409.
- Merriam-Webster. (2023). *Ethnocentrism*. Merriam Webster Online Dictionary . <https://www.merriam-webster.com/dictionary/ethnocentrism>
- Merriam-Webster. (2023). *Culture*. Merriam Webster Online Dictionary . <https://www.merriam-webster.com/dictionary/culture>
- Nishida, H. (2005). Cultural Schema Theory. In Gudykunst, W.B. (ed.). *Theorizing about Intercultural Communication*. London:Sage Publications

- OpenAI. (2023). ChatGPT (August 3 version) [Large language model]. <https://chat.openai.com>
- Oxford University Press (2023). *Stereotype*. Oxford Learner's Dictionary.  
[https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/stereotype\\_1?q=stereotype](https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/stereotype_1?q=stereotype)
- Ryan, S.B. (2018) Cultural Bias in Intercultural Communication. *Bulletin of Yamagata University (Humanities)*, Vol. 19, No. 2, pp. 17-30.
- Ryan, S. B. (2020) Developing Intercultural Competence; recognizing the minimization effect. *Journal of Yamagata University, School of Humanities and Social Sciences. Vol. 17, pp. 59-69.*
- Shaules, J. (Host). (2023 March). Ethnocentrism (season 3, #30) [Audio podcast episode]. *Deep Culture Podcast*. Japan Intercultural Institute. <https://japanintercultural.org/podcast/episode-30-ethnocentrism/>
- Times Editorial Board. (2023, November 26). Editorial: The demise of liberal arts? Students lose when colleges trade humanities for STEM. *The Los Angeles Times*.  
<https://www.latimes.com/opinion/story/2023-11-26/editorial-the-demise-of-liberal-arts-it-doesnt-help-students-when-colleges-trade-humanities-for-stem>
- Ting-Toomey, S. and Chung, L.C. (2012). *Understanding Intercultural Communication*. 2<sup>nd</sup> edition, New York; OUP.
- Tversky, A. and Kahneman, D. (1974). *Judgment Under Uncertainty: Heuristics and biases*. *Science*,185,pp.1124-1131.
- Wikipedia. (n.d.) Blind Men and the Elephant.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Blind\\_men\\_and\\_an\\_elephant](https://en.wikipedia.org/wiki/Blind_men_and_an_elephant)



## **Ethnocentrism, Bias and the Culture Definition Problem**

Stephen B. RYAN

### Abstract

This paper describes how cross-cultural communication is affected by cognitive biases that are often reinforced by the way we regard culture. First, in section 2.0, we discuss the definitions of ethnocentrism and stereotyping before moving on to describe how stereotypes are formed and maintained through schema. In section 3.0, we discuss how culture in some definitions can be problematic and result in unrecognized ethnocentrism preserving the advantageous positions in society for the dominant cultural group. It is argued that once a stereotype or cultural bias is initially formed, it often results in unique and deep-rooted cultural schemas that can continually affect cross-cultural communication outcomes. To avoid this, a cognitive approach to understanding cultural differences is suggested. We then move on to discussing the intertwining concepts of ethnocentrism, stereotype, cultural schema and bias. In section 4.0, we introduce the Cognitive Bias Codex and discuss several bias categories that are particularly prone to negatively affecting cross-cultural communication. By highlighting the cognitive aspects of cultural schema, deep cultural knowledge can be brought out of the unconscious mind of entrenched cultural schema and into a conscious level of understanding where it can be better understood and taught to begin the process of developing intercultural competence.

論 文

「新たなる神話」の再開か、あるいは神話の新たなる途絶か  
ジャン＝リュック・ナンシーの神話論を読む

柿 並 良 佑

宇宙創生論と神創生論に替わってわれわれの時代の哲学者が従事するのは  
——人間創生論だ。

ノヴァーリス<sup>1</sup>

はじめに

新たなる、という形容が必ずしも当の事象の新しさを意味するわけではないということは、諸種の地名や建造物——卑近な例で言えば Pont-Neuf——を想起することによっても明らかだろう。本稿がタイトルに組み込んだ定式もこの通念を逃れるものではなく、周知のとおり、200年以上は時を遡る必要がある。無論、この形容詞を取り去れば「神話」という太古的事象が必然的に無限の遡行を誘発する、という単純な時間概念が想定されているのでもない。

まずは本稿が扱う議論の文脈を確認しておく必要がある。フランスの哲学者ジャン＝リュック・ナンシー (1940-2021) は、しばしば代表作と目される『無為の共同体』(1986年)の第二章に収められた論考で「新たなる神話 *une nouvelle mythologie*」という表現を用いるにあたり、以下のごとく同時代の理論的状況に注意を払っていた。

最近、あるドイツの理論家 [=マンフレート・フランク] が「新たなる神話」へのロマン主義的な訴えを自分なりに再び取り上げることで、この光景 [=起源的な神話語りの場面] の全主要特徴を収集し、改めて現代的なものとした。<sup>2</sup>

1 「来るべき哲学のための断章」20および27。Vgl. Novalis, *Schriften*, Stuttgart, Kohlhammer, Bd. 2, 1960, S. 528, 531. 『ノヴァーリス作品集1』今泉文子訳、ちくま学芸文庫、2006年、205頁。この言はシェリングの神話哲学と対照させることができる。「神話が生じてくる神統記的＝神創生論的過程は、意識の個別の法則ではなく、普遍的な法則に従うのであって、世界法則に従うとすることができる——その過程は宇宙的意義を持つ」。Vgl. F. W. J. Schelling, *Sämtliche Werke*, hrsg. v. K. F. A. Schelling, Stuttgart, Cotta, 1856-61, Bd. 12, S. 4; *Le monothéisme*, trad. Alain Pernet, Paris, Vrin, 1992, p. 20。以下をも参照。橋本崇「後期シェリングにおける神話・宗教・哲学」、『シェリング年報』日本シェリング協会、第13巻、2005年；同「ロゴスからミュートスへ」、『文化環境研究』長崎大学環境科学部文化環境講座、第1号、2007年。

2 Jean-Luc Nancy, *La communauté désœuvrée*, Christian Bourgois, 1986<sup>1</sup>; 2000<sup>3</sup>, p. 112, n. 32. 『無為の共同体』西谷修・安原伸一朗訳、以文社、2001年、85頁注。この翻訳では *mythologie* はおおむね「神話系」と訳されている (同書、84頁以下参照)。以下、同書を参照する際には CD と略記し、原書/邦訳の頁数を記す。フランクの『到来する神』(*Der kommende Gott*, Suhrkamp, 1982) に関して、『無為の共同体』初版刊行後に仏訳が出版されている。Manfred Frank, *Le Dieu à venir*, trad. Florence Vatan et Veronika Von Schenk, Arles, Actes Sud, 5 vols, 1989-1990.

ただし、近代における「新たなる神話」の機能は、同書に先行するフィリップ・ラクー＝ラバルトとの共著『文学的絶対』（1978年）で検討されていた。今なお帰属問題に決着のつかぬ断片「ドイツ観念論最古の体系プログラム」にみられる表現だが、この「哲学的」テキストの分析をドイツ・ロマン主義論という——さしあたりは——「文学」論の冒頭に置いたという事実が、おそらくは以下で扱われる「神話」の位置づけをも暗示していたことになるだろう。

私はここで、私の知るかぎりどんな人間の頭にもまだ浮かんだことのないある<sup>イデー</sup>考えについて話そう——われわれは新たなる神話〔une nouvelle mythologie / eine neue Mythologie〕をもたなければならぬ。しかしこの神話は諸<sup>イデー</sup>〈理念〉に仕えなければならぬ。それは理性的の神話にならなければならない。（AL 54／七九）<sup>3</sup>

『文学的絶対』ではこの断片はロマン派の「周辺人物」であったシェリングに帰されており、そのシェリングは同書に訳出された「文学<sup>ポエジー</sup>についての会話」の登場人物にして、最も哲学者然とした語り口調を割り当てられたルドヴィーコの口を介して以下のごとく述べる。

われわれには神話がない。しかしこうも付け加えよう、われわれは神話を手に入れる目前まで来ている、あるいはむしろ、神話を産み出すために真剣に協力するべき時である、と。

（AL 312／四九三）<sup>4</sup>

国民ないし民族の同一性を保証する文化的伝統、例えばキリスト教やさらにはゲルマン神話の失墜を承けた近代において、あらためて必要とされる神話。そのような神話との関連で、ナンシーは「ロマン主義」を「神話の力への意志」と要約し、このように定式化していた。

ロマン主義はそれ自体、定礎的神話の光景〔la scène〕の発明として、この神話の潜勢力の喪失〔la perte〕についての同時的意識として、また起源のもつ生気に溢れたこの潜勢力と、この力の起源とを同時に再び見出そうとする欲望ないし意志として定義しうるだろう。（CD 115／八六）

この定式はロマン主義だけでなく、われらの「モデルニテ」全体をも定義している<sup>5</sup>。その際

3 Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy, *L'absolu littéraire*, Seuil, 1978, p. 54.『文学的絶対』柿並良佑・大久保歩・加藤健司訳、法政大学出版局、2023年、79頁。以下、同書の参照の際はALの略号の後に原書／邦訳の頁数を記す。

4 この一節は後年に刊行された対話で引用されている。Cf. Mathilde Girard et Jean-Luc Nancy, *Proprement dit. Entretien sur le mythe*, Lignes, 2015, p. 50. 同書での引用箇所にある nous n'avons plus という箇所は元は nous n'avons pas。ただしALが多くを負うロジェ・エローの研究は登場人物のモデルを認めていない。AL邦訳、(49)頁、訳注18参照。

5 『文学的絶対』での診断では、この「モデルニテ」はなお——その差異には当然細心の注意を払うべきではある

まれるのは以下のものだ。

神話する最初の人類への詩的—民族学的ノスタルジーと、最古の神話〔mythes〕を復活させ、燃えるように激しく演出＝上演することによって、古きヨーロッパ人類を生まれ変わらせようという意志。もちろん、ナチ神話〔le mythe nazi〕のことだ。 (CD 116/八六)<sup>6</sup>

明示されているとおり、先のロマン主義をめぐる定式は『ナチ神話』——書物として世に出るのは1991年だが、すでに1980年のコロックで発表——にまで及んでおり、まさにこの定式によってナンシーはわれわれの「モデルニテ全体」を覆う神話（へ）の欲望を射程に収めようとしたことになる。

さらに注意すべきは注に記された文言だが、その意図をよく表す箇所を急ぎ参照しておきたい。トーマス・マンのカール・ケレーニ宛書簡にみられる「神話を知能的ファシズム〔ファシズム的反動主義者ども〕の手から奪い返し、その機能を人間的な意味のうちへ反転させる」という目論見を批判するナンシーは、マンの言うように「神話の機能」を「反転」することはできず、「中断＝途絶する interrompre」<sup>7</sup>のでなければならないと断言する。

では「反転」ならざる「途絶＝中断」とは何の謂なのか？ 以下、本稿が集中的に取り組もうとするのはこの問いに他ならない。

## 1 「途絶」した神話

『無為の共同体』の第二論文「途絶した神話」は、共同体（およびその同一性）を織り上げるのに本質的な役割を担っていた神話の機能を分析する論考である。すなわち人間と自然、人間と神……等々の合一を産出する力が神話に認められ、「全体主義的な」(CD 142, 144/一〇八, 一一〇)意志として把握される。その限りで神話は単なる虚構ではなく、主体(および主体としての共同体)を基礎づけ産出する虚構であり、さらには「主体性が世界へと生成すること」(CD 143/一一〇)そのものとみなされる。

が——ロマン主義を離れてはいなかった (AL 22, 26, 77, 384/二六, 三一, 一一五, 六〇二)。

6 ただし邦訳では「復活 resurrection」の語が脱落。ノスタルジーという語、および「共同体の喪失」という意識に関して、その重要性を指摘した論文としての『無為の共同体』の意義を改めて強調しておこう。すなわち共同体とは、常に「失われたもの」というノスタルジーを内に抱え込んだものとして表象されると同時に、そのような喪失ならびに以後の不在という虚構をもって作動するものである (cf. CD 35/二三)。

7 CD 116 n/八七。マンの書簡原典は以下。Th. Mann-K. Kerényi, *Gespräch in Briefen*, Zürich, Rhein-Verlag, 1960, S. 99. ここではナンシーの措辞と揃えるためにフランス語から重訳。この書簡にはフランクも『到来する神』で言及し、ロマン主義者にみられるディオニュソス偏愛のみならず「現代の」ドラッグやヒッピー文化における幻覚・陶酔と宗教性の関連等を指摘した後、ベンヤミンやガダマーによる過去と現在の関係をめぐる議論の系譜にブロッホを位置づけた途上、『この時代の遺産』の著者に「到来する＝来るべき神」である「ディオニュソスへの公然たる共感」を見出している。彼らの試みの抱えた「ディレンマ」および「挫折」についても同書の記述を参照。Frank, a. a. O., S. 24, 31, 218; *op. cit.*, tome 1, p. 27, 36 et tome 4, p. 48-49.

この論文の前史をなすのは一方に哲学史研究、他方にフロイトと政治をめぐる集団心理学の吟味という文脈であり、とりわけ後者から推測されるように、「途絶した神話」には数少ないながら、フロイトと神話との関係についての直接の言及がある。ナンシーは一人の人物がある「物語 *récit*」を語り、大勢の人間がそれを聞くという光景を喚起しつつ、我々の社会や知や信仰などの由来となるこの物語が「神話」と呼ばれることを確認し (CD 112/八三)、さらにこの神話を語り聞かせるという光景そのものが神話的と見做されることを指摘する (CD 113/八四)。神話は「定礎する *fonder*」ものだが、定礎は神話的である——このことはフロイトの言葉を用いて「あらゆる神話は原光景であり、あらゆる原光景は神話である」(CD 115/八六)とも言い換えられる。神話は単に共同体の起源にあるだけでなく、自らの伝達を通じ——かつ、伝達の光景をも神話化することで——、成員を神話の内に取り込み、自らを基礎づけるものと捉えられる。このような「AはBであり、BはAである」という型の定式は神話の自己語り (トーテゴリー) に由来するものと考えられ、その点については第3節で確認することにしよう。さしあたりは、神話が神話を生み出すという「内在主義」(CD 16, 142-143/八, 一〇八—一〇九) が、ドイツ観念論/ロマン主義における「新たなる神話」から「ナチ神話」に至る、先に触れたロマン主義をめぐる一連の仕事为背景として浮上した分析概念であることを見て取ることができる<sup>8</sup>。

「途絶した神話」において途絶されるべき「神話」の定式化をあらためて確認しよう。

神話とは単なる表象ではなく、作用しており [à l'œuvre]、効果として自らを産出する表象——自己詩作的なミメシス——である。すなわち、虚構的世界を根拠づけるのではなく [……]、世界の加工=成形 [façonnement] としての虚構化 [fictionnement] を、あるいは虚構化の世界-生成<sup>になること</sup>を根拠づける虚構なのである。別の言い方をすれば、主体の世界の加工=成形であり、主体性の世界-生成である。(CD 143/一一〇)<sup>9</sup>

「虚構 *fiction*」は無益無害な作り物ではなく、「詩的なもの *le poétique*」と「政治的なもの *le politique*」の接続による世界の創造ないし変革の謂であって、20世紀におけるその帰結はすでに上にみたとおりである<sup>10</sup>。そのような神話に抗して提示される「神話の途絶」という表現は、ナ

8 特に以下の箇所「神話」についての明瞭な定義がみられる。Cf. Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy, *Le mythe nazi*, L'Aube, 1991 ; rééd. 2016, p. 35. 『ナチ神話』守中高明訳、松籟社、2002年、44頁。また共著者のラクー=ラバルトはハイデガーをまさにこの系譜に位置づけている。Philippe Lacoue-Labarthe, *La fiction du politique*, Heidegger, *Art et la politique*, Christian Bourgois, 1988, p. 29. 『政治という虚構——ハイデガー、芸術そして政治』浅利誠・大谷尚文訳、藤原書店、1992年、31頁。

9 「自己詩作的 *auto-poétique*」という表現は『文学的絶対』における *l'autopoésie* (*auto-poésies*, *auto-poésies* の表記揺れあり)、すなわちポエジー一般の自己形成=ポイエシス、自己構成を念頭に置いたものと思われる (AL 21, 248-249/二四, 四〇—四〇二)。その他、「加工=成形 *façonnement*」など、引用した一節は同書と直接的にモチーフを共有している (AL 269/四二六、および同箇所につされた訳注11を参照)。以下の拙論をも参照されたい。「哲学の再描——デリダ/ナンシー、消え去る線を描いて」、『思想』岩波書店、第1088号、2014年12月。

10 この点に関連した、ラクー=ラバルトによるハイデガー評価について例えば以下を参照。Philippe Lacoue-Labarthe, *Heidegger. La politique du poème*, Galilée, 2002, p. 164. 『ハイデガー——詩の政治』西山達也訳、藤原書店、2003年、212頁。同箇所では、「存在類型論」というラクー=ラバルトの鍵概念と連動して「形成陶冶

ンシーが明言するとおり、バタイユの言う「神話の不在」の書き換えであった (CD 118-119/八九)<sup>11</sup>。「共同体の喪失」という言説にみられるような「現代の人間」をとりまく状況が、「神話の不在」という規定と結びつけられることは容易に理解できる。共同体とその輪郭を同じくするものとしての神話、その両者が終わる地点がナンシー自身の議論が起動する場所だろう (CD 148/一一四)。ただし、「神話の不在」がまた不在という状況への「神話的関係」であることをバタイユ自身意識しており、ナンシーもまたその危険について留意している。補足的に引いておけばこうした留保が必要なのだろう——「それは新たな神話 [un nouveau mythe], すなわち相変わらず自分自身と同一である古い神話の更新なのかもしれない」(CD 150/一一五)。

また「情熱 passion」という言葉を、否、思考のあり方そのものをバタイユから継承するナンシーは、この神話の不在への関係を「分有：分割＝共有 partage」, すなわち限界に触れるあり方を述べる際に援用している。

「情熱」と言うときバタイユが理解しているのは、限界に、そして存在の限界に至らしめる運動に他ならない。存在が諸存在の特異性 [la singularité des êtres] において定義されるならば〔……〕, 存在がおのれの内でおのれ自身と合一する〈存在〉でないならば、存在がそれ自体の内在でないならば、逆に存在が諸存在の特異なもの [le singulier] であるならば〔……〕, 存在が諸々の特異性を分有し、特異性によってそれ自身分有されているならば、その時、情熱は特異性の限界に達するのだ。論理的には、この限界が共同体の場 [le lieu de la communauté] なのである。(CD 149-150/一一五)<sup>12</sup>

façonnement] が拳がっていることにも留意されたい (*ibid.*, p. 165/邦訳, 214頁)。

11 バタイユのテキストは以下。Georges Bataille, « L'absence de mythe », *Œuvres complètes*, Gallimard, tome XI, 1988, p. 236. 「神話の不在」, 『ランスの大聖堂』酒井健訳, ちくま学芸文庫, 2005年, 147頁。バタイユおよびナンシーにおける神話の問題系については以下の著作, および雑誌に収録の各論考をも参照されたい。Cf. Aukje van Rooden, *L'intrigue dénouée. Politique et littérature dans une communauté sans mythes*, thèse de doctorat, Université de Tilburg, 2010. 『多様体』月曜社, 第2号: 総特集「ジャン＝リュック・ナンシー」, 2020年10月。神話の不在に対するメタ神話的関係は、ドイツ観念論の再解釈を行うマルクス・ガブリエルがシェリング、ハイデガー、ヴィトゲンシュタインらに拠りながら定式化するときでもある。ガブリエル『神話・狂気・哄笑』大河内泰樹・斎藤幸平監訳, 堀之内出版, 2015年, 41頁参照。

またラクー＝ラバルトおよびモーリス・ブランショにおける神話とその不在をめぐる思考について本稿では主題的に扱うことができないが、以下を参照されたい。上田和彦「フィリップ・ラクー＝ラバルト——神話、供犠、自伝」, 『外国語・外国文化研究』関西学院大学法学部外国語研究室, 第14巻, 2007年。

12 こうした「情熱」の理解は別の重要な箇所にもみられる。「特異性とは存在の情熱である」(CD 82/五九六〇), そしてまた「解き放たれる情熱とは共同体の情熱に他ならない」(CD 84/六一)。ただし、この情熱は「意識的 conscient」で「明晰 lucide」なものでもある (CD 153/一一六)。おそらくラクー＝ラバルトであれば、ヘルダーリンを経由して——そしてある場所では、「詩を憎悪」したバタイユに与して——「冷静さ sobriété」を語ったことだろう。Cf. Philippe Lacoue-Labarthe (avec Patrick Hutchinson), « Entretien sur Hölderlin », *Détours d'écriture*, Éditions Sillages/Noël Blandin, avril 1987, p. 103; *Europe*, n° 973, mai 2010, p. 50. パトリック・ユチャンソン (聞き手)「ヘルダーリンをめぐる対話」守中高明訳, 『批評空間』福武書店, 第1期第5号, 1992年, 209頁。「ポエジーの粘りつくような誘惑」(『宗教の理論』)への警戒は後のナンシーも共有するところだが、その点に触れたテキストについては本稿後半で補足的ながら言及する。Cf. Jean-Luc Nancy, *La décloison (Déconstruction du christianisme, I)*, lalilée, 2005, p. 196. 『脱閉域——キリスト教の脱構築 1』大西雅一郎訳, 現代企画室, 2009年, 267頁。

「冷静さ」については以下をも参照。*L'imitation des Modernes*, Typographies 2, Galilée, 1985, p. 52, 81 sq., 117, 119, 121, 129, 131, 198 et 254. 『近代人の模倣』大西雅一郎訳, みすず書房, 2003年, 72, 116以下, 169, 173, 174, 187, 190, 290, 380頁。とりわけ最後の箇所では、ハイデガーの政治的過失を論じる箇所で「激情 pathos」と対になって触れられる。Cf. *La fiction du politique*, op. cit., p. 15. 『政治という虚構』前掲邦訳, 13頁(「節度」と訳出)。

存在の「限界 limite」とは存在と非存在それぞれの領域を区切るような境界のようなものではない。圧縮して言えば、存在は——「存在者 étant」でも単数形の「存在 l'être」でもなく複数形の「諸存在 des êtres」である点に留意されたい——分割かつ共有によって常に複数である単独者たちの同時的出現という事態であり、この限界は内部（と思われている場）に無数に奔り、そのすべてを外部たらしめている。上に引いた一節で「限界」が「共同体の場」と呼ばれる所以である。ここには確かに空間的な、場所的な表象を思わせるものがある<sup>13</sup>。バタイユと共にナンシーはその場が従来の一元的共同体の陰画として捉えられることを危惧している。内実を欠いてなお、空虚な場所そのものとしての形式だけが残存すれば、その空隙を新たに埋め直すことも可能だからであろうか。共同体の不在を静的な状態にとどめておかず「共同体に抗する共同体」（CD 151／一一六）としての積極的な意義をバタイユの内に汲んだナンシーは、「内在を絶つ内在」という意味において共同体を把握することになる。ここでナンシーははっきりと、自らが提示する「無為の共同体」が一つの運動であると述べている。

以上ですでに思想史的には概観されたが、ナンシーのテキスト読解という観点から重要な点を指摘しておく、**「運動」**はこのように敷衍される。

ゆえにそれ [= 共同体の不在] は不在ではなく一つの運動であり、その特異な「活動／能動性 [activité]」のうちにある無為であり、一つの伝播なのだ。（CD 151／一一六）

ときに「否定神学的」と形式化され、要約されることもあるナンシーの共同体論だが、そうした理解は例えばこうした一節を捨象してしまう。共同体が「何もないことをだけを共有している状態」として静的に把握できないのであれば、それと外延を同じくするものとしての神話にも、このことは当てはまるはずだ。無論、いましがた引用したくだりの続きは楽観を許さぬものではある。

つまりそれは、**自らの途絶 = 中断そのものを通じて** [par son interruption même] 自らを伝播したり自らの伝染を通わせたりする共同体それ自体の伝播であり、さらには伝染、あるいはまたコミュニケーションである。（ibid.）

加えて以下。Lacoue-Labarthe, *Musica ficta (Figures de Wagner)*, Christian Bourgois, 1991, p. 45, 61, 81, 157, 191, 197, 258 et 260.『虚構の音楽』谷口博史訳、未来社、1996年、41, 57, 81, 171, 204, 210, 275, 277頁。

13 神話が、時間が空間化する際に取りうる様態の一つであることは無視しえない（CD 113／八三）。思考されるべき「身体存在論 ontologie du corps」が「実存場の存在論 [ontologie] du lieu d'existence」とも考えられていただけに、なおさらのことである。Cf. Jean-Luc Nancy, *Corpus*, Anne-Marie Métaillé, 1992 ; rééd., 2006, p. 17.『共同<sup>7</sup>体』大西雅一郎訳、松籟社、1996年、15頁。CD 28, 272／一八、二一六をも参照。

否定もまた一つの運動、少なくとも行為であるという観点からの異論はありうるだろう<sup>14</sup>。「神話の不在」ないし「神話の途絶=中断」という、形式的に否定的なモチーフはいかにして肯定的に語るができるのだろうか。

この問いをめぐる一つの示唆として、「途絶した神話」からおよそ30年後に行われた対話『本来的に語ると』では「途絶=中断 interruption」という語の用法について、ナンシー自身による興味深い注釈が得られることになった。

私が『無為の共同体』で用いた「途絶した神話」という表現にフィリップ〔・ラクー=ラバルト〕が異議を唱えることはなかった。まったくその反対だったように思います。ただ、二人ともそれをどのように理解すべきか、厳密には理解できていなかった。私は今でもそうです。

(PD 53)<sup>15</sup>

たしかに先のような運動とその積極的な側面は読み手によって強調されてこなかった、あるいは著者自身によっても十分に意を尽くした説明がなされなかったのかもしれない<sup>16</sup>。無論、仮初めにはあれ定義は試みられている。神話について語られながら、すでに過ぎ去ってしまった神話の内実も機能も残されていないという事態、言い換えればその「不在」だけが残されているという状況、「これが途絶ということだ。すなわち、「神話」はおのれの固有の意味から、おのれの固有の意味について、おのれの固有の意味によって切断されて〔coupé〕いる」(CD 132/一〇〇)。ナンシーの「脱構築」が対象と向き合う際のこうした身振りは、例えば「神の名」を問題にするときと共通のものだ<sup>17</sup>。キリスト教の脱構築が「自己脱構築」<sup>18</sup>であるのとおそらく同様に、「神話はおのれの神話によって途絶する」(CD 141/一〇七)。「内破する implorer」(CD 142/一〇八)という措辞からも分かるように、神話の自壊作用が途絶を導く。ところが後年、先に引いた対談でナンシーはあらためてこう語る。

14 「運動」についてはCD 190/一四七をも参照。「否定神学」という語自体については以下。Jean-Yves Lacoste (dir.), *Dictionnaire critique de théologie*, Presses universitaires de France, 3<sup>e</sup> éd., 2007, p. 953 sq. この点については稿を改めるが、引き退く運動としての retrait については注 9 に挙げた拙論「哲学の再描」で部分的に論じている（関連して、「共同体の中心は際限なく増幅する露呈の描く軌跡〔le lieu géométrique〕である」(CD 152/一一七)という一節についても同様)。少なくとも言えるのは、否定的述定を重ねて超-本質的な神の存在（ないし存在の彼方）を肯定することに否定神学が存するとするなら、ここで問題になっている「運動」においては今・ここにおける肯定こそが重要だということである。

15 Girard et Nancy, *Proprement dit*, op. cit., p. 53. 以下、同書を参照する際にはPDと略記して頁数を記す。

16 「神話の不在は〔……〕共同体の不在を伴っている」(CD 150/一一五)、「共同体に抗する共同体」(CD 151/一一六)といった表現はなおも「否定的共同体」の形象なき形象を描いているようにみえる。

17 Cf. Jean-Luc Nancy, *Des lieux divins*, TER, 1987; suivi de *Calcul du poète*, TER, 1997, p. 8. 『神的な様々の場』大西雅一郎訳、ちくま学芸文庫、2008年、26頁。後年に結実するプロジェクトとしての「キリスト教の脱構築」に直結するこの書が元は『無為の共同体』と同時期に書かれたことも、忘れることのできない事実である。CD 33/二一-二三を参照。当該箇所は1983年の初出論文が単行本採録にあたり加筆された部分に付された注だが、そこでもまた「退引 retrait」が問題となっている（本稿注14を参照）。このモチーフはラクー=ラバルトにとつての主要な論点である「ケノシス」と連動するものと言えらる（ナンシーも『脱閉域』収録のグラネル論「全体の無〔何でもないこと〕への信」でこれに向き合っている）。

18 *La décloison*, op. cit., p. 217. 『脱閉域』前掲邦訳、296頁。



神話の「途絶」とは単なる停止〔une simple cessation〕ではなく、切断する運動〔un mouvement de coupe〕、それも切断することでもう一つの言表行為の場を描く運動だと思われたのです。<sup>19</sup>

受動（« est coupé »）から能動（« en coupant »）へ。途絶ないし切断の主語＝主体はなおも神話なのか、あるいは別の行為体なのか。「途絶は神話〔mythe〕の外への出口＝脱出ではない」（PD 73）<sup>20</sup>と語るナンシーは、この見解を梃子にして再度「文学」——ロマン主義においては神話の「後継者」であり<sup>21</sup>、ナンシーにとっては共同体の途絶の声に与えられた名——の身分を問いに付すが、それを確認する前に、神話をめぐる他の言及を確認しておこう。「途絶した神話」という、圧縮され、いくつかの筋道が絡まりあったテキストを解きほぐすための導き手は、同論文と同じくフロイトだ。

## 2 フロイトの「神話学」

精神分析の始祖として知られるジークムント・フロイトがなぜ神話論に登場するのか。共同体の起源を語／騙る神話語りの光景について、「途絶した神話」にはこうある。

フロイトは、この光景＝舞台〔scène〕の最後の発明者、あるいはむしろ最後の劇作家と呼びうるが、彼自身がこの光景＝舞台を神話的だと宣言している。（CD 113／八四）

こう述べた時、ナンシーはフロイトの論考「集団心理学と自我の分析」（1921年）の補遺Bを参照するよう促すにとどめているが、フロイト自身はそこでいわゆる原父殺害の仮説を——1912年の「トーテムとタブー」の再論の意味をこめて——「科学的＝学問的神話」<sup>22</sup>と呼んだ。父の

19 Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy, *Scène* [1992], Christian Bourgois, 2013, p. 13 ; cité dans PD, p. 45. タイトルの後に補足したとおり、この引用の初出は「舞台」と題され1992年に雑誌に掲載された公開書簡。だがそこでは運動としての途絶について、それ自体としては展開されていなかった。

20 「この「出口＝脱出〔sortie〕」はロゴスの仕業とみなされており、そこからみるとミュトスは嘘や幻想として格下げされたものとなります。ところがロゴスはまさしく自足自給した言葉として自らを提示するものに他なりません。ロゴスは決して実在しなかった死せる父の奇妙な回帰として振る舞うのです」（PD 74）。神話との関係における哲学／ロゴスとその事後性についてはナンシーの「世界の創造」（2002年）に収められた「脱自然化としての創造」で立ち入って論じられる。これについては以下の拙論で自然や技術とのかかわりにおいて概観した。「技術への階梯」、『グローバル化時代における現代思想（CPAG）』東京大学東洋文化研究所, Vol. 2, 2014年。本稿、注54をも参照。

21 CD 157／一五八を参照。同箇所ではまた、「神話論的光景の繰り返し＝再開〔reprise〕でない文学的光景などあるのだろうか」という問いが提起されているが、文学という「ジャンル」が問いに付されてもいる以上、ここでもロマン主義およびロマン主義的「文学」の身分そのものが同時に争点となっている（AL 14, 19／一一、二〇を参照）。

22 „Dazu müssen wir kurz auf den wissenschaftlichen Mythos vom Vater der Urhorde zurückgreifen“ : Sigmund Freud, *Gesammelte Werke*, Imago Publishing, Bd. XIII, 1940, S. 151 ; « À ce propos, il nous faut remonter brièvement au mythe scientifique du père de la horde originare » : Freud, *Œuvres complètes*, Presses universitaires de France, tome XVI, 1991, p. 74. 『フロイト全集』岩波書店, 第17巻, 2006年, 212頁。

殺害の後に、この出来事を自らの想像力により叙事詩的な英雄神話に変えて語り聞かせる人物が「(叙事) 詩人」と呼ばれる。父ないしその化身に立ち向かう英雄は、実はこの詩人に他ならないのだという。フロイトは神話を通じて「集団・群衆 *masse*」からの個人の独立をこの神話語りに見ようとするが、そう述べた直後では聴衆を英雄と同一化する神話の作用が示唆される。ここにナンシーは集団的神話の発明者としてのフロイトの姿を認めるが、先立つ論考「ユダヤの民は夢を見ない」ではすでに次のように述べられていた。

精神分析はフロイトが「ホルドの動物」と名づけたものの欲動の宿命とともに、望むと望まざると、全体主義と呼ばれるもの、すなわち形而上学的政治の運命を補強することになる。<sup>23</sup>

フロイトの理論に秘められた、同一化によって全体に奉仕する集団が生成する危険が示唆されているわけだが（いわゆる〈父〉への同一化）、しかし他方ではそれに抵抗する契機も認められる。

文化〔Kultur〕に関わるすべてのテキストにおいて、同一化は社会性の最も固有な契機として示されている。つまり社会性の中には、同一化によってフロイトに抵抗する何かがある。<sup>24</sup>

この抵抗する「何か *quelque chose*」については、社会的紐帯そのものとしての「情動 *affect*」、〈父〉の審級を攪乱する〈母〉の審級、そして自我および超自我の社会的審級の構成が挙げられていた。個人の、そして集団ないし共同体の同一化をめぐる問題系はその後、ナンシーとラクー＝ラバルトの道程に絶えずついてまわるものとなる。<sup>25</sup>

時代を大幅に下ることになるが、ナンシーはライフワークとなった『キリスト教の脱構築』の第2巻『アドラシオン』の末尾に補遺として「フロイト——言わば」と題されたテキストを収め、フロイトの「欲動理論は言わば精神分析の神話である」という一節に焦点を合わせている。<sup>26</sup> 以

23 Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy, « Le peuple juif ne rêve pas », Adélie et Jean-Jacques Rassial (dir.), *La psychanalyse est-elle une histoire juive ? Colloque de Montpellier, 1980*, Seuil, 1981, p. 58 ; *La panique politique suivi de Le peuple juif ne rêve pas*, Christian Bourgois, 2013, p. 62. 「ユダヤの民は夢を見ない」藤井麻利訳、『イマージ』青土社、第3巻第7号、1992年7月、119頁（訳文一部変更）。

24 « Le peuple juif ne rêve pas », *art. cit.*, p. 61 ; *La panique politique, op. cit.*, p. 66. 「ユダヤの民は夢を見ない」, 121頁。以下の拙論でこの点については注解を試みた。「恐怖への誕生」, 『思想』岩波書店、第1065号、2013年1月。

25 CD 90/六七。その他、例えば以下をみられたい。*La fiction du politique, op. cit.*, p. 122 ; *L'imitation des Modernes, op. cit.*, p. 173 ; *Musica ficta, op. cit.*, p. 57 et 261. 「政治という虚構」前掲邦訳、155頁；「近代人の模倣」前掲邦訳、437頁；『虚構の音楽』前掲邦訳、52、277頁。

26 Appendice, « Freud – pour ainsi dire », Jean-Luc Nancy, *L'adoration*, Galilée, 2010, p. 141-147. 『アドラシオン』メラネルジェ眞紀訳、新評論、2014年。以下、同書からの引用はAの略号の後に頁数を記す。初出は *Po&sie*, Belin, n° 124, 2008, p. 114-118であり、その際には本文の最後に以下の一文が置かれていた。「Ce texte a été écrit en 2007 à la demande des éditions Iwanami-shoten, de Tokyo, pour accompagner la première édition des œuvres complètes de Freud au Japon.」邦訳の初出は以下。「フロイト——言わば」國分功一郎訳、『フロイト全集』岩波書店、第12巻、2009年、月報11。

少なくとも『アドラシオン』に関する限り、「神話学 *mythologie*」と「神話 *mythe*」という用語の間に、(後者の集合体が前者であるという一般的な理解以上の) 厳密な差異はみられないものと思われる。別の箇所ではフロイトの言葉が「欲動は我々の神話 (*nos mythes*) である」と言葉を変えて引用されている (A 104/一五六)。前掲『フロイト全集』、第21巻、123頁 (GW, Bd, XV, S. 101 : „Die Trieblehre ist sozusagen unsere Mythologie. Die Triebe sind

下にその内容をまとめよう。

精神分析の謎めいた深みから到来する「心迫 *la poussée / der Drang*」への開けを思考の根源に見出すナンシーは、自らがフロイトの「発明」と呼ぶものをこの小論で再検討する。ナンシーは精神分析における「臨床」の本質を、心の奥に隠された何ものかの暴露でも始原的な意味への到達でもない、という事態の発見へと導いた点に見出し、その意味で「フロイトの発明は最も明晰かつ断固として非-宗教的な、近代における発明の一つに数えられる」(A 141/二-二)と判断する。ナンシーは「治療 *la cure*」に象徴される科学性・実証性と、世界についてのナラティブによる説明の二極をフロイトの内に認め、しばしば否定的な意味で「思弁」と呼ばれる後者の意義を捉え直そうとするわけだ。

この議論では、フロイトの言う「無意識」が「魂の襞／内奥 *un repli de l'âme*」(A 143/二-四)ではなく「魂そのもの」、すなわち人間であることが強調される<sup>27</sup>。「無意識」とは隠されていた重要な要素の発見ではなく、人間全体が問いに付され、「新たな物語 *un nouveau récit*」が作り上げられることだという。この物語こそ断固として非-宗教的なもの、すなわちそれが何であれ(「科学 *la science*」であれ)、「信頼 *croyance*」を置かない態度に基づくものである。フロイトは自らの「知 *savoir*」の不確かさ、不完全性、無能力さについて誰よりも誠実に開かれた思想家であったとナンシーは評価している<sup>28</sup>。

フロイトはしたがって無意識を「発見」したのではなく、物語として「発明」した。人間が創造主に由来し天上での生を約束されていたところに、別の由来と行き先が導入されるのだが、これが人間を超える「飛躍 *un élan*」(A 144/二-五-二-六)である推力すなわち「心迫／衝迫 *une poussée*」であり、フロイトによって「欲動 *der Trieb*」と呼ばれたものだ<sup>29</sup>。ナンシーはフランス語における *pulsion* という従来の訳語が持つ機械的・強制的な力を避けて、*Trieb* という語の持つ、内側から「駆り立てる *treiben*」という能動的な側面を強調している<sup>30</sup>。それは主体の内に入りながら、まったく別のどこかから訪れる力、しかし全能の神や背後世界のような超越的な次元を想定する

mythische Wesen [...]”。

27 ナンシーにおけるフロイトとハイデガーの近接に着目するなら、この表現と、例えば『思考の重み』における「襞とは存在の襞ではない。襞は存在そのものである」という一節を比較する必要があるだろう。Cf. Jean-Luc Nancy, « Péan pour Aphrodite », *Le poids d'une pensée*, Le Griffon d'argile / PUG, 1991, p. 81 ; Id. *La naissance des seins*, Galilée, 2006, p. 116 ; Id. *Demande*, Galilée, 2015, p. 329.

28 これは「政治的パニック」冒頭に言う「堅忍不拔の思想家」という評価の延長線上にあると言えよう。Cf. *La panique politique*, op. cit., p. 11. ラクー＝ラバルト&ナンシー「政治的パニック」拙訳、『思想』岩波書店、第1065号、2013年1月、28頁。

29 「心迫／衝迫」は1915年のテキスト「欲動と欲動運命」では欲動の4つの特徴(衝迫、目標、対象、源泉)のうちの一つであったが、1933年のテキスト(『続 精神分析入門』)ではまさに欲動そのものと言ってよい位置に置かれている。Cf. Claude Le Guen, *Dictionnaire freudien*, Presses universitaires de France, 2008, p. 1183. Vgl. Freud, *Gesammelte Werke*, Bd. X, S. 214. 前掲『フロイト全集』, 第14巻, 172頁; フロイト『メタサイコロジー論』十川幸司訳, 講談社学術文庫, 2018年, 14頁。ナンシーは *Trieb* に応ずるいくつかの「暫定的な *provisoire*」名として「心迫 *poussée*, 跳躍 *élan*, 拍動 *pulsion*, 激情 *fougue*, 激昂 *emporment*」を挙げている (A 147/二-二〇)。

30 「欲動は「存在」の条件あるいは本性である。動詞として理解された「存在すること」は「駆り立てる [pousser] (あるいは「推進する [impulser])」, 「放つ [lancer]」, さらには「揺さぶる [ébranler]」, 「興奮させる [exciter]」を意味する」(A 73/一-四)。なお、*Trieb* の訳語として、*pulsion* が定訳として用いられる以前には *instinct* がしばしば充てられたが、誤訳として今日ではみられることがほとんどなくなったという経緯は日本語訳の「本能」と同様である。

ことなき力である——「この心迫は[……]我々を駆り立てられた存在〔un être poussé〕にするのだ」(A 145/二一七)。こうした心迫については、「主体」の思考をどこまでも超え出ていく運動がフロイトからナンシーに手渡される瞬間を記述する以下の一節を改めて引いておく必要がある。

フロイトが欲動という語で意味しているのは——意識と意志をもつ小さき「自我」という視点から考えるなら——おそらくは被った心迫〔une poussée [...] subie〕であるが、しかしそれは同時に、我々が「主体」と呼んでいるこの特異な「一者」〔cet « un » singulier〕の誕生および成長と起源を同じくする〔cooriginaire〕ものである〔……〕。(A 144-145/二一六)

「特異な一者」、それも『無為の共同体』で強調されたモチーフであった<sup>31</sup>。当時、「途絶した神話」では「集団心理学と自我分析」の一節を示唆しつつも直接の注釈を与えなかったナンシーだが、「フロイト——言わば」の末尾に至ると以下のように述べている。すなわち、神話とは個人が集団心理学から身を引き離す手段である、言い換えれば、ある「エス=それ ça」(A 146/二一九)という背景から切り離された英雄、つまり「自我」が出てくるような構造である、と。そしてそこにこそ自らを語る主体というフロイトの全発明がある、つまり物語によって主体が到来するという。しかしその主体は精神分析で言われる「語る主体」ではなく、言葉によって世界へと押し出されるもの／者なのだ。

生の意味を要求するのではなく、この意味によって連れ去られること、意味作用が生じる以前の「意味生成 la signifiante」——言い換えれば「あらゆる意味作用 signification 以前および以後における意味のこじ開け forçage de sens」——に注意を傾けること、それに応えるのがナンシー曰く「神話としての言葉 la parole en tant que mythe」である (A 147/二二〇)。ここでの「神話」は「途絶した神話」他、以前のテキストと異なった用法に従っているのか、それとも延長線上にあるのか、当然それが問題となるだろうが、少なくともここでは言葉にさえ先立つものを語らしめようとする力の謂である。そしてかかる意味、すなわち「人間を自己の彼方へと連れ去る欲望の力」を言うためにフロイトが見つけた語が「欲動」なのだ。

科学が足を止め、宗教が幻想であることがはっきりしたまさにその時点で、フロイトは神話語りを再開する〔rouvrir la parole mythique〕ことができた。それはすなわち、存在〔すること〕の内でわれわれを駆り立てる〔pousser〕ものに〔……〕名前を与えることである。彼はこう書くことができたのではなかったか。「欲動理論は、言わば我々の神話学〔notre mythologie〕

31 例えば「一者・一なるもの」は「絶対(的なもの) l'absolu」の問題——「絶対」がそれ以外のものとの関係に必然的に巻き込まれてしまうという逆説的問題——の裏面だと言われていた (CD 25/一四)。Cf. aussi *Scène, op. cit.*, p. 33. ある時期からナンシーは、いわば「大文字の絶対」に対する小文字の絶対を明示的に語るようになったと思われるが、『アドラシオン』にもそれがみられる (A 109/一六三)。A 10-11, 60/一九二一, 九五, および『文学的絶対』, 『日本語版への序』, v 頁をも参照。この点については本稿第4節でも再度触れることになろう。

です。欲動は神話的な存在であり、それは極めて規定しがたいものです」と。(A 147/二二〇)<sup>32</sup>

「言わば pour ainsi dire / sozusagen」, 起源においてすでに駆り立てられている運動としての存在という<sup>33</sup>, 語りがたいものを近似的に、それでもなお語り, 名を与えようとするのが「神話的な言葉」と呼ばれている。しかしそれは集団や個人の同一性を打ち立てるための「起源語り」とは異なっていなければならない。

迂回することになるが、「語ること」の意義を確認するためにも、ここであらためて「フロイト——言わば」が置かれた直接の文脈を振り返っておこう。言葉の、そして存在そのもの「送り届け・差し向け adresse」をめぐる<sup>34</sup>, それを實踐する書物である『アドラシオン』全編を通じて、フロイトは最も重要な思想家として参照されている。書名にも掲げられた「アドラシオン」と「欲動」(さらには「存在すること」)が等置されることもその証左と言えよう(A 57, 92/九一, 一三七)。マルクスについては人間による人間の再生産というモチーフが『無為の共同体』と同様の視点から批判されている一方で(A 146/二一八; CD 13/七), 同時にハイデガーもまたキリスト教とは異なるものの、一種の神性 (divinité) に囚われた思想家とみなされている。もちろんハイデガーは『アドラシオン』においても重要な参照項であることに変わりはなく、例えば「ヒューマニズム書簡」における問い, すなわち「ヒューマニズムが人間のフーマニタースを十分に高く評価していない」という一節を踏まえた人間の本質の問いが、依然として「キリスト教の脱構築」を貫いている<sup>35</sup>。しかし「キリスト教の脱構築」は同時にキリスト教が規定してきた「人間」概念の——あるいはその本質をなしてきた「理性」概念の——脱構築でもあるはずなのだが、ナンシーはこの人間の限界ならびに本質を「言語 langage」とみなす哲学的伝統にあくまで忠実であり、少なくともこの点では、ロゴスを持たぬ動物という主題に強く関与していったデリダの脱構築との差異——複数の脱構築, 脱構築どうしの差異, という言い方ができるとして——を考える必要がある<sup>36</sup>。人間を「言語を話す動物」とみなす伝統が残存すると同時に、「言語以前の言語」, 「沈黙の彼方」における「言語への回帰」(A 99/一四八) という、一見すると過剰な言葉をめぐ

32 強調引用者。「科学への信仰」については A 143/二一四を参照。

33 我々の存在の無-起源的条件については, A 73, 105/一一四, 一五七を参照。

34 例として以下を参照。A 10, 22, 50, 62, 80, 95, 103, 126/一九, 三八, 八一, 九七, 一二三, 一四二, 一五五, 一九〇。

35 Cf. A 121/一八二。マルティン・ハイデガー『「ヒューマニズム」について』渡邊二郎訳, ちくま学芸文庫, 1997年, 56頁参照。この一節はナンシーの青年期から晩年まで, その重要性を堅持し続けた。西山雄二・柿並良佑編『ジャン=リュック・ナンシーの哲学』読書人, 2023年, 「略年譜」, 13頁参照。

36 特に晩年のデリダの主要な参照項であった「動物」に関する問題も, 前述のデリダとの対談で両者の分岐点となった箇所である。Cf. Jacques Derrida et Jean-Luc Nancy, « Responsabilité - du sens à venir », *Sens en tous sens. Autour des travaux de Jean-Luc Nancy*, dir. Francis Guibal et Jean-Clet Martin, Galilée, 2004, p. 198-199. 「責任——来るべき意味について」西山雄二・柿並良佑訳, 『水声通信』水声社, 第11号, 2006年, 19 - 20頁。またジェローム・レーブル「非人間的なものたちとの共存?」(『ジャン=リュック・ナンシーの哲学』前掲書所収)を参照。脱構築の複数性については以下をみられたい。ジゼル・ベルクマン「思考することを彼は何と呼ぶか——ジャン=リュック・ナンシーと脱構築」亀井大輔・松田智裕訳, 『人文学報』首都大学東京人文科学研究科, 第481号, 2013年。

る主題群は、脱構築の最たる対象とも呼びうるパロール／エクリチュールという二項対立における前者とどのような関係にあるのだろうか。無論、それは自己の自己自身への充実した現前を担保する声とは別物であり、「言語外の hors langage」名付けえぬもの、現実、存在に向かっている (A 101/一五一；この点には次節後半で再度触れる)。そう仕向けているのが「話す欲動 la pulsion parlante」(A 101/一五二) と呼ばれるものなのだが、それはいかなる身分を有しているのだろうか。おそらくはそこに、フロイトを継ぐ者たるナンシーにとっての深刻な争点がある<sup>37</sup>。いずれにせよ、「神々」がつねに我々と「共に」あり、我々と「話すもの parlant」(A 101/一五一) であるという認識から出発するナンシーの立場が<sup>38</sup>、フロイト論のみならず、一貫して adoration, すなわち「差し向けられた発話 ad-oration」<sup>39</sup>に関するこの書物を支えているように思われる。

このような基本的態度に裏打ちされた書物『アドラシオン』は、しかしながら、なぜあくまで神話を語るのだろうか。神話はいまなお虚構の起源語りではないのか。そのような異論はあらかじめ想定していたかのごとく、ナンシーは「神話など作り話に過ぎない les mythes sont des fables」(A 104/一五五)<sup>40</sup>という「箴言」に抗して——付言すればそれは「途絶した神話」でも類似した形で取り組まれた課題であった (CD 114, 132-133, 140-141, 145, 154/八四, 八四, 一〇〇—一〇一, 一〇七, 一一二, 一一八) ——, 神話そのものというよりは「神話作用 une fonction mythique」が今日なお必要であることを力説する。それは神話がかつて担っていた機能をそのまま延命させる (「神話化する mythifiant」) ことではなく、そうした機能を「引き受ける=再開す

37 とはいえ、いわばナンシー自身の／ナンシーというテキストの「口唇期的欲動」——ナンシー自身の語で言えば「口唇性 l'oralité」よりも原初的な「口腔性 la buccalité」——とでも呼びうるものが最初期から一貫して作動しているとも考えることもできるかもしれない。例えばデカルト論を参照。Jean-Luc Nancy, *Ego sum*, Flammarion, 1979, p. 157 et 161 sq. 『エゴ・スム——主体と変装』庄田常勝・三浦要訳, 朝日出版社, 1986年, 274, 281頁以下。および CD 76, 126, 189/五六, 九五, 一四六; PD 89。

38 話す神、ないし神と言葉・言語という問題については、ユダヤおよびイスラームとあわせて「三重の一神教」を論じる箇所 (A 50/八一) も重要であろう。この伝統における神とはなによりもまず「自らを差し向けるもの celui qui s'adresse」, 「聞け!」, 「愛せよ!」など、意味作用以前の意味を差し向けるもの、すなわち「言葉の神 un dieu de parole」であり、adoration とはこの差し向けに応えるもの、ないしそれとの共鳴とみなされる。

39 A 17/三〇, および以下を参照。« Prière démythifiée », *La décloison*, op. cit., p. 197. 「脱神話化された祈り」, 『脱閉域』前掲邦訳, 270頁。注17に記した「キリスト教の脱構築」の根本的な身振りはこの論考にも顕著である。ヴァン・ローデンはナンシーがタイトルに掲げた表現をその脱構築の「最も先鋭な定式の一つ」(ibid., p. 195/前掲邦訳, 266頁) と呼んだことを強調している。Cf. Aukje van Rooden, “My God, My God, Why Hast Thou Forsaken Me?” Demythologised Prayer; or, the Poetic Invocation of God in the work of Jean-Luc Nancy”, A. Alexandrova, I. Devisch, L. ten Kate and A. van Rooden (eds.), *Re-treating Religion: Deconstructing Christianity with Jean-Luc Nancy*, Fordham University Press, 2012, p. 189.

40 この言い回しは現代でもしばしば用いられ、反駁されているが (p. ex. Maurice Pergnier, *Le sommeil et les signes*, 2004, p. 22; Gilbert Andrieu, *Athènes ou la raison*, 2018, p. 6), 例えば19世紀の哲学者・政治家であるジュール・シモンがこの言い回しを用い、「民衆の哲学を文字通りに受け取ってはならない」と、プラトンの輪廻転生説の援用を批判している。Cf. Patrice Vermeren, « Platon communiste, la philosophie de fait et la philosophie de droit », *Cahiers de Fontenay*, n° 51-52, 1988, p. 175. もっとも、古代ギリシアにおいてすでにミュトスとロゴスの峻別は哲学者によって試みられていた。例としてプラトン『ティマイオス』26 e 5, 『ゴルギアス』527 a 4, 『ソピステス』242 c-d, アリストテレス『形而上学』1000 a 10-20. Cf. Jean-Pierre Vernant, *Mythe et société en Grèce ancienne*, Maspero, 1974; rééd. La Découverte, 2004, p. 206 sq.

「寓話・作り話 fable」という語が17世紀に「神話 mythe」の同義語となり、それについての知識が「神話学 mythologie」と呼ばれるようになった経緯については、ナンシーの参照するドゥッティエンヌもスタロパンスキーに言及しつつ指摘している。Cf. Marcel Detienne, *L'invention de la mythologie*, Gallimard, coll. « tel », 2012, p. 238.

なお、ナンシーが直後で言及する「懐疑の思想 la pensée du soupçon」はしばしばマルクス、ニーチェ、フロイトを引き合いに出して用いられる呼称。Cf. Paul Ricoeur, *De l'interprétation. Essai sur Freud*, Seuil, 1965, p. 40 sq. 『フロイトを読む』久米博訳, 新曜社, 1982年, 37頁以下。

る *reprendre*」ことであり、別の方途によって「賭け直す *rejouer*」ことだという。この観点からこそ、『アドラシオン』末尾の一文は理解しうる。

それ〔=神話としての言葉 *la parole en tant que mythe*〕は作り話をでっちあげる〔*affabuler*〕のではなく、虚構を作る〔*fictionner*〕のでもなく、言葉そのものに先立つもの、生まれつつある意味生成に語らせようと努める。 (A 147/二二〇)<sup>41</sup>

ある概念の内に当の概念が隠蔽している可能性を剥り出し、活性化させること——それが脱構築の謂であることは論を俟たない<sup>42</sup>。ただし概念や語を単純に手放すことが、それらと縁を切ることにはならないのは、無神論その他、少なくともない事象が例証するところであり、ナンシー自身、多くの著作で論じてきたことでもある。しかしながら神話という「古名 *vieux nom*」もまたそうだというのだろうか。バタイユを踏まえて「神話の不在という神話」を警戒したナンシーは、無神論的ないし「非-宗教的な」(A 141/二一三)フロイトの神話語りをいかにして肯定できるのか。『アドラシオン』という書物は、意味作用の外の意味への差し向けとしての言葉、そのような言葉と化した「拍動 *pulsion*」の可能性として、強い意味で読み替えられた〈神話学/神話語り *mytho-logie*〕に賭けているように見える。「諸欲動は神話なき人間の神話学〔*la mythologie de l'homme sans mythes*〕を形成する。いわば純粋な神話学だ」(A 105/一五七)。ここに言われる「純粋な神話学 *mythologie pure*」とは、一体いかなるものなのか。

この点をめぐるさらなる考察として、再度、晩年に行われた神話についての対話に目を転じよう。

### 3 神話と神話学

本稿第一節末尾に引いた言葉を思い起こされたい。神話はたんに「再開」されたのではなかった。

神話の「途絶」とは単なる停止ではなく切断の運動、それも切断することでもう一つの言表行為の場を描く運動だと思われたのです。(注19参照)

「新たな神話」が「再開」されるのではなく、途絶=中断することで新たな「語り」が生じ

41 「生まれつつある意味生成 *la signifiante à l'état naissant*」というモチーフは『本来的に語る』では、アルトールによって「神話狂=虚言癖 *mythomanie*」から区別された「叫び *cri*」ないし「生まれつつある言葉 *parole naissante*」にみられる (PD 32)。「叫び」については再度 *Ego sum, op. cit.*, p. 161-162; 前掲邦訳, 281, 283頁をも参照)。「流れる血 (*crueur*) としての残酷さ [*la cruauté*]、自らを語る生」(PD 32) という一節を含むアルトールへの言及はその後、さらに大きな意味を持つことになった。というのも、まさしく欲動と存在を身体次元で問う理論的遺著『流血』(*Cruor*, Galilée, 2021)に——アルトール自身はわずかに言及される程度とはいえ——そのモチーフを提供しているからだ。その『流血』の第13節は「神話 *Mythe*」と題されており、本稿が取り上げた『本来的に語る』の議論を語り直している。『アルトール後期集成』河出書房新社、2007年、第3巻、161頁をも参照。

42 Cf. *La décloison, op. cit.*, p. 215. 『脱閉域』前掲邦訳、293-294頁。

る。これは、分有という運動が、分割することを通じて通い合わせる機能を有していたことに重なる<sup>43</sup>。その意味での「途絶=中断」がもたらす論点を指摘しよう。『本来的に語ると』では、「神話」ははっきりと「神話学」と区別されている。

おそらく途絶は神話に属していると考えする必要があります。すなわち神話〔un mythe〕は神話学〔une mythologie〕ではない、言い換えれば、宇宙-政治-神-発生論〔cosmo-polito-théo-gonie〕の完璧な体系ではなく、むしろシェリングの言うようにト-テゴリ-ックな言葉、言い換えれば自己自身に語るもの、自己だけを語るものが持つ言葉です。自己の現前化=呈示〔présentation de soi〕としての語ること（muthein）です。ゆえに自らを呈示する世界であり、これは自らを説明するためではなく（それはすでにして諸神話の「認知的な」解釈となっています）、呈示するためにそうしているのです。〔……〕

つまるところ、それは一つの「私は言う〔je dis〕」——おそらく一つの「私、真理は話す」です。〔……〕神話はおそらく語ること〔le dire〕に他ならないのに対して、ロゴスは語られたこと〔le dit〕にあたるでしょう。だとすると、ここから哲学の誕生について多くのことが聞こえてくるはずですから……。 （PD 53-54；下線強調引用者）<sup>44</sup>

解きほぐすべき論点が矢継ぎ早に並べられた一節である。第一に「神統記=神統系譜学 théogonie」という語から容易に想起される学知・体系として把握された「神話学」に対して、シェリングの「ト-テゴリ-」に擬えられた自分語り「神話」としてあらためて定義される。もちろん彼がコールリッジから借用した同概念の援用はこれが初めてではない。ナンシーは「途絶した神話」でも「ト-テゴリ-」の内実を「神話は自己自身以外のものを言わない」と言い換えた後で、『神話の哲学』——コールリッジへの注記がみられる箇所——に言及していたのだった（CD 124/九四）<sup>45</sup>。神話の自己語りという本質的着想はいずれのテキストでも変わっていない。変

43 ここには、「形象 figure」や「形象化 figuration」、現前とその内破をめぐるラクー=ラバルトとナンシーの分岐が顔を覗かせている（cf. PD 42）。この点については以下の拙論で概観した。「文学を語/騙るのは誰か？——ラクー=ラバルト&ナンシーのミメーシス論から」、『Nord-Est』日本フランス語フランス文学会東北支部会報、第10号、2017年、とくに32頁以下。

44 「聴き取りうるものでない神話 des mythes [...] non écoutables」についての言説という意味での mytho-logie については PD 44。「スペクタクル的なもの」はこうした意味での mythologie であり、そうした演劇をめぐる言説の再解釈が神話との関係で争点となる。

45 CD 128, 131, 214/九七, 九九, 一〇二をも参照。シェリング曰く、「我々が今神話を考察していく立場においては、我々が神話を持つのではなく、神話が我々を据えたのである。従ってここからの講義の内容は、我々によって明らかにされる神話ではなく、神話自体が明らかにする神話である」。橋本崇「ロゴスからミュートスへ」、前掲論文、69頁。Cf. F. W. J. Schelling, *Philosophie de la mythologie*, trad. Alain Pernet, Million, 1994, p. 91. この仏訳にはマルク・リシールが長大な序文を寄せているが、そこではシェリングと精神分析（ラカン）の接点が指摘されている（*ibid.*, p. 34, 36, 54 et 72）。参考までに、ナンシーによる「ト-テゴリ-」概念への、それほど多くはない言及を目に留まった限りで挙げる。Jean-Luc Nancy, « Il y a du rapport sexuel - et après », *Littérature*, n° 142, 2006, p. 38 ; « Récit, récitation, récitatif » [2010], *Demande, op. cit.*, p. 70 ; *La possibilité d'un monde*, entretiens avec Pierre-Philippe Jandin, Petits Platons, 2013, p. 111 ; *La communauté désavouée*, Galilée, 2014, p. 75 ; « El Centauro de Santiago », *Sur « Le ciel du centaure » de Hugo Santiago*, avec Alain Badiou et Alexander García Düttmann, Lignes, 2016, p. 75 ; *Cruor, op. cit.*, p. 61, 62 et 94. 「否認された共同体」市川崇訳、月曜社、2023年、185頁。

またラクー=ラバルトについては以下。Cf. Lacoue-Labarthe, *La fiction du politique, op. cit.*, p. 136 ; « L'horreur



化したのはおそらく、**自己を語る**ということが何を意味するか、だ。本稿の第一節冒頭で確認したとおり、神話への意志は全体主義的なものであり、ロマン主義的な「完成」であり（CD 131／九九；cf. AL 78／一一七 訳注53）、その意味での神話と共同体は外延を同じくする（CD 145／一一一）。加えて言えば、「……以上に共同のものはない rien n'est / rien de plus commun que...」という定式の繰り返しがその証左となろう<sup>46</sup>。そのような神話の「途絶」以降の共同性が「無為の共同体」という賭金だったのであり、神話に変わる「声」にあたるのが「文学」ないし「エクリチュール」であった（CD 157／一二〇）。トーテゴリー、根源的な語りとしての「神話」は、いったいどこで肯定的なものへ読み替えられたのか？

第二に確認すべきは「私、真理は話す « moi la vérité je parle »」というラカンの定式が暗示的に参照されている箇所である（PD 88では別文脈だが名が挙がる）。『文学的絶対』でも〈主体〉の措定という一大争点をめぐってやはり暗示的な言及があったが（AL 189／三〇八）、初期のデカルト論でもこの表現は「コギトの正確な定式」として引かれていた。この言及がみられる注を含む章が « Mundus est fabla », すなわち「世界ハ寓話デアル」と題されているのは偶然ではない。まさしく争点となっているのは加工・架構し虚構することによって自己措定する主体—寓話なのだから<sup>47</sup>。かつ、この寓話が創造の「機関＝器官 l'organe」とみなされていることもまたロマン主義的モチーフの現れの一つと言えよう（AL 49, 277／七一, 四三八）。『文学的絶対』ではシェリング的「溶解」との関連で語られていたが（AL 279／四四二）、デカルト論でも「神話の途絶」と類似した論理展開により、「自己」なるものを架構する主体が「自ら瓦解する s'effondrer」さまが語られていた<sup>48</sup>。架構・虚構によって自己措定し、そして解体する主体の語りは、いかにして肯定的に聴取され直すのだろうか<sup>49</sup>？

occidentale » [1996], *Lignes*, n° 22, mai 2007, p. 234.『政治という虚構』前掲邦訳, 173頁。そのラケー＝ラバルトとの関係でトーテゴリーを考える上で次の「後記」は重要なテキストだが、ここでは十分に論じることができない。「Un commencement », postface à Lacoue-Labarthe, *L'« Allégorie »*, Galilée, 2006, p. 160, 162 et 165. この点については以下をも参照。Cf. van Rooden, *L'intrigue dénouée*, *op. cit.*, p. 105 sq. ヴァン・ローデンは「神話学なき神話 mythe sans mythologie」, すなわち「世界と実存にとっての一連の原因や根拠のためのアレゴリー群からなる制度」を欠いた神話をナンシーの議論の核心として取り出し (« Un commencement », *art. cit.*, p. 164-165 ; *L'intrigue dénouée*, *op. cit.*, p. 107), 「トーテゴリーの」を（「神話論的」ではなく）「神話的」と等置する (*ibid.*, p. 157)。またすでに言及した別の論考では、この問題を「ミュトス自体から退引したミュトスとしてのロゴス」という定式で取り上げ直している。Cf. "My God, My God, Why Hast Thou Forsaken Me?", *art. cit.*, p. 195.

46 CD 104, 127, 225／七七, 九六, 一七六。この定式は一種の誇張法として、そのつど重要な主題をめぐって用いられている。Cf. Jean-Luc Nancy, *L'expérience de la liberté*, Galilée, 1988, p. 41 ; *La comparaison*, avec Jean-Christophe Bailly, Christian Bourgois, 1991 ; rééd., 2007, p. 33 ; *Corpus*, Anne-Marie Métaillé, 1992 ; rééd., 2006, p. 45 et 81 ; *Allitérations*, avec Mathilde Monnier, Galilée, 2005, p. 112 ; *Vérité de la démocratie*, Galilée, 2008, p. 55 ; « Le commun le moins commun », *Actuel Marx*, Presses universitaires de France, n° 48, 2010, p. 55.『自由の経験』澤田直訳, 未來社, 2000年, 51頁；『共出現』大西雅一郎・松下彩子訳, 松籟社, 2002年, 43頁；『共同-体』大西雅一郎訳, 松籟社, 1996年, 38, 66頁；『ダンスについての対話』大西雅一郎・松下彩子訳, 現代企画室, 2006年, 146頁；『フクシマの後で』渡名喜庸哲訳, 以文社, 2012年, 159頁。

47 *Ego sum*, *op. cit.*, p. 103.『エゴ・スム』前掲邦訳, 183頁。この書物では mythe などの語は姿を見せないが、文脈によっては fable がその同義語であったことを想起されたい（本稿注40）。

48 *Ego sum*, *op. cit.*, p. 123-124.『エゴ・スム』前掲邦訳, 227-228頁。

49 ロマン主義の後に神話の伝統を締めくくる構造主義（CD 130／九九）——ここではとくにシェリングとの「驚くべき近接 un rapprochement frappant」（CD 135 n / 一〇三 注）をみせるレヴィ＝ストロースのそれ——についての批判的読解は別の機会に譲らざるをえないが、その射程は『文学的絶対』で明確に素描されていた（AL 27／三四）。ところでロマン主義・構造主義と並んで伝統の一つに位置づけられる共産主義という見取り図は、いか

第三の点として、レヴィナスの用語法を想起させもする「語ること le dire」と「語られたこと le dit」の区別は対話の中で何度か繰り返される。とりわけ終盤ではこの対が「耐え難い分離」と形容される「文学と哲学」の対に比され、ナンシーはその「あいだ」に自身の現在地を認める (PD 103)。その際、ロゴス——現代の例として挙がるのは英語という単一言語の「惑星的」覇権やそれを支える「ロジスティック」——の側に位置する哲学がとりこぼす「語ること」は、「声」と共にむしろデリダの「エクリチュールないシアルシー・エクリチュール」に相当するもの——「表記 [la graphie] から解放された「エクリチュール」 (PD 101) ——と考えられている。「意味に触れる」限りにおいて「同義語」ともみなされるパロールとエクリチュールだが、前者は「発出 l'émission」や「発話 la profération」、後者は多かれ少なかれ「つねに射程外にある意味へ向かう緊張 la tension vers un sens」としてある程度区別されている<sup>50</sup>。したがって教条的な「現前の形而上学批判」といったものを自動的に適用するようなことはできないが、『アドラシオン』を貫く声や語りのモチーフを再度こうした視点から検討されることを妨げるものはあるまい。

『本来的に語る』の末尾では神話的真理とでも呼ぶべき patéfaction なる概念がスピノザの定式——「真理はみずからを披き明かす Veritas se ipsam patefacit」<sup>51</sup>——になぞらえて提示されているが (PD 120)、またしても「途絶した神話」と同じ身振りだ (CD 136/一〇三)。神話における「語られたこと」は「語ること」に内属しているがゆえに真である。そのつど語ること (正確には「語り方 une façon de dire」) はおのれを語り、また「語ることを本来的に語る [...] dit proprement le dire」のだが、それは「[本来の=固有の] 語ること un dire « propre »」ではない (cf. PD 31 : « une parole propre sans propriétaire »)。「本来の語ること」はそれとして同定されはしない、そのつど、レヴィナス『全体性と無限』冒頭の語を借りるならおのれを「語り直す/前言撤回する dédire」形でしか「本来的」でない<sup>52</sup>。そのような意味での dire が対話のタイトル、Proprement dit——この慣例的表現は今しがたみたとおり「語ることを本来的に語ること dire proprement le dire」へと読み替えられた——には込められているように思われる。たしかに繰り返される鍵語「生まれつつある言葉 la parole naissante」を言い換えた「(本来的に語る) ミュトス mythos (proprement disant)」という表現はすでに用いられており (PD 32)、そこでは「神話化する神話 mythe mythifiant」が「疑

に唐突にみえようとも、フェリックス・ガタリの言う「ダイナミズムとエネルギーに満ちたメタファーからきっぱりと脱出すること sortir une bonne fois des métaphoriques dynamiques et énergétiques」と無関係ではあるまい。Cf. Félix Guattari, *Qu'est-ce que l'écosophie ?*, Lignes / Imec, 2013, p. 298. 「エコゾフィーとは何か」杉村昌昭訳、青土社、2015年、265頁。ナンシーとガタリのありうべき邂逅については以下の拙論を参照されたい。「特異性の方へ、特異性を発って」、松本卓也・山本圭編『〈つながり〉の現代思想』明石書店、2018年。

50 PD 88. 同箇所では意味への運動、あるいは運動としての意味を「切断する couper」真理が語られている。「切り取られた意味 un sens tranché」としての真理を語ったその後でラカンの名が挙がることは本稿の文脈でもやはり重要だろう。意味と真理の対が『世界の意味』における政治論で特異な役割を演じていることにも留意されたい。Cf. Jean-Luc Nancy, *Le sens du monde*, Galilée, 1993 ; 2<sup>e</sup> éd., 2001, p. 139. 「政治」守中高明訳、『批評空間』第II期、太田出版、第6号、1995年、68頁。「エクリチュール」についても、ラクー＝ラバルトとの共同作業を視野に収めてさらなる検討を行う必要がある。Cf. « Récit, récitation, récitatif », *Demande, op. cit.*, p. 62.

51 『知性改善論』第44節 (畠中尚志訳、岩波文庫、改版、1968年、37頁；佐藤一郎訳、みすず書房、2018年、37頁)。

52 あるいは「証言＝廢位＝脱指定 une déposition」という語にそれを見ることもできよう。Cf. *La décloison, op. cit.*, p. 132. 『脱閉域』前掲邦訳、175頁。

似餌 = 罨 le leurre」であることが再度確認された上で、ラクー=ラバルトに続いて、多くの人が神話の肯定と断罪の両方を回避し、別の定式を見つけることで満足してしまったことが示唆される。

現在、私はこう理解しています。「途絶」とは、疑似餌の頓挫と、生まれつつある言葉への新たな接近の可能性の双方を指し示しているはずだったのだ、と。(PD 33; PD 79, および注41をも参照)

#### 4 遺 産

かくして神話の語りの肯定的な再把握とみえたものは、単純な捉え直し、方向転換の類ではなく、「神話の途絶」が包蔵する二義のうち、一方の前景化であることが明らかとなってきた。その意義についてはさらなるテキスト読解や<sup>53</sup>、ナンシーが対峙する別の思想家たちの思考と突き合わせて検討すべき余地を多く残している。本稿では最後に、神話的な語りの形態がいかなる姿をとって現れるのかを確認しておきたい。取り上げるのは、これまで折に触れて参照されてきた「文学」の位置づけである。

急ぎ振り返っておこう。「神話の途絶の神話はない」(CD 153/一一七)。神話を中断する運動に与えられた「声」が「文学」ないし「エクリチュール」だった。文学は神話の「後継者」だと診断する「途絶した神話」の延長線上で「新たな神話学」を警戒しつつ、あくまで「神話に戻ってはならない」(A 104/一五六; CD 141/一〇八)という姿勢を堅持する『アドラシオン』だが、いまや明らかなように「神話の途絶=中断」という問題が失効したわけではない。同書でも「文学」の意義を論じるくぐりぐぐりでこの主題に触れられている。

神話と呼ばれるものはかつて起源に声を与えていたが、文学は我々の分有の無数の声 [les voix innombrables de notre partage] を捕らえる。我々は起源の退引を分有し、文学は神話の途絶を起点として、いわばその途絶の内でも語る。まさにこの途絶においてこそ、文学は我々にながしかの意味をなさしめる。(A 62/九八)

初期の著作『声の分割』(Le partage des voix, 1982)のタイトルが転倒されて用いられる点もおそらくは意図的なものだろうが、今は措こう。上記の一節には注が付され、文学と哲学とが分有し引き受ける責務として、この「何かしらの意味をなすこと faire du sens」が強調されている。そこでは暗示に留められた論点を引き継ぐとみられる論集『要求——文学と哲学』は哲学と文学の

53 とりわけ注45, 50で言及した論考 « Récit, récitation, récitatif » や注41で触れた *Cruor*。

キアスムから説き起こされている。両者は互いにおのれの真理を要求する。だがその現前 = 呈示 (présentation) の方法は異なっている。以下に要点を列挙しよう。

- 哲学において真理は意味の途絶 = 中断であり、文学においては意味を途絶 = 中断することの不可能性である。
- 一方、哲学の中断は絶えずその帰結を求め続け、文学は有限な物語 (récit) を切り出す (couper)。
- 哲学は真理の完成を要求するが、文学は真理が追求されることを要求する。
- だが哲学の完成は文学による物語となり、文学の終わりなき追求は哲学の完成となる。
- 実際にこうしたことがあれば、要求はない。その時には文学と哲学ではなく、〈叡智〉 Sagesse と 〈神話〉 Mythe がある。
- 叡智は、叡智などないというおのれの真理を極限まで展開し、神話はおのれの物語の終わりのなさを展開する。神話の真理は、神話が物語の終わりごとみにみずからをおわらないうものと化す、ということである。<sup>54</sup>

無限性の内にある終わりのない再開としての有限性、その声を伝える文学。そのように再把握された文学は再度、ロマン主義とは異なる形で主体に向かう。『本来的に語る』には、主体化しないし主体の生成がラクー = ラバルトの「モデルなきミメシス」という最重要な問題系と関連して論じられる箇所があり、その際、「自己 auto」の意味が問い直される。そこでは「自体性愛 auto-érotisme」ならざる、auto をめぐる「エロス論 une érotique」の可能性が提起され、「自己の欲望 désir de soi」ですらない「欲望としての自己 *soi comme désir*」が問題となる (PD 59)。繰り返す

54 Cf. *Demande, op. cit.*, p. 9-12. 「叡智」と対比される「神話」について、ナンシーはラクー = ラバルトらと共にインタビュー映像の形で出演した映画『イスター』で「固有のもの」あるいは「前提」の「与えられた世界」としてのミュトス / 「目的の与えられていない世界」としてのロゴスという理解を端的に説明している (*The Ister*, David Barison and Daniel Ross, Icarus Films, 2004. DVD 版で1時間37分を過ぎたあたりで語られる)。関連して、渡邊守章『越境する伝統』ダイヤモンド社、2009年、513頁を参照。Cf. Jean-Luc Nancy, *La création du monde ou la mondialisation*, Galilée, 2002, p. 94, 105 et 117. 「世界の創造あるいは世界化」大西雅一郎・松下彩子・吉田はるみ訳、現代企画室、2003年、78, 91, 100頁。および本稿注20参照。

また引用に見られる「物語 récit」という語はすでに本稿第1節・第2節でも確認されたが、亡くなった盟友ラクー = ラバルトを論じた « Récit, récitation, récitatif » では、この語は例えば「文学的絶対」で分析された「呈示 = 叙述 présentation / Darstellung」の問題をより具体的に引き受け直している (cf. AL 45, 69, 267 / 六四, 一〇二, 四二二, および (40) 頁注39)。「朗唱 = 語り [récitation] なくして物語はなく、語り手 [récitant] なしに語りはない」と説き起こされるテキストは、しかしながらその三者の揺るぎない結合ないし同一性を告げるのではなく、語り手の「退引 retrait」をこそ語る (*Demande, op. cit.*, p. 60-61 et 69)。語る主体と語られる内実ないし真理の充溢した完成に忍び込む一種の不協和音にこそ「文学」の問題があり、「物語は、物語がなければ何も到来 [arriver] しない」というそのことを到来させる (*ibid.*, p. 70)。本稿で中心的に取り上げた自己語りとしての神話を救う可能性が残されているとすれば (本稿でその理路を追ったミュトス論は *ibid.*, p. 71 にたしかに認められる)、やはりこのテキスト——そこに書き留められた二人の哲学者の共同の思考——を読む以外にはあるまい。

なお文学論集 *Demande* の副題は表紙では「文学と哲学 Littérature et philosophie」だが、扉頁では「哲学、文学 Philosophie, littérature ; demandes」と、複数形が用いられている。両者の関係、およびこの関係と退引の構造については注9 および14で言及した拙論を参照、意味と真理の関係については注50を参照されたい。

返しみてきたとおり神話が自己についての語りであるとすれば、今度は当の「自己」こそが徹底的に問われねばならない。ここで興味深いのは「自己への回帰」や「同一化」にみられる「自律 *autonomie*」とは別種の *autonomie*、むしろ *allonomie*、*hétéronomie* に類似する *autonomie* という概念だ。ナンシーが指摘するとおり、ここにはギリシア語の単語間でのズレが認められる。対立関係を示そう。

- ・ homo — hétéro (同——同ならざるもの：種、類、本性などの差異)
- ・ auto — allo (自己——自己とは異なるもの：同種のなかの個体の差異)

auto の他者 (*autre*) は、auto の外にありながら auto と同じものでもある (例えば男女という差異は、人間という同種内で性差を考慮するかどうかにより、どちらの区別にも該当すると考えられている)。私とは異なるもの (*autre que moi*) でありながら、他我 (*autre moi*) であるような他者。その差異は「無 *rien*」だと強調されている。自己との差異が (ほとんど) 無であるような他との関係をいかに考えるべきなのか? ヘテロでないような *allo* との差異はほとんど無であり、そして auto の「他化=変質 *altération*」なのだという<sup>55</sup>。

以上の概念整理を踏まえ、「文学」はこうした意味での *allo* に専心するものとして位置づけられている。『アドラシオン』が場合によっては「絶対的な他者への差し向け」といった、それ自体は内実を欠き、形式しかもためフレーズに集約されかねないリスクを帯びていたのとは対照的に、いうなれば——別種の危険がないとは言えないが——小文字の他者、小文字の絶対者への差し向けの実践 (『無為の共同体』に言う「文学的コミニズム」の「再開」?) が企図されている、と理解することができようか。

### 結びに代えて

神話を「ある何らかの始まり [*un commencement*] の助力を得て、始まりそのもの [*le commencement*] を忘れさせる」ことにより「絶対的なもの [の深淵] へと押し流されまいとする [根本的な] 傾向」とみなすハンス・ブルーメンベルクの言を引きつつ、先にいささか長く注釈を加えた一節に続いて、ナンシーは対話の一つのセクションをこう締め括っている。

こう続けてみましょう。私が話す、それで十分だ、と。私は世界も、私自身も生み出しはしません。生み出すことも原理も問題ではない。そうではなく私は話す、すなわち、私はまた

<sup>55</sup> この一節を含むセクションは「つねにすでに他化したミメーシス」と題されている。この概念についてはナンシーの思考の核心として以下で集中的に論じた。「*Mémaltération* ——ナンシー、同という他化」、『ジャン=リュック・ナンシーの哲学』、前掲書。「無」についても同書、7頁、注5を参照されたい。*allonomie* について同書、91頁をも参照。

君に話しかける——そして君は私に答える。 (PD 54)<sup>56</sup>

言葉をもって話しかけること。——文字という姿を纏おうがそうでなかろうが、エクリチュールもまた同じ運動に駆動されていたことは先にみたとおりだ。自己語りを自己のためのものに自足自閉させないこと、「言うために言う」という「最悪の混同」を回避することは<sup>57</sup>、しかしながらいかにして可能なのか。最後に確認した「自己」と「他」の「ほとんど無」のごとき微小で見極めがたい差異が、その危険と同時にいくばくかの可能性を指し示しているのかもしれない。言い換えれば、仮に我々が神話の途絶も、神話の途絶の記憶も共有していないとしたら、本稿の言葉を駆り立てたものとはいったい何であったことになるのだろうか<sup>58</sup>？

56 該当箇所のブルーメンベルクからの引用は *La raison du mythe*, Gallimard, 2005, p. 95. ただしナンシーの引用で脱落している単語は〔 〕に括って補足した。なおこの書物は « Wirklichkeitsbegriff und Wirkungspotential des Mythos » の翻訳である (邦訳なし)。「生み出すこと engendrement」の含意については AL 275/四三六 (訳注20)をも参照。

57 Cf. *La décloison*, *op. cit.*, p. 196.『脱閉域』前掲邦訳, 267頁。

58 本稿は2016年の表象文化論学会・第11回大会におけるパネル「神話と共同体——ジャン＝リュック・ナンシーの近著『本来的に語る——神話についての対談』を中心に」での発表資料を元に、大幅な加筆修正を施して再構成されたものである。また、「アドラシオン」が単なる一方的な差し向けであってはならないという教示は、別の機会に得られた応答によっている。拙論「人間なきオマージュ」、『多様体』, 前掲誌, 114頁, 注36参照。同論考で強調された定式「さらに遠くへ行くこと *aller plus loin*」には、それゆえ対抗一定式として「さらに先に進む必要はない *il n'y a pas à aller plus loin*」という一節を銘記しておく必要があるのだろう (*La décloison*, *op. cit.*, p. 201.『脱閉域』前掲邦訳, 275頁)。別の言い方をすれば、未だ見ぬ、あるいは言語外の「受け手 *addressee*」へと向けられる内実を欠いた無限の「呼びかけ *address*」に留まることはできない。そのことは本稿で参照したヴァン・ローデンも論考末尾で示唆しているようには思われるが、それをどのような「形象なき形象」ないし「共形象化」と共に考えていくのかは、なお課題として残されている (cf. van Rooden, “My God, My God, Why Hast Thou Forsaken Me?”, *art. cit.*, p. 195, 202)。

**Reprise de la « nouvelle mythologie » ou nouvelle interruption du mythe ?**  
**Lire *le traité sur le mythe* de Jean-Luc Nancy**

Ryosuke KAKINAMI

Dans cet article, nous examinerons *un traité sur le mythe* proposé par le philosophe français Jean-Luc Nancy ; traité, qui n'est cependant pas articulé et donné comme un ensemble ou, en tout cas, un volume spécifique. Nous lirons donc tour à tour quelques textes nancyens traitant du thème du « mythe » ou de la « mythologie » : seront analysés, entre autres, « Le mythe interrompu » (1986), *L'adoration* (2010) et *Le proprement dit* (2015) sous l'angle de la critique du romantisme allemand dans *L'absolu littéraire* (1978). Suivant le développement de l'argument du philosophe, il s'agira sans cesse de continuité/coupure ou cohérence/changement de sa vue sur le mythe. Qu'en est-il aujourd'hui d'un mythe en tant que « la parole naissante » ? Pourrions-nous faire appel encore à la puissance ou à la « pulsion » du mythe qui pousse notre parole et notre être ? Que nous reste-t-il, à nous autres « sans mythe », de la littérature ? Voici nos enjeux immenses et inévitables.

## Article

# A Case for Movement of the Clausal Subject of the *Tough*-Movement Construction

Naoto Tomizawa

## 1. Introduction

A clausal type of internal argument that appears superficially at a left edge of a sentence (as in raising and topicalization constructions) has been reported to show two apparently conflicting syntactic properties. In some cases, the lowest copy of the clausal argument needs to be a syntactic constituent of a nominal (rather than clausal) type in categorial terms; in others, the lowest copy needs to contain a CP structure that is identical to its antecedent at the left-edge position. The first property is well documented in the literature (see Koster 1978 and Alrenga 2005, among many others), while the latter is extensively explored in Takahashi (2010) on the basis of the reconstruction effects of bound pronouns. In the present paper I will engage in a similar argument in the domain of the *tough*-movement construction. I will present empirical evidence in favor of the existence (in the original gap position) of a CP constituent that is identical to the clausal element serving superficially as the matrix subject of the relevant *tough*-movement construction, explore the movement processes involved in the derivation from the viewpoint of the “predicate-*nP* movement” analysis of the *tough*-movement construction laid out in Tomizawa (2023), and attempt to unify the “CP movement” analysis and the “predicate-*nP* movement” analysis.

It will be proposed that a clausal argument is an inherently unlabelable {PRN, CP} constituent, where PRN = pronoun. The Labeling Algorithm forces either of the terms to dislocate. This dislocation interacts with other syntactic constraints and lexical properties and determines the superficial distribution of the clausal argument and an optional appearance of expletive *it*. It will be claimed that the dislocation of CP out of the unlabelable {PRN, CP} is a central element of the so-called *tough*-movement operation that ultimately yields the *tough*-movement construction where the CP serves as the matrix subject.

The paper is organized as follows. In section 2, new empirical data will be presented that strongly suggests that the clausal subject of the *tough*-movement construction has its CP copy in its original

---

\* During the preparation of this paper I benefited from the discussions with Shin-Ichi Kitada, Stephen Ryan, and Jerry Miller, to whom I am very grateful. Thanks also go to an anonymous reviewer and the editorial board of this journal for their helpful comments. All errors and inadequacies are of course of my own responsibility. This work is supported in part by Grand-in-Aid for Scientific Research (KAKENHI) 21K00565 from the Japan Society for the Promotion of Science.



position within the infinitival complement to the *tough*-predicate. The rest of the paper is not the defense of this observation but is devoted to the question how this “movement” from the original gap position to the matrix subject position is made possible. Before going into the details of the movement process, the distribution of clausal arguments will be discussed in section 3, where it will be proposed that a clausal argument is generated as an inherently unlabelable {PRN, CP} constituent. Section 4 will present the syntactic processes involved in the derivation of the *tough*-movement examples in section 2 while maintaining the basic tenet adopted in the analysis of the *tough*-movement construction in Tomizawa (2023) (namely, neither improper movement nor late merger is permissible). Section 5 will attempt to unify the proposal on the “clausal” *tough*-movement cases presented in this paper and the analysis of the standard *tough*-movement cases in Tomizawa (2023) and present some consequences, which include the accounts of the lack of resumptive pronouns and some anti-pronominal effects observed in the *tough*-movement construction. Section 6 is a summary of the paper.

## 2. Reconstruction of the clausal subject in the *tough*-movement construction

When a clausal type of internal argument to a given predicate appears superficially at a left edge of the sentence as in raising and topicalization constructions, the original gap position sometimes shows a nominal property rather than a clausal one. Typical examples are provided by the internal argument of the verb *hope*. *Hope* is lexically specified as taking a clausal complement but not a nominal complement, which explains the contrast in grammaticality between (1a) and (1b) below. Notice that when the clausal complement to *hope* is passivized or topicalized as in (2a, b), the resulting sentences are degraded. (These examples are taken from Alrenga 2005.)

- (1) a. Most baseball fans hoped that the Giants would win the World Series.  
b. \*Most baseball fans hoped that.
- (2) a. \*That the Giants would win the World Series was hoped.  
b. \*That the Giants would win the World Series, their fans have never stopped hoping.  
c. It was hoped (by most baseball fans) that the Giants would win the World Series.

These facts have led researchers to hypothesize that the clausal elements in the left edges of the sentences in (2a, b) are actually base-generated there and some kind of nominal element has undergone movement from the complement position of *hope* to the vicinity of the clausal antecedents in the left-edge positions. The nominal status of the null copy in the complement position of *hope*, then, violates the categorial selectional feature of the verb, just as in (1b).

Takahashi (2010), on the other hand, presents data that shows that when a clausal type of internal argument to a given predicate appears superficially at a left edge of a sentence in raising and topicalization

constructions, a pronoun within this left-edge clausal element may be bound to a quantificational expression that c-commands the clausal argument's original, thematic position. Thus, both (3a) and (3b), taken from his paper, allow the pronoun *his* to be bound to *every professor*.

(3) a. That some student from his class cheated on the exam seems to every professor to be believed (in) by Mary.

b. That some student from his class cheated on the exam, I think (that) every professor raised.

Since this bound pronoun interpretation requires *him* to be A-bound by *every professor*, it follows that the original gap positions to the right of *believed (in)* in (3a) and *raised* in (3b), respectively, contain a clausal constituent identical to the clausal argument in the left-edge position.

Bearing these apparently conflicting phenomena in mind, let us turn our attention to the *tough*-movement construction, where we will observe similar apparently conflicting phenomena. First of all, when a clausal type of constituent serves as the subject of the *tough*-movement construction, the grammaticality status of the construction varies, as shown by (4a, b) below, taken from Alrenga (2005).

(4) a. \*That the Giants would win the World Series was difficult to hope.

b. That these consonants behave exceptionally eventually proved impossible to attribute to their status as coronals.

The source of the variation in grammaticality most likely lies in the lexical properties of the verbs that license the original gaps corresponding to the clausal subjects. Suppose that just as in raising and topicalization, the clausal type of subject in the *tough*-movement construction also has a nominal (but not a clausal) element in its original gap position. Then, the sentence (4a) violates the lexical specification of *hope*, which needs a clausal type of complement in categorial terms. In the sentence (4b), by contrast, the verb *attribute* takes a nominal complement and this categorial lexical specification gives rise to no categorial mismatch with the categorial property of the null element occupying this gap position.

When it comes to reconstruction effects with regard to bound pronoun interpretation, however, the relevant data strongly suggests that the original gap in the *tough*-movement construction contains a clausal constituent that is identical to the clausal element in the matrix subject position. Thus, not only (5a) but also (5b) allows the pronoun *his* to be bound to *every professor*.<sup>1</sup>

(5) a. It's easy for [every professor]<sub>i</sub> to assert that someone from his<sub>i</sub> class is a genius.

b. That someone from his<sub>i</sub> class is a genius is easy for [every professor]<sub>i</sub> to assert.

That *his* is bound to *every professor* is trivial in the expletive *tough* construction (5a).<sup>2</sup> In the *tough*-

1 I owe the observation to my informants.

2 In reality, it may not be, because *every professor* in (5a, b) is contained within the PP headed by *for* and, hence, fails to c-command *his*. However, the antecedent-variable relation between *every professor* and *his* is established through the mediation of the PRO subject controlled by the quantified antecedent in this construction: *every professor* controls PRO and this bound variable PRO, in turn, c-commands *his*, as illustrated in (i) below. This configuration ensures that *his* is bound to

movement construction (5b), on the other hand, the formal licensing of the bound pronoun in terms of the c-command relation with *every professor* requires a postulation of a copy of *his* within the c-command domain of this quantificational antecedent. Given this observation, the simplest and hence the most plausible approach worth pursuing is that a copy of *that someone from his class is a genius* is present within the complement position of *assert*.

What we have witnessed in this section is that just as in raising and topicalization constructions, the clausal type of subject in the *tough*-movement construction has an apparently conflicting properties in that its original gap is required to be of a nominal type in some cases and, in other cases, to contain a clausal constituent identical to the clausal element that serves as the matrix subject. The latter property, which comes from the consideration of the reconstruction effects with regard to bound pronoun interpretation, suggests strongly that the matrix clausal subject somehow originates in the original gap position. The derivational processes involved here are the main topic of the paper and will be tackled in section 4, after we present an outline of the analysis of the distribution of clausal arguments in section 3. An attempt will be made to unify this “clause movement” analysis of the *tough*-movement construction that has a clausal subject, on one hand, and the “predicate-*nP* movement” analysis of the *tough*-movement construction in general laid out by Tomizawa (2023), on the other, in section 5.

### 3. General distribution of clausal arguments

Here I will resurrect the old argument entertained around the 1960s about the internal structure of clausal arguments and present a variant of this argument compatible with the current minimalist assumptions.

#### 3.1. Clausal argument = inherently unlabelable {pronoun, CP}

In his analysis of the structure of clausal arguments, Rosenbaum (1967) proposes that a noun phrase can be optionally expanded into [Det N<sub>[+PRO]</sub> S], where [+PRO] stands for a pronominal feature. The sentences in (6a, b) below share the underlying structure roughly represented as in (7).

- (6) a. That the doctor came at all surprises me.  
 b. It surprises me that the doctor came at all.

- (7) [<sub>NP</sub> Det N<sub>[+PRO]</sub> S] surprises me.

---

*every professor.*

- (i) ... easy [<sub>IP</sub> for [every professor]<sub>i</sub>] [<sub>CP</sub> PRO<sub>i</sub> to assert [that someone from his<sub>i</sub> class is a genius]]

I will assume throughout the paper that “*for* + DP” in both the expletive *tough* construction as in (5a) and the *tough*-movement construction as in (5b) is a PP that expresses the evaluator/judge/experiencer of the event denoted by the relevant *tough*-predicate. See on this view, Chomsky (1973, 1977), Nanni (1978), Heycock (1994), Longenbaugh (n.d.), Saltzmann (2023), in particular. On a different view, see Hartman (2011) and Brillman (2017), among others, where *for* can be a complementizer.

When  $N_{[+PRO]}$  is deleted by a pronoun deletion transformation, (6a) is yielded. When an extraposition transformation applies to S, (6b) is generated. For similar ideas about the internal structure of clausal arguments I will refer the reader to Ross (1967), Kiparsky and Kiparsky (1970) just to name a few.

The idea that is materialized by the configurational structure in (7) can be fleshed out in other ways within the current minimalist framework. As one implementation along these lines, I would like to propose that a clausal argument is a {pronoun, CP} complex with no label, as in (8).

(8) A clausal argument is an inherently unlabelable {PRN, CP} constituent, where PRN = pronoun. This proposal has two immediate consequences. First, the correlation between a clausal argument (CP) and its expletive associate (PRN) is established at the beginning of the derivation.<sup>3</sup> Second, since the {PRN, CP} constituent lacks a label, one of the two terms is forced to dislocate in the light of the Labeling Algorithm.

(9) Labeling Algorithm (Chomsky 2013, 2015)

Given a syntactic object (SO)  $\{\alpha, \beta\}$ ,

- a. if  $\alpha$  is a head and  $\beta$  is not a head, then  $\alpha$  is selected as the label of SO,
- b. if both  $\alpha$  and  $\beta$  are identical in a certain prominent feature, the prominent feature is taken to be the label of SO,
- c. if  $\alpha$  is a copy and  $\beta$  is not a copy, then  $\alpha$  is the label of SO.

Let me note here that, being a pronoun, PRN in (8) can be a head but it cannot provide a label to {PRN, CP} in the light of the clause (9a). This is supported empirically by the simple fact that a pronoun generally does not project any further: it generally rejects a complement, a specifier, and a modifier.

Returning to the labeling issue, when PRN is dislocated, the structure (10a) below is yielded, where {~~PRN~~, CP} obtains the CP label in the light of the clause (9c). The antecedent PRN has to have its Case-feature checked at some stage of the derivation. When CP is dislocated, on the other hand, the structure (10b) below is generated, where {PRN, ~~CP~~} obtains the label PRN. Now that {PRN, ~~CP~~} is a constituent with the label PRN, it needs to have its Case-feature checked at some point of the derivation.

(10) a. ... PRN ... {~~PRN~~, CP} ...

b. ... CP ... {PRN, ~~CP~~} ...

There are two other (logically) possible derivations for an inherently unlabelable {PRN, CP} constituent. One is illustrated in (11a) below, where the unlabeled {PRN, CP} undergoes Internal Merge for reasons independent of the Labeling Algorithm. The other possibility is illustrated in (11b), where PRN and CP are dislocated by separate applications of Internal Merge. (Note that the linear order of PRN and CP in (11b) is irrelevant for the current discussion.)

3 This idea can be viewed as an implementation of the earliness principle (Pesetsky 1989).

- (11) a. ... {PRN, CP} ... ~~{PRN, CP}~~ ...  
 b. \*... PRN ... CP ... {PRN, CP} ...

I will assume, following Chomsky (2013), that a lower member (copy) of a chain is invisible for labeling of a constituent that consists of itself and other overt material. However, this does not mean that the lower member is well-formed without a label. Let us assume that lower members (copies) of a chain also need labels. Then, in (11b) above, for example, the lower copies ~~PRN~~ and ~~CP~~ each receive the labels of PRN and CP, respectively. Then, the labels of ~~PRN~~ and ~~CP~~ cause a trouble in specifying the label of {~~PRN, CP~~} in (11b) because ~~PRN~~ and ~~CP~~ lack a shared label. Thus, we have the following generalization.

- (12) \*{ $\alpha$ ,  $\beta$ }, where  $\alpha$  and  $\beta$  are dislocated for labeling by separate applications of Internal Merge.

Returning to (11a) above, the lower copy ~~{PRN, CP}~~ also needs to receive a label from its antecedent. Since the dislocation of {PRN, CP} illustrated in (11a) can be successive-cyclic, crossing multiple phases as in the cases of topicalization, the inheritance of a label from chain members should not be constrained by the Phase Impenetrability Condition. On the basis of this consideration I will stipulate that the unlabeled lower member (copy) of a chain can receive a label from the upper member in the semantic component:

- (13) Chain members share a label in the semantic component.

A final remark is in order. PRN in the unlabeled {PRN, CP} constituent can be overt (= *it*) or covert (= *pro*). I will assume that English has a certain preference on the choice of PRN as specified in (14).

- (14) A covert PRN (= *pro*) is generally preferred over an overt PRN (= *it*) in the configuration where the existence of the former is “recoverable.”

The formulation (14) is still not sophisticated but the idea behind it is that PRN is covert in English in certain limited configurations that license its appearance and in other configurations it is overt. Configurations that require an overt PRN include the subject position that is not c-commanded by its CP associate (e.g., *it is clear that*-clause), the complement position of prepositions (e.g., *see to it that*-clause), and the “predication” position in the sense of Moro (1997) and Den Dikken (2018) (see also Kiparsky and Kiparsky 1970).

Bearing these considerations in mind, let us overview the superficial distribution of clausal arguments in the cases of verbs *hope* and *contemplate* in the following subsections. In so doing, I will introduce additional auxiliary assumptions about lexical specifications of these verbs and syntactic operations.

### 3.2. *Hope* class of verbs

As noted in section 2, *hope* is lexically specified as taking a clausal complement but not a nominal one, whereas as we will review in section 3.3, the verb *contemplate* is lexically specified as taking a nominal (rather than clausal) complement. As for these categorial selectional specifications, let us adopt the following assumption.

(15) Categorical selectional specifications of predicates are satisfied in the semantic component.

Even in cases where the complement of a predicate is dislocated in narrow syntax before obtaining its label, the “trace” needs to receive a label from its antecedent and satisfy the categorial selectional specification of the relevant predicate in the semantic component.

Now consider the verb *hope*. *Hope* has the following complementation paradigm.

- (16) a. Most baseball fans hoped that the Giants would win the World Series. (= 1a)
- b. \*Most baseball fans hoped that. (= 1b)
- c. It was hoped (by most baseball fans) that the Giants would win the World Series. (= 2c)
- d. \*That the Giants would win the World Series was hoped. (= 2a)
- e. \*That the Giants would win the World Series, their fans have never stopped hoping. (= 2b)

The active sentence (16a) has the underlying structure in (17a) below, where EA = external argument. In (17a), the unlabeled {PRN, CP} constituent may undergo dislocation of PRN, as shown in (17b). As a consequence of this dislocation, {PRN,  $\overline{CP}$ } obtains the label CP. The label CP allows *hope* to satisfy its categorial selectional specification. In addition, the dislocation of PRN to adjoin to HOPE is a case of Noun Incorporation. Noun Incorporation is one mode of Case-checking (see Baker 1985) and hence the Case-feature of PRN is checked off. Thus, when PRN is covert (= pro), (17b) yields the sentence (16a).

- (17) a. EA v HOPE {PRN, CP}
- b. EA v HOPE+PRN {~~PRN~~, CP}
- c. \*EA v HOPE {PRN,  $\overline{CP}$ } ... CP

In the meantime, let us suppose that in (17a), dislocation applies to CP rather than PRN. Then a structure like (17c) above is generated, where for expository purposes the antecedent of CP is extraposed. This structure is illegitimate because the {PRN,  $\overline{CP}$ } constituent obtains a label (i.e., PRN) that is incompatible with the categorial selectional specification of *hope*, which is clausal rather than nominal.

In the passive cases (16c, d), their underlying structures are identical to (18a) below, where PASS is a light verb devoid of an external argument. In (18a), if dislocation applies to PRN in {PRN, CP} and PRN internally merges with the projection of T, then the structure (18b) is created. An overt PRN (= *it*) can strengthen T and the constituent consisting of PRN and the projection of T has a label. This derivation yields the passive sentence (16c) with an expletive subject.

- (18) a. T PASS HOPE {PRN, CP}
- b. PRN T PASS HOPE {~~PRN~~, CP}
- c. \*CP T PASS HOPE {PRN,  $\overline{CP}$ }
- d. \*CP {PRN,  $\overline{CP}$ } T PASS HOPE {~~PRN~~, CP}

If, on the other hand, dislocation applies to CP and the latter internally merges with the projection of T in (18a), then we have the structure (18c) above. The treatment of the structure (18c) hinges crucially on

the treatment of clausal subjects in general. I will adopt the conventional treatment of clausal subjects, by which I mean that clausal subjects cannot stay in Spec-TP, as evidenced by the fact that they do not involve in Subject Aux Inversion. The most plausible reason why clausal arguments cannot stay in Spec-TP is that they do not have formal features that agree with T. Put simply, CP does not strengthen T. Thus, the constituent formed by the merger of CP and the projection of T in (18c) does not have a label, which leads to an ungrammaticality.

To exhaust logical possibilities, we will examine another derivation that is illustrated in (18d) above. In (18d), the unlabeled {PRN, CP} constituent itself undergoes movement to the subject position, followed by dislocation of CP from within the subject {PRN, ~~CP~~}. The dislocation of CP from the subject {PRN, ~~CP~~} has two consequences. First, the subject {PRN, ~~CP~~} obtains the label PRN, which strengthens T and determines the label of the constituent consisting of {PRN, ~~CP~~} and the projection of T. Second, the original copy of ~~{PRN, CP}~~ in the complement position of *hope*, which has been unlabeled, receives the label (i.e. PRN) from its antecedent in the subject position. Now that ~~{PRN, CP}~~ has the label PRN, it violates the categorial selectional specification of the verb.

To recap, the ungrammatical sentence (16d) has two possible derivations as illustrated in (18c, d) but neither derivation terminates.

The topicalization sentence (16e) has the underlying structure (19a) below. Dislocation of CP generates the structure (19b), which violates the categorial selectional specification of *hope* since {PRN, ~~CP~~} has the label PRN.

- (19) a. EA v HOPE {PRN, CP} (= 17a)  
 b. \*CP EA v HOPE {PRN, ~~CP~~}  
 c-i. EA v HOPE+PRN ~~{PRN, CP}~~  
 c-ii. \*EA ~~{PRN, CP}~~ v HOPE+PRN ~~{PRN, CP}~~  
 d. \*EA CP v HOPE+PRN ~~{PRN, CP}~~

Let us suppose, then, that instead of the CP dislocation, PRN is dislocated first by Noun Incorporation as shown in (19c-i) above, followed by topicalization of the residual ~~{PRN, CP}~~, by which ~~{PRN, CP}~~ drops at the edge of vP phase, as illustrated in (19c-ii), on its way to the matrix Spec-CP (or Spec-TopicP). Now that the original ~~{PRN, CP}~~ in the complement position of *hope* has the label CP, it satisfies the categorial selectional specification of the verb. However, the derivation (19c-ii) has an inadequacy in that it is no different from the ungrammatical derivation illustrated in (19d) above, where PRN and CP are separately dislocated in violation of the generalization (12). Since the generalization (12) is a notion that directly follows from the Labeling Algorithm and hence is worth maintaining, the existence of the derivation that would cancel the effects that the generalization (12) captures should be excluded in one way or another. Although the details are still unclear, I will conclude here that the derivation along the lines of (19c-i) and

(19c-ii) should be unavailable.

In sum, the topicalization example in (16e) does not have a convergent derivation.

### 3.3. *Contemplate* class of verbs

The verb *contemplate* is lexically specified as taking a nominal (rather than clausal) complement. *Contemplate* has the following complementation paradigm. (The examples in 20a-d and 20f are drawn from Alrenga 2005.)

- (20) a. \*Even Aristotle contemplated that the moon is made of cheese.  
 b. Even Aristotle contemplated the possibility that the moon is made of cheese.  
 c. \*It was even contemplated (by Aristotle) that the moon is made of cheese.  
 d. That the moon is made of cheese was even contemplated by Aristotle.  
 e. The idea was contemplated earlier.  
 f. That the moon is made of cheese, Aristotle never should have contemplated.

First of all, if CONTEMPLATE is externally merged with a DP complement as in (21a) below, a simple active sentence like (20b) is generated. If the structure is passivized as in (21b) below, a simple passive sentence like (20e) is obtained. In both examples, the categorial selectional specification of CONTEMPLATE is satisfied by the DP complement.

- (21) a. EA v CONTEMPLATE DP  
 b. DP T PASS CONTEMPLATE ~~DP~~

Let us now turn to the derivation where CONTEMPLATE is externally merged with a clausal type of complement as in (22a) below. In order to specify the label of the unlabeled {PRN, CP} constituent, dislocation applies to either PRN or CP. When PRN is dislocated by Noun Incorporation, (22b) below is yielded; when CP is dislocated by, say, extraposition, (22c) is generated.

- (22) a. EA v CONTEMPLATE {PRN, CP}  
 b. \*EA v CONTEMPLATE+PRN {~~PRN~~, CP}  
 c. \*EA v CONTEMPLATE {PRN, ~~CP~~} ... CP

The derivation (22b) is not permissible because the label of {~~PRN~~, CP}, which is CP, is incompatible with the categorial selectional specification of CONTEMPLATE, which is nominal. By contrast, the label of {PRN, ~~CP~~} in the derivation (22c) gives rise to no similar categorial mismatch, but the structure is illegitimate in the sense that the CP dislocation is “vacuous.” Thus, the active sentence with a clausal complement as in (20a) cannot be generated.

The passive sentences in (20c, d) share the underlying structure illustrated in (23a) below. If PRN is dislocated to externally merge with the projection of T, the structure (23b) is generated, where the {~~PRN~~, CP} constituent obtains the label CP, which is incompatible with the categorial selectional specification of



CONTEMPLATE. Thus, the passive sentence (20c) is ungrammatical.

- (23) a. T PASS CONTEMPLATE {PRN, CP}  
 b. \*PRN T PASS CONTEMPLATE {~~PRN~~, CP}  
 c. \*CP T PASS CONTEMPLATE {PRN, ~~CP~~}  
 d. CP {PRN, ~~CP~~} T PASS CONTEMPLATE {~~PRN~~, ~~CP~~}

If CP is dislocated, instead of PRN, then the structure (23c) above is yielded, where the raised CP cannot engage in the strengthening of T because of the lack of formal features. Thus, the structure (23c) does not terminate. If the unlabeled {PRN, CP} constituent is dislocated (i.e. passivized) first, followed by dislocation (topicalization) of CP out of the raised {PRN, CP}, then we have the structure (23d) above. In (23d), the dislocation of CP allows the {PRN, ~~CP~~} constituent in the subject position to have the label PRN, which strengthens T and determines the label of the constituent consisting of {PRN, ~~CP~~}, on the one hand, and the projection of T, on the other. In addition, the label of the {PRN, ~~CP~~} constituent is shared with the other member of the chain it heads, so that the original copy in the complement position of CONTEMPLATE comes to have the label PRN, which matches the categorial selectional specification of the verb. Thus, the sentence (20d) is legitimate with the derivation illustrated in (23d).

Let us examine the derivation of the topicalization example in (20f). The derivation of the sentence starts with the active structure (24a) below. If dislocation (topicalization) applies directly to CP, we have the derivation illustrated in (24b) below, where CP drops at the edge of the vP phase on its way to Spec-CP (or Spec-TopicP). Thanks to the CP dislocation the {PRN, ~~CP~~} constituent in the complement position of CONTEMPLATE obtains the label PRN, satisfying the categorial selectional specification of the verb.

- (24) a. EA v CONTEMPLATE {PRN, CP} (= 22a)  
 b. CP EA ~~CP~~ v CONTEMPLATE {PRN, ~~CP~~}  
 c. CP EA {PRN, ~~CP~~} v CONTEMPLATE {~~PRN~~, ~~CP~~}

Another derivational possibility for (20f) is illustrated in (24c) above, where dislocation applies first to the unlabeled constituent {PRN, CP} and the latter moves to the edge of the vP phase, from where CP alone is topicalized. By the dislocation of CP, the {PRN, ~~CP~~} constituent at the edge of vP obtains the label PRN, which is shared by the originally unlabeled {~~PRN~~, ~~CP~~} constituent in the complement position of CONTEMPLATE, satisfying the categorial selectional specification of the verb. In sum, either of (24b, c) is available for the derivation of the grammatical topicalization example like (20f).

To summarize section 3, a clausal argument is introduced to the derivation as an inherently unlabelable constituent and its superficial distribution is determined by the interaction of the Labeling Algorithm, Case- and formal features of the associate pronoun (PRN), categorial selectional features of the predicate that selects the clausal argument.

#### 4. The derivation of the clausal subject in the *tough*-movement construction

In this section I will present an account of the derivation of the *tough*-movement construction given in section 2 that shows reconstruction effects with respect to a bound pronoun in the clausal constituent that serves as the subject. In section 4.1 I will briefly review Tomizawa’s (2023) analysis of the *tough*-movement construction so as to set the stage for the discussion that follows. In section 4.2 I will show how the clausal subject is derived in the *tough*-movement construction.

##### 4.1. Tomizawa’s (2023) analysis

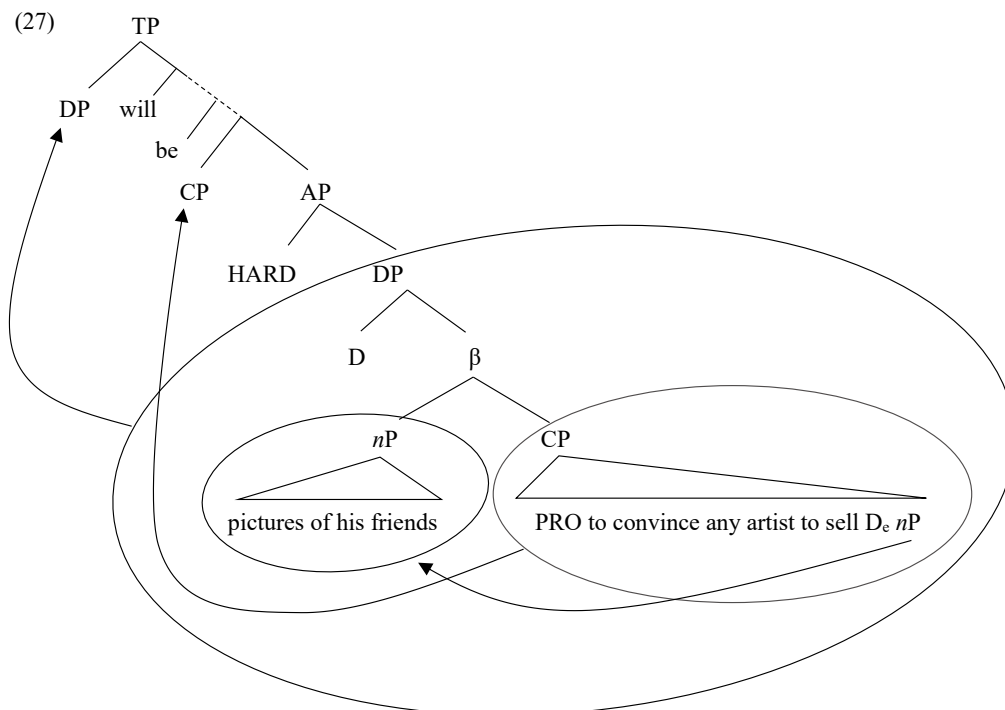
Tomizawa (2023) proposes that the *tough*-movement construction involves the following important derivational steps: (i) A’-movement of a predicate-*nP*, (ii) introduction of D, (iii) extraction of CP out the DP projection, and (iv) A-movement of the residual DP to the subject position. To take an example, the derivation of the sentence (25), taken from Longenbaugh (2017), proceeds along the derivational steps in (26a-g), where  $D_e$  = a null D.

(25) Pictures of his<sub>i</sub> friends will be hard to convince [any artist]<sub>i</sub> to sell.

- (26) a. ... to convince any artist to sell [<sub>DP</sub> D<sub>e</sub> [<sub>nP</sub> pictures of his friends]]
- b. [<sub>nP</sub> pictures of his friends] [<sub>CP</sub> to convince any artist to sell D<sub>e</sub> ~~pictures of his friends~~]]
- c. [<sub>DP</sub> D [<sub>nP</sub> pictures of his friends] [<sub>CP</sub> to convince any artist to sell D<sub>e</sub> ~~pictures of his friends~~]]]
- d. [<sub>AP</sub> HARD [<sub>DP</sub> D [<sub>nP</sub> pictures of his friends] [<sub>CP</sub> to convince any artist to sell D<sub>e</sub> ~~pictures of his friends~~]]]]]
- e. [<sub>AP</sub> [<sub>CP</sub> to convince any artist to sell D<sub>e</sub> ~~pictures of his friends~~] [<sub>AP</sub> HARD [<sub>DP</sub> D [<sub>nP</sub> pictures of his friends] ~~to convince any artist to sell D<sub>e</sub> pictures of his friends~~]]]]]
- f. [<sub>oP</sub> *a*+HARD [<sub>AP</sub> [<sub>CP</sub> to convince any artist to sell D<sub>e</sub> ~~pictures of his friends~~]] [<sub>AP</sub> HARD [<sub>DP</sub> D [<sub>nP</sub> pictures of his friends] ~~to convince any artist to sell D<sub>e</sub> pictures of his friends~~]]]]]]]
- g. [<sub>TP</sub> [<sub>DP</sub> D [<sub>nP</sub> pictures of his friends] ~~to convince any artist to sell D<sub>e</sub> pictures of his friends~~]] will be [<sub>oP</sub> *a*+HARD [<sub>AP</sub> [<sub>CP</sub> to convince any artist to sell D<sub>e</sub> ~~pictures of his friends~~]] [<sub>AP</sub> HARD [<sub>DP</sub> D [<sub>nP</sub> pictures of his friends] ~~to convince any artist to sell D<sub>e</sub> pictures of his friends~~]]]]]]]
- h. pictures of his friends ~~to convince any artist to sell pictures of his friends~~ will be HARD to convince any artist to sell ~~pictures of his friends~~ HARD pictures of his friends to convince any artist to sell ~~pictures of his friends~~

The *nP* within the complement DP of *sell* in (26a) undergoes A’-movement to merge with the infinitival CP, as in (26b). This *nP* projects and merges with another D, as in (26c). (Notice that this is the process shared with the formation of a complex DP construction with a restrictive relative clause.) The resulting constituent merges with the *tough*-predicate HARD, as in (26d). Then, the infinitival CP is extracted and

internally merged with the AP, as in (26e). Next, HARD is raised to adjoin to the adjectivizer *a*, as in (26f). Then, at a later stage of the derivation, the DP sister of HARD undergoes A-movement to the matrix subject position, as in (26g), yielding the sequence given in (26h). This derivation can be schematically represented as a tree diagram as in (27), where raising of HARD to *a* is omitted.



This analysis holds four pieces of significance. First, it does not hinge on the so-called improper movement of the subject. What occupies the matrix subject of the *tough*-movement construction is not a simple DP (*pictures of his friends*) but a complex DP (*pictures of his friends to convince any artist to sell*) that is a sister constituent of the *tough*-predicate. This movement is a typical instance of A-movement.

Second, the simple nominal expression *pictures of his friends* has its ultimate derivational roots within the complement DP of *sell*, where *his* is formally licensed as a bound pronoun by the c-commanding quantificational antecedent *any artist*.

Third, the determiner of the matrix subject DP is introduced only after *nP* is internally merged with the infinitival CP. Thus, this *D* does not have a copy within the infinitival CP. This means that the edge of the matrix subject DP does not have a reconstruction position within the infinitival CP. This explains the edge/interior contrast in reconstruction originally observed by Sportiche (2002) and others. Compare (25) above, which permits the bound pronoun interpretation of *his*, with the example (28) below, taken from Rezac (2006), where a bound pronoun interpretation of *her* is unavailable.

(28) \**Her<sub>i</sub> work is hard to convince [every woman in the group]<sub>i</sub> to share.*

Fourth, and finally, no counter-cyclic late merger is necessary to account for the derivation of the *tough*-movement construction.

Keeping these pieces of significance as the basic tenet of the framework adopted in this paper, let us proceed to the reconstruction effects of the clausal subjects observed in section 2.

#### 4.2. The clausal subject of the *tough*-movement construction

The examples (5a, b) are reproduced below as (29a, b), where *his* can be interpreted as a pronoun bound to *every professor*.

- (29) a. It's easy for [every professor]<sub>i</sub> to assert that someone from his<sub>i</sub> class is a genius.  
 b. That someone from his<sub>i</sub> class is a genius is easy for [every professor]<sub>i</sub> to assert.

In both examples, *every professor* in PPs control the PRO subjects in the infinitival clauses. It is this PRO that binds the bound pronoun *his* in the expletive *tough* construction (29a). Exactly the same holds in the case of the *tough*-movement construction (29b). Thus, the discussion in the rest of this section is devoted to how, in (29b), the clausal argument generated in the complement position of *assert* finds its way into the subject position of the matrix sentence.

The verb *assert* is lexically specified as taking either a clausal complement or a nominal one. Since it takes a clausal complement in both (29a, b), the underlying structures of the relevant verbal domains are the one given in (30a) below, where  $CP_1 = [\text{that someone from his class is a genius}]$ . Turning to the *tough*-predicates in (29a, b), EASY takes an infinitival complement, which is also clausal, so that its underlying structure is as in (30b) below, where  $CP_2 = [\text{PRO to assert } \{\text{PRN}_1, CP_1\}]$ .

- (30) a. ... ASSERT  $\{\text{PRN}_1, CP_1\}$   
 b. ... EASY  $\{\text{PRN}_2, CP_2\}$

Let us first consider the derivation for the expletive *tough* construction (29a).  $\text{PRN}_1$  in (30a) dislocates (= incorporates) to ASSERT, as shown in (31a) below, and has its Case-features checked through this process; the residual  $\{\text{PRN}_1, CP_1\}$  obtains the label CP, which matches with the categorial selectional specification of ASSERT, and stays there. At a later stage of the derivation, the infinitival complement clause [PRO to assert that someone from his class is a genius] is constructed successfully. This clause, which is represented as  $CP_2$  in the present discussion, forms an unlabelable constituent with  $\text{PRN}_2$  and externally merges with EASY, as shown in (31b) below. Since  $\{\text{PRN}_2, CP_2\}$  in (31b) lacks a label, dislocation applies to either  $\text{PRN}_2$  or  $CP_2$ . If  $\text{PRN}_2$  is dislocated to the matrix subject position, we have the structure (31c) below. This is the derivation responsible for the grammatical expletive *tough* construction (29a).

- (31) a. ... ASSERT+ $\text{PRN}_1$   ~~$\{\text{PRN}_1, CP_1\}$~~   
 b. ... EASY  $\{\text{PRN}_2, CP_2\}$   
 c.  $\text{PRN}_2$  is EASY  ~~$\{\text{PRN}_2, CP_2\}$~~

d-i. \*CP<sub>2</sub> is EASY {PRN<sub>2</sub>, ~~CP<sub>2</sub>~~}

d-ii. \*CP<sub>2</sub> PRN<sub>2</sub> is EASY {~~PRN<sub>2</sub>~~, ~~CP<sub>2</sub>~~}

By contrast, application of dislocation to CP<sub>2</sub> in (30b), as illustrated in (30d-i) above, does not have a legitimate derivation for a couple of reasons. If, in (30d-i), CP<sub>2</sub> occupies the specifier position of T, it is too “weak” to strengthen T, so that the constituent consisting of CP<sub>2</sub> and the projection of T remains unlabeled. If, on the other hand, CP<sub>2</sub> is dislocated to a topic position rather than to Spec-TP, then the specifier position of T must be filled by PRN<sub>2</sub>, as shown in (30d-ii) above. This derivation is in violation of the generalization (12), which prohibits separate applications of dislocation to both terms of an inherently unlabeled constituent. In sum, the labeling issue of the {PRN<sub>2</sub>, CP<sub>2</sub>} constituent in the configuration (30b) can be resolved by dislocation of PRN<sub>2</sub>, but not by dislocation of CP<sub>2</sub>.<sup>4</sup>

Next consider how the *tough*-movement construction (29b) is derived. The derivation is more complex than the one we just saw for the expletive *tough* construction because of the dislocation of the clausal complement of ASSERT. Our interest is therefore focused on the syntactic processes that contribute to the licensing of this clausal complement. To anticipate the conclusion, there are four logically possible derivations, depending on the choice of the term that undergoes dislocation and the choice of the position that this term “moves” to. Of the four, two are excluded for principled reasons; one of the remaining two seems to be illegitimate. In what follows, I will look at the legitimate derivation first, the seemingly illegitimate one follows, and the two excluded derivations are taken up last.

The legitimate derivation involves A'-movement of CP<sub>1</sub> to the dominating CP<sub>2</sub>, followed by formation of an argumental “PRN<sub>2</sub>-CP<sub>2</sub>” pair. For expository purposes, let us start with the infinitival structure CP<sub>2</sub> as shown in (32a) below, where [<sub>α</sub> PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>] is a tree-structure representation of the unlabeled constituent made up of PRN<sub>1</sub> and CP<sub>1</sub> (namely, {PRN<sub>1</sub>, CP<sub>1</sub>}) and CP<sub>1</sub> is [that someone from his class is a genius]. (Hereafter, Greek letters are used to indicate that the relevant constituents are unlabeled.)

(32) a. [<sub>CP<sub>2</sub></sub> PRO to ASSERT [<sub>α</sub> PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>]]

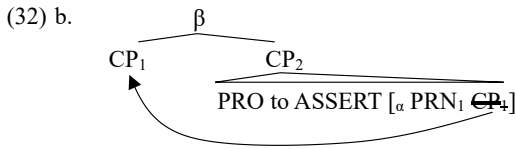
CP<sub>1</sub> in (32a) dislocates (i.e., undergoes A'-movement) to merge with the dominating CP<sub>2</sub>, as shown in (32b) below. By this dislocation, α in the complement position of ASSERT obtains the label CP, which is compatible with the categorial selectional specification of the verb.

4 Let me note that the labeling issue of the type found in (30b) can also be resolved by dislocation (= raising) of {PRN<sub>2</sub>, CP<sub>2</sub>}, followed by topicalization of CP<sub>2</sub>, as illustrated below. This type of derivation seems to be responsible for the generation of sentences like (ii).

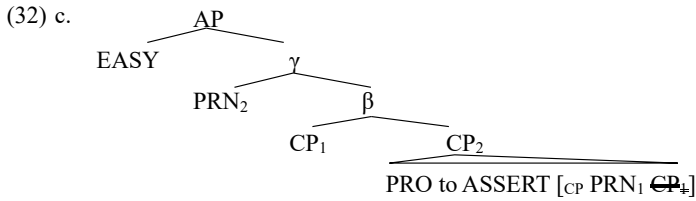
(i) a. ... easy {PRN<sub>2</sub>, CP<sub>2</sub>} (= 31a)

b. CP<sub>2</sub> {PRN<sub>2</sub>, ~~CP<sub>2</sub>~~} is easy ~~{PRN<sub>2</sub>, ~~CP<sub>2</sub>~~}~~

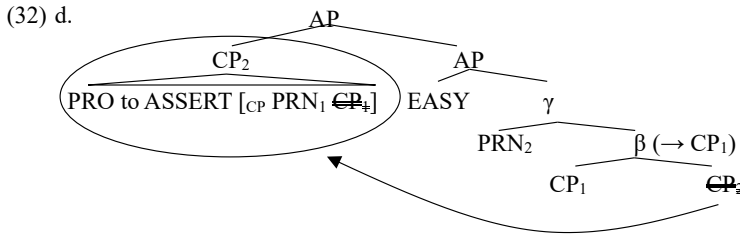
(ii) To please John is easy.



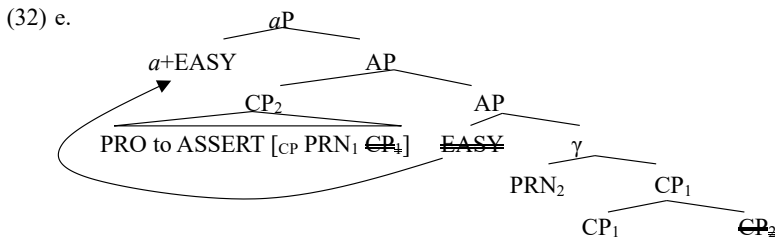
Notice here that CP<sub>2</sub> is an argument of EASY and has to be coupled with PRN<sub>2</sub>. Thus, PRN<sub>2</sub> is paired with beta. When the resulting constituent (= gamma) is externally merged with EASY, we get the structure (32c) below.



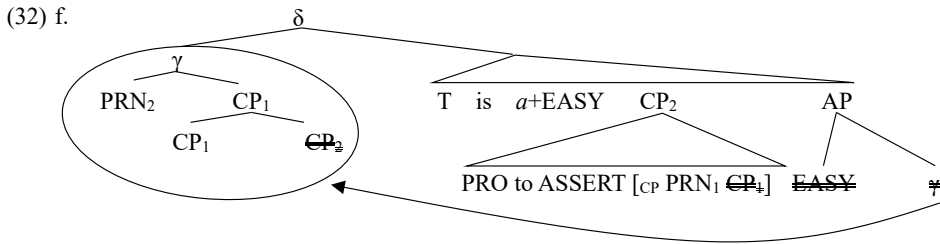
Next, CP<sub>2</sub> in (32c) is dislocated and adjoins to AP, as shown in (32d) below. Thanks to this dislocation of CP<sub>2</sub>, beta obtains the label CP<sub>1</sub>.



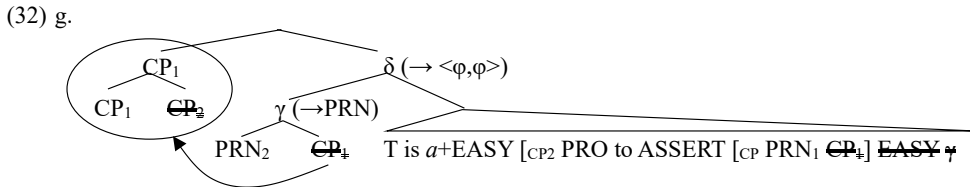
Next, EASY in (32d) raises to adjoin to an adjektivizer *a*, as shown in (32e) below.



At a later stage of the derivation where both *be* and T have been introduced, gamma moves to adjoin to the projection of T, as shown in (32f).



Now, the  $CP_1$  within the left edge of  $\delta$  in (32f) above undergoes topicalization, yielding the structure (32g) below.



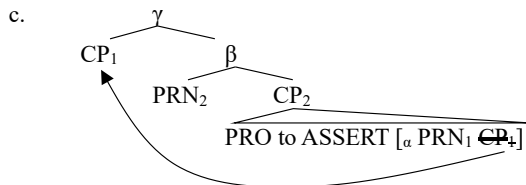
As a consequence of this topicalization,  $\gamma$  in the subject position obtains the label PRN, which strengthens T and labels  $\delta$  as  $\langle \varphi, \varphi \rangle$ . In this way, this derivation terminates. Note that since  $CP_1$  is a constituent [that someone from his class is a genius], the structure (32g) very roughly has the following sequences of strings.

- (32) h. [that someone from his class is a genius ~~to assert that someone from his class is a genius~~] [~~to assert that someone from his class is a genius~~] is EASY (for every professor) [~~to assert that someone from his class is a genius~~] EASY [that someone from his class is a genius] [~~to assert that someone from his class is a genius~~]

The second logically possible derivation for the sentence (29b), which seems to be illegitimate, is different from the derivation outlined in (32a-g) in the order of the A'-movement of  $CP_1$  and the formation of an argumental “PRN<sub>2</sub>-CP<sub>2</sub>” pair. Starting with the CP<sub>2</sub> structure in (33a) below, {PRN<sub>2</sub>, CP<sub>2</sub>} is formed first as in (33b), followed by A'-movement of  $CP_1$  to adjoin to the {PRN<sub>2</sub>, CP<sub>2</sub>} as in (33c).

- (33) a. [<sub>CP2</sub> PRO to ASSERT [<sub>α</sub> PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>]] (= 32a)

- b. [<sub>β</sub> PRN<sub>2</sub> [<sub>CP2</sub> PRO to ASSERT [<sub>α</sub> PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>]]]



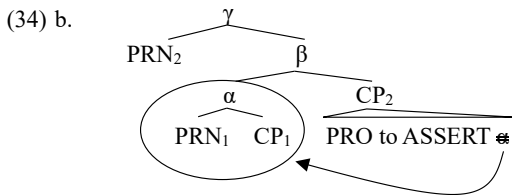
Although this derivation is successful in labeling  $\alpha$  as PRN, it is nonetheless questionable in that  $CP_1$  extracts out of  $CP_2$  in one fell swoop. This is because  $CP_2$  is a phase and extraction out of  $CP_2$  needs to

use the edge of CP<sub>2</sub>. When CP<sub>1</sub> stops at the edge of CP<sub>2</sub>, the structure is identical to (32b) above. Thus, the derivational step from (33b) to (33c) is nothing but illusory and, in addition, there is no need for the CP<sub>1</sub> at the edge of CP<sub>2</sub> to move to internally merge with the constituent consisting of CP<sub>2</sub> and PRN<sub>2</sub> (namely, β in 33c). I conclude therefore that the derivation outlined in (33a-c) is excluded in favor of the derivation in (32a-d) above.

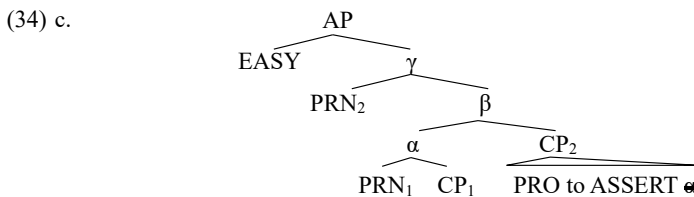
Let us turn to the remaining two logically possible derivations for the sentence (29b) and confirm that they are excluded for principled reasons. These two derivations start with the underlying structure (34a) below and are to undergo A'-movement of the unlabeled [<sub>α</sub> PRN<sub>1</sub>, CP<sub>1</sub>], rather than CP<sub>1</sub>. What distinguishes the two derivations under consideration is the order of the A'-movement of α and the formation of an argumental "PRN<sub>2</sub>-CP<sub>2</sub>" pair, which apply separately at later stages of their derivations.

(34) a. [<sub>CP<sub>2</sub></sub> PRO to ASSERT [<sub>α</sub> PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>]] (= 32a/33a)

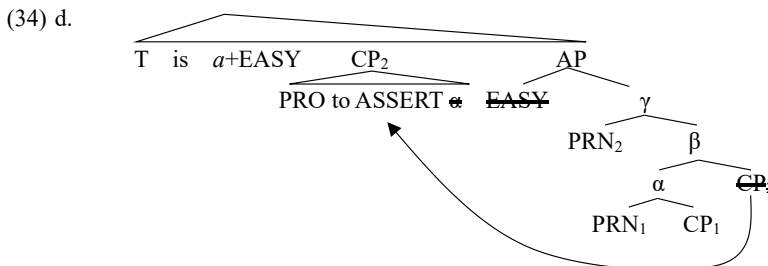
Suppose that A'-movement of α precedes the argumental "PRN<sub>2</sub>-CP<sub>2</sub>" formation. Then the resulting structure is (34b):



Next, γ externally merges with EASY as in (34c) below.



It would be expected that in the derivational steps that follow, CP<sub>2</sub> dislocates to adjoin to AP, an adjectivizer *a* is introduced and attracts EASY, and *be* and T are separately introduced. After these operations, the following structure is generated.

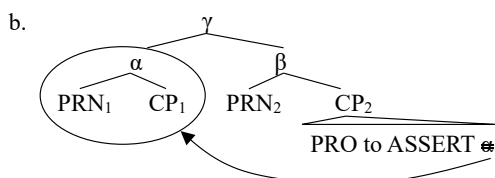




We now arrive at the derivational step to fill the specifier position of the matrix T. Three possibilities may emerge. One is to raise  $\alpha$  in (34d). This is in violation of the generalization (12). Another possibility is to raise  $\beta$  in (34d) to Spec-TP, followed by topicalization of CP<sub>1</sub>. Thanks to this CP<sub>1</sub> topicalization,  $\alpha$  obtains the label PRN<sub>1</sub>, which in turn labels  $\beta$  as PRN<sub>1</sub> as well. Now that  $\beta$  in Spec-TP has the label PRN<sub>1</sub>, it successfully strengthens T. However, this label specification causes an inadequacy at the original copy of  $\beta$  in (34d). As a chain member, the original copy of  $\beta$  in (34d) shares the label PRN<sub>1</sub>, so that the dominating  $\gamma$  now consists of PRN<sub>2</sub> and PRN<sub>1</sub>. Thus, the label of  $\gamma$  remains unspecified. The third possibility to fill Spec-TP is to raise  $\gamma$  in (34d), followed by topicalization of CP<sub>1</sub>. This derivation has a similar labeling problem. Thanks to the topicalization of CP<sub>1</sub> out of  $\gamma$  in Spec-TP,  $\alpha$  within  $\gamma$  obtains the label PRN<sub>1</sub> and  $\beta$ , in turn, obtains the same label. Then,  $\gamma$  comes to have PRN<sub>2</sub> and PRN<sub>1</sub> and its label remains unspecified. In sum, all the three possibilities are excluded and the derivation along (34a-d) are unavailable.

The fourth and last logically possible derivation for the sentence (29b) is the one in which the A'-movement of [ <sub>$\alpha$</sub>  PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>] follows the formation of the argumental “PRN<sub>2</sub>-CP<sub>2</sub>” pair, as illustrated in (35b).

(35) a. [<sub>CP<sub>2</sub></sub> PRO to ASSERT [ <sub>$\alpha$</sub>  PRN<sub>1</sub> CP<sub>1</sub>]] (= 32a/33a/34a)



This order of the applications of the two operations is questionable in the first place, given the consideration presented above in the discussion of the second logically possible derivation for (29b):  $\alpha$  needs to drop at the edge of CP<sub>2</sub> before adjoining to  $\beta$ . In addition, even in the situation where the structure (35b) were somehow generated successfully, it would not terminate. Just as in the third case outlined in (34a-d), extractions of CP<sub>1</sub> and CP<sub>2</sub> do not result in successful labeling of  $\alpha$ ,  $\beta$ , and  $\gamma$ . Thus, this fourth possible derivation for the sentence (29b) is excluded.

To summarize the discussion in section 4.2, the derivation of the *tough*-movement construction with a clausal subject always involves the derivational steps outlined in (32a-g); namely, dislocation (A'-movement) of CP<sub>1</sub> to adjoin to the dominating CP<sub>2</sub> takes place first, followed by formation of argumental [PRN<sub>2</sub>, CP<sub>2</sub>] pair.

## 5. Remarks on unification

The analysis of the *tough*-movement construction with a nominal subject reviewed in section 4.1 and the proposal on the *tough*-movement construction with a clausal subject presented in section 4.2 are not one

and the same.

However, their similarities might be obvious. First of all, in the “nominal” *tough*-movement cases,  $nP_1$  “moves” out of  $\{D_1, nP_1\}$  to adjoin to  $CP_2$ , followed by introduction of another  $D_2$ , as illustrated in (36) below. In the case of “clausal” *tough*-movement cases,  $CP_1$  “moves” out of  $\{PRN_1, CP_1\}$  to adjoin to  $CP_2$ , followed by introduction of  $PRN_2$ , as in (37) below.

(36) ... EASY [<sub>γ</sub> D<sub>2</sub> [<sub>β</sub> nP<sub>1</sub> [<sub>CP2</sub> PRO to please {D<sub>1</sub>, ~~nP<sub>1</sub>~~} ]]]

(37) ... EASY [<sub>γ</sub> PRN<sub>2</sub> [<sub>β</sub> CP<sub>1</sub> [<sub>CP2</sub> PRO to assert {PRN<sub>1</sub>, ~~CP<sub>1</sub>~~} ]]]

As far as configurational structures are concerned, these derivations are very similar to each other.

In addition,  $D_1$  in (36) and  $PRN_1$  in (37) are similar categorially. Let us pursue this similarity further. Since we have empirical evidence to the effect that, in general, PRN is sometimes realized overtly as a genuine pronoun (i.e., *it*),  $PRN_1$  in (37) is maintained and  $D_1$  in “nominal” *tough*-movement cases as in (36) is recast as D of the type that is similar to PRN. That is to say, this  $D_1$  is a pronoun-like element that rejects a complement, a specifier, and a modifier.

This view of  $D_1$  in (36) has three consequences. First, every *tough*-movement construction now has an inherently unlabelable constituent of the type  $\{D_1, nP_1\}$  or  $\{PRN_1, CP_1\}$ . This inherent unlabelability, in effect, forces dislocation of  $nP_1$  or  $CP_1$ . (Dislocation of  $D_1$  or  $PRN_1$  is logically possible but the resulting derivation does not terminate for independent reasons.) This is a unique property that characterizes the *tough*-movement construction.

This fills in the missing piece of Tomizawa’s (2020, 2023) analyses of the *tough*-movement construction, where the motivation for the extraction of  $nP_1$  from  $\{D_1, nP_1\}$  is not fully established.

Second, the label of the inherently unlabeled  $\{D_1, nP_1\}$  and  $\{PRN_1, CP_1\}$  is uniformly specified as  $D_1$  or  $PRN_1$ , thanks to dislocation of  $nP_1$  and  $CP_1$ . Both  $D_1$  and  $PRN_1$  are nominal, and as far as the Case-feature checking is successful, they do not have to be spelled out overtly because of the general preference for a covert element over an overt counterpart. Thus, the original gap of the *tough*-movement construction cannot be filled by an overt resumptive type of pronoun, as shown in (38a-d), taken from Lasnik & Fiengo (1974).

- (38) a. \*John<sub>i</sub> is easy to please him<sub>i</sub>.  
 b. \*John<sub>i</sub> is easy to please Mary and him<sub>i</sub>.  
 c. \*John<sub>i</sub> is easy to please a woman who likes him<sub>i</sub>.  
 d. \*[Prime numbers]<sub>i</sub> are easy to prove (Euclid’s) theorems about them<sub>i</sub>.

That resumptive pronouns are impossible even in island contexts as in (38b-d) is a striking property of the original gap of the *tough*-movement construction. This property can be predicted by the analysis in this paper because the gap occurs in the position where Case-feature checking is successful and, hence, a null pronominal-type D is preferred over an overt counterpart.

Third and lastly, the analysis of the original gap as an inherently unlabelable  $\{D_1, nP_1\}$  accounts for some anti-pronominal effects in the *tough*-movement construction, as exemplified in (39a) and (40a). (These examples are drawn from Stanton 2016.)

- (39) a. \*Mondays are tough to go to class on. (“Interval” referring DP)  
 b. John’s talk will be easy to leave after. (“Event” referring DP)
- (40) a. \*10,000 feet is tough to fly to. (“Location” referring DP)  
 b. Cardboards are easy for cats to hide in. (“Entity” referring DP)

In (39a, b), both *on Mondays* and *after John’s talk* are temporal expressions, but the functions of the DPs *Mondays* and *John’s talk* are different from each other semantically. Stanton (2016) characterizes the DP complement of *on* as “referring to points or spans in time” (p. 91), whereas the DP complement of *after* is characterized as “referring to events that occupy certain portions of time” (ibid.). Locational prepositions can be distinguished similarly. Thus, the DP complement of *to* as in (40a) is characterized as referring “to points or regions of space” (p. 95), while the DP complement of *in* as in (40b) is characterized as “referring to physical entities that occupy certain portions of space” (p. 96).

Stanton proposes that both the “Interval”-taking temporal preposition (like *on* in 39a) and the “Location”-taking locative preposition (like *to* in 40a) need to take a DP that always consists of a D and an NP denoting “Interval” or “Location.” Put simply, the D and the NP cannot be separated. However,  $nP_1$  must be separated (= dislocated) in order for (39a) and (40a) to be generated, under the inherently unlabelable  $\{D_1, nP_1\}$  analysis pursued in this section. Thus, the ungrammatical *tough*-movement examples in (39a) and (40a) are illegitimate.

## 5. Summary

This paper has claimed that an inherently unlabelable constituent of the form  $\{\text{pronoun, CP}\}$  or  $\{D, nP\}$  is the crucial element that ultimately yields the *tough*-movement construction. The analysis and discussion have started with the presentation of new empirical data that supports the reconstruction effects of the matrix clausal subject into the original gap position in the *tough*-movement construction in the light of the availability of bound pronoun interpretation and have preceded to provide an account of the syntactic processes involved in the derivation within the theoretical framework (pursued in Tomizawa 2020, 2023) which is devoid of late merger and improper movement. The account has been built on the proposal that a clausal argument is an inherently unlabelable  $\{\text{pronoun, CP}\}$  constituent and this idea of inherently unlabelable syntactic constituent has been attempted to be extended to the  $\{D, nP\}$  constituent in the *tough*-movement construction that has a nominal subject, with some favorable consequences in the accounts of the absence of resumptive pronouns and some anti-pronominal effects.

## References

- Alrenga, Peter. 2005. A sentential subject asymmetry in English and its implications for complement selection. *Syntax* 8, 175-207.
- Baker, Mark Cleland. 1985. *Incorporation: A theory of grammatical function changing*, Doctoral dissertation, MIT.
- Brillman, Ruth. 2017. *Tough constructions in the context of English infinitives*, Doctoral dissertation, MIT.
- Chomsky, Noam. 1973. Conditions on transformations. In Stephen R. Anderson and Paul Kiparsky eds., *Festschrift for Morris Halle*, 232-286. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Chomsky, Noam. 1977. On *wh*-movement. In Peter W. Culicover, Thomas Wasow, and Adrian Akmajian eds., *Formal syntax*, 71-132. New York: Academic Press.
- Chomsky, Noam. 2013. Problems of projection. *Lingua* 130, 33-49.
- Chomsky, Noam. 2015. Problems of projection: Extensions. In Elisa Di Domenico, Cornelia Hamann, and Simona Matteini eds., *Structures, strategies and beyond: Studies in honour of Adriana Belletti*, 3-16. Amsterdam: John Benjamins.
- Den Dikken, Marcel. 2018. *Dependency and directionality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hartman, Jeremy. 2011. Intervention in *tough* constructions. *NELS* 39, 387-397.
- Heycock, Caroline B. 1994. *Layers of predication: The non-lexical syntax of clauses*. New York: Garland.
- Kiparsky, Paul and Carol Kiparsky. 1970. Fact. In Manfred Bierwisch and Karl Erich Heidolph eds., *Progress in linguistics: A collection of papers*, 143-173. The Hague: Mouton.
- Koster, Jan. 1978. Why subject sentences don't exist. In S. Jay Keyser ed., *Recent transformational studies in European languages*, 53-64. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Lasnik, Howard and Robert Fiengo. 1974. Complement object deletion. *Linguistic Inquiry* 5, 535-571.
- Longenbaugh, Nicholas. 2017. Composite A/A'-movement: Evidence from English *tough*-movement. MS.
- Longenbaugh, Nicholas. n.d. The two predicates *tough*. MS.
- Moro, Andrea. 1997. *The raising of predicates*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Nanni, Deborah L. 1978. *The easy class of adjectives in English*, Doctoral dissertation, University of Massachusetts, Amherst.
- Pesetsky, David. 1989. Language-particular processes and the earliness principle, MS, MIT.
- Rezac, Milan. 2006. On *tough*-movement. In Cedric Boeckx ed., *Minimalist essays*, 288-325.
- Rosenbaum, Peter S. 1967. *The grammar of English predicate complement constructions*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.
- Ross, John Robert. 1967. *Constraints on variables in syntax*, Doctoral dissertation, MIT.
- Saltzman, Martin. 2023. Experiencer intervention in English *tough* movement: Evidence from extraction

of the *tough* adjective against syntactic- and semantic-intervention accounts. *Syntax* 26, 223-249.  
<https://doi.org/10.1111/synt.12250>.

Stanton, Juliet. 2016. Lete merger in A'-movement: Evidence from preposition stranding. *Linguistic Inquiry* 47, 89-126.

Takahashi, Shoichi. 2010. The hidden side of clausal complements. *Natural Language and Linguistic Theory* 28, 343-380.

Tomizawa, Naoto. 2020. Predicate NP movement in *tough*-constructions. *Yamagata University Faculty of Humanities & Social Sciences Annual Research Report* 17, 19-43.

Tomizawa, Naoto. 2023. A labeling analysis of *tough*-movement operations. *Yamagata University Faculty of Humanities & Social Sciences Annual Research Report* 20, 1-19.

## A Case for Movement of the Clausal Subject of the *Tough*-Movement Construction

Naoto Tomizawa

The paper claims that an inherently unlabelable constituent of the form {pronoun, CP} or {D, nP} is the element that makes a crucial contribution to the derivation of the *tough*-movement construction. The analysis and discussion start with the presentation of new empirical data that supports the reconstruction effects of a bound pronoun that is contained in the clausal element serving as the subject of the *tough*-movement construction. The clausal element in question is introduced into the derivation as an inherently unlabelable {pronoun, CP} constituent forcing its CP term to dislocate. Since the syntactic processes proposed here to account for the derivation of the *tough*-movement construction with a clausal subject are similar to the processes for the derivation of the *tough* construction that has a nominal subject (put forth in Tomizawa 2023), it is proposed that the {D, nP} constituent in Tomizawa's (2023) analysis is also an inherently unlabelable constituent in the sense that this D is a pronoun-like element that rejects a complement, a specifier and a modifier. It is shown that the pronoun-like nature of this D is responsible for the unavailability of resumptive pronouns and some anti-pronominal effects observed in the *tough*-movement construction.



## 論 文

# When you think X, you think Yのアイロニー的使用について\*

鈴木 亨

### 1. はじめに

本稿ではコーパス調査に基づき、When you think X, you think Yの形式を基本パターンとする(1)のような英語表現について、一定の変異の幅を持つよくある言い回しとして慣用化のプロセスにあることを指摘する。関連する様々な変異型は、全体としてプロトタイプ・カテゴリー的なネットワークを形成していると考えられる。さらに、この表現は、談話・語用論的にある種のアイロニーの解釈と親和性があり、テレビの報道番組や商品の宣伝など、話し手が有益かつ新奇な情報を聞き手に提示するような場面を中心に、会話上の戦略的な指手(gambit)として使用されるジャンル依存的な構文表現として確立しつつある可能性について論じる<sup>1</sup>。

- (1) a. **When you think Rocky, you think Stallone.** (COCA, BLOG 2012)  
b. Because **when you think penguins, you think cold weather, you think ice...**  
(COCA, SPOK 2017)

以下では、当該の表現 When you think X, you think YをWYTXytyと呼ぶ。WYTXytyは、条件節(When you think X)と帰結節(=主節)(you think Y)の組み合わせから構成され、日本語に訳すと概ね「XといえばYですよ」という表現に対応し、Xから連想される典型例としてYを提示するものである。XとYは変項としてのスロットで、通常は名詞句で埋められる。話しことばを中心にややくだけたスタイルで用いられるため、フォーマルなテキストではほとんど見ることはない。そのような理由もあり、この表現について構文やよくある言い回しとして言及した先行研究や文法書は管見の限り存在しない。実は、後述するWYTXytyの基本的特徴を忠実に保持する事例は、本研究で主に使用した現代アメリカ英語のコーパスCOCAの検索結果

\*本稿は、日本英語学会第41回大会シンポジウム「語を味わい尽くす—「多面的な理解」の実践」(2023年11月4日、於東京大学駒場キャンパス)における発表「When you think X, you think Yの周辺—談話・語用論的機能と主語代名詞youの選好」の内容を部分的に含んでいる。コメントをいただいた参加者の方々、とりわけシンポジウムを企画していただいた平沢慎也氏に感謝したい。査読者からも有益な指摘をいただいたことをここに記し、感謝したい。

1 本稿では例文の重要箇所を執筆者の判断によりボールド体で表記する。



において、それほど多いわけではない<sup>2</sup>。しかしながら、COCA 以外の現代英語のコーパスにおいても、類例が一定数観察できるという事実もあり、また3節で見るように様々なかたちで変異型と見られる一群の関連表現が存在する。

- (2) a. **When you think** poor governance, **you think** liberalism. (iWeb)
- b. **When you think** RPG, **you usually think** quests. (iWeb)
- c. **When you think** kindness **you think** care bears, fuzzy baby seals and cute toddlers. (GloWbE, PH)
- d. Generally, **when you think** leather, **you think** Italy, not Pakistan. (Coronavirus, PK)

本稿の目的は、これまでの研究ではほとんど注目されたことのない WYTXyty 及びその変異型の構文表現としての基本的特徴を分析し、その談話・語用論的な機能と構文化の背景について考察することである。2節では、WYTXyty の基本的特徴を、形式と意味解釈の面から確認する。3節では、当該表現の様々な変異型の拡がりを概観する。4節では、COCA での検索に基づき、動詞 think の自他用法と反復形式、主語代名詞の選択、逆接的文脈での使用状況の相関についての調査結果についてまとめる。5節では、WYTXyty のアイロニーとしての解釈とその機能について考察した上で、この表現がテレビの報道番組や商品の宣伝など特定の場面で使用されやすいジャンル依存の構文表現である可能性を指摘する。6節が全体のまとめとなる。

## 2. WYTXyty の基本的な特徴

WYTXyty の形式上の主な特徴として、条件節と帰結節における主語 you と動詞 think の反復と、think の他動詞用法の2点が挙げられる。連結した2つの節における主語と動詞の反復は、話し手の意図的な選択を反映したものであると考えられ、英語のよくある言い回しのレパトリーとしてこの表現が存在していることを示唆している<sup>3</sup>。

一方、動詞 think は一般的には自動詞であり、思考対象を表す名詞句は通常 of や about などの前置詞を伴って生じるので、この表現において他動詞として使用されることは変則的であると同時に、ここでも話し手による（半ば無意識であれ）選択がうかがわれる。

本来自動詞である think の変則的な他動詞用法を、鈴木 (2022a, b) は、「疑似他動詞用法」と呼び、

2 WYTXyty の形式上の基本特徴を、後述するように 'you think' の反復と think の疑似他動詞用法の2点とすると、COCA における完全に忠実な事例は7件である。

3 Crystal (2021: 26-27) は、形式的な反復（特に述語部分）を持つ定型的表现（e.g., 'It takes what it takes./If I die, then I die!'）が、聞き手への注意喚起を通じて様々な語用論的機能（会話の終結や断言など）を持つと述べている。関連して、Spreadbury (2022: 161-162) は、皮肉の構文表現 'X they said Y they said' の分析において、当該表現における 'they said' の反復という有標形式（marked form）が、グライスの会話の公理に従い、聞き手により深い読み取りを求める合図になっていると指摘している。

次のような例を含むいくつかの使用パターンについて考察している。

- (3) a. It's a big game. **Think baseball.** (映画 *Trouble with the Curve*)  
 b. I wonder how many people actually **think music** when they are listening to it ... very few I bet [...]. (David Lodge, *Thinks ...*)

(3a) では、少年野球のチームがバスで移動している場面で監督が選手たちに言うセリフとして、「(大事な試合なんだ。) 野球に集中しろ」という意味で使われている。(3b) は、「(コンサート会場で) 音楽を理解しようと本当に集中して聴いている人などほとんどいないだろう」ということを述べている小説中の使用例である。いずれも、思考対象への意識の集中が強調された用法である<sup>4</sup>。

次に、WYTXTY の意味解釈上の特徴を見てみよう。この表現は、字義通りには、話題とされている X に関して「X の典型例は Y である」という情報を聞き手に伝えるものである。言い換えれば、談話に新情報として Y を導入する機能を持つといえる。くだけたスタイルで使われるので、自然な日本語にすれば、「X といえば Y ですよ」というような表現になるだろう。

ところが、この表現が実際に使われる文脈を調べてみると、直後に「X の典型例は Y である」という命題を否定するような話の展開になる事例が多く観察される。次の例は、いずれも COCA の検索例を前後の文脈とともに引用したものである。

- (4) a. OK, we have... KOTB: Oh, penguins. Ms-JACOBS: Let me introduce you to these guys. MORALES: Hi, Ms-JACOBS: This is R.J. R.J. is about four months old. And this is Lelo. Lelo is about two and a half years old, MORALES: Oh, cute. KOTB: What are they doing in Miami? Can I ask you that? Why are penguins here? Ms-JACOBS: Well, these are African penguins. CURRY: African penguins. Ms-JACOBS: There are 17 species of penguins. Only five are cold-weather birds. All the others are moderate-weather birds, KOTB: Oh, I didn't know that, Ms-JACOBS: Yeah. So they're very happy here in Miami, MORALES: Yeah, they like the sun, Ms-JACOBS: They're just... KOTB: Because **when you think penguins, you think cold weather, you think ice...** Ms-JACOBS: Absolutely. Absolutely. KOTB:... and the rest of it. **But that's not the case.** MORALES: How old are the penguins? I mean, what is their life expectancy? Ms-JACOBS: African penguins can live about 30 years in captivity. MORALES: Wow. (COCA, SPOK 2017)

4 前置詞脱落を伴う自他交替(他動詞化)一般について、Dixon (2005: 303) は、活動における卓越した要素への焦点化という機能が関与していると指摘している。また、think の用法とは直接関係ないが、動能交替(前置詞 at の有無)に関して、Perek (2015) は、構文交替における有標性(標準形と比べた出現頻度の低さ)が、意味解釈に与える影響について論じている(鈴木(2022a)も参照)。

- b. And now some experts warn that risk may be greatest for those who are most vulnerable: our children, CHILDREN'S-MENU-PA# Unidentified Teacher: (Voiceover) If your name starts with the letter T... Children: (In Unison) Me! Teacher: T: Timmy and Tyler, Good job. Go wash your hands, (Footage-of-woman-c) HAROLD-DOW-reporti: (Voiceover) It's snacktime at the Overbrook preschool in Columbus, Ohio. How many of you like apples? Class: (In Unison) Me! DOW: Raise your hands, (Footage-of-children) DOW: (Voiceover) The kids sure love what's on the menu... Unidentified Child 1: They taste good, DOW: (Voiceover) ... which makes their parents happy. Mrs-MICHELLE-CUNNI: **You think healthy food, you think fruits and vegetables.** (Footage-of-washed-) DOW: (Voiceover) **But not everyone is so pleased.** Mr-WILES: When we looked at FDA's data for three years, we found that one out of four apples had three or more pesticides on it. (COCA, SPOK 1994)

(4a)は、テレビの報道で、温暖なマイアミに(なぜか)ペンギンがいるという話で、「ペンギンといえば、寒い気候で、氷があつてと思いますよね…」 「ところが、ここは違うのです (But that's not the case.)」という展開となっている。(4b)もテレビの報道であるが、幼稚園の先生が子どもたちに「みんな、りんごは好きですか」と聞き、子どもたちがりんごを食べているシーンから、「体に良い食べ物といえば、果物と野菜ですよね」「ところがそれを心配している人たちもいるのです (But not everyone is so pleased.)」と、その後りんごの残留農薬の問題に話が移っていく。

これらの例における当該表現の使用に際し、後続する文脈で、X(話題となるカテゴリー)とY(典型例/連想対象)の結びつきが否定される(自分で否定する)ことを話し手は予期している。つまり、話し手は、WYTXyty 構文を使うことにより、自身の信念とは反することをあえていったん「聞き手の考え」として提示した上で、直後に提示されるそれとは異なる自説を際立たせるように談話の流れを操作しているように思える。WYTXyty が持つ主語と述語の構造的反復と本来的自動詞の疑似他動詞用法という形式上の有標性は、いずれも認知上聞き手の注意を喚起する機能を持ち、字義通り以上の深読みを誘発しうるものである。つまり、(4)のような例において、この表現の使い手は、聞き手にとって何らかの談話・語用論的な効果が生じることを(半ば無意識に)期待していると考えられる。

次節では、コーパス調査によって確認された WYTXyty の形式上のいくつかの変異型について概観し、それらを含めて全体がプロトタイプ・カテゴリーの特性を示すネットワークを構成している可能性について論じる。

### 3. プロトタイプ・カテゴリーとしての WYTXyty とその変異型表現

WYTXyty とその関連表現は、主に会話などややくだけたスタイルで使用されることが多いため、本研究では話しことばを含む8つのジャンル (TV/Movies, Spoken, Fiction, Magazine, Newspaper, Academic, Web/Blog, Web/Genl) から均等にテキストが収録された現代アメリカ英語のコーパス COCA を中心に、English-Corpora.org に含まれるその他のコーパスを補助的に使用し、事例を収集した (検索時期は2023年7月から8月)。

コーパスを使用した上記の検索調査の結果、WYTXyty には、形式上の変異型と考えられるケースが多様なかたちで存在し、それぞれの機能も必ずしも均質的ではないことがわかった。WYTXyty は1つだけ自律した構文として存在するわけではなく、互いに関連づけられる変異型を含む表現のネットワークとして、プロトタイプ・カテゴリーの特性を示していると考えられる (Taylor 2015)。以下では、次の5つの変異パターンに分けてそれぞれの概要についてまとめる。

- A. 動詞 think の自他用法に関する変異
- B. 帰結節の動詞に関する変異
- C. 帰結節の文パターンに関する変異
- D. 条件節の文パターンに関する変異
- E. 主語代名詞の選択に関する変異

#### 3. 1 A. 動詞 think の自他用法に関する変異

動詞 think が他動詞ではなく、標準的な自動詞用法のもの (When you think of X, you think of Y) もあり、さらに条件節と帰結節で自他用法が混在する事例も、比較的少ないが存在する。(5) は、条件節、帰結節ともに前置詞 of を伴う自動詞用法の形式である。(6a) は、条件節が他動詞用法で、帰結節が自動詞用法、(6b) では、その逆のパターンとなる。

- (5) a. And **when you think of** pirates, **you think of** these, you know, 6' 5" guys.  
(COCA, SPOK 1999)
- b. But **when you think of** kids, **you think of** more immediate things like, "Will terrorists blow up a nuclear bomb?"  
(COCA, MAG 2010)
- (6) a. And **when you think** spring break, **you usually think of** college kids, don't you?  
(COCA, SPOK 2004)
- b. **When you think** of Las Vegas, **you think** money.  
(COCA, SPOK 2003)

4節で見るように、COCA の検索では、動詞 think の標準的用法である自動詞用法の方が疑似他

動詞用法よりも事例数が多いことから、疑似他動詞用法それ自体は、自動詞用法に対して派生的なものとして位置づけることができる。その一方で、WYTXytyにおける疑似他動詞用法はCOCAを含む複数のコーパスにおいても一定数の事例が見つかることから、単なる「誤用」や「逸脱」という以上の拡がりをもって使用されていることが示唆される。

### 3. 2 B. 帰結節の動詞に関する変異

帰結節において、主語+述語動詞としてyou thinkの反復ではなく、それ以外の主語+動詞の組み合わせが生じる事例が少なからずある。もっとも多いのは、Y come(s) to mind(帰結節の変項Yが主語になる「(Xとえば)Yが頭に浮かぶ」)を典型例とする他の動詞(pop(into)など)を含む変異型である。さらに、Y come(s) to mindが関係節化され、there [is/are] Y(「思いつくものにYがある」)やthe [first/last] thing is Y(「最初/最後に思いつくのはYである」)などの形式と結びつく表現もある。いずれもXの典型例として思いつくであろうYを挙げるという点で、WYTXytyと同等の情報を伝える表現である(ただし、the last thingの場合は、文全体としてXの典型はYではないという反転した否定判断となる)。

- (7) a. When you think mafia, **cocaine trafficking or loan sharking may come to mind**,  
(COCA, MAG 2012)
- b. When you think technology, **there are probably a few familiar faces that come to mind**—  
Bill Gates, of course; Andy Grove of Intel; maybe even Amazon's Jeff Bezos.  
(COCA, MAG 2000)
- c. When you think romance, **the last thing that pops into your head is mopping, washing  
the dishes and scrubbing the toilet**.  
(COCA, WEB 2012)

(7a)では、構文解釈上Yに相当する‘cocaine trafficking or loan sharking’は、帰結節の主語として生起し、それに対応する述部が‘may come to mind’となっている。(7b)では、帰結節がthere構文となり、意味上の主語‘a few familiar faces that come to mind [...]’がYに相当する解釈を持つ。(7c)では、‘the last thing that pops into your head’が帰結節の主語となり、‘mopping, washing the dishes and scrubbing the toilet’の部分が解釈上Yに相当する。

### 3. 3 C. 帰結節の文パターンに関する変異

帰結節(主節)の文パターンとして、疑問文や否定文になる例が多く観察される。

- (8) a. WHEN you think adventure, **what comes to mind?** (COCA, MAG 1999)
- b. **What do you think about** when you think deep-fried turkey? (COCA, SPOK 2000)

- c. When you think Star Wars, **you don't think** Tattoine, Death Star, and Wookie. **You think** Luke, Vader, and Obi Wan. (COCA, WEB 2012)

(8a) は, think の代わりに come(s) to mind を用いた疑問文, (8b) は, 条件節が後置され, 帰結節(主節) が疑問文として文頭に生じている例であり, いずれも When you think X に対する典型例 Y を問う形式となっている。一方 (8c) では, 帰結節が否定文であるが, 後続する肯定文が, あらためて典型例 (Luke, Vader, and Obi Wan) を提示する役割を担っている。この例は, 情報提示の順番は異なるが, 談話上の機能としては, 先に指摘した逆説的文脈で使用される WYTXyty とほぼ等価であるといえる。

### 3.4 D. 条件節の文パターンに関する変異

条件節の変異型として, 命令文となる例, さらに接続詞 when が脱落する例がある。(9a) では, 接続詞 and により事実上条件を表す命令文が, 帰結を表す後続節と関連づけられている。(9b) における when の脱落は, この表現が話しことばで多用されることの反映と考えられるが, 先行節が条件, 後続節が帰結を表すという解釈は文脈上明らかである<sup>5</sup>。

- (9) a. **Think Einstein and you think relativity.** (COCA, NEWS 2005)  
 b. **You think healthy food, you think fruits and vegetables.** (COCA, SPOK 1994)

### 3.5 E. 主語代名詞の選択に関する変異

主語代名詞の選択として you 以外に we, they, I の使用が一定数確認できる。いずれも上記のさまざまな変異型 (自動詞用法, 他動詞・自動詞用法の混交, 帰結節における think 以外の述語動詞の使用, 疑問文・否定文など) が, 件数にばらつきはあるものの同様に生じている。(10) が we, (11) が they, (12) が I の実例となる。それぞれの代名詞がどの程度 when および think との組み合わせで生じるかは, 4 節で確認する。

- (10) a. Today, **when we think** Guernica, **we think of** the artist's Cubist evocation of agony - those twisted, turning human forms - and then of the ghastly evisceration that inspired it. (COCA, NEWS 2006)  
 b. but **when we think** cherry tomato, **we think of** the juicy, ripe, round tomatoes we ate

5 事例数は少ないが, 条件節で think 以外の動詞が使われる場合もある。

(i) a. **When you hear the name Bordeaux**, you think wine. (COCA, BLOG 2012)

b. Although **every time you look at him**, you think Monica, you think impeachment. (COCA, SPOK 2003)

(ib) では, when の代わりに every time が使われているが, 条件と帰結の解釈 (X といえば Y) は, 基本パターンと同等である (この例における him は, 米国のクリントン元大統領のこと)。

straight from the vine as kids and now spear in summer salads as adults.

(COCA, MAG 2012)

- (11) a. **When they think ebooks, they think Kindle.** (COCA, BLOG 2012)  
b. Most people, **when they think arms, they think biceps.** (COCA, TV 2019)
- (12) a. **When I think “fundamentals,” I think unemployment, economic growth, federal budget, etcetera,** all of which have remained mind-numbingly horrible during the president’s tenure.  
(COCA, WEB 2012)  
b. **When I think grill, I don’t think cauliflower.** But this recipe produced the best cauliflower I’ve ever put in my mouth. (COCA, NEWS 1998)  
c. [...] **when I think gorillas, I think farting contests.** (COCA, WEB 2012)

### 3.6 プロトタイプ・カテゴリーとしての拡がり

上述したように、WYTXytyには、構造上、また語彙選択の上でも幅広い変異型が存在し、一見してまとまりのある構文とはみなしにくい。しかし、単文ではなく、条件節と帰結節からなる複文構造を持つことにより、構造上の変異の幅が拡がるのはある意味で自然である。また、話しことば中心の表現であることにより、発話における「乱れ」がコーパス上のデータに反映されていることも1つの理由である。また、後述するように一定の理由に基づいてyouが主語として選好される傾向があると考えられるが、文の主語位置自体は一般的にイディオムや構文表現において選択的スロットになりやすいため、他の代名詞の生起も排除されるわけではない。そのような理由で、コーパス上で確定できる事例数が少ないわりに変異の幅が広く、直感的に構文として捉えにくい表現ではあるが、それぞれが互いに関連づけられたネットワークとして、Taylor (2015)のいうところのプロトタイプ・カテゴリーの特性を示していると分析することが可能である。つまり、関連表現の相互的なネットワークにおいて、個々のメンバー（表現形式）がそれぞれ異なる程度でよくある言い回しとして構文化の途上にあると考えられる。本稿では紙幅の都合で、ネットワークを織りなすメンバー間の相互の関係について詳細に論じることはできないが、関連表現の中で、‘you think’を主語・述語として反復するWhen you think (of) X, you think (of) Yが中心的メンバーの1つであることは、次節で見る検索結果からも一定の根拠が与えられると思われる。次節では、さまざまな変異型のうち、他動詞用法と自動詞用法、条件節と帰結節における動詞thinkの反復、主語代名詞の選択に焦点を絞り、COCAの検索結果に基づく分析を示す。

## 4. WYTXytyと変異型の使用状況

この節では、WYTXytyとその変異型のうち、他動詞用法と自動詞用法、条件節と帰結節における動詞thinkの反復、主語代名詞の選択に焦点を絞り、COCAにおける検索結果をまとめ、

これらの表現の使用状況について分析する。

表1は、条件節の主語代名詞に基づく分類 (you/we/they/I) を、動詞 think の他動詞用法と自動詞用法でさらに分類したものである。基本となる母数 (カッコ内の数値) は、{when you think [nn\*][y\*]}, {when you think [nn\*][nn\*][y\*]}, {when you think ADJ [nn\*][y\*]} の3通りの検索で条件節を抽出し (代名詞は、you/we/they/I の4通り)、その結果から関連のない事例を除いて合計したものである<sup>6</sup>。この母数には、前節で変異型の例として見た帰結節が疑問文・否定文であるもの、帰結節の述語動詞が think 以外のもの (come(s) to mind など) を含んでいる。それに対し、条件節と主節の両方で think の反復があるものの件数をカッコ内の母数の左側にそれぞれ示している (条件節と帰結節で動詞の自他用法が異なるケースも若干含まれるが、比較的少数である)。

表1. 条件節の動詞の自他と代名詞選択 (COCA)

| 条件節 (他動詞用法) 件数                   | 条件節 (自動詞用法) 件数                       |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| When <b>you</b> think X, 11 (20) | When <b>you</b> think of X, 33 (80)  |
| When <b>we</b> think X, 3 (3)    | When <b>we</b> think of X, 54 (99)   |
| When <b>they</b> think X, 9 (9)  | When <b>they</b> think of X, 24 (34) |
| When <b>I</b> think X, 9 (12)    | When <b>I</b> think of X, 69 (97)    |

代名詞の選択に関わらず、自動詞用法の方が他動詞用法よりも事例数が相対的に多いのは、自動詞型が本来標準的用法であることの反映として当然であるが、この検索結果からは他動詞用法も単なる「逸脱」という以上に使用の拡がりがあることがうかがわれる。なお、COCA には、SPOK 以外に、NEWS, MOV, WEB などのジャンルにも話しことばのデータが含まれており、実例のほとんどはそのような話しことばのソースによる。

When you think (of) について見ると、条件節と帰結節 (主節) で 'you think' が主語 + 述語として反復する事例の比率が、特に他動詞用法において高いといえる (他動詞用法では55% (20件中11件)、自動詞用法では41% (80件中33件))。反復のある件数同士の比較でも、他動詞用法11件に対して自動詞用法33件という生起数は、他動詞用法が本来非標準的であることを考えると、you と think の他動詞用法の組み合わせに一定の選好が働いていることが示唆される。

When we think (of) について見ると、上の you の場合と比較して、条件節での自動詞用法 (99件) に対する他動詞用法の件数 (3件) が極端に少なく、帰結節でも他動詞用法の 'we think' が反復されるケースは次の1件のみであった<sup>7</sup>。

6 これらの検索式では、think の目的語に冠詞がついている場合、目的語が and で等位接続されている場合、条件節と帰結節が元データにおいてカンマで区切られていない場合などは捉えることができないが、試行的な検索でそのような事例がかなり稀であることが判明したので、今回の調査では検索対象から除外している。

7 'immutable' はほとんどの辞書では形容詞とされるが、名詞とする記載がないわけではなく、例えばインターネット上の辞書である Wiktionary には、名詞として 'something that cannot be changed' と記述されている。この文脈では、「人体の不変の性質 (immutable properties of humans)」というような意味で使われており、名詞として解釈しても差し支えないと思われる。



- (13) **When we think immutable, we think genetics**, when we think genetics, we look at identical twin surveys. (COCA, NEWS 2017)

When they think (of) について見ると、関係節化された事例が少なからずあり（他動詞用法33%（9件中3件）、自動詞用法41%（34件中14件））、また、whenを含む条件節が後置される事例が半数に及ぶ（他動詞用法44%（9件中4件）、自動詞用法56%（34件中19件））。さらに、他の代名詞の場合にはほとんど見られない条件節の挿入節的使用も散見された。全体として母数となる事例が他の代名詞の場合より少ないこともあり、条件節と帰結節の組み合わせを構文的まもりとして認識することが相対的に難しいという印象がある。

- (14) a. Most people think of red wine **when they think sangria**, (COCA, MAG 2006)  
b. They are **what people think of when they think headphones**; (COCA, MAG 2019)  
c. Most people, **when they think arms**, they think biceps. (COCA, TV 2019)

(14a, b) では、条件節が後置され、(14b) ではさらに、条件節を含む文全体が関係節化されている。(14c) では、条件節が挿入節的に使用されている。実は(14)に挙げた例では、いずれも条件節のtheyの先行詞に当たる名詞句が直前に生じているという共通点がある。表1の検索結果（代名詞主語に限定）には含めていないが、(15)のように条件節の主語が普通名詞（複数形もしくは複数概念）で、帰結節でそれに対応する代名詞theyが使用されている例も少なからずある。

- (15) a. When **consumers** think books, **they** think Amazon. (COCA, BLOG 2012)  
b. When **the public** thinks source, **they** think Deep Throat. (COCA, FIC 2008)

(14) や(15) のような例では、theyが文脈上具体的な指示対象を持つという点で、youやweのより開かれた総称用法とは若干意味合いが異なる。これらの名詞句主語は、「多くの人々 (most people)」、「消費者 (consumers)」、「一般大衆 (the public)」など総称用法の‘people in general’に近いものが多いが、theyを用いた表現は、あくまでも「話し手と聞き手」をthinkの行為主体から排除した言い方であり、you think（あるいはwe think）の構文化プロセスとは少し異なる動機づけが機能していると考えられる<sup>8</sup>。

When I think (of) について見ると、そもそも代名詞Iには総称用法はないため、他の代名詞の場合と違い、(仮定の)一般論を述べるというよりも、「Xといえば私はYを思い出します」と

8 人称代名詞の総称用法については、Quirk et al. (1985), Huddleston and Pullum (2002), 中山 (2016)などを参照。代名詞theyの使用は、一般的に話し手・聞き手から対象に向けて心理的距離を置くことにより、社会批評など批判的・客観的文脈との親和性があるといえる。このtheyを主語とするパターンもWYTXTYのネットワークに関連づけることは可能であるが、より周辺的な位置づけになると考えられる。

いうように、自分の思いをありのままに体験的に語る事例が多い。表2で見ると、When I think (of) において逆接的展開が少ないのも、使用に適した文脈の違いを考慮すればある程度自然な帰結であると考えられる。

- (16) It's just, **when I think** doctor, I think, you know... heart attack on a plane, "Is there a doctor on board?" That kind of thing, you know, it's so cool. (COCA, MOV 2007)  
 (とにかく私にとって医者といえば、ええと、飛行機で心臓麻痺を起こした人がいて、誰かお医者さんはいませんか？みたいなイメージですね。そんな感じで、かっこいいですよ。)

次に、表1と同じ検索事例を母数として、代名詞の選択と逆接的文脈での使用の相関を見る。カッコ内の母数は表1と同じで、その左側のカウント数は、逆接的文脈での使用と認められる事例数である。カッコの左側のスラッシュ [/] の前後で、帰結節(主節)内でも主語+動詞(think)の反復がある事例件数と、反復のない事例(come to mind など他の動詞表現)を含めた件数を示している。

表2. 逆接的文脈(反復あり/なし)と代名詞選択(COCA)

| 条件節(他動詞用法)件数                        | 条件節(自動詞用法)件数                            |
|-------------------------------------|---|
| When <b>you</b> think X, 8/13 (20)  | When <b>you</b> think of X, 22/62 (80)  |
| When <b>we</b> think X, 0/ 0 ( 3)   | When <b>we</b> think of X, 36/57 (99)   |
| When <b>they</b> think X, 5/ 5 ( 9) | When <b>they</b> think of X, 19/22 (34) |
| When <b>I</b> think X, 2/ 3 (12)    | When <b>I</b> think of X, 6/ 7 (97)     |

When you think (of) について見ると、逆接的文脈での使用率(反復なしを含む)が、他動詞用法の65%(20件中13件)、自動詞用法の78%(80件中62件)と、ともに高いのが特徴である。

When we think (of) について見ると、もともと件数の少ない他動詞用法は逆接的文脈での使用例が1つもないが、自動詞用法の使用率は58%(99件中57件)である。

When they think (of) について見ると、逆接的文脈での使用率(反復なしを含む)は、他動詞用法の56%(9件中5件)、自動詞用法の65%(34件中22件)と、When you think (of) と並び、自動詞用法・他動詞用法ともに高いが、事例数はyouの場合ほど多くはない。また、上述したように、条件節の後置や帰結節の関係節化を含む事例が多く、語順を含めた構文的まとまりは見出しにくい。

When I think (of) について見ると、逆接的文脈での使用率(反復なしを含む)が非常に少ない(他動詞用法の25%(12件中3件)、自動詞用法の7%(97件中7件))。これは、先に述べた通り、代名詞Iには総称用法がなく、When I think (of) の使用は、自分の考えを(後で否定するという想定なしに)ありのままに話す体験的語りが多いことの反映であると考えられる。

これらの検索結果から、When you think X, you think Yだけが他のパターンから独立した構文表現であると結論づけることは難しい。しかし、様々な変異型を含む関連表現の総体がプロトタイプ・カテゴリーの性質を持つネットワークを構成するという観点からすると、条件節と帰結節における主語と動詞の反復と think の疑似他動詞用法の組み合わせという認知上の際立ち（有標性）を備え、逆接的文脈での使用率が他のパターンよりも相対的に高いという点で、When you think X, you think Yを当該のネットワークにおける（少なくとも1つの）典型例とみなしてよいと思われる<sup>9</sup>。

次節では、WYTXyty が、関連表現のネットワークにおける典型の1つとして構文化のプロセスにあるとすれば、そこにどのような機能と動機づけがあるかについて考察する。

### 5. よくある言い回しを動機づけるもの—アイロニーとしての WYTXyty

代名詞 you と動詞 think の組み合わせの反復を特徴とする WYTXyty が、よくある言い回しとして認知される上で、どのような機能と動機づけがあるだろうか。まず重要と思われるのは、WYTXyty における you は、目の前にいる直接の聞き手だけではない、一般の人々を指示対象に含む総称用法であると考えられるが、you 本来の語彙的意味により、話し手自身は原則として除外されるという点である。逆説的文脈におけるこの表現は、一般の人々を含む聞き手の通念をあえて確認し、それとは異なる自分の見解を展開するための前置きとして使用されている。話し手にとっては、聞き手の注意を惹きつつ自分の持つ情報や考えを効果的に提示することが目的ということになる。一方、聞き手からすると、この表現にある程度慣れ親しんでいけば、そこで具体的応答 (Yes/No) が求められていると理解するのではなく、それに続く話し手による新情報の開示への期待を暗示的に喚起するものといえるだろう。そのような意味で、この表現は、聞き手の知識や信念の確認のために発せられるのではなく、あらかじめ用意された考えを説得的に展開するための話し手の戦略的な指手 (gambit) として機能しているとみなすことができる<sup>10</sup>。

字義通りの情報伝達が主目的ではなく、相手からの直接の言語的応答を期待することなしに、あえていう定型表現は、広義のアイロニーの一種と捉えることができる。アイロニーの概念、お

9 WYTXyty における think の他動詞用法と自動詞用法のどちらを典型とみなすべきかという検討課題を査読者から提起された。一般的に think の自動詞用法が標準的であることは明らかであり、多くの話者にとって他動詞用法は派生的に獲得されるものと位置づけられる。しかしながら、think の他動詞用法は全般的に拡張傾向にあるわけではなく、「他動詞化」はいくつかのジャンルや場面に限定されていると考えられる（鈴木2022b）。後述するように WYTXyty も同様に分析できる可能性が高く、構文化において他動詞用法の形式が認知上の際立ちとして逆説的文脈と関連づけられると考えるならば、他動詞用法の WYTXyty がいわば完成形であり、自動詞用法はそこに至る中間的存在ということになる。つまり、局所的な構文化の観点からは、他動詞用法の方がネットワークにおける典型になることが予測される。ただし、WYTXyty の構文として確立プロセスについては、さらに広範な調査が必要であろう。

10 'gambit' とは、本来チェスの用語として先制的な指手を意味するが、ここでは Michaelis and Feng (2015: 149) における「会話上の指手 (conversational gambits)」という用語に倣い、会話を優位に進めていくためのある種の決まり文句を指す。

よびその言語表現としての解釈をめぐってはさまざまな考え方があがるが、ここでは、ウィルスン/ウォートン (2009) のアイロニーの考え方に倣い、アイロニーとしての WYTXTY の使用について考えてみたい。ウィルスン/ウォートンによると、他人の発話を繰り返す、あるいは内容が類似した発話をする「再現的用法 (echoic use)」において、話し手は自分を言語内容とは切り離す乖離的態度 (dissociative attitude) を示すことができるとする ((17) は、前掲書: 197から一部修正して引用)。

- (17) Peter: It's a lovely day for a picnic. (ピクニック日和だね。)  
 Mary: *It's a lovely day for a picnic, indeed.* (まさにピクニック日和ね。)

この例におけるメアリーの発話は、ピクニックに出かけたら雨が降り出したという状況では、明らかにおかしいと思いつつ、あざけるようにピーターの発話を再現しており、このように、他者の発話や考えを自分とは切り離して再現することによりアイロニーが生じると彼女らは論じている。ここでは、相手の発言を引用して再現しているが、再現される内容は、次のように発話や顔の表情などから推論した暗示的内容である場合もある ((18) は、前掲書: 198-199から一部修正して引用)。

- (18) Peter: I think I'll have another gin. (ジンをもう一杯いただくとしよう。)  
 Mary: [warningly] I wouldn't, if I were you. (私だったら、やめとくけどね。)  
 Peter: *Oh, right, I agree. I'm getting drunk.* (分かりましたよ、たしかに飲み過ぎですよ。)

ピーターの2回目の発話 (イタリック部分) において、ピーターは自分では飲み過ぎとは思っていないにもかかわらず、メアリーがほのめかしている内容を再現しており、そこにアイロニーが生じている。このように、ウィルスン/ウォートンによると、アイロニーは、「ある考えを誰かに転嫁する、転嫁的用法の一種で、誰かに考えを転嫁することによって、自分とは切り離す乖離的態度を示して再現するもの」(前掲書: 199) と定義づけられる。

アイロニーには、定型化された表現があり、Michaelis and Feng (2015: 148-149) は、そのような定型表現を「組立済みの気の利いた表現 (preassembled wit)」と呼んでいる。話のつなぎに使われるそのような定型表現は、会話のレパートリーとして慣習化され、ユーモラスに、ときによそよそしさも伴いつつ (in a humorous—if also occasionally alienating—way)、心情に基づく評価 (affective judgments) を示す決まり文句であると特徴づけられる<sup>11</sup>。

11 「組立済みの気の利いた表現」は、より一般的には Wray (2002) の「定型的言語連鎖 (formulaic sequence)」の一種として位置づけられる。Wray による定型的言語連鎖の定義は次の通り: a sequence, continuous or discontinuous, of words or other elements, which is, or appears to be, prefabricated; that is, stored and retrieved whole from memory at the time of use, rather than being subject to generation or analysis by the language grammar. (Wray 2002: 9) (語

そのような定型表現には、空きスロットを伴い構文化されたものがあり、Michaelis and Feng は、その一例として英語の分裂疑問文 (Split Interrogative: e.g., *What are you, a senior?* / *What is this, Spain?*) について分析している。この表現は、形式的には wh 疑問文とそれに対する答えのセットから構成される。疑問文に対する回答は、当該の文脈で想定される基準からはかけ離れたものであり、表現全体として現在の状況に対する話し手の否定的評価として、つまり語用論的な当てこすり (sarcasm) として機能するとされる<sup>12</sup>。

WYTXyty が一種のアイロニーであるという主張は一見わかりにくいだが、ウィルソン/ウォートンの「再現用法」の考え方に従うと、WYTXyty は、話し手が信じているわけではない、人々一般の考え方 (X といえば Y である) を、聞き手に転嫁して述べる形式であるということができる。WYTXyty の主語は you なので、話し手自身の信念は問われないが、総称用法の解釈から「X といえば Y」という内容は、聞き手から敷衍される一般の人々に共有される内容ということになる。その先に「実は Y ではなく Z」という展開に進める意図を持つ話し手は、この表現を用いることにより、暗黙に (あるいは予告的に) 現状 (current circumstances) への違和感を表明しているといえる。現状への批判的態度表明 (negative assessment) は、アイロニーの典型的な効果の 1 つである (Michaelis and Feng 2015)。

一方、この表現に慣れ親しんだ聞き手であれば、ここで直接的応答が要請されていると理解するのではなく、何か目新しい情報が提示されるのではという期待を抱きつつ、相手の話にいつそうの注意を向けるというのが適切な対応であろう。WYTXyty は、話し手の側からは、代名詞 you の選択により聞き手の立場に共感的に寄り添ってみせるとともに、聞き手にコミュニケーション上の協調 (注意の振り向け) を促す符丁として機能すると考えられる<sup>13</sup>。

次に、WYTXyty が具体的に使用される場面に注目し、ここまで述べてきたアイロニーとしての WYTXyty が機能する談話・語用論的な背景について考えたい。実はこの表現は、話し手が独占的に有する情報を、聞き手に提示 (助言・教示) するという場面で使用されることが多い。先に見た (4) の 2 例は、いずれもテレビのレポーターによる報道であった。現場を取材するレポーターの語りは、スタジオの司会者 (そしてその背後にいる視聴者) に向けて、一般常識に反する状況を提示する前置きとして、WYTXyty を使用している。次の事例は、いずれも広義の宣伝 (プロモーション) の文脈での使用例である。

もしくはその他の要素からなる連続的もしくは非連続的な連鎖で、既成である (と思われる) もの: (既成であるとは) 使用時に、文法によって生成・分析されるのではなく、記憶から丸ごと取り出されるということ)。

12 空のスロットを持つ構文表現 (とりわけ複文構造を持つ表現) が特定の談話・語用論的機能を担うことを論じた最近の事例研究として、If I didn't know better, I'd think SV を仮定法の戦略的使用として分析した平沢 (2020) や、X they said Y they said を当てこすり (sarcasm) の表現として分析した Spreadbury (2022) などが挙げられる。

13 Quirk et al. (1985: 354) では、代名詞 you の総称用法には相手の立場に立ってみせることにより聞き手の共感を喚起する機能があるとされている。関連して、平沢 (2019) は、代名詞 you のみならず、'when you' という連鎖が聞き手の共感を喚起する機能を持ち、複数の構文表現に組み込まれていることを指摘している。

- (19) a. **When you think snails you think a sticky gross mess**, but I had heard so many good things about this moisturizer that I had to try it. (iWeb)
- b. **Think fjords, and one usually thinks Norway, or even Chile**. But visit Milford Sound -- one of the 15 fjords that make up New Zealand's largest national park -- and you'll see why Rudyard Kipling claimed it as the Eighth Wonder of the World. (COCA, 2012 BLOG)

保水クリームのレビュー記事からの引用である(19a)では、「カタツムリといえば、なんかねばねばして気持ち悪いですよね」と述べてから、カタツムリの成分を使った保水クリームの効能について体験的な報告として読者に当該の商品を勧めている。(19b)は、観光案内として「フィヨルドといえば、ふつうノルウェーとか、あるいはチリかもしれませんね」と述べてから、「でも、ニュージーランドのミルフォード・サウンドもおすすめですよ」と代替の旅行プランを勧めている。いずれの事例においても、話し手が独占的に有し、聞き手（および一般の人々）が想定していないと思われる新奇で有益な情報をこれから提示するという場面で、WYTXYTYが使用されているのである。

このように考えると、変異型を含むWYTXYTYの関連表現において人称代名詞youが選好される背景には一定の根拠があるといえることができる。総称用法を持つ人称代名詞の本来の語彙的意味の帰結として、weとtheyはともに話し手と聞き手が一体化されるという共通点がある。weの総称用法は、一体化した話し手と聞き手を人々一般に包含する解釈となり、theyの総称用法は逆に、一体化した話し手と聞き手をその他の人々から排除する意味機能を持つ。それに対し、youの総称用法では、聞き手を人々一般に包含しつつ、語彙本来の意味に基づき、話し手自身はそこから切り離される<sup>14</sup>。つまり、総称用法の文脈でyouを選択することは、話し手だけを非対称的に聞き手を含むその他の人々一般から切り離し、特権性を与えることになる。上で述べたような、話し手が独占的に新規な情報を聞き手に提示する場面において、否定されるべき一般常識（=現状）を転嫁的に再現するのに、代名詞youと動詞thinkの組み合わせはもともと矛盾のない自然な選択であると言える<sup>15</sup>。

話し手が新規な情報を特権的に聞き手に提示（助言・教示）する場面で、WYTXYTYがある種のアイロニーを含む表現として機能すると考えると、単にこの表現が話しことばで使われやすいというだけでなく、特定のコミュニケーションの場面に特化した言い回しであるといえる。ジャンル文法（Biber and Conrad (2019)；Dorgeloh and Wanner (2023), Iwasaki (2015)

14 総称用法の代名詞（we, you, they）がそれぞれ本来の人称代名詞としての語彙的意味のニュアンスを残していることについては、Quirk et al. (1985: 354) に指摘がある。

15 平沢 (2020) は、If I didn't know better, I'd think SV 構文の分析において、「SV であると思っている主体の候補から自分（話し手）を排除して見せることは、その思考の原因を外在のモノに帰属させて主張の説得力を高めるための戦略として機能しうる」（前掲論文：73）と述べ、「このような思考主体候補からの自己排除は、様々な言語で会話におけるある種の戦略として利用される」（前掲論文：72）と指摘している。WYTXYTY が構文として成立する背景にも、同様の思考主体候補の自己排除の戦略が関与している可能性が考えられる。

も参照)の観点からすると、この表現は、主に報道番組のレポートや商品の宣伝というような特定のジャンルにおいて戦略的に採用され、確立しつつある構文表現であるという可能性が示唆される。

最後に、留意すべき検討課題として、上で見た表2の結果からもわかるように、WYTXytyが常に逆接的文脈で使用されるわけではないということがある。調査した範囲では、代名詞you(およびthey)の場合ほぼ半数を超える事例が逆接的文脈での使用であり、これは、すべてではないにせよ、当該表現が文脈に応じて選択されているケースが相当数あることを示唆している。言い換えれば、この表現の典型的な使用文脈を認識し、そのアイロニー的な談話・語用論的機能を念頭に使用する話し手、およびそれを理解する聞き手が一定数存在しているはずである。ある構文的表現が、一定の談話・語用論的機能を持つというとき、それが必ずしも全ての事例に当てはまるわけではないということはたびたび指摘されている。「異なる機能は、異なる構文に対応する(different functions, different constructions)」という構文文法の一般的なテーゼとは齟齬が生じうるが、例えば、Michaelis and Feng (2015: 176-177)の分離疑問文の分析では、当該構文が常に当てこすり(sarcasm)の解釈を持つわけではなく、誠実な(sincere)用法と、当てこすりとしての振り(pretense)の用法が、同じ形式でそれぞれに存在することを認めている(ただし、韻律上の微妙な差により区別される可能性も示唆されている)<sup>16</sup>。WYTXytyの場合には、この表現が様々な変異型とともにプロトタイプ・カテゴリー的ネットワークを形成しつつ、使用場面がジャンルの限定され、構文化プロセスの途上にある表現(よくある言い回し)であり、形式と(談話・語用論的)機能の対応がいまだ不完全であるため、一般的な構文として広く認知されるにはさらなる「淘汰」が必要とされる段階にあるというのが、本稿における暫定的な結論である。

## 6. 終わりに

本稿では、これまでの文法研究や語法研究では注目されたことのないWhen you think X, you think Yという表現が、主に会話などくだけたスタイルにおけるよくある言い回しとして、様々な変異型を伴うプロトタイプ・カテゴリー的ネットワークを構成する構文化のプロセスにあることを、コーパス調査の結果に基づいて指摘した。この表現は、談話・語用論的機能としてある種のアイロニーの解釈を伴って使用されることが多く、当該表現がテレビの報道番組や商品の宣伝など、話し手が独占的に有する新奇で有益な情報を聞き手に提示するような特定の場面に対応して確立しつつあるジャンル依存的な構文表現である可能性について論じた。

16 1つの構文形式に対応する語用論的含意の解釈が一樣ではないという点については、Spreadbury (2022)のX they said Y they saidの分析における議論も参照されたい。

### 参考文献

- Biber, Douglas and Susan Conrad (2019) *Register, Genre, and Style*, Second Edition, Cambridge University Press, Cambridge.
- Crystal, David (2021) *David Crystal's 50 Questions About English Usage*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Dixon, R.M.W. (2005) *A Semantic Approach to English Grammar*, 2nd ed., Oxford University Press, Oxford.
- Dorgeloh, Heidrun and Anja Wanner (2023) *Discourse Syntax: English Grammar Beyond the Sentence*, Cambridge University Press, Cambridge.
- 平沢慎也 (2019) 「英語の接続詞 when—「本質」さえ分かっていたら使いこなせるのか」森雄一・西村義樹・長谷川明香 (編) 『認知言語学を紡ぐ』, 161-182, くろしお出版, 東京.
- 平沢慎也 (2020) 「よくある言い回しに隠れた戦略的仮定法—If I didn't know better, I'd think SV は SV と思っていない人が使う表現か—」『東京大学言語学論集』 42, 59-86.
- Huddleston, Rodney and Geoffrey K. Pullum (2022) *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge University Press, Cambridge.
- Iwasaki, Shoichi (2015) "A Multiple-grammar Model of Speakers' Linguistic Knowledge", *Cognitive Linguistics*, 26 (2), 161-210.
- Michaelis, Laura A. and Hanbing Feng (2015) "What Is This, Sarcastic Syntax?" *Constructions and Frames*, 7(2), 148-180.
- 中山仁 (2016) 『ことばの基礎 1 名詞と代名詞』, 研究社, 東京.
- Perek, Florent (2015) *Argument Structure in Usage-Based Construction Grammar*, John Benjamins, Amsterdam.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech and Jan Svartvik (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman, London.
- Spreadbury, Ash L. (2022) "X they said Y they said as a Sarcastic Multi-sentential Construction," 『認知言語学論考』 No.16, 137-164.
- 鈴木亨 (2022a) 「動詞 think の自他交替について—前置詞脱落の意味論」島悦郎・富澤直人・小川芳樹・土橋善仁・佐藤陽介・ルプシャ・コルネリア (編) 『ことばの諸相—現在と未来をつなぐ』, 272-282, 開拓社, 東京.
- 鈴木亨 (2022b) 「動詞 think の疑似他動詞用法の拡がり—談話・語用論的機能からの考察」小川芳樹・中山俊秀 (編) 『コーパスからわかる言語変化・言語理論 3』, 87-100, 開拓社, 東京.
- Taylor, John R. (2015) "Prototype Effects in Grammar," Ewa Dabrowski and Dagmer Divjak (eds.), *Handbook of Cognitive Linguistics*, 562-578, Mouton de Gruyter, Berlin.



ウィルソン, デイアドリ, ティム・ウォートン (2009) 『最新語用論入門12章』, 大修館書店, 東京.  
Wray, Alison (2002) *Formulaic Language and the Lexicon*, Cambridge University Press, Cambridge.

#### コーパス

Corpus of Contemporary American English (COCA), Brigham Young University, U.S.A. (Mark Davies)  
(<https://www.english-corpora.org/coca/>).

Corpus of Global Web-Based English (GloWbE), Brigham Young University, U.S.A. (Mark Davies)  
(<https://www.english-corpora.org/glowbe/>).

The Coronavirus Corpus (Coronavirus), Brigham Young University, U.S.A. (Mark Davies) (<https://www.english-corpora.org/corona/>).

The 14 Billion Word Web Corpus (iWeb), Brigham Young University, U.S.A. (Mark Davies) (<https://www.english-corpora.org/iweb/>).

## **On the Ironic Use of *When you think X, you think Y***

Toru SUZUKI

This paper proposes that the English expression *When you think X, you think Y*, which has received little attention in the grammatical literature to date, is a conventional phrase primarily used in spoken-language environments. Based on the corpus analysis, it is shown that the expression constitutes a network of prototype category with a variety of structural variants. We argue that the expression is often employed as a ‘conversational gambit’ with a touch of irony. Additionally, we discuss the possibility that it is a genre-dependent construction shaped within a specific communicative situation where the speaker intends to present useful and novel information to the listener, as observed in TV news programs or product promotions.





## 從題畫詞看日本近世詞的接受

——以野村篁園和田能村竹田為中心

陳 竺 慧

### 論文摘要

詞如同其別稱“倚聲”，原本是配合音樂歌唱的韻文形式。但經過上百年的發展，詞逐漸脫離了“聲”=音樂，不再只以歌唱為前提，而多了更多種享受形式，“題畫詞”便是其中之一。與題畫詩相比雖然數量較少，但其存在不容忽視。日本最早的詞作雖然可以上溯至平安朝的嵯峨天皇（786-842）所填的“雜言漁歌”五首，但題畫詞的出現卻要等到八百年之後的江戶時代中期的祇園南海（1676-1751）題在墨梅圖上的〈長相思〉一首。祇園南海又被稱為日本文人畫之祖，由此可知在日本題畫詞的出現與文人畫的流行有十分緊密的關聯，在分析日本詞的接受時是重要的線索。本文以日本近世代表性的作者野村篁園（1775-1843）與田能村竹田（1777-1835）二人的題畫詞為中心，分析其詞學觀、詞風差異，突顯出日本近世詞的接受中的兩大系譜的存在。

⑳ 竹田の才子佳人に対する憧れは徳田武の「田能村竹田『風竹簾前読』の成立とその水準」(『明治大学人文科学研究所紀要』三十六号、一九九四)を参照されたい。

㉑ 手紙のほか、竹田が長崎で明清楽の影響を受け、実際に歌妓に歌ってもらうことを想定して填詞していたことに関しては、村越貴代美の「田能村竹田の詞論——『填詞図譜』を中心に」(『慶應義塾大学日吉紀要』十二号、二〇一九)に詳しい。

- ⑩ 鐘嶸『詩品』に「其体華豔、興託不奇、巧用文字、務為妍冶。雖名高曩代、而疏亮之士、猶恨其兒女情多、風雲氣少」とある(汪中選注『詩品注』、正中書局、一九九七、頁一三八)。
- ⑪ 趙与時『賓退録』に引く『詩眼』に「晏叔原見蒲伝正云、先公平日小詞雖多、未嘗作婦人語也」とある(『賓退録』巻一、中華書局、一九八五、頁二)。
- ⑫ 竹田の伝記に関しては主に佐々木剛三監修宗像健一著『田能村竹田』(大分県教育委員会、一九九三)を参照した。
- ⑬ 東京大学東洋文化研究所蔵、文化三年(一八〇六)刊本。以下本稿に引く『填詞函譜』の内容はすべて同本に拠る。
- ⑭ 朱彝尊「詞綜發凡」、「詞綜」、上海古籍出版社、一九七八、頁一四。
- ⑮ 王世貞『藝苑卮言』、唐圭璋輯『詞話叢編』冊一所収、中華書局、一九八六、頁三八五。
- ⑯ 前掲注⑧、頁二二二―二二三。
- ⑰ 竹田の題画詞の数については主に池澤一郎の「田能村竹田の題画詞」(『生と死の図像学——アジアにおける生と死のコスモロジー』所収、至文堂、二〇〇三)、夏一番の「田能村竹田の題画詞に対する一考察——「隠逸」と「風流」の精神を中心に——」(『藝文研究』一〇八号、二〇一五)などを参照した。
- ⑱ 大分県教育庁管理部文化課編集『大分県先哲叢書 田能村
- 竹田資料集 絵画篇』、大分県教育委員会、一九九二、頁四一二。また、竹田の詞集『秋声館集』には文字が少し異なる同作品が収録されている。
- ⑲ 前掲注⑱、頁四九五。竹田の詞集『竹田布衣詞』には文字が少し異なる同作品が収録されている。
- ⑳ 『篁園全集』巻六。
- ㉑ 『莊子』内篇「齊物論」第二に「昔者、莊周夢為胡蝶。栩栩然胡蝶也。自喻適志与。不知周也。俄然覺、則遽遽然周也。不知周之夢為胡蝶与、胡蝶之夢為周与」とある。
- ㉒ 『太平御覽』に引く『雜五行書』に「宋武帝女寿陽公主、人日臥於含章殿簷下、梅花落公主額上、成五出花、扨之不去。皇后留之、看得幾時、經三日、洗之乃落。宮女奇其異、竟効之。今梅花粧是也」とある。
- ㉓ 『篁園全集』巻七。
- ㉔ 「打起黃鸝兒、莫教枝上啼。啼時驚妾夢、不得到遼西。」(『全唐詩』卷七六八)
- ㉕ 朱彝尊『曝書亭集』、世界書局、一九八九、頁二二四。
- ㉖ 篁園と「空中伝恨」についてはまた稿を改めて詳しく論じる予定である。
- ㉗ 大分県教育庁管理部文化課編集『大分県先哲叢書 田能村竹田資料集 詩文篇』、大分県教育委員会、一九九二、頁一六五。

〔付記〕

本稿は先に発表した「畫家與儒者…淺析題畫詞在江戸時代的出現與發展」(『五聲十色…文圖學視聽進行式』、二〇二二)の内容を踏まえながら、前稿で論じきれなかった野村篁園と田能村竹田の部分を取り上げ、大幅な改稿を加えたものである。また、本稿は科研費若手研究「江戸後期における明清詞論の受容に関する研究——野村篁園とその門人たちを中心に——」(課題番号21K12916)による研究成果の一部である。

註

- ① 歴代題画詞の数については劉継才『中国題画詩發展史』(遼寧人民出版社、二〇一〇)を参照しながらまとめた。
- ② 明代でも一部の詞は形を変えながら民間で歌い継がれていたが、大部分(特に文人によって新たに作られた詞)はほとんど歌われることがなかった。明代における詞の歌唱問題に関しては藤田優子の『明代における詞の受容——文字の文學と音の文藝——』(汲古書院、二〇二〇)に詳しい。
- ③ 「墨梅図」の左上に題されている文字は「香一枝。影一枝。昨夜東風消息／遅。前村深雪時。竹傍籬。人傍／籬。春來清瘦知為誰。江南／遙所思。右詞長相思 阮瑜写并題」(／は行変え、空白は前後段、句点は韻字を示す)となっている。一方、田能村竹田が見たという祇園南海の手書では末句が「江

南空所思」となっている。(『屠赤瑣瑣録』巻六、『田能村竹田全集』所収、国書刊行会、一九一六) 現存する「墨梅図」の字形を見る限り「遙所思」に近いが、「空所思」という表現にはいくつかの用例がある。例えば白居易の「晚秋夜」詩に「凝情不語空所思、風吹白露衣裳冷」(『全唐詩』巻四三七)とある。どちらが先か断定できないが、祇園南海が推敲によって稿を改めた可能性が考えられる。

④ 詞は音楽に合わせて言葉を填めることで作る韻文形式であるため、填詞ともいう。日本では「詩」と同音ということもあって、填詞または詩餘と呼ばれることが多い。本稿は主に詞を使用するが、動詞的な意味合いまたは読みやすさによって填詞を使用する場合がある。

⑤ 神田喜一郎『日本における中国文学Ⅰ——日本填詞史話上——』、『神田喜一郎全集』巻六所収、同朋舎、一九八五、頁一〇九—一一〇。

⑥ 前掲注⑤、頁二四八。

⑦ 篁園の伝記と年譜に関しては徳田武の『野村篁園』(『江戸詩人選集』巻七所収、岩波書店、一九九〇)が詳しい。

⑧ 『早稲田大学大学院文学研究科紀要』第六十二輯、二〇一七。  
 ⑨ 『篁園全集』全二十三冊、国立公文書館内閣文庫所蔵、天保十五年(一八四四)写。以下本稿に引く篁園の作品はすべて同本に拠る。



く、時の証すべき有り、心目相い接すれば、たじか的に其の人を見る、何ぞ一点の疑誕を為すを容れんや。(中略) 嗚呼、東西の両都、文章の巨公、風流の教主、白傅(白居易)の若き、髯蘇(蘇軾)の若き、錢宗伯(錢謙益)、毛大可(毛奇齡)、冒辟疆(冒襄)の若き者は数十百家を知らず、樊素、朝雲、柳姬、曼珠、董小白(前記文人ら寵妾)の若き者は、能く一人を得るや否や。

竹田は『西廂記』や『牡丹亭還魂記』を読んでは、そのヒロインたちの才能と運命について嘆いた。竹田は彼女たちが実在しない人物であると知りながらも、実在しているように思えてならないと述べ、白居易や蘇軾など著名な文人と彼らの寵妾の名前を挙げながら、彼女たちのような女性に出会いたい、そのような関係性を築きたいと大窪詩仏(一七六七—一八三七)宛の手紙の中で熱く語っていた。竹田は「才子佳人」に対して強く憧憬を抱いており、その物語に心酔している故に、女性を描く時は常に才子佳人劇の世界観を念頭に置いている。<sup>28</sup>例えば作例としてあげた「美人拜月図」を制作する際に、竹田は『西廂記』の崔鶯鶯が侍女の紅娘と一緒に月を拜するシーンを連想しないはずがない。「拜月」のような戯曲によく登場するシーンだけではなく、「妾」「郎」「兒家」「你我」などの人稱を多用するのも、才子佳人の小説や戯曲の影響だと考えられる。

実際、竹田は積極的に文人寵妾の関係性が築ける相手を探していた。<sup>29</sup>

篁園は官儒としての矜持を保ちながら精神的解放を詞に求めたとすれば、竹田は詞を通して彼の理想の「真に風流を好む」文人像に近づこうとしたのであろう。

#### 四、むすびにかえて——詞の受容における二つの流れ

本稿は野村篁園と田能村竹田の題画詞を取り上げ、その詞学観および作風の違いを比較することで、日本近世における詞の受容には少なくとも二つの異なる流れがあることを浮き彫りにした。祇園南海を代表とした江戸時代中期から流行し始めた中国趣味とそれに伴う文人趣味の高揚が最終的に田能村竹田につながり、日本における文人趣味の一つの到達点を形成した。一方、野村篁園は従来明代詞論ではなく、より時代の近い清代詞論に影響され、儒教の文学観を軸に詞を受容し、日本において唯一南宋雅詞を推尊する一派をなした。これもまた、江戸時代後期漢学の爛熟を象徴していると言える。竹田と篁園は日本における詞の受容と展開を考える上で重要な双璧をなしており、今後はその周辺も含めてより掘り下げて研究を深める必要がある。

天気、欠伸の仕草に対する繊細な描写は女性の憂鬱をより際立たせる。三疊韻がある詞牌を選んだのもその心情をより強調するためであろう。

以上、竹田と篁園の作品をそれぞれ二首挙げた。比較してみると、竹田は俗語（口語）を多用し、より率直な表現を用いて感情を表す傍らに、篁園は文字を一つずつ丁寧に選び取って、雰囲気を作り込んでゆくことで間接的に感情を読み取らせる。

自画自題であるためか、竹田は作品の主人公が何を思っているのかを読者にそのまま提示し、絵では表現するのが難しい部分を補足しようとするところがあり、絵画と詞が両方揃ってはじめて一つの作品となる。一方、篁園はより傍観者として絵画の主人公から距離をとって全体を観察し、切り取られたシーンの前後に思いを馳せながら、選りすぐった詩語と典故を重ね、含みをもたせる方法で表現することを好む。女性を主題とする艶詞でありながら、いずれも決して「淫詞褻語」とは言えないが、より「綺言麗語」に近いのは篁園であろう。これは手本にした作品の相違によって生じた結果である。

第一節で述べたように篁園は浙西詞派に影響され、その詞論を支持していた。浙西詞派の中心人物である朱彝尊には「老去填詞、一半是、空中伝恨。（老い去って詞を填ずるは、一半は是れ、空中に恨を伝ふるなり）」<sup>⑤</sup>という著名な詞句がある。この「空中伝恨」は南宋雅詞派詞人と清初浙西詞派の美学および

表現手法を概括できるキーワードでもある。儒教の文学観において詩は志を言うものであり、美刺を行う社会的責任があるため（＝公共性が高い）、言論弾圧に遭うリスクが高い。しかし「詩餘小道」と思われてきた詞であれば、閨怨や詠物などの形を借りることで、筆禍を避けながら本音を発露できる。篁園は生涯幕府に仕えた人物であり、立場上は中国の文人官僚＝士大夫に近い。彼は明末清初の朱彝尊を始めとする浙西詞派に共鳴し、南宋雅詞派詞人の表現手法を学び、官儒としての矜持を保ちながら精神的解放を詞に求めたと考えられる。<sup>⑥</sup>

一方、竹田はまったく異なる流れから詞を受容していた。

○田能村竹田「大窪天民」享和三年（一八〇三）<sup>⑦</sup>

半夜酒醒夢回際、挑灯読西廂牡丹亭、未嘗釈卷、浩嘆才難情難也。或謂鶯々麗娘並係夢中花、幻中月、実無有也。夫爾

雖然有事之可見、時之可証、心目相接、的見其人、何容一点疑議為乎。（中略）嗚呼、東西両都、文章巨公、風流教主、

若白傳、若髯蘇、若錢宗伯、毛大可、冒辟疆者不知數十百家、而若樊素、朝雲、柳娘、曼珠、董小白者、能得一人否。

半夜酒醒め夢回る際、灯を挑げて西廂、牡丹亭を読むに、未だ嘗て巻を釈てず、浩嘆す 才難く情難しと。或いは謂えり、鶯々・麗娘並びに夢中の花、幻中の月に係り、実は有無きなりと。夫れ爾り。然りと雖とも、事の見るべ

○野村篁園「蝶恋花」(題美人撲蝶図) 天保年間(一八三〇以降)<sup>20)</sup>

宝鴨燒殘煙一穗。午夢纔醒，錦砌移芳屣。愛煞多情双鳳子。

栩遽斜傍花細戲。

繡出羅裙都不似。擬摺香痕，摹了茲妍媚。笑把齊紈追粉翅。

半叢薇露紅珠墜。

宝鴨 燒き残る 煙一穗。午夢 纔に醒め、錦砌に芳屣を

移す。愛煞す 多情なる双鳳子。栩遽として斜に花細に傍

いて戯る。

羅裙を繡出するも都て似ず。香痕を摺み、茲の妍媚を摹了

せんと擬す。笑いて齊紈を把りて粉翅を追う。半叢の薇露

紅珠 墜つ。

これは昼寝から目覚めた女性が、庭で蝶々を追いかけて戯れる様子を描く作品である。前段末句の「栩遽」は莊子「胡蝶の夢」から取った詩語である。<sup>21)</sup>「花細」は寿陽公主が昼寝の時に梅の花が額に落ちて、梅花粧の由来となった話を踏まえている。<sup>22)</sup>後段の「香痕」は扇子を指す。「蝶恋花」という詞牌、香炉から漂う一筋の煙、寝起きに花の庭を歩く女性、花細を本物の花だと思うように飛ぶ蝶々、さらに羅裙に胡蝶の刺繡、扇子にも蝶を描こうとして蝶々を追いかけるなど、これらの要素(女

性Ⅱ蝶Ⅱ花)が幾重にも重なって全体的に夢か現か、どちらか本物なのか曖昧な雰囲気醸し出し、題画の作であることを考えると大変味わい深い。

○野村篁園「醉春風」(題美人欠伸図) 天保年間(一八三〇以降)<sup>23)</sup>

夢斷遼西遠。碧樹鶯千囀。繡床斜倚唾殘絨。倦。倦。倦。藕

臂纔伸，桜唇旋啓，日長風軟。

慘砌花如霰。荏苒春將晚。幾回孤負蹋青期。嬾。嬾。嬾。一

寸腸間，閑愁万種，怎生消遣。

夢断れて遼西遠し。碧樹の鶯 千囀す。繡床 斜に倚りて

唾 絨に残る、倦みたり。倦みたり。倦みたり。藕臂

纔に伸び、桜唇 旋ち啓く、日長く 風軟らかなり。

砌に惨りて 花 霰の如し。荏苒として春は將に晚れんと

す。幾回か孤負す 蹋青の期を、嬾し。嬾し。嬾し。一寸

の腸間、閑愁万種、怎生か 消遣せん。

冒頭の「遼西」と「鶯」からこれは唐代金昌緒の『春怨』<sup>24)</sup>を踏まえた作品であることがわかる。戦場に赴いた夫を待ち続ける女性が夢から目覚め、春(と女性の青春)はずでに暮れようとしているのに、彼女はただただつまらない日常生活を送り続けるしかない。これは典型的な閨怨詞である。のどかな春の

掩雲屏。護春灯。瘦影看時妾自驚。郎嘗何不驚。

夢 初めて醒む。酒 初めて醒む。月 李花を照らして

簾影 明らかなり。宿鳥 悄として鳴かず。

雲屏を掩う。春灯を護る。瘦影 看る時 妾 自ら驚く。

郎 嘗て何ぞ驚かざらんや。

絵画の方には李花と二羽の小鳥が描かれており、詞の前段に描写されている景色と対応している。主人公の女性が酒を飲んで寝ていたが、夜中にふと夢から覚めて、目に映ったのはこの景色であろう。鳥でさえ二羽でいるのに自分は独り、という対比は絵画がないと読み取れないものである。下段は絵画に描かれていない人物の動きを描写しており、女性（妾）が（相思によつて）痩せ細った自分の姿を見て驚き、意中の人（郎）がもし今の自分を見たらきつと驚くのだろうと思いを馳せる構成となっている。

○田能村竹田「画堂春」（美人拜月図）天保四年（一八三三）

（図四）<sup>18</sup>

誰抛玉鏡向青天。驀然挑起台辺。流光拜了小欄前。愛那嬋娟。争得児家你我，這般一夜团円。桂花梧葉望綿綿。月老垂憐。

誰か青天に向かい玉鏡を抛つ。驀然として台辺に挑起す。

流光 拜し了わる。小欄の前。那の嬋娟を愛す。



図四 「美人拜月図」  
『大分県先哲叢書 田能村竹田  
資料集 絵画篇』による。

争でか児家你我的、這般 一夜の团円を得んや。桂花 梧葉 望むこと綿綿たり。月老の憐みを垂れんことを。

この「美人拜月図」には中国風の衣装を着た七人の女性が描かれている。五人は立つており、二人は座っている。卓上には香炉が置かれており、拜月の儀式（主に女性を中心に執り行い、未婚者は良縁を願い、既婚者は家族の平安と団欒を祈る習俗）を行っている。詞の「児家」は女性の一人称で、「你我」とともに俗語（口語）であり、「うち」や「うちら」とても訳すべきか。月老は月下老人を指す。男女の縁を取り結んでくれる神様である。中秋の名月を愛でながら、月に祈りを捧げる女性たちの心情がよくわかる。竹田は絵画では表現しにくい人物の心情を詞で補足していることがわかる。

次は篁園の作品について見ていきたい。篁園の題画詞は残念ながら絵画の所在が不明なので、詞のみで考察していく。

を呵<sup>か</sup>し、晏幾道其の家翁<sup>ちち</sup>元献公の婦人の語を作らずと云へるが如き見るべし」と前述した黄庭堅と晏殊の典故を引いた。一見矛盾しているが、つまり竹田にとつて梨舌獄に堕ちてもいいのは「綺言麗語」のためであり、決して「淫詞褻語」のためではない。彼が求めているのは、あくまで清麗で上品な作品である。篁園も艶詞批判として晏殊の典故を引いたが、文章内にある「貽譏一世（譏りを一世に貽り）」や「善誉千秋（譽れを千秋に善す）」などの言葉に内包される儒教の文学観による道徳的な批判に比べると、竹田のそれは審美的な批判に近い。

### 三、作風の違い——女性描写を手がかりに

篁園は全百六十六首詞のうち十首、竹田は全七十四首のうち三十首ほどが題画詞であり、竹田の方が明らかに題画詞の占める比重が大きい。<sup>①⑦</sup>竹田は日本の文人画（南画）家の中でも、珍しくほとんどすべての絵に自作の詩文を題する（『自画自題』作家である。文人として自己規定する竹田にとつて、「詩書画一致」は究極の理想であり、そのため絵に題する詩文は絵自体と同等に重視すべきものである。一方、官儒である篁園の題画詞はすべて他人の絵画に題する作品（『他画他題』）であり、十首のうち門人に頼まれて作ったものだけでも二首を占め、篁園は題画詞に創作の重心を置いてないことがわかる。また、篁園の詞は女性を題材にしたものが極めて少ないが、竹田は女

性を題材にした絵と詞を多く作っていた。これは詞学観の違いが作品に反映された結果であろう。

これまで検討してきたように、篁園と竹田の詞学観において最も大きな違いは「艶詞」に対する見方である。前節で述べたように、艶詞は狭義的に女性の姿または男女の情愛を主題に官能的に描写する作品を指すが、広義的に女性を主題とする作品は全般的に艶詞と呼ばれる。その間にはグラデーションがあり、文脈によつて意味する範囲が変わる。より篁園と竹田における「艶詞」の違いを浮き彫りにするために、本節は女性を主題とする題画詞をいくつか取り上げて比較する。まずは竹田の作品から見えていきたい。

○田能村竹田「長相思」（李花春禽図）文政十二年（一八二九）

（図三）<sup>⑱</sup>

夢初醒。酒初醒。月照李花簾影明。宿鳥悄不鳴。



図三 「李花春禽図」  
『大分県先哲叢書 田能村竹田  
資料集 絵画篇』による。

て四方風流の人を待つ。綺言麗語、寧<sup>むしろ</sup>犁舌獄<sup>したをぬぐる</sup>の罪人となるも、庶<sup>こいねがはく</sup>幾<sup>はく</sup>は雪月風花の忠臣たらむと云ふ。

竹田は填詞を風流なことだと定義し、填詞を嗜む人こそ真に風流を好む人であると主張した。北宋の黄庭堅は「作艶詞当墮犁舌地獄（艶詞を作れば当に犁舌地獄に墮つべし）」<sup>⑧</sup>と僧侶に言われ、艶詞を作ることをやめたという逸話を持っている。詞について論じる際の常套的な典故であるが、艶詞批判のために引かれることが多い。しかし、竹田はその逆で、明らかに詞を儒教の文学観から（さらに言えば、仏教の綺語戒からも）大きく外れた文芸ジャンルとして認識した上で、自分が犁舌獄に墮ちる罪人となっても詞を推し進めると宣言している。明代文壇の重鎮たる王世貞（一五二六—一五九〇）は詞について「作則寧<sup>なま</sup>為<sup>な</sup>大雅罪人、勿<sup>な</sup>儒冠而胡服也（作れば則ち寧ろ大雅の罪人と為るとも、儒冠たりて胡服する勿かれ）」<sup>⑨</sup>と述べている。竹田が言う罪人は、王世貞と同じ文脈に沿っているものであろう。王世貞は両宋で「詩化」や「雅正」へと変化していった詞を否定し、『花間集』や『草堂詩餘』に収められるような作品こそ詞の本色であると、艶詞を再肯定した。詞は詞らしく、息苦しい儒教的文学観に背く「詩餘」（『詩の余事』）「小道」（『取るに足らない小技』）であるからこそ、思いきり自由に作るべきだという。『填詞図譜』の扉頁（図二）に「竹田書屋游戲文字」「花

月関情筆」とあり、竹田は詞を完全に遊戯文学として捉えており、何も「詩教」や「美刺」などの儒教的意図が含まれていないことがわかる。

また、拙論<sup>⑩</sup>ではすでに触れたが竹田は詞の歴史について説明する際に、唐から清までの填詞名手を挙げながらも、南宋雅詞派の詞人（例えば姜夔、吳文英、史達祖、王沂孫、張炎など）を一人も挙げておらず（明代は五人も挙げた）、さらに南唐後主李煜は古今を冠絶すと称賛しているところを見ると、竹田の詞学観は明らかに明代詞論の系譜に連なる。

ところが、竹田は本当に艶詞（狭義的に女性の姿または男女の情愛を主題に官能的に描写する作品）を作りたいかというところ、そうでもない。同じ「填詞国字総論」の中に、竹田は「詞第一の宗は、清<sup>きよ</sup>軽<sup>かろ</sup>くして悽<sup>あわれ</sup>婉<sup>うら</sup>麗<sup>うるわ</sup>を貫<sup>ぬ</sup>む」「第一の戒めは、淫<sup>たは</sup>詞<sup>は</sup>褻<sup>た</sup>語<sup>は</sup>を作<sup>は</sup>ることを禁<sup>さ</sup>ず」と述べたうえに、「秀道人の山谷



図二 『填詞図譜』の扉頁  
東京大学東洋文化研究所蔵、文化三年（1806）刊本。

習の多きを笑い、蘭畹の佳篇の少きを憾む。逸格を碧山に追い、遐蹤を白石に継ぐ。

これは篁園が門人日下部夢香（?—一八六三）の詞集『夢香詞』のために、起草した序文の一部である。意訳すると、詞は楚辞と漢賦の流れを汲む文芸ジャンルであり、唐に始まり、宋で形式が整い、おおよそ美辞に思いを託し、麗句で考えを述べらるものである。しかし、司馬相如の「美人賦」や曹植の「洛神賦」のような作品では、諷諭の手段として有用といえども、淫らな調べとなつてしまふきらいがある。それゆえ、張華は艶情詩が多いことで後世から譏りを受け<sup>⑧</sup>、晏殊は詞を作つても婦人語をしない<sup>⑨</sup>ことで名声を千秋に残した。（中略）『草堂詩餘』や『蘭畹曲集』に収められる俗っぽい詞は理想からほど遠く、作るべきは王沂孫や姜夔のような雅な詞であると。

この序文から、篁園の詞学観は非常に儒者らしく、道学的であることがわかる。詞を単なる遊戯文学として受け取つておらず、むしろ詩と同じく、美刺（詩は政治の得失、道徳の善悪を褒める、または諫めるために作るという儒教の伝統的な文学観）の意義があると主張しているようにみえる。そのため、艶詞は当然作るべきものではないと。また、『草堂詩餘』に対する批判や姜夔と王沂孫などの南宋雅詞派詞人を模範とするところは、清代の詞壇に強く影響力を持つ朱彝尊（一六二九—一七

〇九）を始めとする浙西詞派の詞学観を想起させる。

一方、田能村竹田はまったく異なる詞学観を見せた。竹田は文人画（南画）家として知られているが、護園学派の系譜に連なり、詩文にも深い造詣がある。二十二歳より儒員として豊後国岡藩（現在の大分県竹田市）の藩校由学館に仕えたものの、政治への失望や文芸に対する熱愛もあり、経学をやめることを表明したのち辞職し、文化十年（一八一三）に三十七歳で隠居して自由人となった。それ以降はもっぱら詩画に専念し、生涯何度も江戸、京都、大阪、長崎などを遊歴し、多くの人物と多様な交流を持ち、さまざまな書籍を出版した。<sup>⑩</sup>その中でも特筆すべきは、詞を日本でも流行らせようと、竹田は日本初の填詞専門書『填詞図譜』を自ら編纂した。同書のために書き下ろした「填詞国字総論」からは竹田の詞学観が窺える。

〇田能村竹田『填詞図譜』『填詞国字総論』（文化二年「一八

〇五」成立）<sup>⑪</sup>

今や昌平二百年、経学文章より稗官小説に至るまで、  
ことごとく 尽く備らざることなし。独填詞のみ、寥寥として聞ゆる  
ことなし。風流の一途に於ける、紅袖美人の翠眉まゆなきが如  
し。蓋し其縁故いづれ三つあり。一つには句に長短あると、二つ  
には韻に平仄を用ゆると、三つには真に風流を好む人少まれ  
るとによる。余竊ひそかに是を傷み是を惜み、此書を編みて、以

詞の受容を考える際の重要な手がかりとなる。

ところが、祇園南海の詞は前述の一首しか現存せず、他に詞に関する言及もなく、そのみで南海の詞の受容のあり方を掘り下げるのは難しい。そこで注目されるのは日本近世における代表的な填詞作家野村篁園（一七七五—一八四三）と田能村竹田（一七七七—一八三五）である。野村篁園と田能村竹田はほぼ同じ時代に生き、同じく多くの詞を作りながらも、対蹠的な文学観と作風を見せる二人である。本稿は、彼らの題画詞を手がかりに、日本近世における詞の受容のあり方を探り、その特徴を浮き彫りにしたい。

## 二、詞学観の違い——官儒と文人画家

まずは野村篁園と田能村竹田の詞という文芸ジャンルに対する文学観、すなわち詞学観の違いについて触れていきたい。

野村篁園は寛政十二（一八〇〇）年昌平坂学問所（以下、昌平黌）の学問吟味乙科に及第し、二十七歳で昌平黌教授方出役となつて以降、生涯幕府に仕える官儒であった。豊かな漢学の素養をもって、短編長編にわたつてさまざまな形式の詩を多く作り、詞においては百六十六首の作品を残し、「江戸時代に出た最大の填詞作家」<sup>⑥</sup>と評される。しかし、篁園は詩文の中に強い隠者志向を見せており、官儒という立場もあつてか、当時の風潮ともいえる世に名を売る活動を一切行つておらず、在野

の文人らとは没交渉にみえる。そのため、篁園に関する記録は江戸時代後期にしては少なく、作品も稿本のまま内閣文庫に蔵されて、刊行されることはなかった。<sup>⑦</sup>

篁園の詞学観は拙論「野村篁園の『雅詞』と清代の詞壇——その詠物詞を手がかりに——」<sup>⑧</sup>でも取り上げたが、ここでは比較のためにその概要を述べておきたい。

○野村篁園『篁園全集』卷十七「查軒集序」（天保九年「一八三八」成立）<sup>⑨</sup>

填詞一道、蓋楚騷之變格、而漢賦之遺声也。唐關其源、宋隆其軌。大約仮綺羅而寓興、緣鞞腕以據懷。比之長卿之扞袖掛釵、子建之猷璫解珮、雖有益於諷諭也、得無近乎淫哇乎。是以茂先偏多兒女之情、貽譏一世、同叔不作婦人之語、善譽千秋矣。（中略）草堂之多陋習、憾蘭腕之少佳篇。追逸格於碧山、繼遐蹤於白石。

填詞の一道、蓋し楚騷の變格、漢賦の遺声なり。唐は其の源を開き、宋は其の軌を隆くす。大約綺羅に仮りて興を寓し、鞞腕に縁りて以て懷を據ぶ。之れを長卿の扞袖掛釵、子建の猷璫解珮に比せば、諷諭に益有りと雖も、淫哇に近きこと無きを得んや。是を以て茂先は偏に兒女の情を多くして、譏りを一世に貽り、同叔は婦人の語を作らずして、譽れを千秋に善す。（中略）草堂の陋



## 題画詞から見た日本近世における 詞の受容について

——野村篁園と田能村竹田を中心に——

陳 竺慧

### 一、はじめに——題画詞の出現

詞とはその別称「倚声」の通り、元来は音楽に載せて歌うための韻文形式である。しかし、ジャンルとしての発展にともなって詞は「声」≠音楽を離れ、さまざまな形で享受されるようになる。無声の絵画に題される作品、すなわち「題画詞」もそのひとつである。題画の詩に比べて数こそ少ないものの、見過ごせない存在感を示している。

中国の題画詞は南唐後主李煜（九三七―九七八）の「漁夫」二首を始めとして、時代が下るにつれて着実に増えていく。『全宋词』に収められる題画詞は一六〇首ほどであるが、『全金元詞』には一四〇首ほど、『全明詞』になると五〇〇首以上にも達する。<sup>①</sup>明代では本来の詞楽がほとんど失われているため、これほど作られ続けていたのは詞が音楽から独立し、テキストとして鑑賞されるようになっていったことを反映しているよう。<sup>②</sup>

日本における詞の受容は、古く平安朝の嵯峨天皇（七八六―八四二）の「雑言漁歌」五首にまで遡ることができるが、題画詞に関しては江戸時代中期の文人画（南画）家祇園南海（一六七六―一七五二）の「長相思」一首を待たなければならなかつ

た（図一）。<sup>③</sup>嵯峨天皇から祇園南海に至るまで、題画詞の出現には八百年以上を要した。その間も詞は散発的に試みられていたが、南海以前の填詞<sup>④</sup>作者はあくまで詞を歌辞文芸の一種と見なし、絵画と結びつくまでには発展しなかった。例えば三十四首の詞を残した江戸時代前期の徳川光圀（一六二八―一七〇一）の詩文集にはいくつもの題画詩や画賛があるのに対して、題画詞が一首もなかった。日本填詞研究の先駆である神田喜一郎はこの現象に関して「わが江戸中期、彼土に発達した明清の文人趣味が漸く伝はると共に、当時の文化人の間に一種の新鮮味を帯びた芸術として、いはゆる文人画と填詞が俄然勃興してきた」と述べ、さらに祇園南海について「わが近世に於ける填詞の祖として重視してよい」「日本填詞史は、これを一起点として再出発した」などと主張した。<sup>⑤</sup>祇園南海は日本文人画の祖とされる人物でもあり、日本における題画詞の出現は文人画の流行と緊密な関連があることがわかる。これは日本における



図一 祇園南海「墨梅圖」  
和歌山県立博物館蔵。近藤仕編『祇園南海とその時代』（和歌山市立博物館、2011）による。

## 論 文

## スペイン語の ‘No-Porque’ 文に関するコーパス調査 ～動詞の「法 (Mood)」の選択と作用域解釈の関係を中心に～

小 泉 有紀子

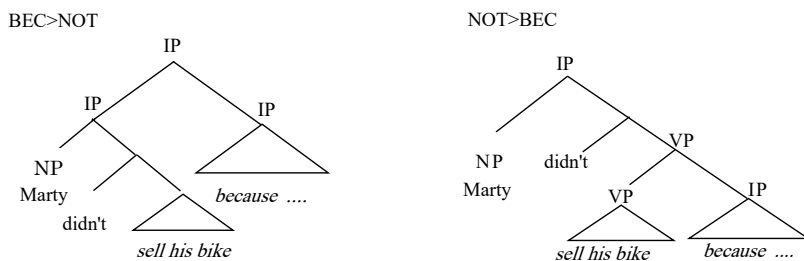
## I. はじめに

人間の言語産出と理解, 特に文構造の解析メカニズムを解明するためには, 多義構造 (2つ以上の統語構造が考えられるような句や文) の処理がどのようにされているかを見るのが有益な方法の一つである。2つの可能な構造 (解釈) から一つを選び取る際に私たちはどのような方略を用いるのか, そしてその方略はどの言語にも普遍的なのか, それとも言語によって違いがあるのか。この問いの答えに近づくため本稿では下記のような作用域多義構造を見る。

## (1) Jane didn't leave because she was angry.

(1)の英文 (*not-because* 文) は2つの可能な解釈を持つ。一つは「Janeは立ち去らなかった, その理由は怒っていたから」という読みとなる。ここでは, 否定の作用域よりも *because* 節の作用域の方が大きい構造を持つ (BEC>NOT 読みまたは解釈と呼ぶ)。もう一つは「Janeは立ち去ったのだったがその理由は怒りによるものではない」という理由の否定であり, 否定の作用域が *because* 節を含む (NOT>BEC 読みまたは解釈と呼ぶ)。Johnston (1994)の統語分析を採用すると, この2つの違いは *because* 節が統語上文全体 (IP) に付加されるか, 動詞句のみ (VP) に付加されるかという構造上の違いとなる。これを簡略に表した樹形図は下記の通りである。

## (2) Marty didn't sell his bike because the gears were broken.



(Johnston 1994: 151を簡略化)

この構文の処理に関して、英語を対象とした文処理実験 (Frazier and Clifton, 1996) の結果から、BEC>NOT (because 節が IP に付加される解釈) の方が好まれる (もしくは、NOT>BEC または VP 付加解釈は難しく、好まれない) ということが示唆された。これは、新しく現れた要素をより構造上近い方に付加することが好まれるという一般言語解析原理 (例: Late Closure の原理) の傾向に反しているように見える。なぜそうなるのかの説明として、Koizumi (2009) が行った自己ペース読み実験の結果から、英語文処理においては語用論 (文脈) 的要因や韻律的要因などの非統語的要因が大きな役割を果たすことが示唆された。

ではこの説明は、どの言語にも普遍的に当てはまるのか、それとも言語ごとに異なるのだろうか。本研究ではこの言語間比較の視点から、スペイン語の *not-because* にあたる *no-porque* 構文を取り上げる。なぜスペイン語を取り上げるかの理由は2つある。1つは、スペイン語では関係代名詞節の付加に関する多義構造の研究で、英語と異なる付加選好が見られることが報告されていることである。

(3) Someone shot <sub>NP1</sub>the servant of <sub>NP2</sub>the actress who was on the balcony.

(3)において、関係代名詞 *who was on the balcony* が付加する位置として可能な2つの名詞句 (NP1, NP2) のうち、英語では NP2 *the actress* が好まれ、一般言語解析原理 (例: Late Closure) に合致するのに対し、スペイン語では NP1 *the servant* が好まれることが報告された (例: Cuertos and Mitchell, 1980)。以後、この構文についてさまざまな言語での実験が行われ、一般言語解析原理以外の要因 (例: 意味論的要因、韻律的要因など) の役割や言語間での差異についての研究が行われてきた。このような複雑名詞句の解釈において英語と異なる選好傾向を見せる代表例とも言えるスペイン語と英語を比較することは、他の構文でも言語多様性が見られるのかどうかを検討するために重要である。

もう1つの理由は、スペイン語では英語と異なり、解釈と動詞の「法 (Mood)」に対応が見られると考えられることである。つまり、どちらの作用域解釈なのかに応じて、*porque* 節の動詞の法 (Mood) が変化するという母語話者の直感があることである。下記の(4)-(5)のスペイン語文からわかるように、英語で言う BEC>NOT にあたる PORQ>NO の読み (ブラウスを買わなかった) の場合は *porque* 節の動詞は直説法 (indicative, IND) であるのに対し、英語の NOT>BEC にあたる NO>PORQ 読み (ブラウスは別の理由で買った) の場合は、*porque* 節の動詞は接続法 (subjunctive, SUBJ) となるというのだ。

(4) [PORQ>NO]

Julia no compró la blusa porque es de seda.

Julia NEG buy-PAST the blouse because is-IND of silk

## (5) [NO&gt;PORQ]

Julia no compró la blusa porque estuviera de seda.

Julia NEG buy-PAST the blouse because is-SUBJ of silk

ただしこの直感はスペイン語母語話者の中でも意見が分かれており NO>PORQ 読みの中でも直説法が使われるケースも考えられる<sup>1</sup>という。スペイン語でこの複雑な構文がどのぐらい使われているかの全体像も知る必要があるため、コーパス調査を通じて、スペイン語においてはこの *no-porque* 構文は実際のどのぐらい使用されていてその解釈はどのように分布しているか、また解釈と *porque* 節内の接続法の使用がどのぐらいあるかをまず明らかにする必要がある。

以上のことから本研究では下の2つのリサーチ・クエスチョンに答えを出すことを目的としてコーパス調査を行う。

RQ1: スペイン語の *no-porque* 構文の実際の例において、PORQ>NO 解釈と NO>PORQ 解釈の分布はどのようにになっているか？

RQ2: *Porque* 節内の動詞の形について、PORQ>NO 解釈には直説法が、NO>PORQ 解釈には接続法が呼応しているか？していないとすればどのような例があるか？

本論文の構成は以下のとおりである。次のセクションでは、英語におけるこの構文に関する先行研究と、スペイン語 *no-porque* 文と動詞の「法 (Mood)」の関連についての研究やこれまでに行われたスペイン語産出研究についてまとめる。次に、今回行ったスペイン語のコーパス調査の詳細と結果を報告する。最後に、結果を踏まえた考察を行い、今後への示唆を述べる。

## II . 先行研究

### 2.1 英語 *not-because* 構文に関する理論・文処理研究

#### 2.1.1 英語 *not-because* 構文の文脈・韻律的特性

英語の *not-because* 構文の2つの可能な解釈とそれに付随する文脈やイントネーションの違いについては理論言語学研究でも扱われてきた (Jackendoff 1972, Linebarger 1988, Johnston 1994 など)。たとえば Jackendoff (1972) では2つの解釈と2つのイントネーションの違いが指摘され、主に文末の上昇調・下降調の違いが意味解釈に影響を与える例として取り上げられている。Ladd (1980) はこのようなイントネーション特性の違いがあることを指摘しながらも、それらのイント

1 例えばラテンアメリカで話されているスペイン語や、スペインの中でもバスク語やカタラン語とのバイリンガルの話すスペイン語と、カスティージャ地方のスペイン語では接続法の使い方が異なるとの母語話者の意見もあった。

ネーションが受け入れられるためには適切な意味的文脈もなければならぬとしている。

実際にこの「イントネーション特性」の違いがどのようなものなのかを報告したのが Hirschberg and Avesani (2000)である。この研究では、下記の文を、2つの異なる文脈の中に提示し、どちらかの解釈にしなければならないようにして被験者に音読させたものを録音し韻律特性を分析した。

(6) William isn't drinking because he is unhappy. (Hirschberg and Avesani 2000: 88)

(6)のようなターゲット文の前に4つの文、後に1つの文をつけることで2つの文脈 (BEC>NOT: ウィリアムは不幸を感じているのでお酒を飲んでいない vs. NOT>BEC: ウィリアムは不幸だから飲んでいるのではなくアルコール依存症なだけだ)を提示した。被験者6名はそのパッセージ全体をまず黙読して意味を確認してから音読し、それを録音したものを Tone and Break Indices (ToBI, cf. Beckman and Elam 1997, Silverman et al. 1992)を用いて記述したところ、以下ようになった。(BEC>NOT, NOT>BECの表示は著者が追加した。)

(7) [BEC>NOT]

William isn't drinking because he's unhappy  
 H\* !H\* L-H% H\* L-L%

(8) [NOT>BEC]

William isn't drinking because he's unhappy  
 H\* !H\* H\* L-H%

(Hirschberg and Avesani 2000: 90)

(7)と(8)の違いは大きく2つある。一つは Jackendoff (1972)も指摘した文末イントネーション特性である。BEC>NOT読み(7)では通常の下昇イントネーションであるが、NOT>BEC読み(8)の産出は18例中10例で文末イントネーションの上昇が見られた(L-H%もしくは Jackendoffのいう continuation rise)。2つ目は、BEC>NOT読み(7)で節1(主節)の後に韻律境界(L-H%)が典型的に観察されたことである。この結果から、適切な文脈を与えた時にこの構文の実際の発話は韻律的に異なる特性を持つということが示された。また、特に2つ目の韻律境界の有無の違いは、それまでの研究では指摘されてこなかったことである。

### 2.1.2 文処理実験

この構文の処理に関して行われた英語文処理実験として最も早いものは Frazier and Clifton (1996)である。下記のような文を1語ずつスクリーンに提示し、理解できたらボタンを押した上で、理解確認質問に答えるものであった。

(9) [BEC>NOT]

The secretary didn't quit because of her large raise.

(10) [NOT>BEC]

The secretary didn't quit because of her low salary. (Frazier and Clifton 1996: 56)

この実験の結果は、NOT>BEC 解釈にバイアスをかけた文の理解できた割合が低く、反応時間も長くかかり、理解確認質問の成績も低かったというものだった。これは、BEC>NOT (*because* 節が IP に付加される解釈)の方が好まれる (もしくは、NOT>BEC または VP 付加解釈は難しく、好まれない) ということを示唆する。一般言語解析原理の傾向が当てはまるなら、新しく現れた要素をより構造上近い方に付加する NOT>BEC が好まれるはずなのに、その逆になったと言うことである。なぜこのような結果になったのか。Frazier and Clifton (1996) では、*not-because* 文の *because* 節や関係代名詞節のような付加詞 (Adjunct) が解釈される際には一般統語解析原理だけではなく非統語的要因も関わる可能性があるという説明がされ、特に *not-because* 文で一般統語解析原理に反するような結果が出たことについては、文の途中までで行っていた解釈 (例: 秘書は退職しなかった) を訂正し意味を反転させるのは最小限にしたい (Minimal Revisions 最小訂正の原理) という傾向があるのではという考えに言及したが、その仮説を検証するには至らなかった。

Koizumi (2009) はこの結果を受けて、*not-because* 構文の NOT>BEC 読みの難しさは、NOT>BEC の持つ文脈的、韻律的な (非統語的) 特性に関係があるのではないかという仮説を立て、この2つの要因を検証する自己ペース読み実験を行った。下は実験に使われた文ペアの1つである。

(11) [BEC>NOT]

Sarah didn't cry because she was in public.

(12) [NOT>BEC]

Sarah didn't cry because she felt lonely.

Because 節の内容を、BEC>NOT か NOT>BEC どちらかにしか読めないようにバイアスをかける (解釈要因) とともに、もう一つの要因として「節タイプ」の要因を取り入れた。ターゲット構文をそのまま提示した場合 (主節条件) と、If 節の中に埋め込んで提示した場合 (If 節条件) での自己ペース読み時間の傾向が変わるかを検証した。

(13) [BEC>NOT, If 節条件]

If Sarah didn't cry because she was in public,

(14) [NOT>BEC, If 節条件]

If Sarah didn't cry because she felt lonely,

母語話者の直感では、If 節に埋め込むことによって、2つの点が変わる。1つは、If 節に埋め込まれることによって、文の韻律が変わり、BEC>NOT の文であっても *because* の前の韻律境界が小さくなり、節の最後の下降調がなくなる（上昇調もしくは平坦）と考えられるため、Hirschberg and Avesani (2000)で報告されていて NOT>BEC に典型的な韻律に近くなると考えられる。2つ目には、If 節の意味的な特性により、ターゲット文で述べられている命題の真偽が文の最後まで留保される（サラが泣いたかどうかは、If 節の中身だけからはまだわからない）ことから、BEC>NOT でも NOT>BEC でも、文脈的な自然さは差がなくなるのではないかと考えられる。この直感が正しいかどうかを検証するために、また Frazier and Clifton (1996)がおこなっていたような単語一つ一つの提示ではなく、フレームごと提示したターゲットの読み時間を測定する実験を行い、節・文レベルの韻律の効果を検証した。(15)に、2要因ずつを掛け合わせた4バージョンを提示する。実験は4リストあり、1人の被験者はこのうちどれか1つのバージョンしか目にしなかった。下記の例は、左側の答えが正答となる（実際は、答えの左右は半数ずつ提示している）。

(15) [BEC>NOT, 主節条件]

Sarah didn't cry because she was in public. [Frame 1]

Did she do so later on? [Frame 2]

She was tearful when she got home. She was fearful for many months. [Frame 3]

(16) [NOT>BEC, 主節条件]

Sarah didn't cry because she felt lonely. [Frame 1]

What else was the matter? [Frame 2]

She was much too upset to explain. She is a very intelligent person. [Frame 3]

(17) [BEC>NOT, If 節条件]

If Sarah didn't cry because she was in public, [Frame 1]

did she do so later on? [Frame 2]

She was tearful when she got home. She was fearful for many months. [Frame 3]

(18) [NOT>BEC, If 節条件]

If Sarah didn't cry because she felt lonely, [Frame 1]

what else was the matter? [Frame 2]

She was much too upset to explain. She is a very intelligent person. [Frame 3]

このような3フレームからなる会話を作成し、1フレーム目にターゲット文、2フレーム目にそれに続く質問（意図された読みができていないかを確認する役割も果たす）、3フレーム目には質問への答えを2択で提示した。

24個の *not-because* ターゲット、24個の PP 付加構文、48の純粹フィラーの合計96アイテムを、64人の英語母語話者が自己ペースでボタンを押しながら黙読し、読むのにかかった時間を測定した。その結果得られた *not-because* 文の読み時間は下記の通りである。

表1. *Not-because* 文フレーム1の解釈と節タイプごとの読み時間平均（ミリ秒，N=64）

| 解釈      | 節タイプ |        |
|---------|------|--------|
|         | 主節条件 | If 節条件 |
| BEC>NOT | 3559 | 4040   |
| NOT>BEC | 4081 | 4155   |

主節条件の時には Frazier and Clifton (1996) を再現する形で BEC>NOT の方が速く読まれたのに対し、If 節条件ではどちらの解釈でも読み時間に有意な差がなかった。解釈と節タイプの交互作用が観察された ( $F(1,60)=16.76, p<.001, F(2,120)=9.03, p<.01$ )。この結果から、この *not-because* 構文の処理において NOT>BEC 解釈が難しいのは、文脈や韻律などの非統語的要因によるものであることが示唆された。

Koizumi (2009) はさらに、この実験のフレーム1に改行を加えたものを用いて同じ内容の自己ペース読み実験を行ったところ、観察されていた交互作用は消滅し、節のタイプに関わらず BEC>NOT 読みが早く読まれる結果となった。この「改行」は、*because* の直線に韻律境界を誘導するものであると考えられることから、文脈的要因よりも韻律的要因の方が大きな役割を果たすのではないかという結論となった<sup>2</sup>。

ここまで、英語母語話者を対象とした *not-because* 構文の処理についての先行研究を概観した。この構文の処理においては非統語的要因～文脈や韻律～が重要な役割を果たしているらしいことが示されたが、スペイン語の同等の構文ではどうだろうか。また、英語にはないスペイン語の「法」との関連という興味深い特性を含めて次のセクションで扱う。

## 2.2 スペイン語の *no-porque* 構文

### 2.2.1 動詞の「法」と解釈の関係

スペイン語における *not-because* に相当する構文として *porque* (*because*) を用いたものを扱う

2 ここでは黙読実験においても韻律の役割を大きく扱っているが、これは Fodor (2002) の非明示的韻律仮説に基づいて、黙読であっても頭の中には文の韻律特性が投射され、解釈に影響を与えているからである。Koizumi (2009) やその後の実験で、実際の読み上げによる産出実験においても、韻律特性がここで仮定した通りの傾向を見せたことが確認されている。



(*no-porque* 構文と呼ぶ)。この構文を特に取り上げた文献は多くはないが、2つの可能な解釈があることは例えば田林 (2007) に指摘がある。

(19) El no sé movió porque fue empujado.

He NEG move-PAST because was pushed

(He didn't move because he was pushed)

(20) a. CAUSE (él fue empujado, NOT (él sé movio))

b. NOT CAUSE ( él fue empujado, él sé movio)

(田林 2007: 51<sup>3</sup>)

(19)の文に可能な2つの作用域関係は、1つは(20a)に示された「彼は押されたから動かなかった」という、本稿でいうPORQ>NO読み(田林の表現を借りると『CAUSEがNOTの作用域外にある読み』)であり、もう1つは(20b)の「彼が動いたのは、押されたからではない(他の理由である)」という、本稿でいうNO>PORQ読み(田林の表現では『CAUSEがNOTの焦点になっている読み』)である。

さらに指摘された興味深い点として、スペイン語においては*porque*節の中の動詞の「法」が重要な役割を果たすという観察がある。田林は脚注において、(19)に見られるように*porque*節の動詞が直説法(indicative IND, ここでは*fue*)であれば多義構造((20a)と(20b)の解釈のどちらも可能)となるが、接続法(subjunctive SUBJ, ここでは*fuera*)になる場合は否定が*porque*節より大きい作用域となるNO>PORQ読み(20b)しかなくなるとコメントしている<sup>4</sup>。

喜多田・シフエンテス(2018)は様々な否定文についてのスペイン語母語話者の直感を報告する中で、否定の作用域は「接続法などの日本語にはない形式を用いることでより明確に表示可能である」ことの例として下記のことを挙げている。

(21) No te lo dije porque quisiera ofenderte.

NEG you it say-PAST because want-SUBJ offend-you

(I did not say it to you because I wanted to offend you)

(喜多田・シフエンテス2018: 99)

(21)で使用されている接続法*quisiera*は、理由節が否定の作用域に含まれていることを示す役

3 田林(2007)の作用域関係の提示順は本稿と逆であったが、混乱を避けるためここでは入れ替えた。

4 スペイン語において接続法が用いられる時の意味分析に関する研究は多くあり(Terrell and Hooper 1974, Farkas 1992, Portner 1997, ほか)、接続法が用いられる時のパターンはいくつかに分類されているが、この構文を特に取り上げて論じた研究は見つかっていない。NO>PORQ解釈の時に接続法が使われるケースは、従属節に現れる接続法で、特に否定の作用域に含まれるタイプのものと考えられ、その理由はNO>PORQ解釈の場合*porque*節内の命題の真偽が保証されないからではないかと思われる。

割を果たしており、このようにスペイン語では従属節（理由節）で接続法をとることにより、そこまで否定の作用域が及んでいる（本稿でいう NO>PORQ 読みとなる）ことを「明確に表現することができる」と喜多田・シフエンテスは指摘しており、これは田林（2007）の記述と合っている。しかし、(22)のように *porque* 節の中で直説法 *quería* を使う場合には、両方の解釈が可能であるという田林（2007）の指摘とは異なり「理由節が否定の作用域から外れてしまう」ために「私はあなたを怒らせたかったのですがそのように言わなかった（＝黙っていた）」という解釈（本稿でいう PORQ>NO 読み）になると報告している。

(22) No te lo dije porque quería ofenderte.

NEG you it say-PAST because want-IND offend-you

(I did not say it to you because I wanted to offend you)

このように、作用域解釈についての観察にも違いがあることがわかる。

スペイン語母語話者である研究協力者からの指摘で、この多義構造の処理においては PORQ>NO 解釈が優勢でありそうなことには間違いはないが、*porque* 節の動詞の「法」の選択には地域差（例：ヨーロッパのスペイン語とラテンアメリカ各国のスペイン語での違い）があることが予想されること、特に接続法は時代の変遷とともにあまり使われなくなっている地域もあるのではないかという意見があった。*no-porque* 構文において *porque* 節の動詞の法の選択によって解釈が分かれるという現象が実際の言語使用においてどのくらい表れているのかを検証する必要がある。*no-porque* 構文はどのくらい使われていて、その解釈はどのように分布しているのだろうか。

### 2.2.2 Koizumi et al. (2019) の文完成課題

Koizumi et al. (2019)ではスペインに在住する69名のスペイン語話者大学生を対象とし、文完成課題を用いて2つの解釈の生起の分布を調査した結果が報告された。12個の *no-porque* 文の前半部分のみを提示し、文を自由に完成してもらおうというタスクであった。以下に例を示す。

(23) Sara no lloró porque...

Sara NEG cry-PAST because...

(Sara didn't cry because...)

(24) El pez de Isabel no se murió porque...

The fish of Isabel NEG die-PAST because...

(Isabel's fish didn't die because...)

無関係な構文のフィラー24を含む36文全てにおいて、従属節の1語目（ここでは *porque*）までを提示し、残り部分を自由に書いて文を完成するタスクであった。合計828の *no-porque* 文の産出を得た中から、スペイン語母語話者が文脈上どちらの解釈と読めるかを判断し分類したところ、解釈が明らかな824例のうち820例（99.5%）が PORQ>NO 解釈の例で、4例（0.5%）が NO>PORQ 解釈であった<sup>5</sup>。

(25) [PORQ>NO] 産出例

a. Sara no lloró porque es fuerte.

(Sarah didn't cry because she is strong)

b. El pez de Isabel no se murió porque tenía suficiente agua en la pecera

(Isabel's fish didn't die because there was enough water in the tank)

(26) [NO>PORQ] 産出例

a. Sara no lloró porque su pez hubiera muerto.

(Sarah didn't cry because her fish died)

b. El pez de Isabel no se murió porque tomara demasiada comida, se ve que el agua estaba contaminada

(Isabel's fish didn't die because it ate too much, it was clear that the water was contaminated)

そして、PORQ>NO 解釈では820全ての例で *porque* 節の動詞に直説法が使われていたのに対し NO>PORQ 解釈のものでは4つ全ての例で接続法が使われており、喜多田・シフエンテスの指摘通り解釈と動詞の法が対応していることがわかった。

しかし、この調査には課題点が2つあった。一つは、NO>PORQ 解釈の例が4例と圧倒的に少なかったことである。これは、(23)-(24)の課題例からもわかるように、文の途中までが PORQ>NO 解釈を示唆するものであるため、文の要素が提示されてすぐに（文の終わりまで待たずに）解釈を始めるという文処理原理（即時解釈原理, Principle of Immediate Interpretation, cf. Frazier and Clifton, 1996）に基づけば、一度得た意味を逆転させる作業を必要とする NO>PORQ 解釈で文を完成させることはより大きな認知コストを伴うからであると考えられる。タスクそのものにこのようなバイアスがあったことが考えられるため、別のやり方で実際の生起例を見る必要があると考えられた。また二つめに、得られた NO>PORQ 例が4例と少なかったため、十分な例が得られたとは言い難い。また、この調査では参加者がスペイン、特にカタルーニャ地方の

---

5 スペイン語母語話者の判断により4例をどちらの解釈が意図されたか不明として除外した。

スペイン語話者が中心であったため、他の地域で話されるスペイン語話者のデータも見る必要があることも指摘された。

以上の結果を踏まえ、本調査ではスペイン語の自然生起データをコーパスから抽出し分析することで、*no-porque* 構文の実際の使用例を検討し、作用域関係と動詞の法の関連を含めより深く考察していく。

### Ⅲ. コーパス調査

#### 3.1 コーパス例の抽出

スペイン王立学術院 (Real Academia Española) のスペイン語コーパス CORPES XXI コーパスを用いて調査した。このコーパスは2001年以降のスペイン語データを集めたもので、約2500万型 (formas<sup>6</sup>) が含まれる。書き言葉 (本, 雑誌, インターネット記事など) が約9割で、話し言葉が1割である。媒体, 国, ジャンル別などで検索できるが、約3割がスペイン王国, 約7割がアメリカ大陸の各国のものである<sup>7</sup>。

このコーパスから *no-porque* 構文の例を抽出するために、否定語 *no* の後に2語または3語の任意の語 (\*) が続いたのち *porque* が出現するという検索条件として約3000例を抽出した<sup>8</sup>。

#### 3.2 抽出結果の分析方法

まず、抽出された例のうち、今回の分析対象ではない構文と判定された例などを除外した。除外した例に見られたパターンのいくつかを以下に示す。(スペイン語例とその英文訳を提示する。)

(27) *no* と *porque* がピリオドで句切れられ別の文になって現れている例

La visión podría ser espantosa, pero *no* para Luis. *Porque* todo eso era como él veía a Marketa: misterioso y bello.

(The vision could be frightening, but not for Luis. Because all of that was how he saw Marketa: mysterious and beautiful.)

6 ここていう forma とは、語のほかピリオドやコロンなどの句読点, 「…」など略型の記号なども含んだものこのことを指しているようである。

7 コーパスからの該当例の抽出とその地域ごと分類は國井修人氏の卒業研究の一環として著者の助言のもと行われた。抽出例のさらなるフィルタリング, 動詞の活用形のタグ付けと作用域解釈の集計・分析は國井氏の試行したものを基に許可を得て著者が大幅に再構築・拡張したものである。國井氏並びに母語話者インフォーマントであるラザロ・エチェニケ, アンヘリカ・イーチグ両氏に深く感謝申し上げます。

8 *no* に続いて1語だけのケースも検討したが、該当する構文ではない例が多く抽出されたため、今回は *no* の後に2語または3語が現れて *porque* へ続いていく例を対象とした。

- (28) *no* が *porque* の直前にも現れている例 (別構文とみなす)

Ahí nos pasarían, pero nosotros no entendimos, *no porque* hablaran diferente o porque uno de ellos fuera gringo, sino porque ....

(They would pass us by there, but we didn't understand, not because they spoke differently or because one of them was a gringo, but because....)

- (29) 否定語 *no* と *porque* に作用域の相互関係が見られない例

Qué bueno que *no* lo dijo, *porque* ella no lo hubiera entendido, al menos no la asociación con ella.

(Good thing he didn't say it, because she wouldn't have understood, at least not the association with her.)

上の例では, *porque* は主節の感嘆文 *Qué bueno que...* を作用域にとっており, 否定と直接関係がないことがわかるため, 除外した。

抽出した1167例から上記のような対象外の例を除外して得られた936例を分析対象とした。抽出された例の前後の文脈ならびに2名の母語話者インフォーマントの判断を経て, 意図されている解釈をタグづけした。また, *porque* 節の動詞の形についても調査した。

### 3.3. 結果

上記の方法で分析した結果は以下のとおりである。

まず表2に, 抽出された *no-porque* 構文例の国別内訳を示す。

表2. 抽出した *no-porque* 構文 (n=936) の国別内訳

| 国名      | 個数  | 国名      | 個数  |
|---------|-----|---------|-----|
| アルゼンチン  | 103 | ホンデュラス  | 13  |
| ボリビア    | 12  | メキシコ    | 101 |
| チリ      | 83  | ニカラグア   | 15  |
| コロンビア   | 60  | パナマ     | 10  |
| コスタリカ   | 10  | パラグアイ   | 37  |
| キューバ    | 27  | ペルー     | 42  |
| エクアドル   | 1   | プエルトリコ  | 7   |
| エルサルバドル | 16  | ドミニカ共和国 | 15  |
| スペイン    | 267 | ウルグアイ   | 42  |
| アメリカ合衆国 | 3   | ベネズエラ   | 42  |
| グアテマラ   | 27  | 不明      | 1   |
| 赤道ギニア   | 2   |         |     |

全936例のうち、スペインで出版された例は267例で、28.5%であった。コーパスの概要説明によればスペインのデータの割合が全体の「約3割」とあるので、no-porque 構文はとりわけヨーロッパのスペイン語で多いわけでも、少ないわけでもなかったようであった。

次に、抽出された例について、前後の文脈をもとに判断した作用域解釈の分布を表3に示す。

表3. 抽出された *no-porque* 構文 (n=936) の作用域解釈の分布

| 作用域解釈   | 個数          |
|---------|-------------|
| PORQ>NO | 922 (98.5%) |
| NO>PORQ | 13 (1.4%)   |
| 不明      | 1 (0.0%)    |
| 合計      | 936         |

全体の99%近くがPORQ>NO解釈となり、Koizumi et al. (2019)の文完成課題の結果を再現する形となった。つまり、文完成課題のタスクのバイアスによりPORQ>NO解釈に偏ったわけではなく、実際の例でもPORQ>NO解釈がほとんどであることがわかった。前後の文脈を吟味し母語話者による判断を経ても解釈がどちらかはっきりしないものは1例であった。

次に、抽出された例の、*porque*節の中の動詞の法の分布について、全体数の結果は表4の通りである。

表4. 抽出された *no-porque* 構文 (n=936) の *porque* 節内の動詞の法 (Mood)

| 動詞の法 (Mood) | 個数          |
|-------------|-------------|
| 直説法 (IND)   | 919 (98.2%) |
| 接続法 (SUBJ)  | 17 (1.8%)   |
| 合計          | 936         |

PORQ>NO構文が多いことから予想されたように、直説法が大部分となった。

次に、動詞の法ごとの結果を見ていく。まず、直説法の例における作用域解釈の分布は表5の通りである。

表5. *Porque* 節の動詞が直説法である例 (n=919) の作用域解釈の分布

| 動詞の法 (Mood) | 個数          |
|-------------|-------------|
| 直説法 (IND)   | 919 (98.2%) |
| 接続法 (SUBJ)  | 17 (1.8%)   |
| 合計          | 936         |

これも予想通り、ほぼ全てでPORQ>NO解釈となった。NO>PORQ解釈の例は2例のみであった。NO>PORQ解釈でも直接法の例が見られる可能性も想定していたが、大変少ないという結

果となった。

では、接続法の場合はどうだろうか。表6を見てみよう。

表6. *Porque* 節の動詞が接続法である例 (n=17) の作用域解釈の分布

| 作用域解釈   | 個数          |
|---------|-------------|
| PORQ>NO | 916 (99.7%) |
| NO>PORQ | 2 (0.2%)    |
| 不明      | 1 (0.1%)    |
| 合計      | 919         |

表6に見られるように、接続法に対応する NO>PORQ 解釈の方が多という結果にはなつたものの、割合としては3分の2弱にとどまった。接続法が使われているにもかかわらず PORQ>NO 解釈になる例も6例あった。これについては次節で取り上げる。

ここまでの結果の概要として、コーパス調査でも Koizumi et al. (2019) の文完成課題で見られた産出傾向が大きく変わらないことが見てとれた。次節では、抽出された例の中からいくつかを取り上げ、その意味や解釈についてより深く考察する。

#### IV. 考 察

本節では、さらに詳しく抽出された例を吟味し、*no-porque* 構文の作用域解釈と *porque* 節の動詞の法の関係について検討していく。本節の各抽出例には英訳と日本語訳を括弧書きで示す。

##### 4.1 *Porque* 節動詞が直説法のケース

*Porque* 節内の動詞が直説法のケースは、作用域解釈 PORQ>NO と呼応している。予測通り、ほぼ全ての例がこのケースであった。たとえば下のような例である。

(30) 直説法, PORQ>NO, 2001, Venezuela, Fiction

Luciano *no* termina su discurso *porque* a un gesto de Maisanta, Negro Aponte lo derriba de un culatazo de fusil.

(Luciano does not finish his speech because at a gesture from Maisanta, Negro Aponte knocks him down with a rifle butt.)

(ルシアノはスピーチを終わらなかったがその理由はネグロアポンテという人物がライフルの台尻で彼を殴って倒したからである)

では、本稿の焦点の1つとなっている、直説法が使われるときに NO>PORQ の解釈がなされる場合もあるのかどうかという点について、次の例を見てみよう。

(31) 直説法, NO>PORQ, 2001, Spain, Fiction

El ojo que ves *no* es ojo *porque* tú lo *veas*; es ojo porque te ve.

(The eye you see is not an eye because you see it; It is an eye because it sees you.)

(あなたが見る眼はあなたがそれを見るから眼であるのではない。それがあなたを見るから眼なのである)

上の(31)は後に続く文脈から明らかに NO>PORQ 解釈が意図されているものであるが、動詞は *ver* (見る) の直説法 *veas* が用いられている。

次の例は少し長いが、こちらでも *porque* 節には *ser* (be) の直説法現在形が使われているが、解釈は NO>PORQ であることが後続の文脈よりわかる。

(32) 直説法, NO>PORQ, 2001 Argentina, Non-Fiction

En lo que se refiere al desfinanciamiento de la salud pública, González explicó que tal vez *no* se dé *porque* los recursos *no son* suficientes sino porque no llegan a quienes deben llegar y de la manera en que deben llegar.

(Regarding the underfunding of public health, González explained that perhaps it does not happen because the resources are not enough but because they do not reach who they should reach and in the way they should reach them)

(公衆衛生の予算不足について、ゴンザレスは、(予算不足は) おそらく財源が十分ではないから起きるのではなく財源が行き渡るべきところに行き渡るべき方法で渡っていないから起きると説明した)

これらの例は、NO>PORQ でも直説法が使われる場合もあるという田林 (2017) の指摘と合っている。しかしながら、このような例が上の2例しかなく、NO>PORQ 例が全部で17であることをみると、典型的ではないと言わざるを得ない。

#### 4.2 *Porque* 節動詞が接続法のケース

*Porque* 節内の動詞が接続法のケースでは、基本的に作用域解釈 NO>PORQ が現れると予測された。たとえば次のような例が見られた。



(33) 接続法, NO>PORQ 2001, Venezuela, Fiction

*No lo hizo porque desconfiara de ti Antonella. Lo hizo porque te ama y ¡no quería causarte este dolor!*

(He didn't do it because he distrusted you Antonella. He did it because he loves you and he didn't want to cause you this pain!)

(彼はあなたを不信に思っているからやったんじゃないのよ、アントネラ。あなたを愛していて、この痛みをあなたに感じて欲しくなかったからやったのよ)

後に続く文からわかるように、「彼が何かをした」という事実がありその理由は相手への不信からではないという NO>PORQ 解釈が示されている。

しかし、PORQ>NO 解釈とほぼ完全に対応している直説法の場合と異なり、接続法のケースで NO>PORQ 解釈となったのは全体の3分の2弱、つまり3分の1は PORQ>NO 解釈となっていた。これはなぜだろうか。例をいくつか見てみよう。

(34) 接続法, PORQ>NO?, 2001, Spain, Fiction

*Regina trató de reanimarla asegurándole que su relación con ella no cambiaría en nada porque tuviera que regresar, por las tardes, a su casa con su marido.*

(Regina tried to revive her by assuring her that her relationship with her would not change at all because she had to return, in the afternoons, to her house with her husband.)

(レヒーナは彼女に、彼女たちの関係は変わらない、なぜなら午後には家に帰らなければならないからと保証することによって元気づけようとした)

この例は、*porque* 節の意味内容のみからは解釈を特定することができないが、今回問題としている *porque* 節に対する主節が *no cambiaría en nada* と、否定の作用域を確定する役割を果たしている *nada* が生起していることから、否定の作用域は *porque* 節に及んでいない、PORQ>NO 解釈であることが判断できる。母語話者への聞き取りによれば、この例は文脈から見て明らかに PORQ>NO だが不自然さがあり *porque* 節の動詞の誤用ではないかとのことであった。

このような誤用と見られる例は1つだけだったが、その他の例はどうだろうか。

(35) 接続法, PORQ>NO, 2001, Colombia, Fiction

*Aunque no fui a despedirlos porque me hubiera gustado largarme con ellos, tampoco me marché a casa.*

(Although I didn't go to say goodbye to them because I would have liked to leave with them, I didn't go home either.)

(私は彼らと一緒に去りたかったので別れを言いに行かなかったのだが、私は家にも向かわなかった。)

この場合は、*no-porque* 構文が *aunque* で始まる従属節内に生起しているが、それに続く主節の内容 (否定表現 *tampoco* / *neither*) から PORQ>NO 解釈とわかる。

ではなぜここでは接続法 *hubiera* が使われているのだろうか。この場合、従属節である *porque* 節が否定の作用域に入っているからというよりも、意味的に独立した理由で接続法が表れている、つまり *porque* 節の中に「(可能なら) 一緒に去りたかった (実際は去れていない)」という、いわば命題内容の真が疑われている反現実的 (counter-factual) な内容が話者によってこめられているからと考えられる。よって、この例は単純に見れば、*porque* 節の中に接続法が使われているのに PORQ>NO 解釈になるケースであるが、否定の作用域に入ることと呼応して接続法になっているわけではないと考えることができ、本稿の調査の元となっている母語話者の観察と相反する例とはいえない。

同様の例として、次のケースを見てみよう。

(36) 接続法, PORQ>NO, (2001, Venezuela, Fiction0

No creo, *porque* sino en seguidita me hubiera gritado ¡Contimitad Cuquis!- y desechó el mal presentimiento adentrándose al cloacorranchó.

(I don't think so, because he would rather have yelled at me right away Cuquis! - and he dismissed the bad feeling by entering the sewer.)

私はそう思わない、なぜならむしろ彼はすぐに私に「かわいいこちゃん続けて！」と怒鳴っただろうから。

*Porque* の直後に *sino* (むしろ) に続いて「～だっただろう」という仮定法の意味が続いており、これも、接続法が使われている理由は *no-porque* 構文の従属節 *porque* 節が否定の作用域に入ることと呼応しているからではなく、*porque* 節の内容そのものが非現実もしくは少なくとも話者がその命題の真を疑っていると言うことを伝える接続法の性質によるものであると考えられる。

Farkas (1997) の「法 (Mood) の意味論と語用論」における指摘によれば、接続法が独立して生起するときは、例えば命令、願望、家庭、疑い、驚きなど、話者による「確実性の欠如」が伝えられるという。前述の(29)は別構文扱いではあるが、接続法が独立して反現実を伝えるために使われている例である。NOT>BEC 解釈では話者は *because* 節の内容である命題の真にコミットしていない (もしくは不確実性を伝える) という一般的な説明を応用すれば、*porque* 節に接続

法が使われる（けれどもいつも使われなければならないわけでもない）<sup>9</sup>ということも説明できると考えられる。

以上のように、*no-porque* 構文の *porque* 節の動詞が接続法となるケースは、単純に従属節が否定の作用域に入ったことと呼応するものだけではなく、接続法そのものが使われる多様な状況を考慮して判断すべきであることがわかった。

#### 4.3 主節と *porque* 節の間のコンマと非明示的韻律の役割

最後に、今回のコーパス調査で判明した興味深い事実について考察したい。それは、*porque* 節の直前にコンマが現れる例が少なからずあり、その数は297で全体の31.7%であったということである。その全ての例が、PORQ>NO 解釈の文であった。

##### (37) 直説法, PORQ>NO コンマあり

A Lucas no le gustó nada; *no* quería beber, *porque* entonces se dormiría, pero ...

(Lucas didn't like it at all; He didn't want to drink, because then he would fall asleep, but ...)

(ルーカスは全く気に入らなかった。彼は飲みたくなかった、なぜなら眠ってしまうだろうから、でも ...)

主節と *porque* 節の間にコンマがあることによって、*porque* 節の内容<sup>10</sup>「眠ってしまうだろうこと」が飲みたくなかった理由であることがはっきりとする。

このコンマ使用の例は興味深い。たとえばドイツ語のこの構文の文処理研究 (Hemforth and Konieczny, 2004) では、後の文脈を付け足した状態でオフラインでの意味的適切性の評価実験を行ったが、文脈がある状態でも (39)は (38)より難しいという結果になり、英語の BEC>NOT にあたる解釈の選好性を覆すことができなかった。

##### (38) [BEC>NOT, 後続文脈「仕事はつまらなかったが (やめなかった)」]

Die Sekretärin hat nicht gekündigt, weil sie ein hohes Gehalt erhielt, obwohl sie ihre Arbeit langweilig fand.

'The secretary did not quit her job, because she got a high salary, although she found her

9 Koizumi (2006)では *not-because* 文の語用論的機能について論じるなかで、解釈がどちらであっても *because* 節の命題内容が真であることは多くの例で強く含意 (*imply*) されているものの必ずしも要求 (*entail*) はされないと指摘している。下記のような NOT>BEC の例でも分かるように「ブラウスが似合っていた」ことは、必ずしも真である必要はない。話者もその真にはコミットしていないのである。

(i) Jane didn't purchase the white blouse because it suited her. She bought it because it was cheap. She didn't look all that good on it but she didn't care.

10 動詞 *dormiría* は「眠る (*dormir*)」の直説法可能未来形である。

work boring.’

- (39) [NOT>BEC, 後続文脈「仕事がつまらなかったのが退職した理由」]

Die Sekretärin hat nicht gekündigt, weil sie ein geringes Gehalt erhielt, sondern weil sie ihre Arbeit langweilig fand.

‘The secretary did not quit her job, because she got a low salary, but because she found her work boring.’

(Hemforth and Konieczny 2004)

英語やスペイン語とは異なり、ドイツ語では各節の後にコンマをおくことが書記上必須であり、コンマがあるからと言ってそこで解釈を「切る」とは限らない。しかし、そのことにもかかわらず文脈があっても NOT>BEC 解釈が困難であることは、やはりコンマに韻律的效果があり、*weil* (*because*) 節が理由の否定となる解釈を導くことが難しくなるからではないかという可能性がある。コンマを置くことで頭の中に投射される韻律が BEC>NOT 解釈のバイアスをもたらす考えが正しければ、Koizumi (2009)の2つ目の実験の結論が、この構文の処理においては文脈（語用論）的要因よりも韻律的要因の役割が大きいことを示唆するというものであることとも整合性が高い。また、Fodor (2002) の非明示的韻律仮説 (Implicit Prosody Hypothesis), つまり黙読の状況においても頭の中に韻律特性が投射され解釈に影響を及ぼすという主張をよく反映する例ともなるであろう。

## V. ま と め

本稿では、英語の *not-because* 構文にあたるスペイン語の *no-porque* 構文についてコーパス調査を行い、解釈の分布と *porque* 節の動詞の法（直説法 vs. 接続法）の分布の関係性を検討した。2つのリサーチ・クエスチョンへの答えは以下の通りである。

RQ1への答え：コーパスから抽出した約1000例を分析したところ、PORQ>NO 解釈が98%以上にのぼる結果となり、Koizumi et al. (2019)の文完成課題の結果を再現した。よって、産出において、PORQ>NO 解釈が非常に一般的で、NO>PORQ 解釈の生起は比較的稀であることがわかった。

RQ2への答え：スペイン語に特徴的な *porque* 節内の動詞の法の区別（直説法 vs. 接続法）と作用域解釈の分布について、先行研究での母語話者の観察と併せて検討した結果、*porque* 節内の動詞が直説法の時には解釈がほぼ PORQ>NO となることがわかったものの接続法の際には NO>PORQ とならない場合もあり、単に接続法が使用されているからといってそれが必ずしも NO>PORQ 解釈になることを意味するとは限らないことが示唆された。文処理実験を構築する際には、接続法の幅広い使用と意味機能並びに *porque* 節内の命題の意味内容を注意深く考察し

た上で行うことが必要であることがわかった。

また、今回の調査で、コンマを伴う例がかなりあり、それらはすべて PORQ>NO 解釈と対応していることがわかった。このことは、英語と同じように韻律の影響が大きいと仮説を立てることが妥当ではないかということを示唆する。

今回の結果を踏まえて、韻律を手がかりとして解釈を自然なものにするという方略はスペイン語においても可能性として考えられることがわかった。今後、動詞の「法」の要因も利用しながら英語と同様の文処理実験を構築し、韻律や文脈の要因が文処理にどう関係しているかを実証的に検討することができそうである。接続法そのものの処理についての研究も極めて少ないため、今後の可能性ともなるだろう。

本稿の冒頭で述べたように、関係節の処理選好においてはスペイン語と英語は逆の傾向を示していた。しかし、この *no-porque* 作用域構文の処理実験でスペイン語でも英語と同様の結果を得ることができるとしたら、この2つの言語は処理傾向として当初考えられていたほど違いがないのではないかという示唆にも結びつくであろう。本稿での調査を足がかりとして、この興味深い疑問を解決するべくこの構文の処理プロセスを解明する実証研究を今後推進していきたい。

## 謝 辞

本稿はスペイン、バスク大学で開催された the XVI International Symposium of Psycholinguistics にて2023年6月2日に行ったポスター発表の内容に更なる検討・分析を加えたものである。参加者並びに査読者からの有益なコメントに感謝する。本研究は、科学研究費補助金（基盤C 課題番号 JP18K00566）の助成を受けた。

## 文 献

- Cuetos, F., & Mitchell, D. C. (1988). Cross-linguistic differences in parsing: Restrictions on the use of the Late Closure strategy in Spanish. *Cognition*, 30(1), 73-105. [https://doi.org/10.1016/0010-0277\(88\)90004-2](https://doi.org/10.1016/0010-0277(88)90004-2).
- Demestre J. (2021). Polarity subjunctives in Spanish: A self-paced reading study. Poster presented at the XV International Symposium of Psycholinguistics, Universidad Nebrija, Madrid, Spain.
- Farkas, D. (1992). On obviation. In I. Sag, & A. Szabolsci (eds.), *Lexical matters*, 85-109. Stanford, CA: CSLI Publications.
- Faulkner, T. (2022). The two Spanish subjunctives: the required and default Subjunctives. *An International Journal of Hispanic Linguistics*. 11 (1), 70-100. DOI: 10.7557/1.11.1.6334
- Fodor, J.D. (2002). Prosodic disambiguation in silent reading. In *Proceedings of NELS 32*, 113-132.

- Frazier, L., & Clifton, C. Jr. (1996). *Construal*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Hemforth, B. & Konieczny, L. (2004). Scopal ambiguity preferences in German negated clauses. Poster presented at the 26th Meeting of the Cognitive Science Society, Chicago IL.
- Hirschberg, J., & Avesani, C. (2000). Prosodic disambiguation in English and Italian. In A. Botinis (Ed.), *Intonation: Analysis, modelling and technology*, 87-95. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.
- Jackendoff, R. (1972). *Semantic interpretation in generative grammar*. Cambridge, Mass.: MIT Press.
- Johnston, M. (1994). *The syntax and semantics of adverbial adjuncts*. Unpublished doctoral dissertation, University of California Santa Cruz.
- 喜多田敏高・シフエンテス カテリネ (2018). 「スペイン語における否定, 形容詞と連体修飾複文」『語学研究所論集』23, 89-107.
- Koizumi, Y. (2005). Pragmatics and prosody in processing ambiguous sentences: A Case study of the not-because ambiguity in English. *The World of Linguistic Research: A Festschrift for Kinsuke Hasegawa on the Occasion of His Seventieth Birthday*, 112-119. Tokyo: Kaitakusha.
- Koizumi, Y. (2009). *Processing the not-because ambiguity in English: the role of pragmatics and prosody*. Doctoral dissertation, City University of New York.
- Koizumi, Y., Demestre J., Fernández, Eva M., García-Albea, J., & Igoa, J. M. (2019). On the role of non-syntactic factors in processing the Spanish *no-porque* ambiguity: two elicited production studies. Poster presented at the XIV International Symposium of Psycholinguistics, Universitat Rovila i Virgili, Tarragona, Spain.
- Ladd, R. D. (1980). *The structure of intonational meaning*. Bloomington, IN: Indiana University Press.
- Portner, P. (1997). The semantics of mood, complementation, and conversational force. *Natural Language Semantics* 5, 167-212.
- Portner, P. (2018). *Mood*. Oxford: Oxford University Press.
- Real Academia Española: Banco de datos (CORPES XXI) [オンライン]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*. <<http://www.rae.es>> [最終閲覧日: 2023年11月15日]
- 田林洋一 (2007). 「スペイン語 EN 否定の極性条件とその言語環境について」『スペイン語学研究』22, 47-68.
- Terrell, T. & Hooper, J. (1974). A semantically based analysis of mood in Spanish, *Hispania*, 57 (3), 484-494.

## **A corpus investigation on the ‘no-porque’ sentences in Spanish: How the choice of verb mood corresponds with scope interpretation**

Yukiko Koizumi

The present paper reports a corpus investigation designed to examine the distribution of the scope ambiguity involving negation and the adverbial *porque*-clause in Spanish. An important contribution of ‘non-structural’ factors (pragmatics and prosody) has been suggested for the processing of the English *not-because* ambiguity, as suggested in Koizumi’s (2009) self-paced reading experiment. The present project will look into the Spanish equivalent of this construction, where the choice of verb mood in the *porque*-clause seems to correspond with the scope interpretation. Out of the 936 sentences extracted from CORPES XXI, an overwhelming proportion of tokens (922, 98.5%) had a PORQ>NO reading and only 13 (1.4%) had a NO>PORQ reading, in line with Koizumi et al.’s (2019) production study. Out of the 919 indicative verb mood tokens, 916 had a PORQ>NO reading and 2 had a NO>PORQ reading, whereas out of the 17 subjunctive mood tokens 6 had a PORQ>NO and 11 had a NO>PORQ reading. This suggests that the correspondence between scope interpretation and the choice of verb mood may not be as clear cut as it initially appeared. Insights from the corpus examples are discussed, including how a comma appeared at the end of the main clause in many tokens and always resulted in the PORQ>NO interpretation. This may point to an important role of prosodic support in the resolution of this ambiguity in Spanish as well.

## 研究ノート

# B. Latour における人間及び 非人間への代理 (delegation) 概念の検討

柿 崎 慎 也

### 1. はじめに

科学と技術<sup>1</sup>は、16世紀に始まった科学革命から産業革命を経て、相互作用しながら産業資本主義と結合することで、科学技術<sup>2</sup>として社会に定着され現代に至っている。本論考で取り上げる B. Latour は、科学について、世界と対応する言明を発見し真理として定着させるモデルと解釈している。このモデルは、自然（モノや人工物などの非人間 (non-human)、客体）と人間（主体、社会）を分離することを前提としているが、ラトゥールはこのような科学のモデルに代表される自然と人間、客体と主体との分離を「純化 (purification)」と呼び、自然と人間を両極とした二元論として、科学革命、産業革命を経て成立した科学技術の制度化を推進する原動力となった「近代」の特徴としつつ批判的に議論している。(ラトゥール2008)

「純化」による科学技術の制度化から生み出された多様な産業は、水面下で人間と非人間のハイブリッドを増殖させ、私たちの日常生活をも変化させるようになっていく。それは、人間と非人間が共に世界を作り上げているようにも思える。

本論考では、人間と非人間が共に世界を作り上げているように思える状況を解明するための端緒として、“Where Are the Missing Masses? The Sociology of a Few Mundane Artefacts” (Latour 1992, 151-180) (以下、Missing Mass 論文とする) で議論されている、人間及び非人間への代理 (delegation<sup>3</sup>) 概念について、周辺の文献にも依拠しながら検討する。

タイトルにある“Missing Mass”についてラトゥールは、より明確に述べた同時期の著書の中で、下記のように記述している。

社会的な景色はフラットな「ネットワーク状の」地形を有しており、社会を作り上げる諸要素が小さな導管内を移動しているとすれば、そうした回路の網の目の合間には何があるのか…実体、面、領域、圏域が、自らが束ねて輪郭を定めるものを全部ふさいでしまうのとは

1 本論考で対象とする「技術」は、テクニックやスキルではなく、テクノロジー (technology) としての技術とする。

2 「科学技術」は和製概念であり、ラトゥールはテクノサイエンス (technoscience) を使用している。

3 「委任」、「代理派遣」とも訳される。



対照的に、ネット、ネットワーク、ワークネットは、結びつけていないものはすべて未接続のままにしている。ネットは、何よりもまず、空いた空間でできているのではないか？<sup>4</sup>

ラトゥールは続けてこう述べる。

社会学者が「背後に隠れたもの」を探するのは当然であったが、外部は背後にはないし、とくに隠されてもいない。それは合間にあるのであって、社会的な素材で作られたものではない。外部は隠されているのではなく、単に知られていないだけだ。それは、広大な後背地のようなものであり、一つひとつの行為の進行が成し遂げられるための資源をもたらしている。それは、都会の住人にとっての田舎によく似ている。もっと言えば、宇宙学者が宇宙の質量の推定値と観測値を合わせるために仮定したミッシング・マスによく似ている<sup>5</sup>。

もともと天文学用語である Missing Mass は、1980年代以前は行方不明の質量とも呼ばれたが、その後ダークマターと呼ばれるようになっていく。しかし、上記の引用からも分かるように、Missing Mass 論文における Missing Mass は、「社会を作り上げる諸要素」として人間と非人間があるとした場合に、非人間、つまり人間以外の要素が占める量のことを意味している。

Missing Mass 論文では、人間に関する分析と同様に非人間に関する分析を行う事によって「人間と非人間の集合体 (collective = 社会)」を埋める事ができると論じている。これに関連して、以下のような概念が扱われる。人間と非人間の規律、時間、空間等に関する相互の畳み込み (fold)、非人間による人間の代理や行為の指図 (prescription: それらがもつ倫理的・道徳的側面)、技術的媒介 (technological mediation) における翻訳 (translation) の重要性、能力の再分配、機械装置における行為に関するプログラムと反プログラム (anti-programs)、非人間のエージェンシー (agency = 行為者性) 等である。

これらの概念を用いてラトゥールが展開する技術論は、現代の新しい技術哲学といわれる「経験的転回」(Kroes 2000) とその後の潮流に対して大きな影響を与え、特にドン・アイディアやフェルベークらによるポスト現象学において、重要な役割を演じている。次節では、上記の諸概念の源流とも言える、ラトゥールのアクターネットワーク論の解説から始めていくこととする。

## 2. ラトゥールのアクターネットワーク論 (actor-network-theory; ANT) について

アクターネットワーク論 (以下、ANT とする) は、J. ロー、M. カロン、そしてラトゥール等によっ

4 ラトゥール, B., 2019. 『社会的なものを組み直す』(伊藤嘉高訳) 法政大学出版局, p.459

5 同上, p.463

て開始された、人間と非人間を共にアクター（行為者）あるいはエージェント（行為体）としてあつかう社会理論である。ラトゥールは、技術に関する技術決定論と社会決定論のいずれにも依らずに、人間と非人間のアクターによる異種混交的なアソシエーション（＝アクターネットワーク）が事象をどのように生み出しているかを探る方法論を取る。

その方法論の独自性としては、アクターネットワークの安定化と不安定化のプロセスを追跡する事、いわゆる「アクター自身に従うこと」（ラトゥール2019,27）で、その結果、技術と社会の関係を、原則として制限の無い結びつきとして動的に把握すると共に、技術的人工物の説明と技術的な行為（action）／行動（behavior）の説明とを連続的に両立させる手法にあると言える。

ANTによれば、人間も非人間もアクターとして、他のアクターとの関係を通して一時的に実体化していく。しかしながらその実体化はあくまで一時的なものであり、アクター間の関係性は常に流動的で、諸アクター間での常に新しい関係性の組み換えが行われる。こうしたアクター間の連鎖が「ネットワーク」と呼ばれるが、ここで言うネットワークのイメージはラトゥールが例に出しているように「ナイロン糸や言葉などの持続性のあるものでできているのではなく、何らかの動的なエージェントが残す痕跡からなるもの」（ラトゥール2019, 251）であり、関係性の網の目状のイメージとして捉えられる。つまり「アクターネットワーク」とは、行為の起源ではないアクターによるエージェントの繋がりとしてのネットワークである事を示しているのである。

（Callon 1987）このアクターネットワークというモデルにおいては、アクターは科学モデルのように本質を特定されておらず、常に変化しつつ一時的に実体化していくとされる。しかし、関係性が組み換えられ、ネットワークの安定が実現されるに伴い「ブラックボックス」化される。ブラックボックスは、インプットとアウトプットのみに焦点が当たる事を意味するため、内部の過程は不可視になることも意味している。言い換えれば、特定の科学や技術が定着すればするほど、不可視になってゆく。こうした不安定で不確実な実体化のプロセスがネットワークの安定化に至る際、そこに生じるブラックボックスを開きながら記述していく点も ANT の特徴である。

### 3. 人間への代理

ラトゥールは、代理という概念について「対立語を持たない超越性」として捉え、実存を可能にすると論じている。彼は前近代の文化には超自然的な力の浸透があり、精神と行為主体、神々と祖先とが調和していたのに対して、近代が脱魔術化と内在性に支配された世界であり、自然、社会について超越性を付与したものの、自然と社会は非人間と人間のハイブリッドであることから、実際は超越性だけが増殖する結果となった事を示す。そして、超越性そのものには対立語が無いとした上で、実存は本質からではなくプロセスや関係から出発するものであり、それは非近代的な世界を導出するとして次のように述べている。

対立語を持たない超越性を「代理」と名付けることにしよう。発話、代理、あるいはメッセージの送付、メッセンジャーの派遣は「常に現前すること」、つまり実存を可能にしている。近代世界を諦めたとき、私たちは何かの上、誰かの上に倒れ落ちるわけではない。本質ではなくプロセス、運動、経過にたどり着くのである。それは文字通り、球技におけるパスに相当するものだ。私たちは本質からではなく、いままさに進行中の不確定な実存から出発する。不確定なのは進行中だからである。久遠ではなく、いまそこに在るという状態から出発する。連鎖 (vinculum) から、そしてプロセス、関係から出発する。共同体に関わりがあり、実在であって、また言説的であるものから出発する。そうした関係から派生するもの以外は出発点とは認めないのである…意味の世界は存在の世界であり、同時に翻訳の世界、代替の世界、代理派遣の世界、「パスを送る」世界でもある。…対立語を持たない状況で超越性を探究するという試み自体が、私たちの世界を非近代的なものにする。(ラトゥール 2008, 216-217 但し、訳語は適宜変更してある)

ここで述べられている代理概念は、人間と非人間、人間と人間、非人間と非人間の間の関係性において、その関係性の中で主体性が次々に入れ替わっていく事と深く結びついていると言える。

Missing Mass 論文においてラトゥールは、人間から人間への代理について、ドアの問題から論じている。ドアを開けたままにしておくことは、壁に穴を開けたままにしておくことと同じであり、ドアを閉めるということは、壁の穴を塞ぐことを意味しているとし、そこに、ドアを開けたら閉めるという規律 (discipline) が存在していることを見出している。ドアは開閉という機能によって、ドアの内と外への出入りを制限しているが、開閉という機能に関しては、ドアのような非人間だけが持つ特性ではなく、それを取り巻く人間や人工物も含めた異種混交的な連関の効果であるとして ANT を導入している。(Latour 1992, 155)

ドアの問題は、ドアが持つ開閉の機能を使いこなす専門の人間を訓練すること＝人間から人間への代理によって解決されたように思われるが、実際には、開閉専門の人間とヒンジ (蝶番、つまり非人間) の協力＝人間と非人間を同時に畳み込ませる事によって実現されていることでもあった。(Latour 1992, 156)

ここでラトゥールは、人間の大規模な組織化によって、人間の行動や労働が細分化されること (分業化) に関して、マンフォードのメガマシン概念<sup>6</sup>に言及している。(Latour 1992, 155)

マンフォードのメガマシンは、指揮系統、綿密な計画や会計処理による大量の人間の組織化であり、車輪やギアや機能やムーブメントの概念を理解する前に、まずは大規模な人間の組織化を確立する必要に迫られる。これに対し、ラトゥールは、人間の大規模な組織化こそが機械化等に

---

6 Lewis Mumford, "The Myth of the Machine Volume One: Technics & Human Development", Harcourt, Brace & World, 1967 (『機械の神話 - 技術と人類の発達』(樋口清訳) 河出書房新社, 1971), "The Myth of the Machine Volume Two: The Pentagon of Power", A Harvest/HBJ Book, 1970 (『権力のペンタゴン』(生田勉・木原武一訳) 河出書房新社, 1973)

よる大規模技術の雛形なのであると述べている。そして、人間及び非人間であるアクターが何を行うかを決定する行為のプログラムには、多くの入子状になったサブプログラム（文字、計数、会計等により追跡可能な）の増殖が伴うが、その一部を非人間に置き換えることによって、機械や工場、産業やオートマトンを生み出すことが可能となるとしている<sup>7</sup>。

このようにしてラトゥールは、人間の組織化により人間から人間への代理を行い、組織化された人間の制御のための無数のサブプログラムの置き換えとなる「技術」によって、人間から非人間への代理が行われると考える。こうした人間の組織化は、人間を特定の方向へ導くために戦略的に構築された「装置 / 仕掛け」とフーコーが呼んだものでもあり、制度や機構として人間と非人間を制御し能力の再分配を行いブラックボックス化することができる<sup>8</sup>。Missing Mass 論文では、ドアの問題に関して、人間と非人間の畳み込みでは十分な解決になっていないとし、その例えとして、ホテルのポーターへの規律付けの問題を取り上げている。(Latour 1992, 156) ポーターの仕事のように、退屈で低賃金な義務を確実に果たすよう若者を訓練する方法が、200年の歴史を持つ資本主義の歴史上でも未だ見つかっていないとした上で、訓練すべきは数百人ではなくたった一人だが、その一人の若者を信頼できなければ、連鎖全体が崩壊してしまうという点を指摘している。ドアを閉めさせるという単純な仕事が、信じられないほどのコストをかけて行われ、最低限の効果は最大の支出と訓練で得られることになるからであり、そしてそれは、ホテルのような集合組織でなければ取り組めないものでもあった。技術哲学者のフィーンバーグは、近代における権力のプラティク (pratique: 実践) が、パノプティコンのような人工物にも体现されていることをすでにフーコーが指摘している点に着目し以下のように述べている。

権力のプラティクは立案なき戦略であり、人間がこの戦略にコントロールされ型にはめられる際に必ず行う抵抗に対してはたらく。…プラティクは人間を訓練し、生産主体に仕立てようとするが、反抗する人々には、反復、賞罰をつうじて自らを強要しなければならない<sup>9</sup>。

ここで、フィーンバーグは、ラトゥールら ANT によって提案された人間と非人間の対称性に加えて、プログラムと反プログラム<sup>10</sup>の対称性が補足されなければならないと主張することで、第5節で言及する技術の民主化に関する理論への貢献を評価している。

7 Latour, B., 1994. "Pragmatogonies. A Mythical Account of How Humans and Non-humans Swap Properties" In *Humans and Others: the Concept of « Agency » and its attribution special issue of American Behavioral Sciences*, Malcolm Ashmore (editor), vol.37, n° 6, pp.791-808 [third modified part of Article (54)]

8 ラトゥール, B., 2007. 『科学論の実在 - バンドラの希望 -』 (川崎勝・平川秀幸訳) 産業図書. p.247, (Latour 1999)

9 フィーンバーグ, A., 2004. 『技術への問い』 (直江清隆訳) 岩波書店. p.162 (Feenberg 1999)

10 人間や非人間のアクターが何を行うかという行為のプログラムの予測に対して、他のアクターが異なる行為のプログラムを行う際は反プログラムを有しているとされる。そのため予測された行為のプログラムは行われない事もあるため、媒介子として「議論を呼ぶ事実」を能動的に付与する。

#### 4. 2つの代理制

ラトゥールは、純化による非人間としての自然と人間（社会）の分離について、科学者は自然を、政治家は社会をそれぞれ代理するのだと論じており、その具体例として17世紀のロバート・ボイルとトマス・ホップスの論争を取り上げている。(ラトゥール 2008) この論争については、シェイピンとシャッフアーによる著書<sup>11</sup>で既に論じられているが、ラトゥールは次のように述べて両者を批判している。

シェイピンとシェイファーは空気ポンプの進化、浸透、大衆化に関しては達人の域の解体作業を見せておきながら、“権力”や“支配力”の進化、浸透、大衆化に関しては解体の気配すら見せない。それはどうしてなのか。“支配力”には、空気バネほどの問題はないと考えているのだろうか。自然と認識論が超歴史の実体によってつくられたのではないとしたら、歴史や社会学だってそのようには作られていない<sup>12</sup>。

自然と人間（社会）の分離には、同時に、人間から人間への代理の進展という結果が伴うのであり、それによってまた、自然から分離された人間（社会）というものが創造されるのだ。こうしたプロセスを彼は「純化」と呼んでいる。つまり近代は、人間と非人間を分離する事で科学と代議制民主主義という2つの代理制を生み出し、自然と社会について、それぞれを対象として言表する事を可能としたのである。ラトゥールは以下のように述べる。

ボイルは科学の言説だけを作り出したわけではない。ホップズもただ政治の言説を書き連ねたわけではない。ボイルは同時に、政治を排除する政治的言説を産み出し、ホップズは彼なりの科学政治をイメージして、実験科学をそこから排除すべきだと主張した。つまりそれは二人が近代世界を創り出したということだ。実験室を媒介とした“モノ”の代理制と社会契約を通した市民の代理制が永久に交わることのない世界を創り出したのである<sup>13</sup>。

ラトゥールの議論に従うならば、近代というものの実質は人間と非人間のハイブリッドなネットワークに他ならないわけだが、そのネットワークを、人間を主体、非人間を客体として捉えるだけの装置として、代理という概念が生み出されたのである。また、人間はハイブリッドを自然と社会に純化することで近代を実践してきたが、実際の人間と非人間は、純化の両極のいずれにだけ存在するものではなく、純化による分離よりむしろハイブリッドの増大に取り組んできたか

11 シェイピン,S. & シャッフアー,S. 2016.『リヴァイアサンと空気ポンプ—ホップズ, ボイル, 実験的生活—(吉本秀之監訳)(柴田和宏・坂本邦暢訳)名古屋大学出版会,(Shapin & Schaffer 1985)

12 ラトゥール,B., 2008.『虚構の近代—科学人類学は警告する—』(川村久美子訳)産新評論,p.55,(Latour 1997)

13 同上,p.56

らであると言える。

## 5. 非人間への代理

人間から非人間への代理を考える上で重要なのが、ラトゥールの「翻訳」概念である。翻訳は近代の特徴である純化と同時に働き、純化とは相互作用の関係にある。ラトゥールは翻訳概念について次のように述べる。

翻訳とは、ある原因を〔象徴的なものなどに〕移送する関係ではなく、二つの媒介子<sup>14</sup>の共存を引き起こす関係である。なんらかの原因が予測どおりにいつも同じように移送されるように見えるならば、それは移動が円滑かつ予測どおりに行われるために、他の諸々の媒介子がうまく置かれていることの証左である。…つまり、社会も社会的領域も社会的紐帯もないが、たどることが可能な連関を生み出すであろう媒介子のあいだでの翻訳がある<sup>15</sup>。

ラトゥールは翻訳概念について、翻訳は、それまで関係のなかった人間や非人間のアクターの新たな連関 (association) を生じさせるものであり、これを彼は中間項<sup>16</sup>の媒介子化と呼んでいる。すなわち「ある行為が生じるために必要不可欠な媒介項としての役割を果たす他のアクターを経由するあらゆる配置を指示」する。そしてその結果として生成される媒介子の連鎖＝アクターネットワークそのものが、「アクターが多様で相矛盾する諸々の利害関心を修正し、配置を換え、翻訳する作業を指示している」のである。(Latour 2007, 404) つまり、翻訳とは中間項の媒介子化であると同時に、人間や非人間のアクターの連関におけるラトゥールが言うところの命題 (proposition) の分節化 (articulation) を促す。ラトゥールは命題について、真偽の判断に関わる認識論的意味ではなく、「あるアクターが他のアクターに何を提供するかという存在論的意味で」(ラトゥール 2007) 用いている。例えば、バストゥールによる乳酸発酵素発見のプロセスについて下記のように述べている。

バストゥールがより多くの作業を行うほど、乳酸発酵素はより独立するようになる。というのも、いまや、実験室の人工的設定のおかげで、発酵素そのものとは決して類似していない命題が極めて多数分節化されるからである。乳酸発酵素は、いまや、非常に多数の能動的か

14 mediation (媒介項とも訳される)。インプットとアウトプットでは厳密に定義できない事象ないしアクターを意味する。

15 ラトゥール, B., 2019. 『社会的なものを組み直す』 (伊藤嘉高訳) 法政大学出版局, p.203-204, (Latour 2005)

16 中間項 ((仲介子, 仲介項とも訳される) intermediary) はその原因によって完全に定義できるのに対し、媒介項は常に前提条件を凌駕する。(ラトゥール, B. (2007) 『科学論の实在—パンドラの希望—』 (川崎勝・平川秀幸訳) 産業図書, (Latour 1999))

つ人工的な状況の中で、他に非常に多数の実体の間で分節化されているのであるから、分離した実態として存在しているのだ。(ラトゥール2007, 183-184。傍点は原著者による)

また、分節化については、最初は不明確、不確定な人間や非人間のアクター間の関係が、中間項の媒介子化によってアクターネットワークが生成されるプロセスそのものを示していると言っ  
てよいと考えられる。

このプロセスについて、ラトゥールは「議論を呼ぶ事実 (matter of concern)」から「厳然たる  
事実 (matter of fact)」への移行とも表現している。(Latour 1991) つまり、近代の科学モデルの  
ように、自然 (非人間) を客体として捉え、そこにある本質や真理としての対象と表象の対応を  
探究するのとは対照的に、最初は不明確、不確定な人間や非人間のアクター間の関係 (「議論を  
呼ぶ事実」) が、人間と非人間 (自然) の集合体 (= 社会) における、新しい関係性を確定させ  
ていく (「厳然たる事実」) 連鎖的な運動そのものを重要視しているのである。そのプロセスはま  
た、集合体 (= 社会) における命題 (= アクター) の実体化そのものとも言える。

ラトゥールは Missing Mass 論文において、上記の翻訳概念を前提にしつつ、人間から非人間  
への代理について、人間と非人間の対称性の議論から展開している。まず、熟練していない非人  
間は、熟練した人間のユーザーを前提としており、それは常にトレードオフ関係にあると述べて  
いる。つまり、非人間を人間の位置に引き上げるのではなく、脱技術化した人間を引き下げた分  
だけスキルアップした非人間を引き上げることで、人間と非人間を対称的に捉えることが可能  
になると論じる。(Latour 2008, 157)

ラトゥールは更に、人間にのみ主体性を認めることと、非人間には客体性しか付与しない事を  
否定して、デカルト的な二元論 (二項対立) (cartesian dichotomy) を退け、非人間を意図的な行  
為の主体 (「人間と非人間は同等」という誤解<sup>17</sup>の原因) とせず、行為における意図と結果を切  
り離すことによって「近代」的な諸概念を用いない人間と非人間の関係や集合体の記述を試みる  
のである。もちろん、命題の分節化のところでも述べたように、中間項の媒介子化のプロセスで、  
両者が主体と客体として表現される状態が一時的に生じる可能性があることはここでも否定して  
いない。

フィーンバーグは、ラトゥールの人間から非人間への代理について技術的媒介の概念の視点か  
ら次のような批判を行っている。

構造や機能によって道徳的義務を守らせるような装置に規範が「代理」される (中略)。しかし、  
装置が社会的ルールを規定する場合には、その規範性を簡単に片付けてしまうことはできな  
い<sup>18</sup>。

17 actor の解釈の誤解, actant という記号論的な用語へ置き換え可能。

18 フィーンバーグ, A., 2004. 『技術への問い』 (直江清隆訳) 岩波書店, p.149, (Feenberg 1999)

装置のような非人間への人間からの代理においては、ラトールによれば、人間から人間への代理の場合と同様に、技術的媒介によって、装置に「指図・規範」を埋め込む事が可能であるとされる。これに対してフィーンバーグは、人間から非人間への、設計者の意図などによる規範の埋め込みと、非人間から人間への、設計者の意図にかかわらず、行為者がそのように行為せざるをえない技術的なふるまいの規範の埋め込みを判別した上で、下記のように解説している。

私は、…人間以外の代理者から人間に対して課せられる行動を指図 (prescription) とよぶ。指図は機械装置に備わった道徳的、倫理的な次元である。…機械ほどに容赦なく道徳的な人間はいない。何世紀もまえから知っているように、われわれは人間以外のものに力を代理させるが、それだけでなく、価値や義務、倫理を代理させることもできる。われわれ人間は、自分がいかに弱くまた邪悪なものだと感じているとしても、こうした道徳性ゆえに倫理的にふるまうのである<sup>19</sup>。

また、人間と非人間のハイブリッド (=アクターネットワーク) による集合体 (=社会) においては、非人間による代理を実現する技術的媒介とそれを可能にする翻訳こそが、フィーンバーグが言うところの社会的結合を実現するコミュニケーションに並ぶ重要な要素であることが下記のように述べられている。

社会的結合が技術的指図に依存するのは、伝統や法、言葉による同意それ自身は複雑な社会をまとめるのに十分ではないからである。このように社会的結合は、人間のコミュニケーションとともに、独特のかたちでの規範性を支える技術的対象に媒介されるのである<sup>20</sup>。

フィーンバーグは、『技術への問い』(2004)の中で、社会構成主義を参照しながら「技術決定論」と「技術本質主義」の双方を退け、技術が効率性、合理性に基づいて単線的に進歩するものではなく、社会に条件づけられ、社会システムが異なれば別の役割を果たすよう再構成されるとする。アクターネットワーク理論については「ラトールは、著者と読者が印刷物において出会うのとまったく同じように、機械のつくり手と使い手は機械を利用する場でつなぎ合わされると主張する。機械はテキストと比較することができる。なぜなら、この両者はともに「物語」、言い換えれば、使い手が開始し、経験する、指図に従った一連の出来事を記しているからである。」<sup>21</sup>と述べている。その上で、「技術がそれほど大きな力をもつとすれば、他の政治制度にあてはめているのと同じ

---

19 同上, p.149

20 同上, p.150

21 同上, p.68



民主主義の基準をどうして技術に適用しないのだろうか<sup>22</sup>と問いかけ、効率性の神話の否定そのものが技術的社会における民主主義の回復につながるとして、社会の民主化には政治的な変化と共に技術的な変化が必要であるとする「民主的な合理化 (Democratic Rationalization)」の概念を主張している。

フィンバークは「民主的な合理化」に関して、ラトゥールの代理理論における「技術的媒介による人間から非人間への代理」が「規範の代理」を意味していると捉えており、非人間に埋め込まれた「指図・規範」を設計する事が、「技術の支配」であるテクノクラシーに対抗するための一つの戦略になりうると考えている事がわかる。言い換えると、民主的なプロセスによって「指図・規範」を技術に内在化させていくことで、非人間と人間の双方を変化させていくことが可能になり、それはまた、テクノクラシーを正統化する技術の代理という側面を排していくことにもつながっていくと捉えられる。

ラトゥールによる人間から非人間への代理における、指図・規範もまた、アクターネットワークを生成するアクター間の関係の連鎖の中で変化していくものである。その過程ではフィンバークの言う「民主的な合理化」を生み出す場合もあればテクノクラシー的なヒエラルキーを生み出す場合もあると考えられるため、「指図・規範」の設計が重要になる。その「設計」の部分については、技術哲学者のフェルベークによる技術的媒介の概念も参照しておく事とする。フェルベークの「技術的媒介」概念は、技術が人間の行為や目的を媒介し、アクターとしての新たなエージェンシー (agency) の獲得をもたらすものとして提示されている。ANTを援用して「技術を、道徳的道具でも道徳的行為者でもなく、道徳的媒介項として捉えることが可能である<sup>23</sup>」とし、人間と技術を特定の関係へと導くとされている。更にフェルベークは、フーコーの参照により自由を技術との関係において再定義しており、「使用の文脈」と「設計の文脈」という2つの道筋で「技術的媒介」との関係構築していく事を提示している。「設計」の概念については設計者としての技術者の責任と技術の「設計」が本質的に道徳的な活動としている。しかしながら、設計において使用を設計(ないし想定、想像)することと、使用を分析することの位相については未だ課題が残されている。

## 6. ま と め

ここまで、ラトゥールの代理概念について、人間への代理(ドアの問題、代議制民主主義等)と非人間への代理(科学、技術等)について、近代批判とアクターネットワーク理論を軸に考察してきた。「代理」は、「技術」と一体となり、人間と非人間、社会と自然を分断する「純化」を進める働きのように一面的には捉えられるが、実際は、不安定且つ不確定な現実から、「翻訳」

<sup>22</sup> 同上, p.191

<sup>23</sup> フェルベーク P., (2015)『技術の道徳化』(鈴木俊洋訳) 法政大学出版局, p.93

による「分節化」とフィーンバーグやフェルベークが指摘しているような、「指図・規範」の非人間への柔軟な埋め込みによって、人間と非人間がハイブリットな存在として相互に畳み込み合っている関係を生み出す原動力になっていると考えられる。

また、ラトゥールの代理概念は、近代においては純化と相互作用しながら、翻訳による分節化を促進し、同時にそれは人間と非人間のハイブリッドを無数に産出していく事も意味していた。それは、言い換えると、非人間（自然）と人間（社会）を分離する純化と、代理と翻訳による非人間（自然）と人間（社会）のハイブリッド化の両立を否定する事によって、「近代」と言う概念が虚構である事を示す試みでもあることが判明した。

また、最後に、Missing Mass 論文に関連した論文<sup>24</sup>が掲載されている“*Shaping Technology/ Building Society Studies in Sociotechnical Change*”にラトゥールと共著で執筆もしているアクリッチの、代理に関する研究にも補足的に言及する事とする。アクリッチは、代理について、人間からモノに人間の目的や機能を与える事であり、その目的や機能を「銘刻 (inscription)」として、ラトゥールが言うところの非人間に埋め込まれている「指図・規範」との対抗関係が生じると指摘している。アクリッチはコートジボワールでの電気供給システムと市民の受容プロセスや、太陽電池式照明キットと利用者との関係の分析を通して、非人間としての技術に埋め込まれた「指図・規範」に対する住民や利用者の「不正」や「改造」によって生じた対抗関係によって、人間から非人間への代理と非人間から人間への代理がそのまま、人間と非人間が相互に構成し合う関係 (=秩序の再構築) を生じさせるという議論を展開している。これは、ラトゥールが人間と非人間が共にハイブリッドな存在であり、相互に代理し合う事によって人間も非人間も区別なくアクターネットワークを作り出し、集合体 (collective) としての社会を構築しているとする議論と共鳴するものである。

今後は、ラトゥールの人間と非人間による「代理」と「技術」概念の関係について更に研究を深めつつ、ANT を拡張する動きとしての社会学や人類学に関する動向も確認していくと共に、近代「産業」を生み出してきたプロセスについて批判的に検討することで、「産業」概念の更新に取り組んでいく予定である。

## 参考文献

シェイピン,S. & シャッフアー,S., 2016. 『リヴァイアサンと空気ポンプ—ホップズ, ボイル, 実験的生活—』(吉本秀之監訳)(柴田和宏・坂本邦暢訳)名古屋大学出版会,(Shapin & Schaffer 1985)

24 Madeleine Akrich, Bruno Latour, "A Summary of a Convenient Vocabulary for the Semiotics of Human and Nonhuman Assemblies," Bijker, W. & Law, J., *Shaping Technology/ Building Society Studies in Sociotechnical Change*, The MIT Press, pp.259-264, 1992.

- ラトゥール, B. (2019) 『社会的なものを組み直す』 (伊藤嘉高訳) 法政大学出局, (Latour 2005)
- ラトゥール, B. (2007) 『科学論の実在—パンドラの希望—』 (川崎勝・平川秀幸訳) 産業図書, (Latour 1999)
- ラトゥール, B. (2008) 『虚構の近代—科学人類学は警告する—』 (川村久美子訳) 産新評論, (Latour 1997)
- フィンバーグ, A. (2004) 『技術への問い』 (直江清隆訳) 岩波書店
- フェルベーク, P. (2015) 『技術の道德化』 (鈴木俊洋訳) 法政大学出版局
- フォーコー, M. (1986) 『知への意志』 (『性の歴史』 I) (渡辺守章訳) 新潮社
- Callon, Michel (1987) . Society in the making: The study of technology as a tool for sociological analysis. In T. Huges, & T. Pinch (Eds.) , The social construction of technological systems: New directions in the sociology and history of technology (pp. 83-103) . London: MIT Press.
- Latour, Bruno (1994) . “Pragmatogonies. A Mythical Account of How Humans and Non-humans Swap Properties” In Humans and Others: the Concept of « Agency” and its attribution special issue of American Behavioral Sciences, Malcolm Ashmore (editor) , vol.37, n° 6, pp.791-808 [third modified part of Article (54)]
- Latour, Bruno (2008) . “Where Are the Missing Masses ? The Sociology of a Few Mundane Artefacts,” in Johnson, Deborah G, and Jameson M Wetmore, eds., *Technology and Society, Building Our Sociotechnical Future*. Cambridge, Mass: MIT Press, pp.151-180.  
<http://www.bruno-latour.fr/node/258>  
[original published (1992) . in Wiebe Bijker and John Law, eds., *Shaping Technology/Building Society: Studies in Sociotechnical Change*, Cambridge, Mass: MIT Press, pp. 225-259.]
- Madeleine Akrich, Bruno Latour. “A Summary of a Convenient Vocabulary for the Semiotics of Human and Nonhuman Assemblies,” Bijker, W. & Law, J., *Shaping Technology/Building Society Studies in Sociotechnical Change*, The MIT Press, pp.259-264, 1992.
- Mumford, Lewis (1967) . “The Myth of the Machine Volume One: Technics & Human Development” , Harcourt, Brace & World, (『機械の神話—技術と人類の発達』 (樋口清訳) 河出書房新社, 1971), “The Myth of the Machine Volume Two: The Pentagon of Power”, A Harvest/HBJ Book, 1970 (『権力のペンタゴン』 (生田勉・木原武一訳) 河出書房新社, 1973)
- Verbeek, Peter-Paul (2005) “What Things Do: Philosophical Reflections on Technology, Agency, And Design” Penn State University Press.

## 謝辞

本論考は2021年5月から12月にかけて、東日本大震災・原子力災害伝承館常任研究員である山田

修司氏との“Where Are the Missing Masses? The Sociology of a Few Mundane Artefacts”に関する読書会での議論の成果の一つである。ここに同氏に感謝の意を評する。

## **Examination of the Concept of Agency (delegation) for Humans and Non-Humans in Bruno Latour**

Shinya KAKIZAKI

This paper examines the concept of delegation to humans and non-humans as discussed in Bruno Latour's 1992 paper, "Where Are the Missing Masses? The Sociology of a Few Mundane Artifacts". In this paper, Latour argues that we can fill in the "collective of humans and non-humans" by conducting an analysis of non-humans as well as humans, and through the mutual convolution of humans and non-humans (discipline, time, space, etc.) we can understand the concept of delegation of humans by non-humans. He discusses the importance of delegation and prescriptions of action (ethical and moral aspects: prescriptions) , the importance of translation in technological mediation, the redistribution of capabilities, programs of action and anti-programs in mechanical devices, and the role of non-humans in the development of society.

Latour's theory of technology has greatly influenced the "empirical turn" (Kroes 2000) and subsequent trends in contemporary new philosophy of technology, especially in the post-phenomenology of P. Verbeek and others, where it is positioned as a core theoretical pillar along with D. Idhe and subsequent trends. This paper is one of the most important references on the mediating function of technology (technological mediation) . This discussion will focus on the concept of delegation as a scription in human-nonhuman relationships.

## 資料紹介

# 『文学的絶対』拾遺

柿 並 良 佑

### 序——但書

本資料は先だって刊行された翻訳書、フィリップ・ラクー＝ラバルト&ジャン＝リュック・ナンシー『文学的絶対』（柿並良佑・大久保歩・加藤健司訳、法政大学出版局、2023年）への補遺である。同書は1970年代当時、フランスでは十分に知られていなかった初期ドイツ・ロマン主義の文学理論をフランスに紹介し、詳細な「注解」——一般的な注釈にとどまらぬ考察——を付したものであった。文学と哲学、ドイツとフランス、古典古代と近代というように分野も場所もまたぐ同書の射程、さらには散りばめられた戦後フランスの言説空間への目配せなど、原書の刊行からすでに40年以上が経過した現在、ただテキストを置き換えるだけでは今日の日本語の読者にとって不案内な点も少なくないだろうと危惧した訳者により、日本語版にはこれも少なからずの注が加味されることとなった。しかしながらその途上、あまりに詳細に過ぎると判断された箇所は削ぎ落とさざるをえず、と同時に注——とりわけ訳注——なるものが、あらずもがなの身分に甘んじるべき存在である限りはそれも当然の仕儀であった。折しも紙代の高騰が報じられ、ごく物質的な意味でのエクリチュールを容れる器たる書物の製作に際し、経済的利益などとは程遠い大部の翻訳書を刊行するという負担を引き受けてくださった——にもかかわらず訳出作業を長期化させ、同僚の一人からはロマン主義の鍵語を引き合いに「永遠の未完成」と揶揄もされた遅延ぶりによって諸種の苦勞を被らせた——出版社にこれ以上の厄介事を無理強いすることは、あるかなきかの良心がさすがに咎めた。

前口上——すでに原書に *avant-propos* がある以上は「後口上」と言うべきか——は以上にとどめ、あらためて本資料について取扱い上の注意を述べておく。先に触れたとおり、以下は「削除された断片」よろしく雑多な注解の羅列であり、必ずしも文献調査への貢献大なりとは言いが、ごく一部の好事家の興味関心に堪えるものも混在している、という程度に理解されたい。訳書出版前の校正段階に差し掛かってからようやく本格的に参照しえた大部の注釈書（Friedrich Strack & Martina Eicheldinger (hrsg.), *Fragmente der Frühromantik. Edition und Kommentar*, De Gruyter, 2011）が存在する今日、箇所によっては門外漢の勇み足でもあろう走り書きを「資料」の名のもとに公開するのを恥と自覚せぬわけでもなく、とりわけロマン主義者たちのテキストについては専門家の手になる一層包括的な解説に頼むべきことは言うまでもない。一日でも早くその存在意義が消滅することを一読書子として願いつつ、本断片集をあくまで一資料としてここに書き置い

ておく（——こうした所作により、翻訳者という日陰の存在ないし「私」という一個人の吝嗇および怯懦と謗られることは甘受せねばなるまい）。最後に、表記については以下の数点を挙げることでさしあたり十分であろう。

1. 『文学的絶対』の参照にあたっては、ALの略号の後に原書（アラビア数字）／訳書（漢数字）の頁数を記す。
2. 断章への参照は原書と同様、以下の略号によって示す。  
L. = 「批評断章」；Ath. = 「アテネウム断章」；Id. = 「着想集」
3. 主な参考文献については『文学的絶対』での文献表記（AL 31／四一）に従う。また同書で言及したその他の文献についても、書誌情報は簡略な記載にとどめる。
4. 文学史的・伝記的事実については『世界文学大事典』（集英社）、『世界人名大辞典』（岩波書店）の記述に拠ったところが多い。記して感謝する。

#### 削除された注記, その他の断片

日本語版への序

##### iii 頁 「言語論的転回」

通常この表現で指示される潮流とは時期が異なるように思われるが、(13) 頁の訳注43に挙げた記事 « Le souci poétique » で、「ボストンの観察者たちが linguistic turn と名付けたもの」と言われている。

##### v 頁 「ズコウスキー」

Louis Zukofsky (Zukowski), 1904-1978. ロシア語の姓としては「ジェコフスキー」が原音に近い。リトアニア系ユダヤ移民の子としてニューヨークに生まれ、小学校入学までイディッシュ語で育つ。「客観主義派 objectivists」の創始者。長篇詩「A」が広く知られ、エズラ・パウンドに高く評価された。

##### AL 7 / xii 巻頭の詩

ツァハリヤス・ヴェルナー (Friedrich Ludwig Zacharias Werner, 1768-1823) はドイツの劇作家、詩人。ケーニヒスベルクでプロテスタントの家庭に生まれる。大学で法学を学んだのち、ホフマン、アウグスト・シュレーゲルらと交遊。熱烈な宗教心を抱き、神秘思想に傾倒。1807年、公職を退いて創作に専念。同年からドイツ、スイス、フランスの各地を旅行し、ゲーテ、スタール夫人を訪問する。11年、ローマでカトリックに改宗。ハイネが自著で言及している。『ドイツ・ロマン派』山崎章甫訳、未来社、1965年、35頁および178頁以下。

AL 16/一六 「四人での結婚」 mariage à quatre

注にあるアンステットの「序文」はこの表現を文字どおりには論じていないが、ロマン主義における性や女性の解放、「愛の宗教」などについて解説している。Cf. *Lucinde*, p. 24 sq.

AL 18/一九 「理論的实践」 « pratique théorique »

本書が念頭に置いているであろう同時代の「理論的实践 *pratique théorique*」の一例として以下。ルイ・アルチュセール『マルクスのために』河野健二・田村俣・西川長夫訳, 平凡社ライブラリー, 1994年, 243頁以下。

ナンシーは同書および『資本論を読む』の書評を書いた際, この概念に言及している。Cf. Jean-Luc Nancy, « Marx et la philosophie », *Esprit*, n° 349, 1966, p. 1077, 1078, 1085 et 1086.

AL 19/二〇 「党派」 chapelle

例えばコジェーヴはノヴァーリスに言及してこの語を用いている。ドゥニ・オリエ編『聖社会学——1937-1939パリ 「社会学研究会」の行動／言語のドキュマン』兼子正勝・中沢信一・西谷修訳, 工作舎, 1987年, 160頁。

AL 19/二〇 「始まる」 prendre

直前の *reprise* (動詞 *reprendre* に対応する名詞) と連動する。この動詞については同時期にバルトが触れている (ただし新版での増補によると、「固まる」といった意味で用いているようである)。Roland Barthes, *La préparation du roman I et II. Cours et séminaires au Collège de France (1978-1979 et 1979-1980)*, Seuil/IMEC, 2003, p. 328 (1e 2 février 1980). また同講義でバルトは本書に言及している。Cf. *ibid.*, p. 375 (1e 23 février 1980).

AL 19/二一 「酒神の大饗宴のような」 orgiaque

例えば以下を参照。Id. 137, 138. AL 289/四六一。Vgl. *KFS4*, Bd. 1, S. 82, 400, 405, 411, 424, 504; Bd. 23, S. 359. 『ルツインデ 他三篇』, 158頁 (Orgien が「秘密教団」と訳されている)。

AL 21/二四 「自己詩制作」<sup>オートポイエジー</sup> l'autopoïésie

『政治という虚構』邦訳, 174頁参照。フランス語では, いわゆる「オートポイエーシス」には *autopoïésie* が充てられることが多い。なお英訳は *autopoiesy*, 独訳は *Auto-Poiesie* を充てる (*Literary Absolute*, p. 12; *Das Literarisch-Absolute*, S. 27)。

AL 32/四三 「一七八四 ヘルダー『人類歴史哲学についての理念』」

『人類歴史哲学考』嶋田洋一郎訳, 岩波文庫, 2023年より刊行中。



**AL 41**／五七 「思弁的なものの中間休止」

このテキストはヘルダーリン訳『アンティゴネー』のラクー=ラバルトによる仏訳が1998年に再刊された際には収録されていない。

**AL 47**／六七 ベルマンの引用

重複する内容として『他者という試練』邦訳, 157頁(および41頁)を参照。また「一般草稿」767の読み方の一つとして以下。Christian Jany, *Scenographies of Perception: Sensuousness in Hegel, Novalis, Rilke, and Proust*, Legenda, 2019, p. 129.

**AL 49**／七一 「オルガノン」 organon

(19) 頁訳注29に加えて, 以下をも参照。ラクー=ラバルト『メタフラシス——ヘルダーリンの演劇』高橋透・吉田はるみ訳, 未来社, 2003年, 51頁。

**AL 51**／七四 「形成と陶冶」 formation et façonnement

後者の語について, 『ハイデガー——詩の政治』邦訳, 82頁をも参照。

**AL 65**／九五 「有機体性」 son organicité

本書を通じて繰り返し論じられる有機体と断片の関係について, ナンシー『無為の共同体』邦訳, 145頁をも参照。

**AL 69**／一〇三 「最も深き内奥」 cette « intimité la plus profonde »

『近代人の模倣』邦訳, 88-90頁, および『メタフラシス』邦訳, 56頁にあたる箇所ではヘルダーリンの表現が l'intériorité la plus profonde と訳されている。また「いかなる心理 - 社会学的な内面性よりも内的な内部 un intérieur plus intérieur que toute intériorité psycho-sociologique」(AL 388／六一〇) や AL 192／三一三の記述をも参照。(25) 頁の訳注28に記したヘルダーリンについて, *Œuvres*, coll. « Pléiade », p. 657 では l'intériorité la plus profonde。Friedrich Hölderlin, *Fragments de poésie*, édition bilingue de Jean-François Courtine, Imprimerie nationale, 2006, p. 245 では l'intimité la plus profonde。

**AL 76**／一一三 「辛辣」 piquant

L. 67, 88, 97, Ath. 171, 421参照。「奇異 insolite」は Ath. 383および429で「珍しい／奇妙さ seltsam(keit)」の訳語として用いられている。

AL 78 / 一一七 「観ること」 *vue*

Ath. 432末尾の *Sehen* の訳語は *la vision* であり、文脈上これを指すが、「見解 *Ansicht*」の訳語でもある (AL 186, 187 / 三〇三, 三〇五)。

断章

L. 59 「賢者は運命に対して……」

(31) 頁の訳注3を補足すると、「賢者 *sage*」と「紳士 *honnête homme*」はシャンフォール自身が近いものとして言及している (例えば *Maximes...*, « *Folio* », p. 60 et 76 ; 邦訳, 432頁)。しかしエローによれば、この変化はシャンフォールの思想をそれ自身では到達しえなかったであろう地点へ導く (cf. *Ayrault*, III, p. 117)。当時、社交生活が存在せず、「隣人 *prochain* の観念がルター派の記憶にまみれていた」ドイツにおいて、シャンフォールにとって「隣人」とは「ありうる敵対者 *adversaire possible*」であり、この者によって、機知の交換という「血の流れないこの種の決闘」(« *Folio* », p. 82 ; 邦訳, 434頁) で組み伏せられてはならないということ、いかにして理解してもらえば良いのか? エロー曰く、「運命 *destin*」への示唆はこれに代わるものであり、シャンフォールに「余計に付け加えられた」ものではあるが、「彼はおそらくこれを拒否しはしなかったことだろう」。シャンフォールは「賢者」を「幸運=財産を愛する者 *l'ami de la fortune*」(« *Folio* », p. 92) に好んで対置したのであった (*fortune* については « *Folio* », p. 92 ; 邦訳, 416頁をも参照)。

L. 126 「鼻」 *Nase / le nez*

1797年2月末のノヴァーリス宛書簡に、シュレーゲルが機知の一般理論に関連して、鼻について何かを書くつもりである旨、記されている。Vgl. *KFSA*, Bd. 23, S. 348 ; Bd. 16, S. 152.

Ath. 8 「ステネロス」 *Sthenelos / Sthénélos*

カパネウスの子。ホメロス『イリアス』第2巻, 564行, および第4巻, 403行以下。

Ath. 21 『十二夜』

フランス語訳では『公現祭の夜』*La Nuit des rois*。第2幕第3場 (岩波文庫, 50頁) 以降参照。

Ath. 34 「左手結婚」 *Ehen an der linken Hand / des mariages de la main gauche*

「貴賤結婚 *Morganatische Ehe*」とも呼ばれ、ドイツではしばらくその名残がみられたローマの婚姻制度に由来するという。

**Ath. 34** 「共同の人格性に統合されたたんなる一部」 nur der integrante Teil einer gemeinschaftlichen Personalität / seulement partie intégrante d'une personnalité collective

ル・ブランによる仏訳注はノヴァーリス「断章あるいは思考課題」199を参照する。「人間はみな、ひとつの完全なる個、すなわち一組の夫婦 [Ehe] の、さまざまな変奏である」。Schlegel, *Fragments*, trad. Charles Le Blanc, p. 272 ; vgl. *HKA*, Bd. 2, S. 564. 『ノヴァーリス作品集1』, 268頁。

**Ath. 51** 「純然たる本能」 bloß Instinkt / pur instinct

ル・ブランは *Literary Notebooks 1797-1801* を参照。

「純然たる本能にすぎない素朴はばかげている。純然たる故意の場合には気取っている。美しい素朴はその両方でなければならない。」 (424. Das Naive was bloß Instinkt ist, ist albern ; was bloß Absicht, affectirt. Das schöne Naive muß beides zugleich sein. [= *KFSA*, Bd. 16, S. 120, Fr. 426])

および以下の断章をも参照。„976. Der coordinirte Begriff zu *Naiv* ist wohl eigentlich *correct* ; d. h. bis zur Ironie gebildet, wie *Naiv* bis zur Ironie natürlich. -- Steht nicht die *correcte* π[oesie] in d[er] Mitte zwisch[en] der *classisch*[en] und der *progressiven* ?/“ [= *KFSA*, Bd. 16, S. 167, Fr. 985]

**Ath. 59** 「ディオニュシオス」 Dionysius / Denys, 「石切場」 Latomien / Latomies

Latomia del Paradiso : イタリア南部, シチリア島, シチリア自治州の都市シラクサにある古代ギリシア時代の石切り場跡。ネアポリ考古学公園内にある。17世紀末の地震で採石場跡の天井が崩れ, 岩の天蓋が偶然できたことから名づけられた。ディオニュシオスの耳と呼ばれる, 高さ20メートル, 奥行65メートルの耳の形をした洞窟がある。後出, **AL** 298への注記をも参照。

**Ath. 73** 「人口」 die Bevölkerung / la population

ノヴァーリスは断章のタイトルの一つとして「人口と真理。 類似」を考えていた。Vgl. *HKA*, Bd. 2, S. 629.

**Ath. 82** 「シャンフォールが世間一般の友人について語ったこと」 was Chamfort von den Freunden sagte... / ce que Chamfort dit des amis...

示唆されるシャンフォールの箴言は以下。「世の中には三種の友がいる, と…氏は言った。諸君を愛する友, 諸君を気にかけない友, 諸君を憎む友, だと」。« Dans le monde, disait M..., vous avez trois sortes d'amis : vos amis qui vous aiment ; vos amis qui ne se soucient pas de vous, et vos amis qui vous haïssent. » Cf. Chamfort, *Œuvres*, 1794, t. 4, p. 401 ; 1796 (éd Ginguéné), p. 258 ; *Maximes et pensées. Caractères et anecdotes*, coll. « Folio », p. 280, fr. 1011.

**Ath. 84** 「つねに核心で始まる」 fängt die Philosophie doch immer in der Mitte an / la philosophie commence toujours en plein milieu

ホラティウスはホメロスの技法を評して、彼は読者をいきなり「出来事の核心へ in medias res」導く、と述べる。「詩論」第148行:『書簡詩』高橋宏幸訳、講談社学術文庫、2017年、158頁。

**Ath. 93** 「精神と文字についての学説」 Die Lehre vom Geist und Buchstaben / la doctrine de l'Esprit et de la Lettre

山本定祐による訳注(『シュレーゲル兄弟』)で以下の断片が示唆されている。「文字は固定された精神である。読むということは、縛られた精神を解放することである。それゆえ魔術的な行為である」(KFSÄ, Bd. 18, S. 297, Fr. 1229)。「精神(霊)」と「文字」の対比については新約聖書「コリント人への第二の手紙」3:6。

ル・ブランの訳注はヨーゼフ・ケルナー(1888-1950)の編集による断片を参照している。「より一層、はるかに、歴史主義に拘らねばならず、これは文献学に不可欠なものである。文字に抗して、精神に[拘らねばならない]。[……]文献学者自身が哲学者でなければならない。"Weit mehr muß insistirt werden auf den Historismus, der zur Philol.[ogie] nothwendig. Auf Geist, gegen den Buchstaben. [...] Der Philolog selbst muß Philosoph seyn."

Vgl. Josef Körner „Friedrich Schlegels „Philosophie der Philologie““, *Logos. Internationale Zeitschrift für Philosophie der Kultur*, Bd. XVII, 1928, S. 17 = KFSÄ, Bd. 16, S. 35, Fr. 8.

**Ath. 122** 「芸術学文庫」 [die] Bibliothek der schönen Wissenschaften

『カント全集』岩波書店、第2巻、559頁参照。1758年にメンデルスゾーンが崇高に関する論考を寄稿、次いで、バークの所論を紹介したという。

**Ath. 146, 166** 「スエトニウス」

Gaius Suetonius Tranquillus. 70頃-122年以後。ローマの伝記作家。**Ath. 326**をも参照。

**Ath. 150** 『アグリコーラ』

ローマ元老院議員アグリコーラ(Gnaeus Julius Agricola, 40頃-93), 女婿タキトゥスによる伝記として、『アグリコーラ』(國原吉之助訳、ちくま学芸文庫、1996年)参照。64年に「財務官 quaestor」、66年、護民官、68年、法務官、77年にコンスル。ブリタンニア総督(78-85年)。

**Ath. 158** 「マルティアリス」, 「カトゥルス」

Marcus Valerius Martialis. 40頃-104年頃、ローマのエピグラム詩人。Gaius Valerius Catullus. 84頃-前54年頃、ローマの抒情詩人。

**Ath. 159** 「アウソニウス」

Decimus Magnus Ausonius, 310頃-394年頃。ローマ帝政末期の詩人, キリスト教徒の世俗文学の始祖。風光明媚なモーゼル川をたたえるヘクサメトロス(6脚韻)483行の紀行詩『モセッラ』(*Mosella*, 371年頃)は代表作として挙げられる。

**Ath. 169** 「ハーシェル」

Sir William Frederic Herschel, 1738-1822. ドイツ・ハノーヴァー生まれのイギリスの天文学者。1774年, 大口径の反射望遠鏡を自作, 天体観測に着手。

**Ath. 183** 「 Hogarth」

William Hogarth, 1697-1764. イギリスの画家, 版画家, 著作者。

**Ath. 193** 「プロペルティウス」

Sextus Propertius. 前50頃-前16頃。ローマ共和政期の代表的恋愛詩人。エレゲイア詩型による詩集4巻を残す。

**Ath. 197** 「ヒュベルボレオス人」

ヒュベルボレオイ (Hyperboreoi), ギリシア神話で「ボレアス(北風)の彼方に住む者」の意の伝説的種族。世界の北の果てで平和で幸福な生活を営むと想像されていた。アポロンの熱心な崇拝者で, アポロンは毎冬を彼らと共に過ごすと言われた。

**Ath. 210** 「ルジェ・ド・リール」

Claude Joseph Rouget de Lisle, 1760-1836. フランスの軍人, 音楽家。工兵将校として革命戦争の初期にライン方面軍に属し, 宣戦(1792年)の直後, ストラスブル市長ディートリヒのサロンで自ら作詞・作曲した「ライン方面軍の軍歌 *Chant de la guerre pour l'Armée du Rhin*」を披露。のちにフランス国歌「ラ・マルセイエーズ」となった。

「サムソン」

ヘブライ: šimšôn, 英: Samson。イスラエルの十二士師中最後の一人。怪力によって宿敵ペリシテ人を圧倒したが, 敵に罾られた女デリラ (delilah) にナジル人である自身の力の秘密がその長髪に一度もかみそりを当てたことがないことによる(「民数記」6:5)と打ち明け, 眠っている間に髪を切られ, 力を失った(「士師記」13-16)。

**Ath. 220** 「期待が無の中へ解消……」 *die sich in Nichts auflösende Erwartung / cette attente se*

dissolvant en néant

カント『判断力批判』A 222 / B 225参照。「笑いは、張り詰めた期待が突然無に転化することから生ずる情動〔ein Affekt〕である」(宇都宮訳, 上巻, 389頁)。

**Ath. 222** 「ばねとなる点」der elastische Punkt / le point élastique

Vgl. *KFSA*, Bd. 18, S. 519, Fr. 19. 「不確かな知識欲〔Wissenstrieb〕——自分自身に向かう——はまた、知識学の基礎にしてばねとなる点〔der Grund und elastische Punkt〕である。」

**Ath. 252** 「自我は自我であるという命題」...aus dem Satz folgt, daß Ich = Ich sei / la proposition selon laquelle Moi = Moi

『フィヒテ全集』哲書房, 第4巻, 57頁, および90頁以下参照。

**Ath. 259** 「レッシングの塩」ein Lessingsches Salz / un sel de Lessing

1751年11月の月報「機知の国便り」(„Das Neueste aus dem Reiche des Witzes“)に掲載された「宗教」(Die Religion) という記事内の Erster Gesang に以下のようにある。Vgl. Gotthold Ephraim Lessing, *Werke 1751-1753*, Deutscher Klassiker Verlag, „Bibliothek deutscher Klassiker“, Bd. 149, 1998, S. 273. 試訳に際しては加藤健司氏の教示を得た。

Die Ruhmsucht – hab ich sie nicht oft mit spöttischer Miene,  
Die lächelnde Vernunft auf mir zu bilden schiene,  
Mit Gründen, frisch durch Salz, für Raserei erklärt,  
Und unter andrer Tracht sie in mir selbst ernährt?

名誉欲, 私はそれを嘲笑の顔では迎えなかった,  
その表情は, ほくそ笑む理性が私に生み出していたようだ,  
もっともらしく, 塩味を効かせて, 狂気の沙汰と宣告する  
さらに装いを替えて, 私の内に自らを養うか。

ラテン語で「塩 sal」は冗談や機知をも意味するため, 3行目の意味するところは「才気煥発な機知によって説得的に」といった具合であろう。またシュレーゲルは「レッシングについて」で以下の言を引く(*KFSA*, Bd. 2, S. 110)。「少しばかり辛辣にすぎる言い方をしなければならぬとすれば——塩味を効かせてはならないのだとすれば, 塩が何の役に立つだろうか」(Vgl. Lessing, *Werke 1774-1778*, „Bibliothek deutscher Klassiker“, Bd. 45, 1989, S. 540)。この一節を含む『再答弁』(*Eine Duplik*)をとりまく「断片論争」については以下を参照。安酸敏眞『レッシングとドイツ啓蒙——レッシング宗教哲学の研究』創文社, 1998年, とくに40, 126頁。

同論考には「力と精神と塩に満ちた僅かな堅牢な言葉で……」ともある (KFS4, Bd. 2, S. 112)。酒田健一『フリードリヒ・シュレーゲルの「生の哲学」の諸相』, 119頁参照。

「フェルメンタ・コグニチオニス／認識の酵母」fermenta cognitionis

レッシング『ハンプルク演劇論』第95節にみられる表現 (南大路振一訳, 鳥影社, 2003年, 454頁および581頁参照)。訳者によれば, 元は3世紀のローマの著作家ソリヌス (Gaius Julius Solinus) によるものだという。

**Ath. 261** toll aber klug / fou, mais avisé

ゲーテ「ヴィラ・ベラのクラウディーネ」大山定一訳, 『ゲーテ全集』改造社, 第12巻, 1937年, 501頁: 「氣がちがつてゐるかもしれぬ, しかし賢明に考へてはあるのだ」。

『クラウディーネ——戯曲と歌劇』渡辺格司訳, 明窓書房, 1948年, 199頁: 「不向見でも先は見てるさ」。

**Ath. 287** 「私とその作家の精神に則って行動できる」ich in seinem Geiste handeln kann / je puis œuvrer dans son esprit

訳文中だが動詞 *œuvrer* が用いられている箇所。AL 371/五八二, (24) 頁の訳注24, (62) 頁の訳注38をも参照。

**Ath. 295** 注「ヒュルゼン」

Ayrault, *Genèse*, III, p. 45 sq. では, フリードリヒやノヴァーリスがシェリングと比較してヒュルゼンを一時期高く評価した点が, 当時の書簡を追いながら確認される。

IV, p. 240 sq. はフィヒテ哲学を承けたヒュルゼンの政治思想を概観する。ディーチュ『超越論哲学の次元 1780-1810』, 89頁以下をも参照。

**Ath. 298** 「皇帝の言葉は……」Ein Kaiserwort soll... / ... de la parole impériale

ビュルガーのバラード「ヴァインスベルクの女性たち」(Die Weiber von Weinsberg) の一節。

**Ath. 304** 「自然学の哲学」[die] Philosophie der Physik / la philosophie de la physique

Naturphilosophie と同義か。シェリング「自然哲学に関する考案」(1797年) 序文末尾に以下のようにある。「私の目的はむしろ自然学そのもの〔die Naturwissenschaft selbst〕をいまはじめて哲学的に成立させるということにある。私の哲学はそれ自体が自然学〔Naturwissenschaft〕にはかならないのである。われわれは化学によって字母〔die Elemente〕を, 自然学〔Physik〕によって綴り方〔die Sylben〕を, 数学によって自然の読み方を学ぶ」(『シェリング著作集』

燈影舎, 第1b巻, 2009年; 第2版, 2011年, 9頁)。

**Ath. 310** 「静謐なる偉大と高貴なる単純」 *stille Größe und edle Einfalt / la calme grandeur et la noble simplicité*

ヴィンケルマン『希臘芸術模倣論』澤柳大五郎訳, 座右寶刊行會, 1943年, 32頁; 改版, 1976年, 36頁; 『ギリシア芸術模倣論』田邊玲子訳, 岩波文庫, 2022年, 50頁。AL 314/四九七にも「静謐な偉大 *stille[r] Größe / une grandeur silencieuse*」とある。

**Ath. 311** 「イギリス人の銅版画の手仕事による優美さ」 *die mechanische Zierlichkeit ihrer Kupferstiche / la mièvrerie mécanique de leurs eaux-fortes*

「すべては最小限のもので成し遂げられている。彼〔フラックスマン〕のスケッチ〔Umriss〕は、最初の着想の意味深い大胆さを最も完璧な手法による細心さおよび優美さ〔Zierlichkeit〕と調和させている」(A・W・シュレーゲル「詩の挿絵とジョン・フラックスマンのスケッチについて」, 『ゲーテ美術論集成』高木昌史編訳, 青土社, 2004年, 259頁)。Cf. August Schlegel, *Les tableaux suivi Des illustrations de poèmes et des silhouettes de John Flaxman*, Christian Bourgois, 1988, p. 158.

**Ath. 313** 「ティマレテ (ティマレテー)」、 「イレネ (エイレーネー)」、 「イアイア」

『博物誌』第35巻, XL, 147; 『プリニウスの博物誌』中野定雄ほか訳, 雄山閣出版, 第3巻, 1986年, 1473頁。

**Ath. 316** 「憲法」 *die Konstitution / la Constitution*

ル・ブランは *complexion* (体質) の意味にもかけている, と注釈。

**Ath. 318** 「博識によっては理性を身につけられない」 *man lerne die Vernunft nicht durch Vielwisserei/ la raison ne s'apprend pas en accumulant des connaissances*

ヘラクレイトス「博識は分別を教えない」(*πολυμαθίη νόον ἔχειν οὐ διδάσκει / „Vielwisserei lehrt nicht, Verstand zu haben“ ; vgl. DK, B, 40*)。『初期ギリシア自然哲学者断片集』日下部吉信編訳, ちくま学芸文庫, 第1巻, 2000年, 311頁; ディオゲネス・ラエルティオス『ギリシア哲学者列伝』IX, I, 岩波文庫, 下巻, 91頁。

**Ath. 319** 「プラトンが特性描写する, 本当の吟遊詩人<sup>ラフソード</sup>と同じように」 *gleich echten Rhapsoden nach Platos Charakteristik dieser Gattung / pareils aux vrais rhapsodes selon la caractéristique de cette espèce par Platon*



プラトン『イオン』535a以下参照（『プラトン全集』岩波書店、第10巻、1975年、132頁以下）。本書刊行後ほどなくして、ナンシーは詩人と神がかりについて『声の分割』（1982年）で論じることになる（邦訳、62頁以下）。またル・ブランは Ath. 21, 41, 47, 104, 298, 322を参照し、当時の哲学注釈者やカントの弟子たちへの揶揄をみる。

**Ath. 323** 「預言者は故郷に容れられぬ」 ein Prophet nicht in seinem Vaterlande gilt ist / nul n'est prophète en son pays

「マルコによる福音書」6：4, 「マタイによる福音書」13：57, 「ルカによる福音書」4：24参照。

**Ath. 324** 「すべてのジャンルはよい……」

1736年初演のヴォルテールの喜劇「放蕩児」*L'enfant prodigue*の序文末尾にみられる言葉。

« Encore une fois, tous les genres sont bons, hors le genre ennuyeux. »

**Ath. 325** 「シモニデス」 Simonides / Simonide

前556-前468頃、古代ギリシアの抒情詩人。プルタルコス「アテナイ人の名声は戦争によるか知恵によるか」、『モラリア』京都大学学術出版会、第4巻、2018年、353頁参照。

ホラティウス『試論』361行、「詩は絵のように (ut pictura poesis)」として常套句（トボス）となる。『書簡詩』、前掲邦訳、178頁；『ホラティウス全集』鈴木一郎訳、玉川大学出版部、677頁。同様のトボスがアリストテレス『詩学』（1447a19）や、キケロー『トゥスクルム荘対談集』第5巻39にみえる（『キケロー選集』岩波書店、第12巻、348頁）。

この伝統に異を唱え、絵画とポエジーを峻別しようとするレッシングは、『ラオコーン』序文でシモニデスのフレーズに言及している（斎藤栄治訳、岩波文庫、11頁）。

「記述詩」（または「叙景詩」、「情景描写詩」とも） descriptive poetry

トムソン（James Thomson, 1700-1748）の『四季』（*The Seasons, A Poem*）は18世紀前半の同ジャンルを代表する。

**Ath. 326** 「カエサルは、戦闘の混乱のなかで……」

スエトニウス『ローマ皇帝伝』、第1巻、62（国原吉之助訳、岩波文庫、1986年、上巻、67頁）参照。スエトニウスについては Ath. 146, 166, 394をも参照。

**Ath. 333** 「何ものもその可能性を妨げないがゆえに……」 weil nichts seine Möglichkeit verhindert / rien n'interdit sa possibilité

『モナドロジー』, 第45節参照 (谷川多佳子・岡部英男訳, 岩波文庫, 42頁)。

**Ath. 336** (244頁) 「見た目からその内なるものを構成する術を……」 müßt verstehn aus den Erscheinungen das Innere [...] zu konstruieren

仏訳は *savoir construire l'intérieur à partir des manifestations* と、*Erscheinung(en)* を (例えば *phénomène* ではなく) *manifestation(s)* で訳す (**Ath.** 331, 428 (ただし *Äußerung(en)* の訳語にもなっている), **Id.** 26でも同様; 対して, **Ath.** 120の *manifestations* の原語は *Äußerungen*)。「断片の要求」の訳注23および **AL** 44, 68, 76/六一, 一〇〇, 一一三を参照。その他の用例として, **AL** 287, 343, 345, 349, 355, 384, 394, 398, 401, 405, 421-422/四五六, 五四一, 五四四, 五五〇, 五五八, 六〇二, 六一八, 六二四, 六二八, 六三四 (「姿」), 六五七-六五八。

**Ath. 346** 「哲学者たちのあの宙返り」*Der gepriesne Salto mortale der Philosophen / Le salto mortale tant vanté des philosophes*

ヤコービ『スピノザの学説に関する書簡』田中光訳, 知泉書館, 2018年, 76, 85頁; 安酸敏眞『レッシングとドイツ啓蒙——レッシング宗教哲学の研究』創文社, 1998年, 280, 283頁。

「ドン・キホーテの木馬に乗った空中飛行」*Don Quixotes Luftreise auf dem hölzernen Pferde / Don Quichotte voyageant dans les airs sur un cheval de bois*

セルバンテス『ドン・キホーテ』後篇, 第41章 (牛島信明訳, 岩波文庫, 後篇 (二), 2001年, 276頁)。

**Ath. 357** 「暗示や示唆や予行演習」*Anspielungen, Fingerzeige, Vorübungen / des allusions, des indications, des préparations*

レッシング『人類の教育』§43以下。以下の各書に収録。『世界文学全集』講談社, 第17巻, 1976年 (有川貫太郎訳); 『理性とキリスト教——レッシング哲学・神学論文集』谷口郁夫訳, 新地書房, 1987年; 『レッシング『人類の教育』』安酸訳, 『聖学院大学論叢』第9巻第1号, 1996年 (『レッシングとドイツ啓蒙』, 前掲書に所収)。

**Ath. 358** 「それは感情まで到達することもある」*Cela peut aller jusqu'au sentiment*

ライプニッツ「理性に基づく自然と恩寵の原理」第4節 (『モナドロジー』, 前掲邦訳, 80頁)。

**Ath. 363** 「ラウラ」*Laura / Laure*

ペトラルカの叙情詩集『カンツォニエーレ』の主人公。ペトラルカが「ある年の聖金曜日」(1327年4月6日), アヴィニョンの聖クレール (クララ) 聖堂で初めて目にして, 決定的な

愛に捕らえられたという。

**Ath. 369** 「代表者」 Repräsentant / représentant

ノヴァーリス「政治的統率者〔Anführer〕は〔……〕人間性の守護霊の代理人〔der Repräsentant〕と混同されてきた。〔……〕人間性の守護霊の完全な代理人〔ein vollkommener Repräsentant〕は、真の司祭であり、本来の詩人〔der Dichter κατ'εξοχήν〕だと言ってよいであろう」（『花粉』76：『ノヴァーリス作品集 I』, 128頁）。

**Ath. 379** 「イタリアやイギリスの詩人たちの悪魔は……」 Der Satan der italiänischen und engländischen Dichter... / le Satan des poètes italiens et anglais...

ル・ブランはクリストファー・マーローの『フォースタス博士』（*The Tragical History of Dr. Faustus*）を示唆。

「悪魔性 Satanität」が「ドイツ的な発明 eine deutsche Erfindung」であり、「グロテスク美学の概念 ein Begriff d[er] grotesken Aesthetik」であることが遺稿断片にみられる。Vgl. *KFSA*, Bd. 18, S. 116, Fr. 1052.

**Ath. 384** 「古代の<sup>ポエジー</sup>文学」〔der〕 alten Poesie / la poésie antique

ル・ブランによればオウィディウス『変身譚』。

**Ath. 390** 「経済家」 die Ökonomen / les économes

ル・ブランは regisseur と訳し, Landwirt (exploitant agricole), 土地, 開拓地, 家畜の管理人, 差配人の意味だという。

**Ath. 391** 「自分自身を文学によって触発すること」 sich selbst literarisch affizieren / s'affecter soi-même littérairement

ナンシー晩年の時評集に、「汝自身を触発せよ Affecte-toi toi-même」という格言風の形で引用される。Cf. Jean-Luc Nancy, *Un trop humain virus*, Fayard, 2020, p. 81.

**Ath. 394** 「カエサルが真珠や宝石を……」 Caesar die Perlen und Edelsteine in der Hand... / César soupesait avec soin...

スエトニウス『ローマ皇帝伝』第1巻, 47参照（前掲邦訳, 54頁）。F・シュレーゲル「カエサルとアレクサンドロス：世界史的比較」（1796年）に同様の記述がある（*KFSA*, Bd. 7, S. 42）。

**Ath. 418** 『修道僧』 Klosterbruder / Moine

『芸術を愛する一修道僧の心情の披瀝』江川英一訳, 岩波文庫, 1934年。

**Ath. 435** 「異国人はすべて敵である」 jeder Fremde ein Feind sei / tout étranger est un ennemi

ル・ブランはスパルタを示唆するが不詳。レーヴィ『これが人間か』(邦訳『アウシュヴィッツは終わらない』)冒頭でトポスとして引用。ラテン語では Hospes, hostis, として格言化している。

キケロー「義務について」第1巻, 12 (『キケロー選集』第9巻, 150頁)に hostis という語の意味をめぐる記述があり, 敵と外国人の同一視というトポスは少なくともこのあたりまで辿ることができる。語の歴史的説明については, バンヴェニスト『インド=ヨーロッパ諸制度語彙集 I — 経済・親族・社会』, 1986年, 80頁以下。

**Ath. 439** 「検死報告書」 visum repertum

本来は visum et repertum で「見られたものと発見されたもの」の意。ル・ブランによれば「法医学者が死体に生じた変質について作成する記述。文字通りには, 視覚的目録」。AL は visum を名詞, repertum を形容詞と解したか (« Perspective découverte »)。16世紀にこうした報告書の作成やその技法が体系化され始める。Cf. Diego Carnevale, “*Visum et Repertum*: Medical Doctrine and Criminal Procedures in France and Naples (17th–18th Centuries)”, in Francesco Paolo de Ceglia (ed.), *The Body of Evidence: Corpses and Proofs in Early Modern European Medicine*, Brill, 2020.

また吸血鬼伝説の一端として知られるオーストリア傭兵アルノルト・パウエル (Arnold Paole) の死因調査を行った軍医ヨハン・フリュッキンガーによって『見聞録』(Johann Flückinger, *Visum et Repertum*, 1732) が作成・出版され, ヨーロッパ諸国で読まれたことが知られている。

## 芸術の限界内における宗教

**AL 181** / 二九六 「断片化が……最後には解体し, 「無為にする = 脱作品化する」 la fragmentation [...] finisse donc par disloquer et « désœuvrer »

遺稿断片の一つに, 「『ルツィンデ』は徹頭徹尾未完成 [unvollendet]; 作品の自己破壊的なもの [das Selbstzerstörende]」とある (KFSÄ, Bd. 16, S. 244, Fr. 143)。AL 275 / 四三六をも参照。この断片には J.-J. アンステットが『ルツィンデ』の仏訳序文の末尾で (KFSÄ とは別の文献に依拠して) 言及している。

**AL 182** / 二九七 「ゲーテの影……趣味と嗜み……」 l'ombre de Goethe – Weimar, l'establishment

littéraire, l'autorité en matière de goût et de bienséance...

「嗜み」と訳した *bienséance* は礼節・礼儀を指すが、古くは法則・流儀・好みとの「適合・合致」  
「似つかわしさ」を意味しており、「真実らしさ *vraisemblance*」と合わせて古典主義理論の中  
核をなした。AL 383/六〇〇、および以下を参照。

南大路振一「ゲーテとヴォルテール——一つの点描」、『モルフォロギア——ゲーテと自然  
科学』2003年、第25号、7頁。エッカーマン『ゲーテとの対話』山下肇訳、岩波文庫、中巻、  
1968年、50頁（「礼儀作法の限界内に *in den Grenzen des Schicklichen*」  
「慣習の限界 *die Linie der Konvenienz*」）。また『百科全書』の記述について以下。小澤京子『ユートピア都市の書法』、  
博士論文、68頁（=同『都市の解剖学』ありな書房、2011年、115頁に対応するが加筆された  
部分。同書、212頁注29、213頁注38をも参照）。

ただし例えば『親和力』の仏訳で「慣習の命ずる限界 *les bornes de la plus sévère  
bienséance*」が充てられている箇所原語は *den strengsten Grenzen der Sittlichkeit*。Cf. Goethe,  
*Les affinités électives*, trad. Aloïse de Carlowitz, Charpentier, 1844, p. 192。『親和力』柴田翔訳、講  
談社文芸文庫、1997、256頁。

その他、ラ・ロシュフコー『箴言集』447:「ふさわしさは、あらゆる掟の中で最もささや  
かな、そして最もよく守られている掟である *La bienséance est la moindre de toutes les lois, et la  
plus suivie*」。二宮フサ訳、岩波文庫、1989年、127頁。

ラ・ブリュイエール訳によるテオフラストス曰く、「粗野とは無作法きわまる無知と見られ  
るだろう *Il semble que la rusticité n'est autre chose qu'ignorance grossière des bienséances*」。同様に、  
「いやがらせとは、露骨で、無作法きわまる悪ふざけである...*ce qu'il y a de plus honteux et de  
plus contraire à la bienséance*」。

Cf. *Les caractères de Théophraste*, traduits du grec, avec *Les caractères ou les mœurs de ce siècle*,  
[par J. de La Bruyère], 1688, p. 69 et 96。テオフラストス『人さまざま』森進一訳、岩波文庫、  
1982年、24、51頁。ラ・ブリュイエールについては、『キャラクター』関根秀雄訳、岩波文庫、  
下巻、1953年、212頁（「禮儀」）をも参照。

AL 183/二九八-二九九 「活用および搾取」 *exploitation*

例えば AL 349/五五〇 (A. Schlegel, *Kritische Ausgabe der Vorlesungen* [= *KAV*], Bd. I,  
S. 388) の「ポエジーのポエジー」という言い方は Ath. 238にみられる。また「文学ジャンル  
について」(Von den Dichtarten) と第されたセクションでは、Ath. 116を想起させる「限界を知らぬ  
発展性 *Gränzenlose Progressivität*」などの表現が用いられている (*KAV*, Bd. I, S. 462)。他  
方、グザヴィエ・ティリエットはシェリングによる「渾沌」のモチーフの横領について指摘  
している。Xavier Tilliette, *Schelling. Une philosophie en devenir*, Vrin, 1970, tome 1, p. 430 sq.

ティリエットは別の伝記でも、『超越論的観念論の体系』の一節（『著作集』文屋秋栄、第2

巻, 365頁; AL 342/五三九) を, ほとんどつぎはぎによる剽窃 (centon) として引いている。  
Tillette, *Schelling. Biographie*, CNRS Éditions, 2010, p. 85.

**AL 187/三〇五** 注 「生まれつき備えている哲学そのもの」 la philosophie naturelle elle-même  
ドイツ語原語は die natürliche Philosophie selbst。L. 82, 108, AL 241/三九一の  
Naturphilosophie にも philosophie naturelle が充てられている。

**AL 189/三〇八** 「巧みな差し向け」 adresse

(37) 頁の訳注18に付記すると, ラクー=ラバルトは本書以後, Geschick の訳語としてフランソワーズ・ダステュールが adresse を提案したことを喚起している。当のドイツ語は英語の skill に相当する「能力, 技量; 器用, 巧みさ」と同時に, 「運命, 命運」を意味する。『メタフラス』邦訳, 21, 104, 115-116頁参照。

**AL 190/三〇九** 「範例性」 exemplarité

この章でしばしば言及される「範例 exemple」の文学上の機能・位置づけについて例えば以下。  
永盛克也「〈書評〉 Béatrice Guion, *Du bon usage de l'histoire. Histoire, morale et politique à l'âge classique* [...]」, 『仏文研究』43, 2012年; 上杉誠「スタンダールのカノーヴァ: 「伝記の世紀」と芸術家像」, 『藝文研究』121, 2021年。哲学上の問題として小田部胤久『美学』東京大学出版会, 2020年, 328頁以下。

**AL 194/三一四** 「融合する」 fusionner

Ath. 451, Id. 108等も参照。

**AL 194/三一七** 「絶対的な範例……範例性と形象化のまさしく限界にある範例および形象」  
exemple absolu [...] exemple et figure à la limite même de l'exemplarité et de la figuration

AL 52, 270/七五 (ただし, そこで「形象化」と訳したのは figurabilité), 四二八など, また (36) 頁の訳注16に加えて以下をも参照。『メタフラス』邦訳, 58, 84, 87頁 (「強い意味における」 「模範 modèles あるいは範型 exemples」)。

**AL 199/三二五** 「先にみた哲学とポエジーの結合」 cette union de la philosophie et de la poésie

前の頁で引かれる Id. 46の「つなげる verbinden」の訳語は relier だが, Ath. 451の Verbindung の訳語は l'union。AL 69, 272/一〇二, 四三〇をも参照 (後者での l'union の訳語は「統一」)。

着想集

**Id. 34** 「宗教を持っているひとは、文学を語るだろう」 Wer Religion hat, wird Poesie reden / Qui a de la religion parlera en poète

仏訳は「詩人となって語るだろう」と訳すことができるが、ハイデガーの『講演・論文集』収録の「人は詩人として住まう」 („... dichterisch wohnt der Mensch...“) の仏訳 « ... L'homme habite en poète... » を連想させる。

**Id. 44** 「人間のなかにいる人間……生きることができる」 der Mensch unter Menschen... / l'homme parmi les hommes...

ル・ブランは「シュレーゲルはここで詩人のことを考えている」と注記。

「媒介することと媒介者になること」 Vermitteln und Vermitteltwerden

仏訳では « Médiatiser, être médiatisé », ル・ブラン訳では « Communiquer et être communiqué » と後者を受け身に解する。

**Id. 98** 「無限なものなかで形成されている有限なものを思い描いてみよ」 Denke dir ein Endliches ins Unendliche gebildet

仏訳では「無限なもの形態のなかで Imagine-toi le fini dans la forme de l'infini」。

**Id. 115** 「大規模に働きかけ〔る〕」 ins Große wirken / agir en grand

ル・ブランは wirken に関して、「影響を及ぼす」 avoir de l'influence の意もあると注記（フランス語で agir のみだと「行動する、振る舞う」の意がまずは念頭に置かれるためか）。

またこの表現は「体系プログラム」でも「総体としての自然学」 die Physik im Großen / la physique en grand という箇所 で用いられている。

**Id. 119** 「彼らは神的なことを行っている」 Sie wirken Göttliches / Ils font œuvre divine  
wirken と œuvre の関連については (12) 頁の訳注39, および (20) 頁の訳注30参照。

**Id. 147** 「本当に自由な人間が構築し……」 der freie Mensch schlechthin konstituiert...

仏訳では「本当に構築する」に l'homme libre constitue absolument が充てられている。

## ハインツ・ヴィダーポルストの信仰告白

### AL 248/四〇一 「無宗教」 irreligion

ノヴァーリスの用例として『花粉』74を参照（『作品集1』, 126頁）。

### AL 249/四〇二 「哲学的作品」 *opus philosophicum*

以下の箇所にみられる「形而上学的作品 *opus metaphysicum*」という表現を参照。『近代人の模倣』邦訳, 80頁；『メタフラスシ』邦訳, 51頁, およびニーチェ『反時代的考察』ちくま学芸文庫, 413頁。

### AL 251/四〇四 下段

「断片 Fragment」はノヴァーリス「キリスト教, あるいはヨーロッパ」を, 「講話 Rede」はシュライアマハー『宗教についての講話』を示唆する。Cf. Schelling, *Introduction à l'esquisse d'un système de philosophie de la nature*, Livre de poche, p. 171.

### AL 252/四〇五 上段 「昔のサウル」 der alte Saul / le vieux Paul

前掲 Schelling, *Introduction à l'esquisse...*の訳注が言うように, 聖書的な「換名 *métonomasié*」の例。「創世記」17: 5参照。サウロは回心時に目が見えず, 飲食もできなくなるが（「使徒行伝」9: 9）, ヴィダーポルストの「回心」はこれを逆向きに模倣しており, 「ワインも酒も」摂ることができ, 周りも「両目ではっきりと見えた」。

### AL 255/四〇九 上段 「どうしてぼくが世界を……」

(43) 頁の訳注5に記したとおり, 第184-249行が『思弁的自然学雑誌』に匿名で発表された。

### AL 257/四一〇 - 四一一

上記『雑誌』では, 第245行「昼も夜も天を照らし,」 Den Himmel so Tag wie Nacht erhellt, の後は本書で訳出された次の4行から,

Hinauf zu des Gedankens Jugendkraft,  
Wodurch Natur verjüngt sich wieder schafft,  
Ist eine Kraft, ein Pulsschlag nur, ein Leben,  
Ein Wechselspiel von Hemmen und von Streben,

以下の2行へと改められている。

Ist Eine Kraft, Ein Wechselspiel und Weben, (一つの力だけが, 一つの交替と活動だけが存在する)



Ein Trieb und Drang nach immer höheren Leben. (つねにより高い生へ向かう欲動と衝迫が)より詳細な草稿の異同については以下をみられたい。Schelling, *Historisch-kritische Ausgabe*, Frommann-Holzboog, Reihe 2, Nachlass 6, 2018.

**AL 258**／四一ニ - 四一三 「コツェブー」

ハイネも言及している。『ドイツ・ロマン派』邦訳, 32, 74頁。

名もなき芸術

**AL 267**／四二三 「退引した結果」 l'effet même du retrait

「退引 retrait」をめぐる同時期の仕事については (51) 頁の訳注33に挙げた「政治的パニック」、および『思想』同号に掲載された拙論「恐怖への誕生」を参照されたい。

**AL 269**／四二七 「格言的」 gnomique

ラクー = ラバルトの対談での言及をも参照。« Entretien sur Hölderlin », *Détours d'écriture*, p. 101 ; *Europe*, n° 973, p. 49. 「ヘルダーリンをめぐる対話」邦訳, 207頁。なお (11) 頁の訳注29での同文献の指示に関して、「p. 108」とあるが正しくは「p. 95」である。お詫びして訂正する。同文献の初出時および *L'Animal* 誌再掲時には「auto-fonctionnement」が「autofonctionnement」と連結符なしで表記されていた。

**AL 272**／四三二 「プラトンの政治的芸術論」 Platos politische Kunstlehre

ここでの引用も **Ath.** 252の該当箇所も、la théorie politique de Platon となっている。

**AL 272**／四三二 「テキストの「工房」全体」 toute la « fabrique » du texte

**AL 274-5**／四三五に再出する語。**AL 314**／四九七にある「文学の最奥の工房 die innerste Werkstätte der Poesie」が la fabrique intérieure du texte と訳されているのを承けるか。**Ath.** 367の「製造所 [die] Fabrikwesen」, **AL 415**／六四六の「隠された作業場 die verborgene Werkstätte」も les fabriques (cachées) と訳されているほか、**AL 431**／六七二の「本製作業 die Büchermacherey」は la fabrication des livres。

**AL 275**／四三六 「『ルツィンデ』の未完成」 l'inachèvement de la *Lucinde*

上記, **AL 181**／二九六への注記参照。

**AL 276**／四三九 注 (24) 「oratio soluta」

(49) 頁の訳注22に付言すると、文字どおりには「(韻律 *mètre* から) 解かれ、解放された演説」の意。Cf. Agathe Sueur, *Le Frein et l'Aiguillon. Éloquence musicale et nombre oratoire (xvi<sup>e</sup>-xviii<sup>e</sup> siècle)*, Garnier, 2014, p. 53 sq.

**AL 278**／四四一 「係争過程」 *procès*

この語と *processus* との区別は明示されていないが、違いを示すために訳語を分けてある（ただし **AL 27**／三四ではたんに「過程」）。同時代の思想家の用例として例えば以下。クリステヴァ「過程にある主体」、『ポリログ』足立和浩・西川直子ほか訳、白水社、1986年；西川直子『クリステヴァ』講談社、1999年、139頁以下参照。

**AL 280**／四四四 「象徴体系」 *une symbolique*

例えば以下。トドロフ『象徴の理論』邦訳、302, 318, 463, 475頁（「象徴学」・「象徴論」とも訳されている）。

**AL 286**／四五五 注 (46) 「化学的機序」 *le chimisme*

**AL 277**／四三八を参照。

## 文学をめぐる会話

**AL 296**／四六九 「エポーディー」

ホラティウスがアルキロコスをラテン語に生かした反抗と批判の詩集。エポードスという詩形はギリシャ・ラテン文学の抒情詩の一形式。長めの詩句にそれより短い詩句が続く2行連句で構成される。

**AL 298**／四七二 「ピロクセノス」

Philoxenos, 前435年頃-前380頃, 古代ギリシア, キュテラ島出身の詩人。メラニッピデスに学ぶ。代表作は『キュクロプス, またはガラタイア』(前388)は、他の作品同様わずかな断片しか伝存しない。ディオニュシオス1世の作った悲劇を酷評したため石切り場で働かされたという逸話については、**Ath.** 59への注記を参照。

**AL 299**／四七四 「プロペルティウス」

上記、**Ath.** 193への注記を参照。

**AL 299**／四七五 「マエケナス」

Gaius Cilnius Maecenas. 前70年頃 - 前8年。アウグストゥス時代のローマの政治家、詩人。オクタウィアヌス（アウグストゥス）によって重要な外交的任務を託されるようになり、アントニウスとの間でブルンディシウム協定（前40年）やタレントゥム協定（前37年）を結ぶのに貢献。公職には就かなかったが、前36年からは、オクタウィアヌスが不在のときには、必要に応じて全権をもってローマで彼の代理を務めた。才能ある若い文人たちを引き立て、金銭上援助。その文学サークルにはウェルギリウス、ホラティウス、プロペルティウスらが含まれた。

**AL 299**／四七五 「カトゥルスやマルティアリス」

上記，**Ath.** 158への注記を参照。

**AL 301**／四七七 「ラウラ」

上記，**Ath.** 363への注記を参照。

**AL 303**／四八〇 『ガラテア』、『ヌマンシア』

「ガラテア」は牧人小説，1585年（『セルバンテス全集』水声社，第1巻）。戯曲「ヌマンシアの包囲」（1583年）はゲーテらの賞賛を浴びる（『戯曲集』：『セルバンテス全集』水声社，第5巻）。

## 文学と芸術についての講義

**AL 344**／五四三 仏訳注（5）Gepräge

ラクー=ラバルトが「存在類型論 onto-typo-logie」という哲学的定式を提示したとき、ハイデガーとユンガーをめぐる刻印（Stemple, Prägung, Prägen）にまつわる問題が念頭にあった。Cf. Lacoue-Labarthe, « Typographie », *art. cit.*, p. 181. ラクー=ラバルト『近代人の模倣』邦訳，244頁；『メタフラシス』邦訳，12頁；ハイデガー『道標』創文社，495頁をも参照。

**AL 344**／五四三 - 五四四 「言語は、たんなる表出から……」

このくだりについて、トドロフが論じている。『象徴の理論』邦訳，277頁。

**AL 344**／五四六 「私の知るかぎりただ一人の……」

同様にトドロフ，前掲書，232頁参照。

**AL 348**／五四九 「みずからの表象を自由に……」 *willkürlich / à son gré*

ヘルダー『言語起源論』宮谷尚美訳，講談社学術文庫，82頁の記述などと比較されたい。「恣

意 Willkür」の語は第一章冒頭（同書、12頁）から用いられている。以下をも参照。互盛夫『言語起源論の系譜』講談社、2014年、特に280頁以下。

**AL 351**／五五二 「蠟でできた鼻」 eine wahre wächserne Nase / [du] nez de cire

元はルターの用いた表現で、聖書の字句を自分の考えに従って歪曲することを非難して言う。例えば「十戒についてのヴィッテンベルクでの説教」(“Decem Praecepta Vuittenbergensi predicata populo”, 1518) に「聖書は蠟でできた鼻を持つ、というのは格言になっている」(“et iam proverbium factum est, scripturam habere caereum nasum”) とある。ヴァイマール版著作集 (WA), 1, 507, 34-35を参照。

また「詩篇」注解 (Operationes in Psalmos, 1519-1521) に曰く、「聖書に蠟の鼻を作ることがないように」(ne (ut dicunt) sacris literis caereum nasum faciamus) しなければならない。Vgl. WA, 5, 280, 36-38 ; Martin Luther, *Études sur les psaumes*, Genève, 2001, p. 14.

1520年のドイツ語の文書でも „ein wechsern nasen“ が用いられている。Vgl. „Von dem Papstthum zu Rom wider den hochberühmten Romanisten zu Leipzig“, WA, VI, 305, 25 ; *Works of Martin Luther*, Philadelphia, A. J. Holman Company, 1915, p. 367.

フランス語圏におけるこの表現の用例については以下に詳しい。André Gendre, « Naissance des échanges polémiques à la veille des guerres civiles : Anne de Marquets et son adversaire protestant (Texte intégral, avec une introduction et des annotations) », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, t. 62, n° 2, 2000, p. 354, n 124.

なお北村透谷が「聖書を濫用する勿れ」でこの表現を用いている。「蠟を以て造りたる鼻の自在に屈曲することを得るが如く、聖書を己れが測るところ、己れが希ふところに符せて解釋す……」(『透谷全集』岩波書店、第3巻、1955年、317頁)。

**AL 352**／五五四 「アリストテレスはこれを反駁したのだった」

『詩学』第1章 (1447b) 参照。

**AL 353**／五五六 「通りすがりに、芸術の自然史の……」 …einmal beyläufig die Möglichkeit einer *Naturgeschichte der Kunst*... / ...en passant, la possibilité d'une histoire naturelle de l'art

第9講 (本書未収録)。「多くの国民のうちに、それら〔ポエジー、音楽、舞踏〕がまだまだ分かちがたい絆で結ばれているのを私たちは見出します。そしてそれら3つの自然の芸術〔drey natürlichen Künsten〕のうちに、というのもそれらに関してのみ自然史〔eine Naturgeschichte〕が存在しうるのですが……」(KAV, Bd. 1, S. 272)。

**AL 353**／五五六 「造形芸術の最初の萌芽」 der erste Keim der bildenden Kunst / le premier germe

de l'art plastique

前掲箇所, 「我々は以後, 造形芸術を舞踏芸術の娘とみなすことにします」(ebd)。

**AL 355**／五五九 注(16) 「韻律」

例えば「書簡」で Metrik および metrisch が用いられるのは以下。『シュレーゲル兄弟』, 313, 319, 320頁(それぞれ「韻律上の完全さ」, 「韻律の形式の歴史」, 「韻律の簡単な基本」という箇所)。

**AL 356**／五六〇 「語り」 Rede / discours

フランス語の用例として, 例えばコンディヤック『人間認識起源論』第二部 §9(邦訳では「お喋り」や「語り」)を参照。古茂田宏訳, 岩波文庫, 下巻, 1994年, 22頁以下, その他49, 55, 70, 157頁などにも文脈に応じて含意は異なるが用例がみられる。

**AL 358**／五六三 「もっぱらより高度に言語を創り出す……」 ihrer Erfindung nur in höherem Grade... / simplement à un degré plus élevé, dans son invention...

言語の「発明」という問題をめぐっては **AL 357**／五六一で触れられていた。以下をも参照。コンディヤック『人間認識起源論』邦訳, 21頁; ヘルダー『言語起源論』邦訳, 58頁。

**AL 358**／五六三 「間投詞」(感嘆詞 die Interjectionen / les interjections)

アウグストの「書簡」(『シュレーゲル兄弟』, 323-324, 329頁), ヘルダー『言語起源論』邦訳, 15頁以下。およびルソー『言語起源論』増田真訳, 岩波文庫, 2016年, 30-31頁をも参照。このあたりの記述について, 『講義』校訂版(KAV, Bd. II/2)の注は本「講義」の「音楽」の節でのルソーへの言及(KAV, Bd. I, S. 373)を指示しているが, 一方そのルソーは『音楽辞典』の「歌」(Chant)の項目で, 「歌は自然なものとは思われない」と述べている。以下を参照。増田真「ルソーの言語論と音楽論における国民とアイデンティティ」, 『人文知の新たな総合に向けて』第2回報告書4(文学篇1(論文)), 京都大学大学院文学研究科21世紀COEプログラム「グローバル化時代の多元的人文学の拠点形成」編, 177頁。

同 「情念のたんなる叫び」 die bloßen Ausrufe der Leidenschaften / pures exclamations des passions

上記アウグストの「書簡」参照。コンディヤックの触れる「情念の叫び cri」については『人間認識起源論』邦訳, 17頁以下, ヘルダーによる批判について『言語起源論』邦訳, 24頁以下。および互『言語起源論の系譜』, 192, 281頁。

**AL 358-359**／五六三-五六四 「われわれは……考えを打ち立てた」

講義全集の校注は *KAV*, Bd. I, S. 252-254 (「芸術と自然の関係について、錯覚と真実らしさについて, *Styl* と *Manier* について」) を指示。また, S. 259 (= **AL 347**／五四八), S. 262をも参照。

**AL 359**／五六四 「同様に音楽に……証明した」

Ebd. S. 269.

同 「すでに見たように、朗読における……」

Ebd. S. 252.

**AL 360**／五六五 「言語なしでは一般概念を形成できない……」

ヘルダー『言語起源論』邦訳, 55頁以下, および互, 前掲書, 210, 279頁参照。聾啞者についての議論はコンディヤック『人間認識起源論』第1部第4章第2節(邦訳, 上巻, 187頁以下), およびディドロ『聾啞者書簡』(川野恵子訳, 『美学芸術学論集』神戸大学芸術学研究室, 第17, 18号, 2022-2023年)などにみられる。

**AL 361**／五六七 「歌は、すでに見たように……」

「歌は両者〔=人間が動物と共有する叫び *das Schreyen* と言葉 *das Sprechen*〕の総合であり, 結合である」(*KAV*, Bd. I, S. 374)。

**AL 362**／五六九 「ある盲人は、かつて、赤い色を……」

ジョン・ロック『人間知性論』第3巻第4章, §11(大槻春彦訳, 岩波文庫, 第3巻, 1976年, 121頁)参照。

**AL 365**／五七二 「しばしば言われてきたことだが」

J. G. ハーマン『美学提要』(*Aesthetica in nuce*, 1762)に「詩は人類の母語」とある。『北方の博士・ハーマン著作選』川中子義勝訳, 沖積舎, 2002年, 上巻, 116頁。なお **AL** 原書では p. 364と p. 365が誤って反対に印刷されている。

**AL 365**／五七三 「代数の符号」 *algebraischen Chiffer / signes algébriques*

ヘルダー曰く, 「それらの音は……生命を奪われてしまうなら, 当然, 暗号〔*Ziffern*〕以外の何ものでもない」(『言語起源論』邦訳, 16頁)。

AL 365／五七四 「ビュルガー」

言及されている「原則」は『詩集』第2版の序文にみられる。井上正蔵「ビュルガー管見と詩抄」、『成城法学教養論集』、第4号、1984年、11頁。

AL 367／五七五 「フランスの批評家たち……」

KAVの注によれば、シュレーゲルが参照しているのはヴォルテール『叙事詩論』(*Essai sur la poésie épique*, 1727)。ミルトンを論じた第9章で、ヴォルテールはフランス語で叙事詩を書くことの困難について語っている。

特性の形成

AL 375／五八八 「いかなる美も……」 *Toute beauté est...*

『花粉』111の断章末尾、「すべての美しいもの *Alles Schöne*」は本書でもゲルヌの仏訳でも「あらゆる美 *toute beauté*」となっている。

AL 382／五九八-五九九 レッシングの引用

著者たちによる仏訳を踏襲したが、原文とはやや異なる。「ギリシア人のもとでは、批評が生まれたとき、文学は長いこと存在しており、それどころかほとんど [fast] 完成されていた。近代人にとって、われわれドイツ人にとってはなおさら、そうではない。批評と文学はここでは同時に生じた。それどころかほとんど [fast] 前者の方が早く。」

AL 384／六〇三 注(21) 「起源的現象」 *Urphänomen / phénomène originel*

(58) 頁の訳注20に加えて、以下をも参照。エッカーマン『ゲーテとの対話』邦訳、中巻、47, 65, 69, 307頁;ゲーテ『自然と象徴』高橋義人編訳・前田富士男訳、富山房百科文庫、1982年、82頁以下;「箴言と考察」、『ゲーテ全集』潮出版社、第13巻、1980年、205-206頁。

「原像」*Urbilder / formes originelles* については『色彩論』ちくま学芸文庫、17頁;『ゲーテ形態学論集・動物篇』木村直司編訳、ちくま学芸文庫、2009年、146, 164頁。関連して、「原型 *Typus*」および「原植物 *Urpflanze*」について『ゲーテ形態学論集・植物篇』木村直司編訳、ちくま学芸文庫、2009年、36, 290頁;『イタリア紀行』相良守峯訳、岩波文庫、改版、1960年、上巻、85頁、中巻、116, 186頁;下巻、118頁(「典型」とあるのが *Urbilder*)。

AL 386／六〇五 注(23) フリードリヒの遺稿断片

KFS4, Bd. 18, S. 139, Fr. 209をも参照。「シェリングのジャンル *Gattung* はいずれにも、死産した子どもが先立っているように思われる——小形式 *Förmchen*、自我、自然哲学の諸パラグ

ラフ, 諸イデー, 等々——」。Cf. Tilliette, *Schelling, op. cit.*, p. 414. 最後の「諸イデー Ideen」は1797年の『自然哲学に関する考案』（邦訳『シェリング著作集』第1b巻）を指すか。「自然哲学の一体系への構想序説」, 『太古の夢 革命の夢——自然論・国家論集』, 『ドイツ・ロマン派全集』国書刊行会, 第20巻, 1992年をも参照。

#### AL 388／六〇八 「道徳的絵画」（道徳画）peinture morale

(60) 頁の訳注32に付記すれば, デイドロによるグルーズ評として, しばしば「繊細で感受性に富んだ魂 *une âme délicate et sensible*」という表現が引かれる（例として, 高階秀爾『フランス絵画史』講談社学術文庫, 1990年, 157頁）。しかしサロン評には見当たらず, このままの表現としてはド・ラ・ポルトによる以下の箇所が典拠か。[M. de La Porte,] *Sentimens sur plusieurs des tableaux exposés cette année dans le grand Sallon du Louvre*, 1755, p. 17. 著者については文献・データベースにより情報が異なるが, Joseph de La Porte (1714-1779)と思われる。

デイドロ自身はグルーズについて, 例えば「1761年のサロン」で「彼の構図は知性と繊細さにあふれて [*pleine d'esprit et de délicatesse*] いる。主題の選択からは, 彼の優れた感性と道徳心とが [*de la sensibilité et de bonnes mœurs*] うかがえる」と述べている（山上浩嗣「デイドロ『サロン』抄訳（1）」, 2016年, 66-67頁）。

#### AL 388／六〇九 「空想的」fantasques

Ath. 418の文中, この形容詞が充てられているのは「空想の充溢と軽快さ *die fantastische Fülle und Leichtigkeit / la profusion et l'aisance fantasques*」の下線部だが, 「完全な夢想家 *ein vollkommner Fantast / un fantasque parfait*」に名詞で用いられている。

### ロマン主義の曖昧

#### AL 419／六五三 「無限に解消する交替」*cette alternance infiniment résolue...*

引用された遺稿断片冒頭には次のようにある。「全体 *Das Ganze* は知識欲動 *Wissenstrieb* の無限性についての反省とともに始まらなくてはならない」。断片内のいくつかの記号は省略した。またドイツ語原文 (*KFS4*) では「初めから何度でも始まる *immer wieder von vorn anfangen* のでなくてはならない」とあり, 原語を示した部分がイタリック体で強調されている。

#### AL 420／六五五 「類」*Genre / Gattung*

シェリングによる用例について, 例えば以下を参照。『シェリング著作集』燈影舎, 第1b巻, 2009年, 292, 295頁＝『学問論』岩波文庫, 2022年, 281, 286頁; 『シェリング著作集』燈影舎, 第3巻, 2009年, 216 (AL 399／六二五), 305, 312頁。



AL 422／六五九 注（４）

とくに『言葉への途上』における、「同一のもの *das Selbe / le Même, soi*」（邦訳, 297, 330頁 / p. 228, 254）, 「言葉に固有の事態 *die eigene Sache der Sprache / ...en propre ce dont il s'agit avec la parole*」（298頁 / p. 229）, 「眼につき難いものの中でも最も眼につかないもの *das Unscheinbarste des Unscheinbaren / parmi l'inapparent, ce qu'il y a de plus inapparent*」（320頁 / p. 246）, 「もっとも固有の仕方 *die eigenste Weise / le mode le plus propre*」（326頁 / p. 251）といった箇所を参照。参考までに以下の仏訳の該当箇所を邦訳の頁数に添えた。Cf. *Acheminement vers la parole*, Gallimard, 1976 ; coll. « tel », 1996.

AL 424／六六一 「〈同じもの〉の回帰」 *le retour du Même*

参照される L. 124に *symmetrische Wiederkehr des Gleichen* とあり, ニーチェのいう「等しきものの永遠回帰 *die ewige Wiederkehr des Gleichen*」を喚起する。ニーチェは (*die ewige Wiederkunfts-Gedanke*) という表現を用いるが (例えば『この人を見よ』, ちくま学芸文庫, 129頁), ハイデガーは自著『ニーチェ』第2部に掲げる定式に前者をもってする。ニーチェ自身, 『力への意志』55番 (ちくま学芸文庫, 上, 70頁; 『ニーチェ』平凡社ライブラリー, 上, 516頁に引用; 白水社版『ニーチェ全集』, 第II期第9巻, 278頁) などで *die ewige Wiederkehr* と記している。

AL 424／六六二 「狂気」 *une manie*

以下をも参照。Lacoue-Labarthe, *Le sujet de la philosophie*, p. 176. 『メタフラシス』邦訳, 19, 43, 79頁。

訳注篇

前口上

(8) 頁 訳注12

参考までにゲルヌによる仏訳を掲げる。 < 643. Les couleurs, les sons, la force : la vie est quelque chose comme cela. Le romantique étudie la vie comme le peintre les couleurs, le musicien les sons et le mécanicien la force. L'étude sérieuse de la vie fait le romantique, comme une étude sérieuse et attentive de la couleur et des formes, des sons, de la force fait le peintre, le musicien et le mécanicien. >

(12) 頁 訳注40 「詩制作」 *poësie, poésies* (cf. AL 21／二四)

AL 78, 248-249, 277, 279, 281, 382, 386／一一七, 四〇一, 四〇二, 四四〇, 四四三,

四四五, 五九九, 六〇六。動詞 *poïétiser* の例は AL 380/五九七, 形容詞 (ならびに原書裏表紙の要約文では名詞) としての *poïétique* の用法は AL 51, 69, 73, 76, 279, 381, 419/七四, 一〇三, 一〇八, 一一四, 四四二, 五九八, 六五四。

名詞としての (la) *poïétique* は1937年にヴァレリーが通常の「美学 *esthétique*」を「感覚学 *esthésique*」と「制作学 *poïétique*」という二つの造語によって区分した際にフランス語に導入された。ヴァレリーもまた「詩学 *poétique*」の語源を強調し, 作品の産出に焦点を合わせている。ヴァレリーについて本書ではほとんど言及されないが, AL 9, 384/四, 六〇二に名が挙がる。

ヴァレリー「美学についての演説」佐藤正彰訳, 『ヴァレリー全集』筑摩書房, 第5巻, 増補版, 1983年, 277頁; 「コレージュ・ド・フランスにおける詩学教授」, 同『全集』, 第6巻, 増補版, 1983年, 144頁; 『ヴァレリー集成 III —— 〈詩学〉の探究』田上竜也・森本淳生訳, 筑摩書房, 2011年, 8, 18, 376頁。この文脈については以下をも参照。谷川渥「制作学」, 今道友信編『講座美学3 美学の方法』東京大学出版会, 1984年。

ナンシーは1977年に書かれたバタイユ論で, フロイトを参照しつつ, 神話的な英雄譚の語りの場面を想起しながら「純粋な共同体における自己の純粋な詩制作」を語っている。Cf. Jean-Luc Nancy, « Les raisons d'écrire » [1977], Maurice Blanchot et al., *Misère de la littérature*, Bourgois, 1978, p. 91 ; repris dans *Demande*, Galilée, 2015, p. 52. ラクー=ラバルト『近代人の模倣』邦訳, 157頁をも参照 (加えて276頁には男性名詞としての用法がある; cf. aussi « Typographie », *art. cit.*, p. 205)。形容詞の例として『政治という虚構』邦訳, 174頁; 『虚構の音楽』邦訳, 70, 72, 193頁。

(13) 頁 訳注43 「操作」*opération* (AL 22/二六)

『ハイデガー——詩の政治』邦訳, 67頁, および『メタフラシス』邦訳, 100頁をも参照。

開幕

(16) 頁 訳注8

ニーチェについては以下をも参照。

「遺された断想」(1887年秋-1888年3月) 10 [158] = 『ニーチェ全集』白水社, 第2期第10巻, 1985年, 266頁。

「遺された断想」(1884年秋-1885年秋) 40 [23] = 同『全集』第2期第8巻, 1983年, 462頁。

「遺された断想」(1885年秋-1887年秋) 2 [83] = 同『全集』第2期第9巻, 1984年, 140頁。

(17) 頁 訳注19

クレメンス・ブレンターノがコッツェプーに反駁しロマン主義を擁護するために書いた風刺劇『グスタフ・ヴァーザ』はティークの不興を買い, 怒った後者が「岐路に立つ新たなるヘラ

クレス (Der neue Hercules am Scheideweg)」を著したというエピソードが、カロリーネ・シュレーゲルがシュライアマハーに宛てた1800年6月16日付の書簡にみられる。Cf. Roger Ayrault, *Genèse du romantisme allemand*, tome III, p. 84.

(19) 頁 訳注27

「有機体的全体性」という表現自体は例えば以下にみられる。

*Werke*, Bd. 2, S. 499. 『ヘーゲル初期論文集成』, 540頁。

*Werke*, Bd. 13, S. 42. 『美学』, 前掲邦訳, 第一巻の上, 11頁; 『美学講義』長谷川宏訳, 作品社, 上巻, 1995年, 28頁。

*Werke*, Bd. 9, S. 398, 447. 『法の哲学』藤野渉・赤沢正敏訳, 中公クラシックス, 下巻, 2001年, 215, 315頁 (§ 256, 279)。

ヘーゲルはまた、『精神現象学』冒頭から何度も体系の叙述 = 描出 = 現前 (Darstellung, présentation) に触れている (*Werke*, Bd. 3, S. 14-15, 22, 27; 樫山訳, 平凡社ライブラリー, 上巻, 20-21, 32, 39頁; 熊野訳, ちくま学芸文庫, 上巻, 16-18, 33, 44頁)。

(20) 頁 訳注30

ナンシーは以下でヘーゲル『法哲学』における君主の問題を論じているが、その際にドゥラテの仏訳を適宜変更しながら用いている。Nancy, « La juridiction du monarque hégélien », Ph. Lacoue-Labarthe et J.-L. Nancy (dir.), *Rejouer le politique*, Galilée, 1981, p. 54. そのドゥラテ訳では、ヴァイルの『ヘーゲルと国家』が参照されている。ただしドゥラテは Wirklichkeit の訳語として実詞 effectivité ではなく réalité effective を採っている。G. W. F. Hegel, *Principes de la philosophie du droit ou droit naturel et science de l'état en abrégé*, trad. Robert Derathé, Vrin, 1979; 2<sup>e</sup> éd. revue et augmentée, 1989, p. ii et 36 n. 8.

## 断片の要求

(22) 頁 訳注8

断章／断片をめぐるノヴァーリスとシュレーゲルの差異について、以下に本書への異論がみられる。

- Olivier Schefer, *Poésie de l'infini*, La lettre volée, 2001, p. 83-84 et 97.

- Laure Cahen-Maurel, *L'art de romantiser le monde. La peinture de Caspar David Friedrich et la philosophie romantique de Novalis*, Münster/Berlin, LIT-Verlag, 2017, p. 38 et 282.

(22) 頁 訳注14

形容詞 *suivi* については AL 200, 263, 414 n / 三二六, 四一八, 六四七 (注4) をも参照。

(23) 頁 訳注18

ソンディの仏訳では *l'omniscience* が用いられている。Szondi, *PP*, p. 100.

(27) 頁 訳注38

*Faire œuvre de...* というイディオムの例として、以下をも参照。『政治という虚構』邦訳, 140頁。

### 名もなき芸術

(47) 頁 訳注11 「虚構化作用」 *fictionnement*

『虚構の音楽』邦訳, 213頁をも参照。

(48) 頁 訳注15 (AL 271 / 四三一原注への補足)

プラトンの「レクシス」について以下をも参照。『ハイデガー——詩の政治』邦訳, 70頁, および『メタフラシス』邦訳, 55頁。

(52) 頁 訳注42

ノヴァーリス「一般草稿」における *Mystizismus*, *Mystizism*, *Mysticism* の用例として以下。  
782 (『ノヴァーリス全集』沖積舎, 第2巻, 242頁; 『ノヴァーリス全集』牧神社, 第2巻, 248頁; 『断章』岩波文庫, 中巻, 48頁), 788, 906 (『断章』岩波文庫, 上巻, 93頁), 927 (『断章』岩波文庫, 上巻, 103頁), 958, 1008 (『断章』岩波文庫, 中巻, 76頁)。

788に関連する箇所として、「断章と研究 1799-1800」605 (『ノヴァーリス作品集3』, 351頁; 『全集』牧神社, 第2巻, 80頁; 『断章』岩波文庫, 中巻, 19頁)。その他、「テブリッツ断章」85 (『断章』岩波文庫, 中巻, 250頁), 「さまざまな断章」466 (『ノヴァーリス作品集1』, 344頁), 「キリスト教世界, またはヨーロッパ」(『ノヴァーリス作品集3』, 111頁)。

*Mystik* が用いられる「一般草稿」138については『全集』牧神社, 第2巻, 85頁。

### 特性の形成

(55) 頁 訳注1

同様に *le tenant lieu* の例として以下。 *La communauté désœuvrée*, p. 262. 『無為の共同体』邦訳, 207頁。

(55) 頁 訳注2

3 巻本のレッシング著作集 (*Lessings Gedanken und Meinungen aus dessen Schriften zusammengestellt und erläutert von Friedrich Schlegel, Leipzig, 1804*) の構成は以下のとおり。本文で「三つのセクション」(AL 373/五八四) とあるように「書簡断片」の後は大まかに三つに分かたれ、それぞれに序文的テキストが書かれている。以下、\*印はシュレーゲルの文章、括弧内は上記刊本の頁数を示す。

第1巻：

- \* 「フィヒテに」(3-18)
- \* 「総序：批評の本質について」(19-41：『文学的絶対』収録部分)  
「書簡断片 Bruchstücke aus Briefen：前置き Vorerinnerung」(42-64)  
(書簡断片 65-149)
- \* 「あとがき」(149-151)
- \* 「古代についての試論：前置き」(152-158),  
(以下タイトルを欠いて)  
『ラオコーン』の抄録(159-291)  
『ラオコーン』続編の草案と題材からの抜粋(291-319)  
「古代的内容の書簡」からの抜粋(319-324)  
「古代人はどのように死に形を与えたか」(1769)からの抜粋(324-331)
- \* 「あとがき」(331-343)

第2巻：

- \* 「結合術の精神について」(3-19)  
(以下、「演劇論、文学、論争的内容をもつ断片 [Fragmente]」の表題のもとに、「ハンブルク演劇論」の抄録(20-155)、および多数の著作からの抜粋(155-422)。

第3巻：

- \* 「プロテスタントの特性について」(3-22)  
「人類の教育」(23-63)  
「エルンストとファルク」(63-148, 省略・改変を含む)  
「賢者ナータン」(149-406, 「プロローグ」および「エピローグ」としてシュレーゲルの詩作品を含む)
- \* 「エルンストとファルク, フリーメーソンのための第三の対話の断片 [Bruchstück]」(407-422)  
(「哲学の形式について」, 411-422)

シュレーゲルとレッシングの関係、およびこうしたテキストの取捨選択の特徴については以下を参照。胡屋武志「レッシングを演技するフリードリヒ・シュレーゲル」、『ドイツ文学』日本独文学会、152巻、2016年、とくに183頁。および笠原賢介「レッシングとフリードリヒ・シュレーゲル——オリエント観をめぐって」、『シェリング年報』第25号、2017年。

上記「エルンストとファルク」は、通常の第1-3の対話が「第一の対話」として、第4-5の対話が「第二の対話」としてまとめられているため、後のシュレーゲルの手になる「断片」が第3の対話に関するものとなっている。酒田健一『フリードリヒ・シュレーゲルの「生の哲学」の諸相』、第5章参照。作品については以下を参照。有川貫太郎訳、『世界文学全集』前掲書；井汲越次訳、『大手前女子大学論集』第2号、1968年～第3号、1969年。

(60) 頁 訳注29 (AL 387/六〇七) 「悲壮味」le pathétique

参考までに、ドラクロワの日記にみられる用法を付記しておく。以下、いずれの箇所も訳語は「悲痛」。

1850年2月24日：『ドラクロワの日記 1822～1850』中井あい訳、二見書房、1969年、262頁。

1854年4月7日：『ドラクロワの日記 1850～1854』中井愛譯、石原求龍堂、1942年、264頁。

その他、1855年3月25日、1856年1月12日、1857年1月23日、1858年2月28日に用例があるが、上記翻訳の訳出範囲には該当しない。

## 閉幕

(63) 頁 訳注3 「漂う、揺れ動く」schweben

その他、ノヴァーリス「一般草稿」1082 (『断章』、中巻、27頁)、「フィヒテ研究」555 (『全集』、沖積舎、第2巻、42頁) などでも用いられている。

(64) 頁 訳注7

mêmeté に関して、著者たちに近いデリダの用法については例えば次の箇所を参照。『ポジシオン』高橋允昭訳、青土社、1981年、17頁；『余白』法政大学出版局、上巻、59頁 (「永劫回帰において差異と反復が同じものであること la mêmeté」)；『余白』、下巻、266頁；『友愛のポリティックス』鶴飼哲ほか訳、みすず書房、2003年、第2巻、286頁。またラカンは「同一化」をめぐるセミナーでシニフィアンの「同じもの性」について語っている (1961年12月6日)。ナンシーによるこの論点については以下の拙論をも参照されたい。「Mémaltération —— ナンシー、同という他化」、『ジャン＝リュック・ナンシーの哲学』読書人、2023年。

その他、著書たちの用例としては例えば以下がある。

ナンシー&ラクー＝ラバルト「政治的パニック」、39,58頁。

ナンシー『エゴ・スム』, 40頁; 『声の分割』, 39頁; 『無為の共同体』, 93頁; 『ヘーゲル』, 38, 78頁; 『ミューズたち』, 160頁; 『複数にして単数の存在』加藤恵介訳, 松籟社, 2005年, 163, 190頁; 『世界の創造あるいは世界化』大西雅一郎・松下彩子・吉田はるみ訳, 現代企画室, 2003年, 20頁; 『肖像の眼差し』岡田温司・長友文史訳, 人文書院, 2004年, 20, 37-39頁; 『イメージの奥底で』西山達也・大道寺玲央訳, 以文社, 2006年, 23頁以下。

ラクー=ラバルト『近代人の模倣』, 35頁; 『経験としての詩』, 谷口博史訳, 未来社, 1997年, 137頁。

## 用語集

### Gemüt

ハイネは、フランス語にはこの語に当たる表現がないと述べている。『ドイツ・ロマン派』邦訳, 37頁。

### Progressiv 「双曲線関数」 la fonction hyperbolique

AL 432／六七四で「双曲線を描いて前進する hyperbolisch fortschreitet」という箇所が「……産物は双曲線関数〔誇張的機能〕である leur produit est une fonction 「hyperbolique」と訳されているのを踏まえている。

## 跋

訳書においては *L'absolu littéraire* なる題をいささか愚直に「文学的絶対」と訳したが、その意図するところを汲むには著者たちの論述を読むに若くはない (AL 21／二四)。ただ、ロマン的イロニーを誇張して発揮させるとすれば、この表現は「たばかりの絶対」くらいに巫山戯て訳しておくべきだったのかもしれない (AL 387／六〇八をも参照)。著者の一人ナンシーが最初期のカント論において、哲学と曖昧な関係を取り結ぶ *littérature* をめぐり、呪われた詩人の一節を冒頭の章の見出しに冠していたことを想起しておくのも益のないことではあるまい。Cf. Jean-Luc Nancy, *Le discours de la syncope. I. Logodaedalus*, Aubier-Flammarion, 1976, p. 25 sq. 最後にそれを掲げておく。

*Que ton vers soit la bonne aventure*

*Éparse au vent crispé du matin*

*Qui va fleurant la menthe et le thym...*

*Et tout le reste est littérature.*

Paul Verlaine, « Art poétique »

連なる詩は冒険であれ

張り詰めた朝風に散り

薄荷・麝香を焚き込め

名残はたかだかの文字

ヴェルレーヌ「詩法」

「願はくは 汝の歌は、薄荷と百里香の

薫濃き花咲かshめて 悴けたる

朝の微風に 飛び散らふ 幸運を得よ……

爾余は みな悉く 維文學。」

(鈴木信太郎譯, 岩波文庫)



## Supplément à la traduction japonaise de *L'absolu littéraire*

Ryosuke KAKINAMI

Le document que nous présentons ici est un « supplément » à la traduction japonaise de *L'absolu littéraire*, ouvrage écrit par les philosophes français Philippe Lacoue-Labarthe et Jean-Luc Nancy : il s'agit d'un choix de textes « théoriques » du premier romantisme allemand, accompagnés de commentaires qui ne peuvent pas rester ignorés, non seulement pour la compréhension du mouvement poético-philosophique d'Iéna et sa réception dans l'espace intellectuel de la France, mais aussi dans le parcours des deux penseurs qui allaient imposer leurs propres noms dans le milieu philosophique de la France et du monde. Notre « document » se constituera de simples « notes » qui, par manque d'espace dans notre traduction, ont été omises ou n'ont pas suffisamment pu être vérifiées pour y être incluses. Espérant, malgré tout, qu'elles soient utiles pour une lecture qui requiert aujourd'hui des connaissances supplémentaires quant à la situation des années 60-70 ou à autant de contextes littéraires et philosophiques, nous nous permettons de les publier, non sans quelque hésitation et, dirions-nous avec une pointe d'ironie, pour des *avenirs* inconnus.

## 特 集

# 地域社会における安心・安全に関する学術的研究Ⅱ

阿 部 晃 士

本 多 薫

大 杉 尚 之

## 目 次

- |   |         |
|---|---------|
| 1 「コロナ禍の学生生活に関する調査」の目的と概要                                 | 阿 部 晃 士 |
| 2 コロナ禍を過ごした大学生の孤立と不安                                      | 阿 部 晃 士 |
| 3 コロナ禍を経験した文系学生のオンライン授業における意識と課題<br>——オンライン授業と対面授業の比較から—— | 本 多 薫   |
| 4 コロナ禍の学生生活を経験した大学生の援助希求と精神的健康                            | 大 杉 尚 之 |



## 特 集

# 「コロナ禍の学生生活に関する調査」の目的と概要

阿 部 晃 士

本稿では、2023年1月から2月にかけて山形大学人文社会科学部の学生を対象に実施した「コロナ禍の学生生活に関する調査」の目的と概要について記す。

### 1. 調査の目的

この調査の目的は、山形大学人文社会科学部の学生を対象に、コロナ禍の学生生活の実態を分析し、こうした事態で求められる教育上、及び学生生活上の支援のあり方を検討することである。周知のように、2019年（令和元年）末からの新型コロナウイルス感染症（COVID-19）の流行は、人びとにとって未知のリスクとして拡がり、社会に大きな混乱をもたらした。大学教育の現場でも、学生がキャンパスに通うことさえできない事態が生じ、授業もオンラインで実施せざるを得なくなった。こうした混沌とした時期を、学生たちはどのように過ごしていたのだろうか。

調査主体は、山形大学人文社会科学部附属安全安心価値創造研究所である。2021年（令和3年）4月に発足したこの研究所は、安全安心な社会の実現に繋がる価値創造を目指す研究拠点である。

この研究所につながった最初の取り組みは、2013年度（平成25年度）の「山形市における安心・安全に関する学際的研究」プロジェクトである。山形大学小白川キャンパス周辺の小学校の保護者を対象とする質問紙調査を実施し、日常生活や災害時の安心・安全感、防災情報の入手と災害時の避難意識、山形大学や山大生との関わりについて検討した（福野 2015）。

2018年度（平成30年度）には、学内で研究分野を超えた学際的研究を推進するチーム型研究拠点（YU-COE「山形大学先進的研究拠点」(M)）に採択され、「地域社会における安心・安全に関する学際的研究拠点」を形成した。拠点化後のプロジェクトとして、引き続き小学校の保護者を対象とする調査を行い「人的ネットワーク」, 「安心・安全情報リテラシー」, 「住民の空間認知と行動」, 「山大学生と地域住民の連携」, 「精神的健康」の5つの課題について時点間比較を行った。また、同じ生活圏を共有する近隣住民と山大生で意識にどのような違いがあるのかを検討した（大杉 2021）。

その後、前述のとおり2021年4月に研究所となり複数のプロジェクトを並行して実施しているが、これまでの成果を踏まえて企画したプロジェクトが、この「コロナ禍の学生生活に関する調査」である。

## 2. 調査対象

山形大学人文社会科学部の1年生から4年生である。人文社会科学部は5つのコースから構成されており、1学年あたりの入学定員は表1のとおり合計290人である。

なお、人間文化コースとグローバル・スタディーズ・コースの学生は入学時からコースが決まっているが、社会科学系の3つのコース（総合法律コース、地域公共政策コース、経済・マネジメントコース）は2年次からコースに配属される仕組みとなっており、コースごとの定員は設けられていない。本調査では、学部内の慣例にしたがってこの3つのコースをまとめて「社会系コース」と呼ぶ。

表1. 人文社会科学部の入学定員（人，カッコ内は％）

|                  |             |
|------------------|-------------|
| 人間文化コース          | 80 (27.6)   |
| グローバル・スタディーズ・コース | 45 (15.5)   |
| 社会系コース           |             |
| 総合法律コース          |             |
| 地域公共政策コース        | 165 (56.9)  |
| 経済・マネジメントコース     |             |
| 合計               | 290 (100.0) |

## 3. 調査の実施と回収状況

調査期間は、当初2023年1月18日（水）から2月3日（金）としていたが、回収状況を考慮して2月10日（金）まで延長した。

調査の実施方法は、Googleフォームを用いたWeb調査である。

- (1) 1年生と2年生については、協力が得られた授業（対面）で、授業時間内にQRコードを読み取らせ各自のスマートフォンやタブレット端末で回答してもらった。
- (2) 3年生と4年生については、各教員に演習の授業時間内で同じように実施してもらうか、実施できない場合は授業での告知やWebClass（授業支援システム）でのリンクを依頼した。
- (3) その他に、WebClassを用いて、各学年の学生にメッセージを送信して協力を呼びかけた。

有効回答者は444人となり、これは4学年分の入学定員の合計1,160人の38.3%である。

なお、コロナ禍において、山形大学では総合対策本部により活動指針が示されており、2022年12月上旬以降の教育活動にかんする活動レベルは1（「感染症対策を徹底した上で対面授業を実施。教育効果が認められる場合は、オンライン授業も可とする。」）とされていた。2023年1月11日（水）の授業開始から13日（金）までは、1月14日（土）と15日（日）に行われた大学入試共通テストのためオンライン授業とされたが、その後、ほとんどの授業が対面で実施されていた。活動レベルは1月21日（土）からレベル1.5（「感染症対策を徹底した上で対面授業とオンライン授業を併用して実施」）に引き上げられたが、その後もほとんどの授業や期末試験が対面で実

施されていた。当時の山形大学の対応について、詳しくは本特集の本多論文（本多 2024）を参照されたい。

#### 4. 回答者の属性

まず、回答者の所属コースと学年を表2に示した。コース別では、社会系コースの学生が316人と7割以上（71.2%）を占めており、表1に示した定員の比率（56.9%）よりも多い。人間文化コースは86人（19.4%）、グローバル・スタディーズ・コースは32人（7.2%）となっており、それぞれの定員の比率よりも少なかった。

学年別の人数では、1年生から3年生までは一定数の回答が得られたが、4年生はやや少ない。また、協力が得られた授業の関係から、1年生と4年生については回答者の8割近くを社会系コースの学生が占めている。

学年に着目すれば、4年生（2019年4月入学）はコロナ禍以前に入学し、1年生として従来どおりの大学生生活を経験した後に、コロナ禍での大学生活への対応を迫られた学年である。一方、3年生（2020年4月入学）は入学直前の2020年3月13日に「新型コロナウイルス対策の特別措置法」が成立し、4月16日に緊急事態宣言が全国に拡大されるなど、まさにコロナ禍の混乱のなかで大学生活をスタートさせた学年といえる。2年生（2021年4月入学）と1年生（2022年4月入学）は、それぞれコロナ禍の種々の制限を受けながら高校生活を送り、大学に入学してきた学生たちである。

なお、所属コースと学年に「その他」と回答した学生は、主に他学部履修の学生で、それ以外に短期留学生を含む。コース間の比較や学年を用いた分析の際は欠損値として扱う。

回答者の性別では、社会系コースは男女ほぼ同数だが、人間文化コースとグローバル・スタディーズ・コースでは女性が多いため、全体では男性186人（41.9%）、女性253人（57.0%）、その他5人（1.1%）である。

表2. 回答者のコースと学年 （人、カッコ内は%）

| 所属コース        | 学年  |     |     |     |     | 全体          |
|--------------|-----|-----|-----|-----|-----|-------------|
|              | 1年生 | 2年生 | 3年生 | 4年生 | その他 |             |
| 人間文化         | 16  | 36  | 23  | 11  | 0   | 86 (19.4)   |
| グローバル・スタディーズ | 11  | 15  | 2   | 4   | 0   | 32 (7.2)    |
| 社会系          | 103 | 73  | 84  | 55  | 1   | 316 (71.2)  |
| その他          | 0   | 5   | 4   | 0   | 1   | 10 (2.3)    |
| 合計           | 130 | 129 | 113 | 70  | 2   | 444 (100.0) |

表3. 回答者のコースと性別 (人, カッコ内は%)

| 所属コース            | 性別  |     |     | 全体          |
|------------------|-----|-----|-----|-------------|
|                  | 男性  | 女性  | その他 |             |
| 人間文化コース          | 25  | 60  | 1   | 86 (19.4)   |
| グローバル・スタディーズ・コース | 4   | 27  | 1   | 32 (7.2)    |
| 社会系コース           | 156 | 157 | 3   | 316 (71.2)  |
| その他              | 1   | 9   | 0   | 10 (2.3)    |
| 合計               | 186 | 253 | 5   | 444 (100.0) |

出身地（実家の場所）と現在の居住地について整理すると、表4のようになった。出身地は宮城県が172人（38.8%）を占めており、山形県の138人（31.2%）を上回っている。出身地の「その他」には、北海道（9人）、栃木県（6人）、新潟県（4人）などが含まれる。なお、宮城県出身の172人のうち96人が宮城県に居住しており、宮城県から通学している学生が多いことがわかる。通学手段（表5）でも、高速バス、JR、路線バス、地下鉄等が挙げられていた。

最後に、居住形態では、実家で家族と同居している学生が約4割（43.0%）、アパート・マンションや学生寮などで親元を離れて暮らす学生が約6割（合計57.0%）であった。

この調査では、以上のような学年による経験の違いや、通学手段、居住形態によってコロナ禍での学生生活のあり方に違いが生じていたことも想定して分析していく必要がある。

表4. 出身地（実家の場所）と現在の居住地 (人, カッコ内は%)

| 出身地 | 現在の居住地 |     |     |     |     |    | 全体          |
|-----|--------|-----|-----|-----|-----|----|-------------|
|     | 岩手県    | 宮城県 | 秋田県 | 山形県 | 福島県 | 外国 |             |
| 青森県 | 0      | 0   | 0   | 21  | 0   | 0  | 21 (4.7)    |
| 岩手県 | 1      | 0   | 0   | 21  | 0   | 0  | 22 (5.0)    |
| 宮城県 | 0      | 96  | 0   | 76  | 0   | 0  | 172 (38.8)  |
| 秋田県 | 0      | 0   | 0   | 16  | 0   | 0  | 16 (3.6)    |
| 山形県 | 0      | 0   | 1   | 137 | 0   | 0  | 138 (31.2)  |
| 福島県 | 0      | 0   | 0   | 26  | 2   | 1  | 29 (6.5)    |
| その他 | 0      | 1   | 0   | 35  | 0   | 1  | 37 (8.4)    |
| 外国  | 0      | 0   | 0   | 8   | 0   | 0  | 8 (1.8)     |
| 合計  | 1      | 97  | 1   | 340 | 2   | 2  | 443 (100.0) |

表5. 通学手段 (複数回答)

|           | 人   | %    |
|-----------|-----|------|
| 徒歩        | 369 | 83.1 |
| 自転車       | 226 | 50.9 |
| バイク       | 4   | 0.9  |
| 自家用車      | 55  | 12.4 |
| 大学のシャトルバス | 36  | 8.1  |
| 路線バス      | 44  | 9.9  |
| 高速バス      | 87  | 19.6 |
| JR        | 84  | 18.9 |
| 地下鉄       | 26  | 5.9  |
| その他       | 1   | 0.2  |

注：%の基数は444。

表6. 居住形態

|                    | 人   | %     |
|--------------------|-----|-------|
| 実家で家族と同居           | 191 | 43.0  |
| 一人暮らし (アパートやマンション) | 219 | 49.3  |
| 一人暮らし (学生寮)        | 27  | 6.1   |
| 友人・知人と同居している       | 5   | 1.1   |
| その他                | 2   | 0.5   |
| 合計                 | 444 | 100.0 |

### 引用文献

- 福野光輝, 2015, 「本研究プロジェクトの概要」『山形大学大学院社会文化システム研究科紀要』12: 49-50.
- 本多薫, 2024, 「コロナ禍を経験した文系学生のオンライン授業における意識と課題：オンライン授業と対面授業の比較から」『山形大学人文社会科学部研究年報』21: 191-209
- 大杉尚之, 2021, 「本研究プロジェクトの概要」『山形大学人文社会科学部研究年報』18: 143-145.





## 特 集

# コロナ禍を過ごした大学生の孤立と不安

阿 部 晃 士

### 1. 本稿の目的と方法

本稿の目的は、コロナ禍という未曾有の事態における大学生の生活を、孤立と不安という観点から分析し、このような状況における学生支援のあり方を検討することである。

2019年（令和元年）末からの新型コロナウイルス感染症（COVID-19）の世界的な流行により、大学生活のあり方は大きな影響を受けた。感染のリスクを避けるため、キャンパスに通うことさえかなわない時期があり、授業は対面では受講できずオンライン授業に対応せざるを得なくなった。また、サークル活動や部活動、アルバイトなど、学業以外の側面での制約も大きく、友人と会うこと、あるいは友人や知人を作る機会も損なわれることになった。

このような急激な変化にさらされ、学生の対人関係や、精神的健康に何らかの影響がもたらされるのではないか。それをどのようにサポートできるのか。こうした問題意識は、教育に携わる多くの研究者に共通するものであり、キャンパスに通えない状況やオンライン授業への対応、精神的健康などに着目した、コロナ禍の学生の様子を探る調査が数多くおこなわれた。例えば、伊藤ら（2021）は、大学を知らないままに自粛生活に突入した1年生が大学生活についての不安や戸惑いを強く感じていること、一人暮らしの下宿生が大きなストレスに耐えていること、学生が勉学や将来への不安だけでなく、コロナ禍による収入面への不安や自粛生活でのストレスを抱えていることを示した。また、石川（2022）は、大学生の不安感とストレスについて2時点で調査を実施し、2020年度よりも2021年度の方が、学業成績や体調不良、生活が制限されることに対する不安がやや高まっていること、他の学年に比べると、1年生は授業への不安が高いことを明らかにしている。

パネルデータを用いた分析によれば、コロナ禍の19歳・20歳の学生は、アルバイトができなくなる、学校や授業に対する否定的な見方が増えるといった傾向があり、女子の精神的健康が徐々に悪化しているという（藤原 2021）。中澤ら（2021）も、学校生活に対する悪影響が女子で長期化していること、もともと男子よりも悪い女子のメンタルヘルスが、コロナ禍でさらに悪化していることを指摘した<sup>(1)</sup>。

本稿では、大学生がどれだけのサポート・ネットワークを保有しているかという社会関係資本の観点から学生の孤立の状況を記述するとともに、不安感や抑うつ傾向との関連を検討していく。

分析には、2023年1月から2月にかけて山形大学人文社会科学部附属安全安心価値創造研究所が実施した「コロナ禍の学生生活に関する調査」のデータを用いる。調査対象は山形大学人文社

会科学部の1年生から4年生である。調査方法はGoogle フォームを用いたWeb調査で、有効回答者は444人（4学年分の入学定員の合計1,160人の38.3%）であった。本稿では、このうち他学部の履修者など11人を除いた433人の回答を分析する。

なお、新型コロナウイルス感染症の感染症法上の位置づけが「5類感染症」となったのは2023年5月8日だが、それ以前にも基本的感染症対策をおこないながら社会生活を営むことが試みられていた。調査を実施した2023年の1月から2月は、大学では後期の授業終盤から期末試験にかけての時期だが、山形大学小白川キャンパスでは、ほとんどの授業や期末試験が対面で実施されていた（本多 2024）。

本稿で扱うデータはコロナ禍前からのパネル調査ではないこと、また、新型コロナウイルス感染症の流行が取りつつあるとの認識がなされるようになっていた時期の横断調査であることを確認しておきたい。

調査方法や回答者の属性についての詳細は、本特集における調査の目的と概要（阿部 2024）を参照されたい。

## 2. コロナ禍での学生生活

最初に、コロナ禍における学生生活の様子を記述しておこう。

表1は、「新型コロナウイルス感染症が流行した影響で、次のような経験をしましたか。」と複数回答で尋ねた質問の回答の、学年別によるクロス集計表である。全体では、「高校時代に学校行事ができなかった」（45.5%）、「大学での部活動やサークル活動が思うようにできなかった」（43.6%）、「高校時代の部活動が思うようにできなかった」（32.1%）、「友達づくりがうまくいかなかった」（30.7%）などが3割を超えている。

学年ごとの違いに着目すると、4年生はコロナ禍以前の2019年4月に入学した学年のため、影響を受けたのは大学入学後であり、1年次には従来どおりの学生生活を送っていた。25.7%が「特になし」を選んでいる。

入学直前の2020年3月13日に「新型コロナウイルス対策の特別措置法」が成立し、4月16日に緊急事態宣言が全国に拡大されるなど、コロナ禍の混乱のなかで大学生活をスタートさせたのが3年生（2020年4月入学）である。彼らは、「大学での部活動やサークル活動が思うようにできなかった」（62.4%）、「友達づくりがうまくいかなかった」（54.1%）のように、大学での活動や友人ネットワークの構築に大きな影響を受けていたことがわかる。

2年生と1年生は、高校時代にコロナ禍に入った学年であり、「高校時代に学校行事ができなかった」「高校時代の部活動が思うようにできなかった」を選んだ割合が高い。大学での部活・サークルや友達づくりは、2年生でもそれぞれ5割から4割弱が挙げているが、1年生では1割台となり、感染対策を徹底しながらも大学生活が徐々に平時に近づいたことがわかる。

学習や進路については、2年生の1割弱が「進学する大学を変えざるを得なかった」を選んで

いる。「就職活動がうまくいかなかった」を選んだ学生は4年生で5.7%、3年生で2.8%となった。「留学」「アルバイト」については、学年が下がるごとに影響を受けたという割合が低いが、今回の調査ではグローバル・スタディーズコースの回答者が少なかったこともあり、実際に留学を断念した学生はさらに多かったのではないかと<sup>(2)</sup>。

なお、性別による違いを確認すると、女子は男子よりも「高校の学校行事」「高校の部活動」を選ぶ割合が約10ポイント程度高く、男子は女子よりも「特になし」を選ぶ割合が9ポイント高かった(いずれも $\chi^2$ 検定で $p < .05$ 。表は省略)。それ以外の項目では男女差はなかった<sup>(3)</sup>。

表1. 新型コロナウイルス感染症の流行による影響 (学年別, 複数回答の%)

|                   | 進学先の変更 | 高校の学校行事 | 高校の部活動 | 大学の部活動やサークル | 留学の断念 | アルバイト | 友達づくり | 卒業後の進路 | 就職活動 | 特になし |
|-------------------|--------|---------|--------|-------------|-------|-------|-------|--------|------|------|
| 全体 (N=433)        | 4.6    | 45.5    | 32.1   | 43.6        | 5.3   | 17.1  | 30.7  | 0.7    | 1.8  | 14.3 |
| 1年生 (N=130)       | 4.6    | 80.0    | 55.4   | 17.7        | 1.5   | 2.3   | 13.1  | 0.0    | 0.8  | 13.1 |
| 2年生 (N=124)       | 9.7    | 65.3    | 52.4   | 50.0        | 4.0   | 17.7  | 37.1  | 2.4    | 0.0  | 7.3  |
| 3年生 (N=109)       | 1.8    | 11.0    | 1.8    | 62.4        | 8.3   | 25.7  | 54.1  | 0.0    | 2.8  | 16.5 |
| 4年生 (N=70)        | 0.0    | 0.0     | 0.0    | 51.4        | 10.0  | 30.0  | 15.7  | 0.0    | 5.7  | 25.7 |
| $\chi^2$ 値 (df=3) |        | 192.8   | 134.7  | 54.9        |       | 34.0  | 56.9  |        |      | 13.0 |
| p値                |        | <.001   | <.001  | <.001       |       | <.001 | <.001 |        |      | <.01 |

注)  $\chi^2$ 検定の結果は、期待度数5未満のセルが生じない項目にのみ記載した。

表2. コロナ禍での家族の状況 (学年別, 複数回答の%)

|                   | 経済状態が悪化 | 家族が転職や退職 | 長期間会えなかった | ストレスが溜まった | いっしょにいて家族の絆が深まった | つながりをとり助け合うことが増えた | いっしょにいて家族の絆が深まった | ない | あてはまるものはない |
|-------------------|---------|----------|-----------|-----------|------------------|-------------------|------------------|----|------------|
| 全体 (N=433)        | 12.2    | 2.3      | 24.2      | 12.9      | 14.8             | 11.3              | 42.5             |    |            |
| 1年生 (N=130)       | 4.6     | 2.3      | 18.5      | 15.4      | 16.9             | 13.8              | 46.9             |    |            |
| 2年生 (N=124)       | 21.8    | 4.8      | 31.5      | 11.3      | 11.3             | 8.1               | 38.7             |    |            |
| 3年生 (N=109)       | 15.6    | 0.9      | 22.9      | 11.9      | 18.3             | 10.1              | 39.4             |    |            |
| 4年生 (N=70)        | 4.3     | 0.0      | 24.3      | 12.9      | 11.4             | 14.3              | 45.7             |    |            |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 27.8    |          | 6.0       | 1.1       | 3.4              | 2.9               | 2.5              |    |            |
| p値                | <.001   |          | .11       | .78       | .33              | .41               | .48              |    |            |

注)  $\chi^2$ 検定の結果は、期待度数5未満のセルが生じない項目にのみ記載した。

次に、コロナ禍での家族の状況や変化について、「コロナ禍で、あなたのご家族に、次のようなことはありましたか。」と複数回答で尋ねた(表2)。

全体では「あてはまるものはない」が42.5%となっており、4割強の学生は、ここで挙げられたような変化はなかったと回答している。「遠くに住んでいる家族と、長期間会えない状態が続

いた」という回答は24.2%、「家族が転職や退職した」は2.3%、それ以外の変化はそれぞれ1割強が選択していた。

学年による違いがあったのは「家の経済状態が悪化した」のみで、相対的には2年生や3年生の回答が多かった。4年生は新型コロナウイルス感染症の流行初期にすでに大学に入学していたのに対して、2年生・3年生が入学する際には、コロナ禍の影響が生じていたことや、大学進学に関連して家族の仕事や家計についての話題が出やすかった可能性も考えられる。

性別では、全般的に、男子よりも女子の方が家族との関係に変化があったと感じていた（表は省略）。男女差がある項目のうち、「遠くに住んでいる家族と、長期間会えない状態が続いた」（男子19.0%、女子27.9%、 $\chi^2(1)=4.5$ ,  $p<.05$ ）,及び「いっしょにいる時間が長くなりストレスが溜まった」（男子7.6%、女子16.4%、 $\chi^2(1)=7.3$ ,  $p<.001$ ）では女子の選択率が高く、「あてはまるものはない」では男子の選択率が高かった（男子51.6%、女子35.7%、 $\chi^2(1)=11.0$ ,  $p<.001$ ）。新型コロナウイルス感染症の流行による影響でもコロナ禍での家族の状況でも、男子は相対的に、コロナ禍の影響を感じていないという回答が多い。

### 3. 学生の孤立

コロナ禍において、キャンパス内外で対面での対人コミュニケーションが制限されたことで、学生が良好な人間関係を構築する機会が損なわれ、孤立する学生もいるのではないか。ここでは、学生の社会的孤立の問題（石田 2011）を社会関係資本（ソーシャル・キャピタル）の欠如と捉えて検討する。

社会関係資本の保有状況は連続量として把握することもできるが、社会的孤立の観点からは、社会関係資本を「保有していない」、すなわち社会関係が0になる状態に陥らないことが重要であるとともに、社会関係が1つに限られる状況も脆弱な状態と考えられる。1つのサポート源に愛着を持ち依存することが、新たな社会関係の構築の妨げになることもあるからである（浦 2009；金澤 2014）。ここでは、金澤（2014）と同様に、社会関係資本の保有状況を、まったく保有していない「孤立者」、サポートの入手先が1つに限られる「孤立予備軍」、そして入手先が複数ある「複数保持者」の3つの類型にまとめる。

第1の社会関係資本として「精神的な悩みや心の健康の問題を抱えて、落ち込んだり、混乱したとき」の相談相手（複数回答、以下「悩みの相談相手」）を取り上げる。これは情緒的サポートのネットワークに該当するが、ここでは相談相手を1つも選ばなかった者を「孤立者」、相談相手を1つだけ選んだ者を「孤立予備軍」、複数選んだ者を「複数保持者」とする。

第2の社会関係資本は、コロナ禍の学生の状況を検討するため「現在の自宅で、感染症にかかり隔離生活をせざるを得なくなったとき、助けを求めることができる人」（複数回答、以下「感染時の援助」）を用いる。これは道具的サポートのネットワークである。操作化の方法は情緒的サポートと同じように3カテゴリーに分類した。

以上2つの変数から学生の孤立状況を確認すると(表3), 悩みの相談相手(情緒的サポート)でも, 感染時の援助(道具的サポート)でも, 誰にも相談しない, つまりサポート源を1つも持たない「孤立者」は30名程度, 7%台とほぼ同水準だった。

一方, サポート源が1つである「孤立予備軍」は, 悩みの相談相手では20.5%, 感染時の援助では46.2%を占めている。「孤立予備軍」が唯一挙げているサポート源が何かを確認すると, 悩みの相談相手(表4)では「自分の親」(40.9%)が最も多く, 次いで「大学以外の友人・知人」(27.3%), 「大学の友人」(26.1%)となっていた。精神的健康の観点では医療機関などで専門家に相談することも重要だが, 「専門家やサービス機関」を選んだのは2.3%に過ぎず, 孤立予備軍にある学生のほとんどは身近な家族か親しい友人にだけ相談する傾向にある。

感染時の援助(道具的サポート)では70.0%が「家族」を挙げ, 次いで「大学の友人」が24.0%である(表5)。悩みや心の健康の問題については「大学以外の友人・知人」という, 高校時代までの友人も含めた友人・知人に相談する者もいたが, 感染の際の援助については感染リスクなども考えれば, より身近な家族に依存せざるを得ないこと, また一人暮らしの場合には近くに住む大学の友人を挙げているということだろう。

それ以外の「大学の教員や職員」「近所の人」「アルバイト関係者」は, 孤立予備軍がサポートを求める対象とはなっていないことも指摘できる<sup>(4)</sup>。

表3. 学生の孤立状況

|       | 悩みの相談相手<br>(情緒的サポート) |       | 感染時の援助<br>(道具的サポート) |       |
|-------|----------------------|-------|---------------------|-------|
|       | N                    | %     | N                   | %     |
| 孤立者   | 31                   | 7.2   | 33                  | 7.6   |
| 孤立予備軍 | 88                   | 20.5  | 200                 | 46.2  |
| 複数保持者 | 311                  | 72.3  | 200                 | 46.2  |
| 合計    | 430                  | 100.0 | 433                 | 100.0 |

注) 情緒的サポートでは, 選択肢「誰もいない」も含めて1つも選択しなかった3人を欠損値として処理した。

表4. 孤立予備軍のサポート源 (悩みの相談相手)

|            | N  | %     |
|------------|----|-------|
| 自分の親       | 36 | 40.9  |
| 自分の兄弟姉妹    | 3  | 3.4   |
| その他の親族     | 0  | 0.0   |
| 大学の友人      | 23 | 26.1  |
| 大学以外の友人・知人 | 24 | 27.3  |
| 大学の教員や職員   | 0  | 0.0   |
| 近所の人       | 0  | 0.0   |
| アルバイト関係者   | 0  | 0.0   |
| 専門家やサービス機関 | 2  | 2.3   |
| 合計         | 88 | 100.0 |

表5. 孤立予備軍のサポート源（感染時の援助）

|            | N   | %     |
|------------|-----|-------|
| 家族         | 140 | 70.0  |
| 親戚         | 5   | 2.5   |
| 大学の友人・知人   | 48  | 24.0  |
| 大学以外の友人・知人 | 5   | 2.5   |
| 大学の教員や職員   | 0   | 0.0   |
| 近所の人       | 0   | 0.0   |
| その他        | 2   | 1.0   |
| 合計         | 200 | 100.0 |

このように、孤立していたり、あるいは頼れるのがごく限られた相手しかいない学生たちは、具体的にはどのような状況にいるのだろうか。ここでは、この孤立状況（3類型）を従属変数として、その要因を探るため多項ロジスティック回帰分析をおこなう。

独立変数のうち、本人の属性については、性別（男子ダミー）、学年（4年生を基準カテゴリーとするダミー変数）、居住状況（実家ダミー）、出身県（「その他の県」を基準カテゴリーとする山形県出身ダミーと宮城県出身ダミー）を用いた。出身県については、山形大学では地元の山形県出身者だけでなく宮城県出身の学生が多いことを考慮した<sup>(5)</sup>。また、経済状況の指標として、主観的な経済状況（「あなた自身の現在の経済状況について、どのように感じていますか」に対する4件法での回答）を<sup>(6)</sup>、また学生生活の状況について「大学の部活動やサークル活動」など、4つの活動への参加状況（参加していれば1、していなければ0）を用いた。

なお、ここからは、2つのサポートネットワークも含めて、すべての変数に回答が得られている424人のデータを分析する<sup>(7)</sup>。

表6が、悩みの相談相手（情緒的サポートのネットワーク）についての分析結果である。左側に孤立と孤立予備軍の比較、右側に複数保持者と孤立予備軍の比較の結果を示した。

孤立と孤立予備軍の比較で有意な効果があるのは「性別」（男子ダミー）と「主観的経済状況」である。男子学生は女子よりも孤立しやすく、経済的に余裕がない学生ほど孤立しやすいリスクがある。一方、複数保持者と孤立予備軍の比較では、「実家暮らし」と「大学内のサークル活動」の有意な効果がみられた。実家で生活している学生や、大学内で部活動やサークル活動をしている学生は、複数のサポート源を持つ傾向がある。

続いて表7では、感染時の援助という道具的サポートのネットワークにおける孤立について検討する。孤立と孤立予備軍の比較では、「出身県」の山形県出身ダミーと宮城県出身ダミーによる負の効果がみられた。山形県出身や隣県の宮城県出身でない学生には、感染時に家族にさえ援助を求められず孤立するリスクがあることがわかる。一方、複数保持者と孤立予備軍の比較では、「実家暮らし」であることは複数保持になりにくい要因である。家族以外に頼る必要がないものと解釈できる。また、「大学内での部活動やサークル活動」に参加していること、「アルバイト」

をしていることが、複数保持につながる要因となっていた。なお、10%水準だが、ここでは男子が複数保持になりやすい傾向があった。

表6. 孤立の要因 (悩みの相談相手)

|                             | 孤立/孤立予備軍 |       |        | 複数保持者/孤立予備軍 |      |        |
|-----------------------------|----------|-------|--------|-------------|------|--------|
|                             | B        | S.E.  | Exp(B) | B           | S.E. | Exp(B) |
| 切片                          | .308     | .883  |        | .484        | .556 |        |
| 性別 (ref. 女子)                |          |       |        |             |      |        |
| 男子                          | 1.011 *  | .459  | 2.748  | .329        | .264 | 1.389  |
| 学年 (ref. 4年生)               |          |       |        |             |      |        |
| 1年生                         | -.187    | .704  | .830   | -.266       | .410 | .766   |
| 2年生                         | -.222    | .692  | .801   | -.246       | .403 | .782   |
| 3年生                         | .216     | .662  | 1.241  | -.030       | .419 | .970   |
| 居住状況 (ref. 実家以外)            |          |       |        |             |      |        |
| 実家                          | .748     | .554  | 2.112  | .713 *      | .308 | 2.040  |
| 出身県 (ref. その他)              |          |       |        |             |      |        |
| 山形県出身                       | -.669    | .658  | .512   | -.325       | .368 | .723   |
| 宮城県出身                       | -.545    | .590  | .580   | -.318       | .336 | .728   |
| 主観的経済状況                     | -.519 *  | .257  | .595   | .125        | .147 | 1.133  |
| 大学内のサークル活動                  | -.328    | .496  | .721   | .604 *      | .268 | 1.829  |
| 大学外のサークル活動                  | -.754    | 1.129 | .471   | -.420       | .504 | .657   |
| ボランティア活動                    | -.168    | 1.143 | .846   | .508        | .519 | 1.661  |
| アルバイト                       | -.524    | .460  | .592   | .264        | .284 | 1.302  |
| Nagelkerke's R <sup>2</sup> |          |       |        | .107        |      |        |
| -2LL                        |          |       |        | 510.134 *   |      |        |
| N                           |          |       |        | 424         |      |        |

\* p<.05

表7. 孤立の要因 (感染時の援助)

|                             | 孤立/孤立予備軍 |       |        | 複数保持者/孤立予備軍 |      |        |
|-----------------------------|----------|-------|--------|-------------|------|--------|
|                             | B        | S.E.  | Exp(B) | B           | S.E. | Exp(B) |
| 切片                          | -1.047   | .209  |        | -.744       | .119 |        |
| 性別 (ref. 女子)                |          |       |        |             |      |        |
| 男子                          | .453     | .400  | 1.573  | .384 †      | .220 | 1.468  |
| 学年 (ref. 4年生)               |          |       |        |             |      |        |
| 1年生                         | .666     | .689  | 1.946  | -.205       | .340 | .815   |
| 2年生                         | .750     | .656  | 2.118  | -.350       | .341 | .705   |
| 3年生                         | .556     | .686  | 1.743  | .100        | .342 | 1.105  |
| 居住状況 (ref. 実家以外)            |          |       |        |             |      |        |
| 実家                          | -.206    | .572  | .814   | -.636 *     | .256 | .529   |
| 出身県 (ref. その他の県)            |          |       |        |             |      |        |
| 山形県出身                       | -1.340 * | .638  | .262   | .108        | .319 | 1.114  |
| 宮城県出身                       | -1.259 * | .566  | .284   | .196        | .295 | 1.216  |
| 主観的経済状況                     | -.218    | .229  | .804   | .054        | .123 | 1.055  |
| 大学内のサークル活動                  | -.454    | .425  | .635   | .504 *      | .224 | 1.655  |
| 大学外のサークル活動                  | -.523    | 1.086 | .593   | .042        | .444 | 1.043  |
| ボランティア活動                    | -.652    | 1.085 | .521   | .379        | .395 | 1.461  |
| アルバイト                       | .182     | .436  | 1.199  | .690 **     | .246 | 1.994  |
| Nagelkerke's R <sup>2</sup> |          |       |        | .135        |      |        |
| -2LL                        |          |       |        | 611.275 **  |      |        |
| N                           |          |       |        | 424         |      |        |

† p<.10, \* p<.05, \*\* p<.01



以上より、2つのサポート・ネットワークにおける孤立の要因を比較すると、悩みの相談相手という情緒的サポートのネットワークでも、感染時の援助という道具的サポートのネットワークでも、実家暮らしや県内・隣県出身であるなど、家族や親族、あるいは地元の友人も含めた親しい人びとへのアクセスのしやすさや、大学での部活動やサークル、アルバイトなど、学内外にネットワークを持っていることが、サポート源の確保や増加につながっていた。また、コロナ禍前に入学した4年生に比べて、コロナ後に入学した学年が孤立している傾向はみられなかった。まさにコロナ禍の混乱のなかで入学した学年であっても、対面授業が実施されるようになった3年次終盤の時期までには、少しずつ友人や知人を作ることができたのかもしれない<sup>(8)</sup>。

なお、悩みの相談については、男子や、自分は経済的に余裕がないという認識を持つ学生で孤立のリスクが高いことも確認しておきたい。

#### 4. 不安感と精神的健康

最後に、コロナ禍における孤立や学生生活状況と、学生の不安感や精神的健康との関連を重回帰分析により検討する。

1つめの従属変数は、学生生活における不安を4つの項目で尋ねた、不安感の合計である。具体的には「大学での学習」「卒業後の進路選択」「就職活動」「就職後の仕事」の4項目について、それぞれ「1 不安を感じていない」から「4 不安を感じている」までの4件法で尋ね、選択肢の番号の値を合計した得点である（理論上の範囲は4点から16点。 $\alpha = .883$ ）。

もう1つの従属変数は、抑うつ傾向を測定するK6である。K6はケスラーら（Kessler et al. 2002）が考案した6項目からなる尺度で、ここで用いたのはその日本語版（Furukawa et al. 2008）である。具体的には、過去30日について「神経過敏に感じましたか」「絶望的だと感じましたか」など6項目についてその頻度を5件法で尋ねたうえで、各項目に0点から4点を付与して合計したものである（理論上の範囲は0点から24点。 $\alpha = .886$ ）。

独立変数は、さきの多項ロジスティック回帰分析と同様に、性別（男子ダミー）、学年（4年生を基準にした3つのダミー変数）、居住状況（実家ダミー）、出身県（「その他の県」を基準にした、山形県出身ダミーと宮城県出身ダミー）、主観的経済状況を用いた。また、悩みの相談相手（情緒的サポート）と感染時の援助（道具的サポート）からの孤立の状態（3類型）を、それぞれ、孤立予備軍を基準にした孤立者ダミーと複数保持者ダミーとして使用した。以上の変数群は強制投入している。

さらに、コロナ禍での生活状況のうち学生の不安感や精神的健康に影響することが考えられる要因として、新型コロナウイルス感染症による影響（表1を参照）及び、コロナ禍の家族の状況（表2を参照）の各項目を取り上げ、ストップワイズによる変数選択をおこなった。

表8に示したのが最終的に採択されたモデルである。左側に示した、不安感（合計）を従属変数にした分析からみていこう。強制投入した独立変数で有意な正の効果があるのは、学年である。

表8. 不安と抑うつ傾向の要因

|                   | 不安感 (合計)   |          |         | K6        |          |         |
|-------------------|------------|----------|---------|-----------|----------|---------|
|                   | B          | S.E.     | $\beta$ | B         | S.E.     | $\beta$ |
| (定数)              | 9.173 ***  | .624     |         | 7.729 *** | 1.142    |         |
| 性別 (ref. 女子)      |            |          |         |           |          |         |
| 男子                | -1.059 *** | .269     | -.156   | -1.457 ** | .493     | -.136   |
| 学年 (ref. 4 年生)    |            |          |         |           |          |         |
| 1 年生              | 4.840 ***  | .409     | .660    | 1.585 *   | .743     | .137    |
| 2 年生              | 5.346 ***  | .419     | .722    | 1.937 *   | .756     | .165    |
| 3 年生              | 4.388 ***  | .438     | .570    | 1.638 *   | .797     | .135    |
| 居住状況 (ref. 実家以外)  |            |          |         |           |          |         |
| 実家                | .386       | .324     | .057    | .225      | .588     | .021    |
| 出身県 (ref. その他の県)  |            |          |         |           |          |         |
| 山形県出身             | -.436      | .398     | -.060   | -1.113    | .722     | -.097   |
| 宮城県出身             | -.642 †    | .365     | -.094   | -1.348 *  | .664     | -.124   |
| 主観的経済状況           | -.510 **   | .156     | -.131   | -.719 *   | .283     | -.117   |
| 相談孤立 (ref. 孤立予備軍) |            |          |         |           |          |         |
| 孤立者               | .834       | .583     | .064    | 2.229 *   | 1.059    | .108    |
| 複数保持者             | .292       | .338     | .039    | -.653     | .615     | -.055   |
| 感染孤立 (ref. 孤立予備軍) |            |          |         |           |          |         |
| 孤立者               | .898 †     | .522     | .072    | 1.825 †   | .949     | .092    |
| 複数保持者             | .051       | .281     | .008    | -.510     | .516     | -.048   |
| ステップワイズ           |            |          |         |           |          |         |
| 家族といるストレス         |            |          |         | 2.946 *** | .747     | .184    |
| 友達づくりの失敗          | .936 **    | .307     | .129    | 1.660 **  | .564     | .145    |
| 卒業後の進路の変更         | -3.377 *   | 1.577    | -.084   |           |          |         |
| 家族の転職・退職          | -1.803 *   | .869     | -.082   |           |          |         |
| $R^2$             |            | .383 *** |         |           | .185 *** |         |
| Adj. $R^2$        |            | .361 *** |         |           | .157 *** |         |
| N                 |            | 424      |         |           | 424      |         |

†  $p < .10$ , \*  $p < .05$ , \*\*  $p < .01$ , \*\*\*  $p < .001$ 

1, 2, 3 年生は 4 年生より高い, すなわち 4 年生の不安感が低いということになる。調査を実施した 1 月下旬には, 多くの 4 年生の進路は決まり, 卒業論文を提出するなど, 大学での学習をほぼ終えつつある時期のため, ここで尋ねた大学生活についての不安感が低いのは当然かもしれない。また, 10% 水準だが, 感染時のサポート源がない孤立者は, サポート源が 1 つの孤立予備軍よりも不安が高い傾向にある。一方, 負の効果があるのは, 性別 (男子は女子よりも低い), 主観的経済状況 (経済的に余裕がないと, 不安感が高い) である。さらに, ステップワイズでは, コロナ禍で「友達づくりがうまくいかなかった」ことの正の効果と, 「卒業後の進路希望を変えた」「家族が転職や退職をせざるを得なくなった」の 2 変数の負の効果がある。大学入学後に友人ネットワークの形成が滞ったことが不安感を高めることは解釈しやすいのに対して, 本人の進路希望の変更や家族の転職・退職が不安感にマイナスの効果をもたらすことは解釈が難しいが, 実際にこれらの選択肢を選んだ回答者は少なかった (表 1 及び表 2)。こうした出来事が起こった時点から調査時までの時間経過のなかで, これらの変化を踏まえた取り組みが模索され, 前向きな捉え方ができている可能性もあるだろう。

一方、表8の右側に示したK6では、性別、学年、本人の主観的経済状況など、属性にかんする変数の効果は不安感の場合と同様である。宮城県出身ダミーは、5%水準で有意な負の効果がみられ、不安感でも10%水準で同じ方向での傾向があった。山形県出身ダミーも符合は負であることから、弱い効果だが、この2つの県を除く「その他の県出身」の場合に不安が高かったり、抑うつ傾向があると考えられる。孤立にかんしては、こちらでは悩みの相談におけるサポート源を持っていない孤立者の抑うつ傾向が高く、感染時の孤立も10%水準で同様の傾向がみられた。最後に、ステップワイズでは、不安感と共通で「友達づくりがうまくいかなかった」ことの正の効果があったほかに、「(家族と) いっしょにいる時間が長くなりストレスが溜まった」ことの正の効果もみられた。

以上より、男子よりも女子で不安感や抑うつ傾向が高いこと、経済的に余裕がないことや孤立も不安感や抑うつ傾向を高めることが確認できた。ステップワイズで投入した項目のなかでは、友だちづくりや家族との関係といった人的ネットワークの変数が有意な効果を持っていた。

## 5. 考察

本稿では、2023年1月から2月にかけて山形大学人文社会科学部の学生を対象に実施した横断調査のデータを分析し、コロナ禍での学生生活の状況を記述するとともに、孤立の状況や、不安感及び抑うつ傾向につながる要因を検討してきた。得られた知見をまとめると、以下のようになる。

- (1) コロナ禍での学生生活について、新型コロナウイルス感染症の流行による影響は、学年ごとに異なっていた。コロナ禍で入学した3年生(2019年度入学)が最も大きな影響を受けていた。一方、2年生や1年生の回答からは、大学生活がコロナ前のあり方に徐々に近づきつつあることがうかがえた。家族における変化や家族関係については、変わっていないという学生が4割強を占めているが、相対的には、男子よりも女子が家族の様子に敏感に反応していた。
- (2) 孤立の状況を情緒的サポート(悩みの相談相手)と道具的サポート(感染時の援助)について分析したところ、いずれの場合もサポート源を持たない孤立状態にある学生が7%程度(約30人)存在していることがわかった。孤立と孤立予備軍、孤立予備軍と複数保持者の比較では、居住の状態(実家か否かや、県内または隣県の出身か)、サークルへの参加やアルバイトの有無が関連していた。また、悩みの相談については、男子や、経済的に余裕がない学生が孤立しやすい傾向があった。
- (3) 不安感と抑うつ傾向については、男子よりも女子が高い傾向にあること、経済的に余裕がないことや孤立も関連していることが確認できた。ほかに、友だちづくりや家族との関係といったネットワークの形成や維持に関わる要因の効果もみられた。

コロナ禍のように影響を受ける人びとが多数存在し、その影響が均一ではない状況では、ターゲットを明確にしたサポートを実施することも効果的ではないか。今回の分析からは、男子が孤立しやすい一方で、不安感や抑うつ傾向は女子のほうが高いこと、実家暮らしか一人暮らしか、出身県（山形県や宮城県か、それ以外か）などによっても、孤立のリスクが異なっていることがわかった。このような要因に着目し友人ネットワークを構築する機会を設けるなど、対象となる学生を絞った効果的な支援が可能になるのではないか。

また、学生の経済状況は、孤立や不安感、抑うつ傾向にも関連していた。貧しさは他者への信頼や対人関係への満足度を劣化させるとも言われる（浦 2009）。困窮する学生に対しては、奨学金や授業料免除など金銭面での支援の充実が不可欠だが、コロナ禍ではフードバンクや生理用品の配布のような物資の提供など、さまざまな形でサポートが展開されるようになった。こうした取り組みは今後も必要となるだろう。

分析から、孤立者は回答者の7%程度という数字を示したが、この調査で協力が得られた学生は学部の入学定員の4割弱である。実際に孤立している学生はさらに多いと考える必要があるかもしれない。調査に回答していない学生には、授業にあまり出席していない者や、大学から連絡を取るのが難しい者も含まれているはずだ。そのような学生に働きかけをおこなうのは難しい面もあるが、彼らが困ったときに、あるいはそのような状況に陥る前に、自ら援助を求めたり、相談窓口につながりやすくなるような取り組み（大杉 2023）を継続することも重要である。

## 注

- (1) コロナ禍をまたいだ思春期のコーホート調査から、コロナ禍前に16歳だった群に比べて、コロナ禍で16歳になった群の抑うつ症状は、特に男子で、年齢による自然な変化を上回り悪化しているとの報告もある（Hosozawa et al. 2023）。
- (2) 人文社会科学部の各コース、各学年から満遍なく回答が得られているわけではない。詳しくは（阿部 2024）を参照。
- (3) 性別を「その他」とした回答者5人は、性別を用いる分析では欠損値として処理した。
- (4) この調査では、他にも4つの場面を想定したサポート・ネットワークを尋ねている。それらの分布については（大杉 2024）を参照。
- (5) 回答者の出身地は宮城県が172人（38.8%）、山形県が138人（31.2%）となっており、宮城県出身の172人のうち96人が宮城県に居住して通学している（阿部 2024）。
- (6) 経済状況については、「あなたの家族の現在の経済状況」と「あなた自身の現在の経済状況」を尋ねており、両者の間に強い正の相関関係がみられるが（ $r=.495$ ）、ここでは本人の主観的経済状況（後者）を用いた。

- (7) 主な変数の基本統計量を付表1に示した。
- (8) 学年ごとの違いには、コロナ禍における種々の経験の有無のみならず、学年が進み年齢を重ねたことによる効果も含まれている。こうした点を踏まえた厳密な検討は、この時期に1度だけ実施した横断調査のデータでは難しく、学年進行に合わせたパネルデータが必要である。

付表1. 主な変数の基本統計量 (N=424)

|            |       |        |
|------------|-------|--------|
| 悩みの相談相手    |       |        |
| 孤立者        | .07   |        |
| 孤立予備軍      | .20   |        |
| 複数保持者      | .73   |        |
| 感染時の援助     |       |        |
| 孤立者        | .08   |        |
| 孤立予備軍      | .45   |        |
| 複数保持者      | .47   |        |
| 男子ダミー      | .43   | (.50)  |
| 学年         |       |        |
| 1年生        | .30   |        |
| 2年生        | .29   |        |
| 3年生        | .25   |        |
| 4年生        | .16   |        |
| 居住状況       |       |        |
| 実家ダミー      | .42   | (.49)  |
| 出身県        |       |        |
| 山形県出身      | .31   |        |
| 宮城県出身      | .39   |        |
| その他        | .30   |        |
| 主観的経済状況    | 2.56  | (.86)  |
| 活動         |       |        |
| 大学内のサークル活動 | .47   | (.50)  |
| 大学外のサークル活動 | .06   | (.24)  |
| ボランティア活動   | .08   | (.27)  |
| アルバイト      | .72   | (.45)  |
| 不安感 (合計)   | 11.87 | (3.36) |
| K6         | 6.39  | (5.31) |

注) 値は割合または平均値 (標準偏差) である。

## 引用文献

- 阿部晃士, 2024, 「『コロナ禍の学生生活に関する調査』の目的と概要」『山形大学人文社会科学部研究年報』21: 171-175.
- 藤原翔, 2021, 「中学生と母親パネル調査からみる COVID-19: 若者の仕事, 教育, 健康へのインパクト」『社会科学研究』72(1): 107-28.
- Furukawa TA, Kawakami N, Saitoh M, Ono Y, Nakane Y, Nakamura Y, Tachimori H, Iwata N, Uda H, Nakane H, Watanabe M, Naganuma Y, Hata Y, Kobayashi M, Miyake Y, Takeshima T and

- T Kikkawa, 2008, "The performance of the Japanese version of the K 6 and K10 in the World Mental Health Survey Japan," *International Journal of Methods in Psychiatric Research*, 17(3): 152-158.
- 本多薫, 2024, 「コロナ禍を経験した文系学生のオンライン授業における意識と課題：オンライン授業と対面授業の比較から」『山形大学人文社会科学部研究年報』21：191-209.
- Hosozawa, M., Ando, S., Yamaguchi, S., et al., 2023, "Sex difference in adolescent depression trajectory before and into the second year of COVID-19 pandemic" *Journal of the American Academy of Child and Adolescent Psychiatry*. <https://doi.org/10.1016/j.jaac.2023.08.016>
- 石田光規, 2011, 『孤立の社会学：無縁社会の処方箋』勁草書房.
- 石川悦子, 2022, 「コロナ禍における大学生の学生生活に対する不安感とストレス」『こども教育宝仙大学紀要』13：13-20.
- 伊藤美奈子・栗本美百合・白水倫生, 2021, 「コロナ禍による大学生のストレスと大学生活への意識」『人間文化総合科学研究科年報』（奈良女子大学大学院人間文化総合科学研究科）36：25-37.
- 金澤悠介, 2014, 「社会関係資本からみた社会的孤立の構造」辻竜平・佐藤嘉倫（編）『ソーシャル・キャピタルと格差社会：幸福の計量社会学』ミネルヴァ書房, 137-152.
- 中澤渉・藤原翔, 2021, 「COVID-19 が及ぼす若年層への影響：パネル調査のデータ分析」『理論と方法』36（2）：244-258.
- 大杉尚之, 2023, 「山形大学生の相談相手の実態と相談窓口の利用：2022年度の大学生の調査から」『山形大学大学院社会文化創造研究科社会文化システムコース紀要』20：1-10.
- , 2024, 「コロナ禍の学生生活を経験した大学生の援助希求と精神的健康」『山形大学人文社会科学部研究年報』21：211-226.
- 浦光博, 2009, 『排斥と受容の行動科学：社会と心が作り出す孤立』サイエンス社.

## 謝辞

調査に回答して下さった学生の皆様と、調査実施にご理解・ご協力くださった学部教員の皆様に感謝申し上げます。

## **Social Isolation, Anxiety, and Mental Health of University Students in the COVID-19 Pandemic**

Koji ABE

The purpose of this paper is to examine the lives of university students during the COVID-19 pandemic crisis in terms of social isolation, anxiety, and Mental Health. The study will then explore how to support affected students. For the analysis, we used data from a web-based survey conducted among students at Yamagata University from January to February 2023.

The analysis showed that students enrolled in 2020 were the most affected in their student life. For example, they had difficulty making friends.

Second, about 7% of the students were found to be isolated, with no one to talk to about their problems or to seek help if they contracted an infectious disease. The risk of isolation was associated with gender, housing status, participation in clubs, and having a part-time job. There was also a tendency for students who were not economically well-off to be more isolated.

Third, female students had a tendency to have higher levels of anxiety and depression than male students. These were related to financial insecurity and isolation. In addition, there were effects of factors related to the formation and maintenance of social networks, such as making friends and family relationships.

Based on the results of this analysis, it may be effective to implement targeted support in situations such as the COVID-19 crisis, which can be considered a type of catastrophe. It is also important that students who tend to be absent from school are empowered to seek assistance on their own.

## 特 集

# コロナ禍を経験した文系学生のオンライン授業における意識と課題

## ーオンライン授業と対面授業の比較からー

本 多 薫

### 1 はじめに

新型コロナウイルス感染症 (Covid-19) の感染者数が日本国内でも増加し、2020年4月7日に新型インフルエンザ等対策特別措置法 (平成24年法律第31号) 第32条第1項の規定に基づき、7都道府県に緊急事態宣言が発出された。その後、全国的な感染拡大が続き、2020年4月16日に緊急事態措置を実施すべき区域が全都道府県に変更された。文部科学省は、「令和2年度における大学等の授業の開始等について」の文章を出し、新型コロナウイルス感染症の拡大を見込んで、令和2年度の教育研究活動の開始に向けた準備を行うことを各大学に求めた (令和2年3月24日) [1]。さらに緊急事態宣言の区域が全都道府県となったことから、文部科学省は、「遠隔授業等に係る留意点及び実習等の授業の弾力的な取り扱い等について」と題した事務連絡を大学等に通達した[2]。この事務連絡では、特例的な措置として、面接受業に相当する教育効果を有すると大学等が認めたものについては、面接受業に関わらず、自宅における遠隔授業や、授業中に課すものに相当する課題研究等 (遠隔授業等) を行うなど、弾力的な運用を行うことも認められることを示した (令和2年5月1日)。各大学においても、新型コロナウイルス感染症の感染防止のために、遠隔授業 (以下、オンライン授業) に切り替えて授業を行う準備に追われた。文部科学省は、2020年5月20日時点で、国立大学では、遠隔授業78校 (90.7%)、面接・遠隔を併用8校 (9.3%)、面接受業0校 (0%) を実施したと報告している (令和2年5月27日) [3]。

山形大学においては、文部科学省と大学本部からの授業準備の指示に従い、2020年度前期授業実施に向けての人文社会科学部教員向けガイドライン (暫定版、2022年4月5日) を作成し、既にWebClass (日本の大学向けに開発された学習管理システム (註1)) を全学で導入していたために、このWebClassを活用したオンライン授業への切り替え準備を行うとともに、学生の自宅等でのオンライン授業を履修するためのパソコン所有の有無や通信環境、現時点での所在地などの調査を実施した。さらに、オンライン授業を実施する上での講義資料の著作権に対する対応やリアルタイムでのオンライン授業を実施するためのツールとして、ZOOM (オンライン会議システム) のライセンスの配布準備などが進められた。そして、2020年5月11日以降の教育における山形大学の方針「原則としてオンライン授業とする。ただし、ネット環境のない学生に対して一部



教室の開放等の対応を行う。各学部長・研究科長の判断により、原則として6月1日から資格試験等に必要面接での実験・実習と卒業・修了に必要な卒業研究や特別研究等を認める。」が示され、新型コロナウイルス感染症の感染防止のために、オンライン授業が開始された。開始後も、オンライン授業の実施では、各教員の試行錯誤を繰り返し、一部の演習、実習・実験などでは、感染対策を講じながら、対面授業も併用しながら2020年度の授業が実施された。2021年度は、宮城県での緊急事態宣言の発令が5月5日まで延期されるなど、新型コロナウイルス感染症の感染終息が見えず、前期と後期ともに、「原則オンライン授業」を維持し、一部の演習・実習や卒業研究の指導などでは、対面授業を併用しながら、授業が実施された。また、2022年度前期と後期ともに、「対面授業」に戻し、授業を実施することにしたが、一部の授業ではオンライン授業で実施された。また、学生に感染者が出た場合には、対面授業からオンライン授業に変更して、授業を継続する事例も見られた。さらに、学生や教職員の感染者増による大学入学共通テスト等の入学試験業務への影響が懸念されたことから、基盤教育（教養）では、2023年1月11日から1月18日の授業は全面オンライン授業、専門教育では、2023年1月11日から1月13日は原則オンライン授業の方針に従い実施された。この調査が実施された1月後半からは、ほとんどの授業が対面で実施されていた。

新型コロナウイルス感染症の感染を抑止ことと大学教育の中断を回避するために、オンライン授業等への移行を短時間で整えることに迫られた。このような状況でオンライン授業等を余儀なくされた大学生の学生生活（遠隔授業、経済状況、悩みなど）を把握するために、文部科学省は、「新型コロナウイルス感染症に係る影響を受けた学生等の学生生活に関する調査（令和3年3月5日～27日に全国の無作為に抽出した学生約3000人（有効回答者1744名））を実施して公表した（令和3年5月25日）[4]。この調査結果では、令和2年度後期に履修した授業のうち、「オンライン授業が多かった」と「オンライン授業がほとんど・すべてだった」と回答した学生は、79.5%であった。また、オンライン授業に「満足」と「ある程度満足」と回答した学生は、56.9%であり、逆に「あまり満足していない」と「満足していない」が20.6%であった。オンライン授業の良かった点として、「自分の選んだ場所で授業が受けられる（79.3%）」、「自分のペースで学修できた（66.1%）」と回答した学生は多い一方、オンライン授業の悪かった点として、「友達などと一緒に授業が受けられず、寂しい（53.0%）」、「レポート等の課題が多かった（49.7%）」、「質問等、相互のやりとりの機会がない・少ない（43.9%）」、「対面授業よりも理解しにくい（42.7%）」などのオンライン授業の課題も明らかにしている。この調査は、全国の国公立大学（短期大学を含む）を対象としているが、山形大学と同規模の国立大学である熊本大学が実施した遠隔授業等に関するアンケート調査[5]では、遠隔授業の受講環境は、パソコンで受講した学生が96%、遠隔授業で使用した通信環境は、自宅（下宿）等のプロバイダー契約やWi-Fiがあった学生は97%であり、県外からの入学者が多い国立大学である熊本大学（註2）では、オンライン授業を受講する環境がある程度、整っていたと思われる。一方で、オンライン授業

は、「目が疲れる (62%)」, 「集中力が続かない (60%)」ことや, オンデマンド型と同時双方向型のどの方法がよく学べるかとの質問では, 「授業の特性によって異なるため1つには選べない (36%)」が最も多くの学生が回答している。また, 東海大学が実施したオンライン授業に対する理系学生の意識調査[6]では, 理系学生と文系学生では, ICTに対するリテラシーや受講環境に相違があり, 学生の意識にも相違が生じる可能性を述べ, 学習効果, 集中力が向上したと感じている学生は文系の学生よりもさらに理系学生は少ないことや, 対面授業を支持する学生は, 理系学生は文系学生よりも, その傾向がより明確であることなどの理系学生と文系学生では差異があることを明らかにしている。

上記で取り上げた文部科学省や熊本大学の調査では, 理系・文系の学生の区別は行っておらず, また, 東海大学の調査で, 理系学生と文系学生では意識が異なる可能性の指摘や, 熊本大学の調査において, よく学べる遠隔授業の方法 (オンデマンド型, 同時双方向型, ハイブリッド型) は「授業の特性によって異なるため1つには選べない」と回答した学生が多い (回答率36%) との報告がある。理系と文系では授業の特性が異なる可能性もあり, 文系学生のオンライン授業に対する意識を調査して, 今後のオンライン授業を実施する上での課題を明らかにする必要がある。

そこで本研究では, コロナ禍でオンライン授業と対面授業の両方を経験している人文社会科学部の文系学生を対象に, オンライン授業の受講環境, オンライン授業と対面授業の比較, オンライン授業でのリアルタイムとオンデマンドの差異から, オンライン授業における文系学生の意識を調査し, 今後の人系学部のオンライン授業の課題を明らかにすることを目的とする。

## 2 調査方法

山形大学人文社会科学部附属安全安心価値創造研究所のプロジェクト研究として, 「コロナ禍の学生生活調査に関するアンケート」を人文社会科学部1年生から4年生を対象に2023年1月18日から2月10日に実施した (註3)。コロナ禍でのオンライン学習に関連する質問は20問であり, オンライン学習環境, オンライン授業と対面授業の比較, オンデマンドのオンライン授業での学習時間帯, オンライン授業に適していると思われる授業と適していないと思われる授業, 成績評価などの学生の意識を質問した。回答者数444名 (男性186名, 女性253名, その他5名) であり, 1年生130名, 2年生129名, 3年生113名, 4年生70名, その他2名) であった。

## 3 調査結果

### 3.1 オンライン授業環境について

表1に普段から使用しているデバイスを聞いた結果 (複数回答) を示す。ノート型パソコンが87.4%, スマートフォンが83.1%である。また, 表2にオンライン学習で主に使用しているデバイスを聞いた結果を示す。オンライン学習では, ノート型パソコンが78.4%, タブレットPCが8.6%, デスクトップ型パソコン4.5%の合計91.5%であり, 一方, 学習にスマートフォンを使用

している学生は7.9%である。表3に示す自宅（大学に通学している住居）で使用している通信環境を聞いた結果（複数回答）では、無線ルータ（Wi-Fi）が94.4%，有線（光通信やADSL）が10.1%であり、自宅にネットワーク回線はないと回答した学生は、0.2%（1名）である。

表1 普段から使用しているデバイス（複数回答）

| デバイス        | 回答率（人数）     |
|-------------|-------------|
| デスクトップ型パソコン | 6.8% (30)   |
| ノート型パソコン    | 87.4% (388) |
| タブレット PC    | 14.9% (66)  |
| スマートフォン     | 83.1% (369) |
| その他         | 2.0% (9)    |

表2 オンライン学習で主に使用しているデバイス（1つ選択）（N=444）

| デバイス        | 回答率（人数）     |
|-------------|-------------|
| デスクトップ型パソコン | 4.5% (20)   |
| ノート型パソコン    | 78.4% (348) |
| タブレット PC    | 8.6% (38)   |
| スマートフォン     | 7.9% (35)   |
| その他         | 0.7% (3)    |

表3 自宅（大学に通学している住居）で使用している通信環境（複数回答）

| 回線             | 回答率（人数）     |
|----------------|-------------|
| 有線（光通信や ADSL）  | 10.1% (45)  |
| 無線ルータ（Wi-Fi）   | 94.4% (419) |
| スマートフォンのデザリング  | 6.3% (28)   |
| 自宅にネットワーク回線はない | 0.2% (1)    |
| その他            | 0.0% (0)    |

### 3.2 オンライン授業と対面授業の比較について

#### 3.2.1 学習効果や集中に対する意識

表4にオンライン授業の中で対面授業と比較して、学習効果が上がったと思う授業を聞いた結果を示す。学習効果が上がったと思う授業が「多い」と「やや多い」と回答した学生は28.6%，一方、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生は31.8%である。同じくらいと回答した学生は、39.6%である。表5にオンライン授業と対面授業と比較して、授業の学習効果はどちらが

高いかを聞いた結果を示す。オンライン授業の方が「高い」と「やや高い」と回答した学生は19.6%，一方，対面授業の方が「高い」と「やや高い」と回答した学生は48.6%である。同じくらいと回答した学生は，31.5%である。

表4 オンライン授業の中で学習効果が上がったと思う授業 (N=444)

| 選択肢   | 回答率 (人数)    |
|-------|-------------|
| 多い    | 8.3% (37)   |
| やや多い  | 20.3% (90)  |
| 同じくらい | 39.6% (176) |
| やや少ない | 23.2% (103) |
| 少ない   | 8.6% (38)   |

表5 オンライン授業と対面授業との学習効果の比較 (N=444)

| 選択肢            | 回答率 (人数)    |
|----------------|-------------|
| オンライン授業の方が高い   | 6.8% (30)   |
| オンライン授業の方がやや高い | 12.8% (57)  |
| 同じくらい          | 31.5% (140) |
| 対面授業の方がやや高い    | 31.3% (139) |
| 対面授業の方が高い      | 17.6% (78)  |

表6にリアルタイムのオンライン授業は，対面授業と比較して，集中して受講できたかを聞いた結果を示す。受講に「集中できた」と「やや集中できた」と回答した学生は23.2%，一方，受講に「集中できなかった」と「やや集中できなかった」と回答した学生は42.1%である。表7にオンデマンドのオンライン授業は，対面授業と比較して，集中して受講できたかを聞いた結果を示す。受講に「集中できた」と「やや集中できた」と回答した学生は40.8%，一方，受講に「集中できなかった」と「やや集中できなかった」と回答した学生は33.8%である。リアルタイムとオンデマンドでのオンライン授業を比較すると，オンデマンドの方が，集中できたと回答する学生が多く，リアルタイムの方が，集中できなかったと回答する学生が多い傾向にある。

表6 リアルタイムのオンライン授業は集中できたか (N=444)

| 選択肢         | 回答率 (人数)    |
|-------------|-------------|
| 集中できた       | 6.8% (30)   |
| やや集中できた     | 16.4% (73)  |
| 同じくらい       | 34.7% (154) |
| あまり集中できなかった | 34.7% (154) |
| 集中できなかった    | 7.4% (33)   |

表7 オンデマンドのオンライン授業は集中できたか (N=444)

| 選択肢         | 回答率 (人数)    |
|-------------|-------------|
| 集中できた       | 18.7% (83)  |
| やや集中できた     | 22.1% (98)  |
| 同じくらい       | 25.5% (113) |
| あまり集中できなかった | 27.0% (120) |
| 集中できなかった    | 6.8% (30)   |

表8にオンデマンドのオンライン授業を受講した時間帯を聞いた結果を示す。「15時から18時」が52.0%で最も多く、次いで「21時から24時」が44.6%、「18時から20時」が43.7%であり、午後から夜に受講している学生が多いことがわかる。

表8 オンデマンドのオンライン授業を受講した時間帯 (複数回答)

| 選択肢      | 回答率 (人数)    |
|----------|-------------|
| 9時から12時  | 34.5% (153) |
| 12時から15時 | 41.7% (185) |
| 15時から18時 | 52.0% (231) |
| 18時から21時 | 43.7% (194) |
| 21時から24時 | 44.6% (194) |
| 24時から3時  | 8.8% (39)   |
| 3時から6時   | 2.5% (11)   |
| 6時から9時   | 2.5% (11)   |

### 3.2.2 オンライン授業での学習時間や良かったこと・悪かったこと

表9にオンライン授業での学習において、対面授業と比較した総学習時間（予習，復習，課題提出なども含め）と，教員とのコミュニケーションの機会，教員への質問の差異を聞いた結果を示す。総学習時間は，オンライン授業の方が，「多い」と「やや多い」と回答した学生は42.6%，

一方、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生は18.2%である。また、教員とのコミュニケーションの機会は、オンライン授業の方が、「多い」と「やや多い」と回答した学生は7.0%、一方、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生は64.0%である。教員に質問しやすかったと思うオンライン授業は、「多い」と「やや多い」と回答した学生は25.9%、一方、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生は38.0%である。

表9 オンライン授業の中で対面授業との比較 (N=444)

|                           | 多い            | やや多い           | 同じくらい          | やや少ない          | 少ない            |
|---------------------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|
| 総学習時間が増えたと思う授業            | 10.8%<br>(48) | 31.8%<br>(141) | 39.2%<br>(174) | 11.7%<br>(52)  | 6.5%<br>(29)   |
| 教員とのコミュニケーションの機会が増えたと思う授業 | 2.0%<br>(9)   | 5.0%<br>(22)   | 29.1%<br>(129) | 25.5%<br>(113) | 38.5%<br>(171) |
| 教員に質問しやすかったと思う授業          | 6.3%<br>(28)  | 19.6%<br>(87)  | 36.0%<br>(160) | 18.0%<br>(80)  | 20.0%<br>(89)  |

カッコ内は、回答した人数である。

表10に対面授業と比較してオンライン授業で良かったことを聞いた結果を示す。「通学時間がかからない」が89.2%で最も多く、次いで、「自宅で学習できる」が85.1%、「自分のペースで学習できる」が84.9%である。移動や学習場所以外の学習に関するものでは、3割強の学生が、「復習が何度もできる」が37.2%、「課題などのデータ管理がしやすい」が32.9%と回答している。また、表11に対面授業と比較してオンライン授業で悪かったと思うことを聞いた結果に示す。3割以上の学生が、「復習や課題を後回しにしてしまう」が35.6%で最も多く、「自宅だと授業に集中できない」が34.2%、「レポート等の課題が多い」が33.1%、「開始・終了のメリハリがない」が31.2%、「教員ごとに使用するシステムが異なる」が、30.9%と回答している。

表10 対面授業と比較してオンライン授業で良かったと思うこと (複数回答)

| 良かったと思うこと       | 回答率 (人数)    |
|-----------------|-------------|
| 通学時間がかからない      | 89.2% (396) |
| 自分のペースで学習できる    | 84.9% (377) |
| 自宅で学習できる        | 85.1% (378) |
| 教室移動がない         | 47.7% (212) |
| 復習が何度もできる       | 37.2% (165) |
| 教室より集中できる       | 14.6% (65)  |
| 情報スキルが高まる       | 4.1% (18)   |
| 教員に質問しやすい       | 12.4% (55)  |
| 教材がわかりやすい       | 14.4% (64)  |
| 対面授業より理解しやすい    | 12.4% (55)  |
| 自分の選んだ場所で学習できる  | 51.8% (230) |
| 課題などのデータ管理がしやすい | 32.9% (146) |
| 教員に会わなくて済む      | 5.6% (25)   |
| 感染リスクが低い        | 45.9% (204) |
| その他             | 0.5% (2)    |
| 良かったことはない       | 0.2% (1)    |

表11 対面授業と比較してオンライン授業で悪かったと思うこと（複数回答）

| 悪かったと思うこと             | 回答率（人数）     |
|-----------------------|-------------|
| 自宅だと授業に集中できない         | 34.2% (152) |
| 音声や動画が途切れる            | 31.1% (138) |
| 開始・終了のメリハリがない         | 32.2% (143) |
| 教員ごとに使用するシステムが異なる     | 30.9% (137) |
| 対面授業より単調に感じてしまう       | 25.7% (114) |
| 他の受講生と交流やディスカッションが少ない | 27.9% (124) |
| 復習や課題を後回しにしてしまう       | 35.6% (158) |
| 他の受講生の学習ペースがわからない     | 16.9% (75)  |
| ノートを取らない              | 9.9% (44)   |
| 教員に質問しにくい             | 11.0% (49)  |
| 対面授業より理解しにくい          | 10.4% (46)  |
| レポート等の課題が多い           | 33.1% (147) |
| 通信環境が不十分              | 7.9% (35)   |
| 教員からのフィードバックが少ない      | 9.7% (43)   |
| 学習のペースがつかみにくい         | 16.9% (75)  |
| その他                   | 2.0% (9)    |
| 悪かったことはない             | 6.8% (30)   |

### 3.2.3 オンライン授業に適している授業と適していない授業

表12にコロナ禍での経験からオンライン授業に適していると思う授業を聞いた結果を示す。オンライン授業に適しているものとして、「基盤教育の講義」が79.5%、「専門教育の講義」が51.4%と講義科目を回答する学生が多く、逆に「実習・実験」が1.4%、「演習・ゼミ」が6.8%と回答する学生が少ない。また、「オンラインに適した授業はない」と回答した学生は6.8%（30名）である。次に、表13にコロナ禍での経験からオンライン授業に適していないと思う授業を聞いた結果を示す。オンライン授業に適していないものとして、「演習・ゼミ」が61.3%、「語学」が61.0%、「実験・実習」が49.3%と演習や実習を伴う科目を回答する学生が多い。

表12 オンライン授業に適していると思う授業（複数回答）

| デバイス           | 回答率（人数）     |
|----------------|-------------|
| 語学             | 17.8% (79)  |
| 基盤教育の講義        | 79.5% (353) |
| 専門教育の講義        | 51.4% (228) |
| 演習・ゼミ          | 6.8% (30)   |
| 実習・実験          | 1.4% (6)    |
| その他            | 2.9% (13)   |
| オンラインに適した授業はない | 6.8% (30)   |

表13 オンライン授業に適していないと思う授業（複数回答）（N=444）

| デバイス              | 回答率（人数）     |
|-------------------|-------------|
| 語学                | 61.0(271)   |
| 基盤教育の講義           | 6.8% (30)   |
| 専門教育の講義           | 22.5% (100) |
| 演習・ゼミ             | 61.3% (272) |
| 実習・実験             | 49.3% (219) |
| その他               | 0.5% (2)    |
| オンラインに適していない授業はない | 3.8% (17)   |

### 3.2.4 疲労感, 孤立感, 不安感に対する意識

表14に対面授業とオンライン授業と比較して疲労感を聞いた結果を示す。「対面授業の方が疲労感をやや感じた」と「対面授業の方が疲労感を感じた」と回答した学生は、59.9%であり、逆に、「オンライン授業の方が疲労感をやや感じた」と「対面授業の方が疲労感を感じた」と回答した学生は、14.7%である。「同じくらい」が25.5%である。

表14 オンライン授業と対面授業の疲労感（N=444）

| 選択肢                 | 回答率（人数）     |
|---------------------|-------------|
| オンライン授業の方が疲労感を感じた   | 6.8% (30)   |
| オンライン授業の方が疲労感をやや感じた | 7.9% (35)   |
| 同じくらい               | 25.5% (113) |
| 対面授業の方が疲労感をやや感じた    | 28.8% (128) |
| 対面授業の方が疲労感を感じた      | 31.1% (138) |

表15に対面授業とオンライン授業と比較して孤立感を聞いた結果を示す。「オンライン授業の方が孤立感をやや感じた」と「オンライン授業の方が孤立感を感じた」と回答した学生は、47.9%であり、逆に、「対面授業の方が孤立感をやや感じた」と「対面授業の方が孤立感を感じた」と回答した学生は、6.8%である。「同じくらい」が45.5%である。



表15 オンライン授業と対面授業の孤立感 (N=444)

| 選択肢                 | 回答率 (人数)    |
|---------------------|-------------|
| オンライン授業の方が孤立感を感じた   | 23.4% (104) |
| オンライン授業の方が孤立感をやや感じた | 24.5% (109) |
| 同じくらい               | 45.5% (202) |
| 対面授業の方が孤立感をやや感じた    | 3.8% (17)   |
| 対面授業の方が孤立感を感じた      | 2.7% (12)   |

表16に対面授業とオンライン授業と比較して不安感を聞いた結果を示す。「オンライン授業の方が不安感をやや感じた」と「オンライン授業の方が不安感を感じた」と回答した学生は、36.7%であり、逆に、「対面授業の方が孤立感をやや感じた」と「対面授業の方が孤立感を感じた」と回答した学生は、12.0%である。「同じくらい」が51.4%である。

表16 オンライン授業と対面授業の不安感 (N=444)

| 選択肢                 | 回答率 (人数)    |
|---------------------|-------------|
| オンライン授業の方が不安感を感じた   | 10.1% (45)  |
| オンライン授業の方が不安感をやや感じた | 26.6% (118) |
| 同じくらい               | 51.4% (228) |
| 対面授業の方が不安感をやや感じた    | 7.0% (31)   |
| 対面授業の方が不安感を感じた      | 5.0% (22)   |

### 3.2.5 成績評価と履修状況

表17にオンライン授業の中で、対面授業と比較して、成績が正当に評価されたと思う授業を聞いた結果を示す。「同じくらい」と回答した学生が68.9%である。「やや多い」と「多い」と回答した学生が21.6%であり、「やや少ない」と「少ない」と回答した9.5%よりも、2倍強多い結果である。

表17 オンライン授業の中で成績が正当に評価されたと思う授業 (N=444)

| 選択肢   | 回答率 (人数)    |
|-------|-------------|
| 多い    | 7.2% (32)   |
| やや多い  | 14.4% (64)  |
| 同じくらい | 68.9% (306) |
| やや少ない | 7.0% (31)   |
| 少ない   | 2.5% (11)   |

表18にオンライン授業の中で、対面授業と比較して、途中で履修を止めたり、単位取得をあきらめた授業を聞いた結果を示す。「まったくない」と回答した学生が84.7%、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生が6.3%である。表19の授業を途中で放棄した理由（自由記述）では、放棄した理由を回答（入力）した26人の内、課題を提出しなかった（自己管理を含む）、授業欠席や能力不足・単純に内容が難しいなどの学生側の理由が半数の13名である。また、放棄した理由で、質問を送っても返ってこなかった、資料を読むだけで取り組む気が起きなかった、自分のペースが狂ってしまったなどオンライン授業であることが原因と思われる理由を挙げていたのは13人であった。

表18 オンライン授業の中で履修を止めたり、単位取得をあきらめた授業（N=444）

| 選択肢    | 回答率（人数）     |
|--------|-------------|
| 多い     | 0.7% (3)    |
| やや多い   | 3.6% (16)   |
| 同じくらい  | 4.5% (20)   |
| やや少ない  | 2.0% (9)    |
| 少ない    | 4.3% (19)   |
| まったくない | 84.7% (376) |

表19 授業を途中で放棄した理由

| 授業を放棄した理由   |
|---|
| <p>（学生側の理由（自己管理を含む））13名<br/> 「ZOOM 授業で自分の知り合いが出席しなくなり、まあいいかと思ってたら授業出席日数が足りなくなったとき」、「レポートの提出期限を見間違えた」、「何度も授業を受けたり、課題を提出したりするのを忘れてしまった」、「課題が他の授業の課題に埋もれて忘れてしまっていたので」、「課題の管理や操作ミスによるもの」、「課題の出し忘れで規定の出席回数に足りなくなってしまったから。課題のだし忘れで多いのは、17時提出になっている授業。24時だと思ってやろうとしたら17時提出で既に過ぎていたという状況で出し忘れやすい」、「後回しにして課題の期日に間に合わなかった結果、欠席回数が6回を超えたから」、「集中が散漫になり課題の未達成が続いてしまった」、「単に自分の能力不足」、「単純に内容が難しい」、「内容が難しそうだと感じたため」、「勉強時間の自己管理ができず、課題を提出できなくなったから」、「毎週提出の課題が長期休暇期間も web クラスから提出しなくてはならないという事に気づかず、出席日数が足りなくなった」</p> <p>（オンライン授業であることが主な理由）13名<br/> 「オンライン上では理解しづらい内容であったり、課題が非常に多かったりしたため」、「わからなくても友達と相談しながら受けるということが出来なかったから」、「課題で求められているような回答が分かるようになるまで授業の内容を理解できなかったから」、「課題の内容が分からず、質問を送っても返ってこなかったから」、「課題提示の内容がとても理解出来ず、諦めざるを得なかった」、「課題提出で出席をとっていたため、授業自体は受講していても、自分で学習ペースをつかめず、課題を提出していなかったために出席が足りなくなった」、「教材が入手出来なくてついていけなくなったため」、「教授への質問の手段がメールしかなく、返事が何週間も後になる事があったから」、「資料を読むだけの授業で、取り組む気が起らなかった」、「自分のペースが狂ってしまった」、「内容が難しく、毎回の課題も多くてついていけなかったから」、「毎週の課題についていけなくなった。やる気が尽きてしまった」、「毎週課題が出されるにつれ、ついていけなくなったから」</p> |

## 4 考察と課題

### 4.1 オンライン授業環境について

オンライン学習で主に使用しているデバイスは、ノート型パソコンが78.4%、タブレットPCが8.6%、デスクトップ型パソコン4.5%であり、パソコン(PC)でオンライン授業を履修している学生は、91.5%であった。また、自宅にネットワーク回線はないと回答した学生は、444名中1名のみであった。山形大学では、入学時(1年次)のオリエンテーションにおいて、学生に個人用パソコンの所有に関する文章を配付し、スマートフォンやタブレット端末では十分に学習に活用できないことや、授業で教員からパソコンを使用する旨の指示があった場合には、持参できるように事前に準備することを説明するとともに、授業で必要なパソコンの仕様(推奨スペック)に提示し、個人用パソコンの所有を促している。しかし、今回の調査からオンライン授業で、スマートフォンを主に使用していると回答した学生が7.9%(444名中35名)いることが明らかとなった。他大学においても、スマートフォンでの受講は画面が小さいために講義資料や動画が見づらい可能性があり、パソコンを使用することを学生に指示している大学[7]や、タブレット端末やスマホでは、一部の機能が制限されていたり、操作が煩雑な場合があり、PCと併用することを推奨している大学[8]など、スマートフォンの使用を禁止してはいないが、パソコンでの受講を推奨している。課題として、スマートフォンは画面サイズが小さいために講義資料が見づらいことや、使用できない機能があり、オンライン授業を履修する時には、スマートフォンではなく、パソコン(PC)で受講することを学生に周知する必要があると思われる。

### 4.2 オンライン授業と対面授業の比較について

#### 4.2.1 学習効果や集中に対する意識

オンライン授業と対面授業と比較して、対面授業は学習効果が「高い」と「やや高い」と回答した学生は48.6%である。逆にオンライン授業の方が学習効果が「高い」と「やや高い」と回答した学生は19.6%であり、約2.5倍の学生が対面授業の方が学習効果が高いと感じている。薦田[9]は、学習内容が複雑になるほど、学生は教員とのコミュニケーションを必要とすると指摘している。今回の調査結果の「学習効果」と「教員とのコミュニケーション」の項目について順位相関係数(Spearman)を算出した結果、両者の間に相関が認められた( $r_s=0.322897$ ,  $p<0.01$ )。また、「学習効果」と「質問のしやすさ」の項目について順位相関係数を算出した結果、両者の間に相関が認められた( $r_s=0.372716$ ,  $p<0.01$ )。すなわち、対面授業の方が学習効果が高いと回答した学生は、オンライン授業は教員とのコミュニケーションや質問がしにくいと回答する傾向にある。課題として、オンライン授業では、教員とのコミュニケーション不足が起きることが指摘されている[10]が、学習効果を高めるためにも、学生と教員との双方向性や質問のしやすい環境を構築する必要があると考えられる。

リアルタイムのオンライン授業は、対面授業と比較して、集中して受講できたかを聞いた結

果では、受講に「集中できた」と「やや集中できた」と回答した学生は23.2%に対して、受講に「集中できなかった」と「やや集中できなかった」と回答した学生は42.1%であった。リアルタイムとオンデマンドでのオンライン授業を比較しても、リアルタイムは、集中できなかったと感じている学生が多い。オンデマンドでは、教員から提供された資料や教科書等を用いて、学生が自ら学習を行い課題に回答する形式の授業が多く、積極的な学習行動（集中）が求められる。一方、リアルタイムは、情報機器（ノート型パソコンなど）の画面を見ながら、教員の講義を聞く形式が多かったと推察される。仙波ら[11]は、学生の集中力を高める講義として、学生は鉛筆を動かし、教員は学術的内容を充実させ、緊張感をもって授業を実施し、双方向コミュニケーションを積極的に取り入れた授業展開が重要であると述べている。リアルタイムのオンライン授業であったとしても、学生の表情や反応が見えにくいことなどから、どうしても教員からの一方の講義になることが多い。さらに受講している学生間の対話も十分に確保できない場合もあり、受講に集中できなかったと感じている学生が4割強になったのではないと思われる。

#### 4. 2. 2 オンライン授業での学習時間や良かったこと・悪かったこと

オンライン授業での学習において、対面授業と比較してオンライン授業の方が総学習時間が多くなったと回答した学生が42.6%であった一方、少なくなったと回答した学生は18.2%であり、約2.3倍の学生は総学習時間が増えたと感じている。また、対面授業と比較してオンライン授業で良かったことは、「復習が何度でもできる (37.2%)」で、オンライン授業で悪かったことは、「レポート等の課題が多い (33.1%)」であった。文部科学省が全国の大学等を対象に実施した学生生活に関する調査[4]では、オンライン授業の悪かった点として、「レポート等の課題が多かった (49.7%)」、「対面授業よりも理解しにくい (42.7%)」が報告されている。また、熊本大学が実施した遠隔授業等に関するアンケート調査[5]では、「レポートや課題が多すぎて、全てをこなす時間がない (55%)」が問題である点（懸念）として報告されている。山形大学（人文社会科学部）以外の他大学においても、対面授業と比較してオンライン授業の方がレポート等の課題が多く課されていたと推察される。教員側としては、学生に学習を促すことや学習成果を確認する必要があることから、レポート等の課題を対面授業よりも多く課す傾向がある。豊田[12]は、遠隔授業の導入によって学習時間が延びたのは、課題の増加が影響したと考えられると述べている。学生としては、オンラインで提供される教材や指定された教科書を何度も学習（復習を含む）する行動が必要となり、結果的に総学習時間が増えたと感じている学生が多くなったと考えられる。

#### 4. 2. 3 オンライン授業に適している授業と適していない授業

オンライン授業に適していると思う授業は、「基盤教育の講義 (79.5%)」や「専門教育の講義 (51.4%)」の講義科目であり、オンライン授業に適していないと思う授業は、「演習・ゼミ

(61.3%)」や「語学 (61.0%)」であると回答していた。序論でも紹介した東海大学が実施したオンライン授業に対する理系学生の意識調査[6]において、理系学生と文系学生では、ICTに対するリテラシーや受講環境に相違があり、学生の意識にも相違が生じる可能性を指摘している。今回の調査対象とした山形大学人文社会科学部(文系学部)は、文学・歴史、心理、外国語・文化、経済、経営、法律などの学問分野で構成されている。理系学部の演習では、測定機器、実験装置やコンピュータを用いた内容が多いが、人文社会科学部の演習では、文献輪講や事例紹介、解説などの授業が多い(註4)。また、語学の授業では、単に外国語を読む・書けるだけでなく、外国語による言語運用能力(コミュニケーション能力)の向上を目指している(註5)。そのため、文系学部の演習や外国語の授業では、教員と学生とのリアルタイムの対話(ディスカッション)に重点が置かれている。今回の調査で、教員とのコミュニケーションの機会は、オンライン授業の方が、「多い」と「やや多い」と回答した学生は7.0%に対して、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生は64.0%であった。また、リアルタイムのオンライン授業は、対面授業と比較して、集中して受講できたかを聞いた結果では、受講に「集中できた」と「やや集中できた」と回答した学生は23.2%に対して、受講に「集中できなかった」と「やや集中できなかった」と回答した学生は42.1%であった。「演習・ゼミ」や「語学」は、オンライン授業に適していないと感じている学生が6割を超えている理由として、対面授業と比較してオンライン授業では、教員との対話(ディスカッション)が十分ではなかったと感じているためではないかと推察される。

#### 4.2.4 疲労感、孤立感、不安感に対する意識

対面授業とオンライン授業と比較して疲労感を聞いた結果は、「対面授業の方が疲労感をやや感じた」と「対面授業の方が疲労感を感じた」と回答した学生は、59.9%であった。教室での対面授業は、教員や受講生が同室で学習している環境であり、常に見られているという一定の緊張感を持続するために、オンライン授業よりも疲労感を感じる学生が多いのではないと思われる。また、対面授業とオンライン授業と比較して孤立感を聞いた結果では、「オンライン授業の方が孤立感をやや感じた」と「オンライン授業の方が孤立感を感じた」と回答した学生は、47.9%であり、逆に「対面授業の方が孤立感をやや感じた」と「対面授業の方が孤立感を感じた」と回答した学生は、6.8%であった。オンライン授業のこれまでの調査・研究により、デメリットの一つが学生の孤立感・孤独感であると報告されている[13]。孤立感や不安感は、オンライン授業を受講する住居環境(一人暮らしなど)による影響はないのかを疑問が残る。そこで、今回の調査で、学生の住まいと孤立感のクロス集計を行い、住まい(実家で家族と同居、アパートなどで一人暮らし等)と孤立感との関係を確認した(表20)。実家で家族と同居していると回答した学生(191人)のうち、オンライン授業の方が孤独感「感じた(22.5%)」と「やや感じた(25.7%)」であり、アパート等で一人暮らししていると回答した学生(219人)のうち、オンライン授業の方

が孤独感は「感じた (23.3%)」と「やや感じた (22.8%)」である。さらに、学生の住まいと不安感のクロス集計を行い、住まい（実家で家族と同居、アパートなどで一人暮らし等）と不安感との関係を確認した（表21）。実家で家族と同居していると回答した学生（191人）のうち、オンライン授業の方が不安感「感じた (8.9%)」と「やや感じた (25.7%)」であり、アパートなどで一人暮らししていると回答した学生（219人）のうち、オンライン授業の方が不安感「感じた (10.0%)」と「やや感じた (26.5%)」である。孤立感と不安感ともに、「家族と同居」と「一人暮らし」の回答者率に大差は見られない。このことは、居住環境に関係なく、オンライン授業に孤立感や不安感を感じている学生が一定数いることを示している。浅賀ら[13]は、ディスカッションを伴う同時双方向型オンライン授業の実施が学生の孤立感の軽減に有効であると述べている。オンライン授業では、同時双方向のディスカッションを取り入れた授業を心がける必要があると思われる。

表20 住まいと孤立感（回答率）

|                     | 実家で家族と同居している | 1人暮らし（アパートなど） |
|---------------------|--------------|---------------|
| オンライン授業の方が孤立感を感じた   | 22.5% (43)   | 23.3% (51)    |
| オンライン授業の方がやや孤立感を感じた | 25.7% (49)   | 22.8% (50)    |
| 同じくらい               | 46.6% (89)   | 47.5% (104)   |
| 対面授業の方がやや孤立感を感じた    | 3.1% (6)     | 2.7% (6)      |
| 対面授業の方が孤立感を感じた      | 2.0% (4)     | 3.7% (8)      |

カッコ内は、回答した人数である。

表21 住まいと不安感（回答率）

|                     | 実家で家族と同居している | 1人暮らし（アパートなど） |
|---------------------|--------------|---------------|
| オンライン授業の方が不安感を感じた   | 8.9% (17)    | 10.0% (22)    |
| オンライン授業の方がやや不安感を感じた | 25.7% (49)   | 26.5% (58)    |
| 同じくらい               | 53.4% (102)  | 51.6% (113)   |
| 対面授業の方がやや不安感を感じた    | 6.3% (12)    | 7.3% (16)     |
| 対面授業の方が不安感を感じた      | 5.8% (11)    | 4.6% (10)     |

カッコ内は、回答した人数である。

#### 4.2.5 成績評価と履修状況

オンライン授業の中で、対面授業と比較して、成績が正当に評価されたと思う授業を聞いた結果では、「同じくらい」と回答した学生が68.9%であり、「やや多い」と「多い」と回答した学生が21.6%であった。成績評価は同じ、又は多いと回答した学生は90.5%であり、オンライン授業で実施した授業の成績評価には不満を持っている学生は少ないと思われる。また、オンライン授業の中で、途中で履修を止めたり、単位取得をあきらめた授業を聞いた結果では、「まったくない」と回答した学生が84.7%であり、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生が6.3%であり、90.0%の学生は「まったくない」、「少ない」と回答している。授業を途中で放棄した理由では、学生の半数が、課題を提出しなかったなどの学生側の問題を回答していた。慶応義塾大学の調査[14]において、オンライン授業において途中で受講することをやめた授業（履修取消の手続きをした授業は除く）があると回答した学生は14.9%との報告があるが、山形大学人文社会科学部の学生は、他大学と比較しても、オンライン授業であることに起因する理由で、履修を途中で放棄する学生は少数であったと思われる。

### 5 まとめ

本研究では、コロナ禍でオンライン授業と対面授業の両方を経験している人文社会科学部の文系学生を対象に、オンライン授業の受講環境、オンライン授業と対面授業の比較、オンライン授業でのリアルタイムとオンデマンドの差異から、オンライン授業における文系学生の意識を調査し、今後の人系学部のオンライン授業の課題を検討した。

オンライン授業環境に関しては、オンライン授業でスマートフォンを主に使用していると回答した学生7.9%がおり、スマートフォンは画面サイズが小さいために講義資料が見づらいことや、使用できない機能があり、オンライン授業を履修する時には、スマートフォンではなく、パソコン(PC)で受講することを学生に周知する必要がある。また、オンライン授業と対面授業の比較に関しては、対面授業の方が学習効果が高いと回答した学生は、オンライン授業は教員とのコミュニケーションや質問がしにくいと回答する傾向にあり、学習効果を高めるためには、学生と教員との双方向性や質問のしやすい環境を構築する必要があることを課題として示した。また、オンライン授業では、学生に学習を促すことで学習成果を確認する必要があることから、レポート等の課題を対面授業よりも多く課す傾向が見られたが、適切な学習量と総学習時間を考慮した学習管理が必要である。

オンライン授業に適していないと思う授業は、「演習・ゼミ(61.3%)」や「語学(61.0%)」であると学生は回答していた。今回の調査対象とした山形大学人文社会科学部(文系学部)の演習では、文献輪講や事例紹介、解説などを行う授業が多い。また、語学の授業では、単に外国語を読む・書けるだけではなく、外国語による言語運用能力(コミュニケーション能力)の向上を目指している。そのため、文系学部の演習や外国語の授業では、教員と学生とのリアルタイムの

対話（ディスカッション）に重点が置かれている。今回の調査で、教員とのコミュニケーションの機会は、オンライン授業の方が、「多い」と「やや多い」と回答した学生は7.0%に対して、「やや少ない」と「少ない」と回答した学生は64.0%であった。対面授業と比較してオンライン授業では、教員との対話（ディスカッション）が十分ではなかったと感じている学生が多く、対面授業と同等の教員との対話を確保する必要がある。さらに、今回の調査から、居住環境に関係なく、オンライン授業に孤立感や不安感を感じている学生が一定数いることが分かった。先行研究[13]では、ディスカッションを伴う同時双方向型オンライン授業の実施が学生の孤立感の軽減に有効であると報告しているが、同時双方向のディスカッションを取り入れた授業の実施が求められる。

オンライン授業の課題として、オンライン授業は対面授業と比較して、学生と教員のコミュニケーションが十分でない場合があり、学生は学習効果の低下や孤立感などを感じている。さらに、文系学部のオンライン授業における演習や外国語の授業では、授業の特性（教員との対話が必要）を考慮した授業方法を選択する必要がある。

## 謝辞

調査の実施において、人文社会科学部の学生の皆さん、教職員の皆様にご協力を賜りました。心より感謝申し上げます。

## 註

- 1) WebClassは、日本データパシフィック株式会社が日本の大学向けに開発された学習管理システム（LMS: Learning Management System）である。WebClassには、教材やテストの作成、レポート提出、掲示板、アンケート、チャット、採点、成績データの集計、学習カルテなどの機能がある。
- 2) 令和2年度都道府県別入学者数等一覧表（九州地方）によると、熊本大学の入学者数は、1,709人であり、その内、熊本県出身者は、516名である。
- 3) この論文では、「コロナ禍の学生生活に関する調査」として、人文社会科学部の学生を対象に実施したものであり、コロナ禍での学習、精神的な悩みや心の健康の問題、あなたや家族、自己認識、情報機器使用の環境や身体症状、コロナ禍での活動・経験などの77質問の内から、オンライン授業に関連する質問を主に使用して分析した。
- 4) 山形大学人文社会科学部の授業内容はシラバスを参照のこと。各学部のシラバスは、山形大学HPに公開している。
- 5) 平成29年4月改組の人文社会科学部の設置審査時に文部科学省に提出した設置計画における教育では、「言語運用能力を高めるため、英語は6単位必修（コースによっては10単位を必修）



とすることに加え、英語以外の外国語（独・仏・露・中・韓）4単位を必修とする。」としている。

### 参考文献

- [1] 高等教育局長：令和2年度における大学等の授業の開始等について（通知），令和2年3月24日，文部科学省，p.1-10,2020.
- [2] 高等教育局大学振興課：遠隔授業等の実施に係る留点及び実習等の授業の弾力的な取扱い等について，令和2年5月1日，文部科学省，p.1-5,2020.
- [3] 文部科学省：新型コロナウイルス感染症の状況を踏まえた大学等の授業の実施状況（令和2年5月20日時点），令和2年5月27日，文部科学省，p.1-2,2020.
- [4] 高等教育局・総合教育政策局：新型コロナウイルス感染症に係る影響を受けた学生等の学生生活に関する調査等の結果について，令和3年5月25日，文部科学省，p.1-5（別紙1-1～4-2），2021.
- [5] 大学教育統括管理運営機構：2020年度前期の遠隔授業等に関するアンケート調査（学生調査）結果報告，熊本大学，p.1-12,2021.
- [6] 辛島光彦：コロナ禍対応のオンライン授業に対する理系学生の意識調査——文系学生の意識調査との比較——，東海大学紀要情報通信学部，第14巻1号，p.1-9,2021.
- [7] 中京大学：「オンライン（遠隔）授業」受講の準備について（お願い），中京大学，p.1-2,2020.
- [8] 仁愛大学：遠隔授業を受けるための準備について，情報ネットワーク管理室，p.1-4,2022.
- [9] 薦田奈美：授業内における「共同体」の役割：対面授業とオンライン授業，言語科学論集，第27号，p.35-53，2021.
- [10] 浮田直哉，加堂大輔：双方向型オンライン授業の実現に向けて——インタラクティブな環境構築とその実践——，埼玉工業大学教養紀要，第38号，p.5-17,2021.
- [11] 仙波浩幸，清水和彦：学生の集中力を高める講義の要件とは，第50回日本理学療法学会大会抄録集，P1-B-0359,2015.
- [12] 豊田哲也：コロナ禍における遠隔授業の実施と学生の学習意欲——徳島大学学生へのアンケート調査結果から——，大学教育研究ジャーナル，第19号，p.36-51，2022.
- [13] 浅賀圭祐，小原一仁，高平小百合：コロナ禍におけるオンライン授業の方法と学生の孤立感——学部における授業評価アンケートの分析から——，玉川大学教育学部紀要，第21号，p.1-11,2021.
- [14] 日吉キャンパス7学部・日吉学生部：慶応義塾大学日吉キャンパス オンライン授業の受講状況に関するアンケート調査集計結果報告，慶応義塾大学，p.1-19,2020.

## **Humanities Students' Perceptions and Challenges of Online Classes During the COVID-19 Pandemic: A Comparison Between Online and Face-to-Face Classes**

Kaoru HONDA

In this study, we surveyed humanities students in the Faculty of Humanities and Social Sciences who have experienced both online and face-to-face classes during the pandemic. The survey investigated the students' perceptions of online classes in terms of their learning environment, and made a comparison of the differences between online and face-to-face classes, and between real-time and on-demand online classes. The study also explored the challenges of online classes in the humanities and social sciences.



## 特 集

# コロナ禍の学生生活を経験した大学生の援助希求と 精神的健康

大 杉 尚 之

### 1. はじめに

2019年末に新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) の世界的拡大が起こり (以下, コロナ禍), 生活様式は大きく変化した。コロナ禍に伴う心理的適応度に関する世界的な調査結果では, コロナ禍以前に比べて抑うつや不安の高まりといったネガティブな影響が生じていることが示されている (Cénat et al., 2020)。日本の大学においても, 感染防止対策の徹底に加え, 休業・休校, リモートワークやオンライン (遠隔) 授業の導入など, 大きな変化が生じた。感染症そのものの脅威に加え, このような授業形態の変化と, 様々な活動制限が大学生の精神的健康にも影響したと考えられている (e. g., 全国大学生生活協同組合連合会広報調査部, 2020)。例えばオンライン授業を受講する負担感と経済的な負担感の影響 (飯田他, 2021), オンライン授業のための視覚表示端末の長時間利用の影響 (内田・黒澤, 2021), キャンパスでの活動が制限されることの影響 (中尾, 2021), 新型コロナウイルス流行による心理的ストレスの影響 (山内他, 2022; 小橋他, 2023) などが報告されている。

山形大学人文社会科学部でも大学の方針に従いオンライン授業が実施されることとなり, その後に対面授業とオンライン授業の併用もしながら授業の継続を行った (詳細な経緯については本多 (2024) を参照)。このようなコロナ禍の学生生活を余儀なくされてきた大学生の現状について把握し, 今後の支援策を検討するために2023年1月から2月にかけて「コロナ禍の学生生活に関する調査」が実施された。本研究は, このデータセットを用いて全体的な傾向, 学年ごとの傾向, 居住形態ごとの傾向について以下の2つの側面から検討した。

1点目として, コロナ禍の学生生活を経験した大学生が, 日常生活における様々な問題を誰に相談しているのか, およびどのような専門相談窓口を認知しているのかについて検討した (これらの点については, それぞれ第2節, 第3節で扱う)。同様の取り組みはコロナ禍前である2019年1月の調査データを使用した大杉 (2021) や, 2022年度7月から8月の調査データを使用した大杉 (2023) でも行われている。これらの研究結果としては, 精神的健康に関する相談相手として, 自分の親に加え友人・知人が挙げられること, 大学内の専門相談窓口の認知度は高いが大学外の窓口の認知度は低いことが示されている。本分析では, これらの調査結果と同様の傾向が示されるかを検討するとともに, 学年間, 居住形態間でも比較を行なった。

また、2点目として、コロナ禍におけるオンライン授業中心の学生生活が、大学生の身体的健康、精神的健康、自尊心に及ぼす影響について検討した（この点については、第4節で扱う）。オンライン授業を受講するためにはPCやスマートフォンなどのVisual Display Terminal（以下VDT）機器を長時間使用することになるが、これによりVDT症候群という身体的・精神的な疲労につながる事が懸念される。内田・黒澤（2021）によるコロナ禍の大学1年生を対象とした調査では、目の疲れ・ぼやけ・充血、肩・首・背中への重さ・痛み、頭の重さ・頭痛等、様々な身体的症状があることが回答されていた。また、PC作業は、作業にのめり込むことで現実生活や人間関係を回避する状態になるテクノ依存、または操作の技能不足から生じる不安感により機器を回避しようとするテクノ不安を生じさせ（春日、2011）、うつや不安といった精神症状を引き起こす可能性がある。さらに、キャンパスでの活動制限に伴う社会的な孤立により大学生の精神的健康が損なわれる可能性も考えられる。以上より、VDT症候群に関する項目、精神的健康に関連する項目についても考慮に入れた。

尚、分析データとしては「コロナ禍の学生生活に関する調査」を用いた（詳細は阿部（2024）を参照）。調査期間は、当初2023年1月18日（水）から2月3日（金）としていたが、回収状況を考慮して2月10日（金）まで延長した。調査の実施方法は、Googleフォームを用いたWeb調査であった。大学生の有効回答が444名で、男性186名、女性252名、その他5名であった。その内の人文社会科学部1年生から4年生までの433名に限定して分析を行なった。学年は1年生130名、2年生124名、3年生109名、4年生70名であった。また、居住形態では「実家で家族と同居している」（以下、実家）が186名、実家以外（1人暮らし（アパートやマンション）、1人暮らし（学生寮）、友人・知人と同居している、その他）が247名であった。

以降、第2節では「日常的な問題と相談相手についての実態」について、第3節では「心の健康に関する相談窓口の認知度」について、第4節では「オンライン授業中心の学生生活が及ぼす影響」についての調査結果をまとめた。続けて、第5節では調査結果の考察と今後の取り組みについての展望と課題を述べた。

## 2. 日常的な問題と相談相手についての実態

援助や相談相手が欲しい時、どのような人や相談機関を頼りにするのかについて、調査結果から見ていく。「あなたは、次のような問題で援助や相談相手がほしいとき、どのような人や機関を頼りにしますか。それぞれの場合について、該当するものをすべて選んで、チェックをつけてください。（複数回答可）」という設問であった。日常的な問題として「心の健康に関する問題」、「大学の勉強や成績に関する問題」、「将来の進路や就職に関する問題」、「金銭に関する問題」、「病気や事故に関する問題」を設定した。選択肢としては、「自分の親」、「自分の兄弟姉妹」、「その他の親族」、「大学の友人・知人」、「大学の教員や職員」、「近所（地域）の人」、「アルバイト関係

Table 1. 「精神的な悩みや心の健康の問題を抱えて、落ち込んだり、混乱したとき」の相談相手 (複数回答あり, 単位: %,  $\chi^2$ 値およびp値)

|                   | 自分の親 | 姉妹<br>自分の兄弟 | その他の親族 | 大学の友人・知人 | 大学以外の友人・知人 | 大学の教員や職員 | 近所(地域)の人 | 関係者<br>アルバイト | 専門家やサービス機関 | 誰もいない |
|-------------------|------|-------------|--------|----------|------------|----------|----------|--------------|------------|-------|
| 全体 (N=433)        | 66   | 23          | 4      | 57       | 56         | 3        | 0        | 8            | 2          | 7     |
| 学年ごとの比較           |      |             |        |          |            |          |          |              |            |       |
| 1年生 (N=130)       | 67   | 23          | 5      | 58       | 61         | 3        | 0        | 6            | 0          | 6     |
| 2年生 (N=124)       | 61   | 23          | 2      | 63       | 56         | 1        | 0        | 14           | 2          | 6     |
| 3年生 (N=109)       | 71   | 23          | 3      | 52       | 56         | 5        | 1        | 3            | 4          | 9     |
| 4年生 (N=70)        | 66   | 24          | 7      | 49       | 49         | 7        | 0        | 9            | 4          | 9     |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 2.3  | 0.1         | 3.5    | 4.8      | 2.8        | 5.9      | 3.0      | 10.4         | 5.9        | 1.5   |
| p値                | .51  | >.99        | .32    | .18      | .43        | .12      | .40      | .02          | .12        | .68   |
| 居住形態ごとの比較         |      |             |        |          |            |          |          |              |            |       |
| 実家 (N=186)        | 74   | 25          | 5      | 51       | 57         | 5        | 0        | 7            | 2          | 6     |
| 実家以外 (N=247)      | 60   | 22          | 3      | 61       | 56         | 2        | 0        | 9            | 2          | 8     |
| p値                | <.01 | .49         | .33    | .03      | .85        | .07      | >.99     | .59          | >.99       | .71   |

注) 50%以上は灰色で表示した。また、学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定、居住形態ごとの比較ではFisherの正確確率検定を行い、 $\chi^2$ 値およびp値を示した。

者”、“専門家やサービス機関(行政・金融機関・ヘルパーなど)”、“誰もいない”を設けた。各設問についての全学年の合計、学年および居住形態ごとにまとめたものをTable 1からTable 5に示す。尚、各選択肢について、選択の有無と学年ごとのクロス集計、および選択の有無と居住形態ごとのクロス集計を行い、それぞれ $\chi^2$ 検定、Fisherの正確確率検定を行なった。

## 2. 1. 心の健康に関する問題

「精神的な悩みや心の健康の問題を抱えて、落ち込んだり、混乱したとき(心の健康に関する問題)」の相談相手の回答を求めた。全体として“自分の親”を選択する割合が66%と最も高く、続いて、“大学の友人・知人”が57%、“大学以外の友人・知人”が56%の順番であった(Table 1)。それ以外は、“自分の兄弟姉妹”が23%であり、その他は10%以下であった。“大学の教員や職員”は3%、“専門家やサービス機関”は2%と低い割合となっていた。また、7%は“誰もいない”を選択していた。学年ごとにみえていくと、“自分の親”、“大学の友人・知人”、“大学以外の友人・知人”はいずれも50%前後から70%と高い割合であった。学年ごとの傾向の違いはほとんどなかったが、2年生で“アルバイト関係者”を選択する割合が14%と他の学年よりも高かった( $\chi^2(3)=10.4$ ,  $p=.02$ )。居住形態で比較をすると、実家の学生は“自分の親”が74%と他よりも高く、“大学以外の友人・知人”が57%、“大学の友人・知人”が51%の順であった。一方、実家以外の学生では“大学の友人・知人”が61%、“自分の親”が60%、“大学以外の友人・知人”が56%であった。居住形態ごとの傾向の違いとしては、“自分の親”への相談は実家の学生の方が割合が高く( $p<.01$ )、“大

Table 2. 「大学の勉強や成績で悩んだとき」の相談相手（複数回答あり，単位：%， $\chi^2$ 値および $p$ 値）

|                   | 自分の親 | 姉妹<br>自分の兄弟 | その他の親族 | 大学の友人・知人 | 大学以外の友人・知人 | 大学の教員や職員 | 近所（地域）の人 | 関係者<br>アルバイト | 専門家や<br>サービス機関 | 誰もいない |
|-------------------|------|-------------|--------|----------|------------|----------|----------|--------------|----------------|-------|
| 全体 (N=433)        | 41   | 15          | 2      | 70       | 31         | 12       | 0        | 4            | 0              | 7     |
| 学年ごとの比較           |      |             |        |          |            |          |          |              |                |       |
| 1年生 (N=130)       | 41   | 18          | 5      | 69       | 43         | 10       | 0        | 4            | 0              | 5     |
| 2年生 (N=124)       | 43   | 10          | 1      | 73       | 27         | 12       | 0        | 8            | 0              | 4     |
| 3年生 (N=109)       | 39   | 13          | 1      | 72       | 31         | 13       | 0        | 2            | 1              | 8     |
| 4年生 (N=70)        | 40   | 20          | 1      | 66       | 16         | 17       | 0        | 3            | 1              | 11    |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 0.3  | 4.5         | 6.0    | 1.4      | 17.2       | 2.2      |          | 6.2          | 3.1            | 4.7   |
| $p$ 値             | .96  | .21         | .11    | .70      | <.01       | .54      |          | .10          | .38            | .20   |
| 居住形態ごとの比較         |      |             |        |          |            |          |          |              |                |       |
| 実家 (N=186)        | 49   | 13          | 2      | 65       | 31         | 15       | 0        | 4            | 1              | 6     |
| 実家以外 (N=247)      | 34   | 16          | 2      | 75       | 31         | 11       | 0        | 5            | 0              | 7     |
| $p$ 値             | <.01 | .41         | >.99   | .03      | >.99       | .30      |          | .64          | .18            | >.99  |

注) 50%以上は灰色で表示した。また，学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定，居住形態ごとの比較では Fisher の正確確率検定を行い， $\chi^2$ 値および $p$ 値を示した。

学以外の友人・知人”への相談は実家以外の学生の方が高かった ( $p=.03$ )。その他は大きな差はなかった。

## 2. 2. 大学の勉強や成績に関する問題

「大学の勉強や成績で悩んだとき（大学の勉強や成績に関する問題）」の相談相手の回答を求めた。全体として”大学の友人・知人”を選択する割合が70%と最も高く，”自分の親”（41%），”大学以外の友人・知人”（31%）の順番であった（Table 2）。”自分の兄弟姉妹”は15%，“大学の教員や職員”は12%であり，その他は10%以下であった。全ての学年で”大学の友人・知人”が70%前後と最も高く，“自分の親”が40%前後でほとんどの学年で2番目に高かった。学年間の傾向の違いとして，“大学以外の友人・知人”を選択する割合は学年が上がるごとに大きく低下していった（1年生の43%から4年生の16%）（ $\chi^2(3)=17.2, p<.01$ ）。居住形態で比較をすると，いずれも”大学の友人・知人”が最も高く，次が”自分の親”であることは一致していた。割合でみると”大学の友人・知人”は実家よりも実家以外の学生で選択する割合が高く（実家65%，実家以外75%）（ $p=.03$ ），“自分の親”は逆の傾向であった（実家49%，実家以外34%）（ $p<.01$ ）。

## 2. 3. 将来の進路や就職に関する問題

「将来の進路や就職について悩んだとき（将来の進路や就職に関する問題）」の相談相手の回答を求めた。全体として”自分の親”（71%）が最も高く，“大学の友人・知人”（59%），“大学以外の友人・知人”（44%）と続いた（Table 3）。”大学の教員や職員”，”自分の兄弟姉妹”はいずれも17%であった。学年ごとで傾向を比較すると，2年生で”アルバイト関係者”を選択する割合が他

Table 3. 「将来の進路や就職について悩んだとき」の相談相手 (複数回答あり, 単位:%、 $\chi^2$ 値およびp値)

|                   | 自分の親 | 姉妹<br>自分の兄弟 | その他の親族 | 大学の友人・知人 | 大学以外の友人・知人 | 大学の教員や職員 | 近所(地域)の人 | 関係者<br>アルバイト | 専門家や<br>サービス機関 | 誰もいない |
|-------------------|------|-------------|--------|----------|------------|----------|----------|--------------|----------------|-------|
| 全体 (N=433)        | 71   | 17          | 6      | 59       | 44         | 17       | 0        | 11           | 2              | 5     |
| 学年ごとの比較           |      |             |        |          |            |          |          |              |                |       |
| 1年生 (N=130)       | 76   | 18          | 8      | 56       | 49         | 12       | 0        | 5            | 0              | 5     |
| 2年生 (N=124)       | 66   | 14          | 6      | 65       | 44         | 15       | 0        | 19           | 1              | 5     |
| 3年生 (N=109)       | 67   | 13          | 3      | 60       | 43         | 23       | 0        | 9            | 4              | 7     |
| 4年生 (N=70)        | 74   | 27          | 6      | 50       | 37         | 20       | 0        | 11           | 4              | 4     |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 4.3  | 7.5         | 3.6    | 4.8      | 2.8        | 6.2      |          | 11.7         | 7.5            | 1.2   |
| p値                | .23  | .06         | .31    | .19      | .42        | .10      |          | <.01         | .06            | .75   |
| 居住形態ごとの比較         |      |             |        |          |            |          |          |              |                |       |
| 実家(N=186)         | 75   | 15          | 7      | 56       | 46         | 14       | 0        | 10           | 2              | 8     |
| 実家以外 (N=247)      | 68   | 18          | 5      | 60       | 43         | 19       | 0        | 12           | 2              | 3     |
| p値                | .11  | .44         | .41    | .43      | .49        | .20      |          | .65          | .73            | .03   |

注) 50%以上は灰色で表示した。また、学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定、居住形態ごとの比較ではFisherの正確確率検定を行い、 $\chi^2$ 値およびp値を示した。

の学年よりも高かった ( $\chi^2(3)=11.7, p<.01$ )。居住形態で比較をすると、いずれも”自分の親”が最も高く、”大学の友人・知人”と続くことは一致していた。また、”誰もいない”と答える回答の割合が実家の学生(8%)の方が実家以外の学生(3%)よりも高かった ( $p=.03$ )。

#### 2. 4. 金銭に関わる問題

「急いでお金(30万円程度)を借りなければならないとき(金銭に関する問題)」の相談相手の回答を求めた。全体として、”自分の親”を選択する割合が90%と最も高く、その傾向は学年ごとに分類した場合でも一致していた (Table 4)。”自分の兄弟姉妹”と”その他の親族”を選択する割合は10%前後であり、それ以外の相手はほぼ選択されなかった。学年ごとの比較では、2年生では”その他の親族”の割合が高く、4年生では低くなる傾向が示された ( $\chi^2(3)=7.9, p=.05$ )。居住形態で比較をすると、実家よりも実家以外の学生で”大学の友人・知人”を選択する割合が高かった ( $p=.02$ )。他の相談相手の選択肢では、学年および居住形態による違いは示されなかった。

#### 2. 5. 病気や事故に関する問題

「あなたや家族の誰かが病気や事故で、どうしても人手が必要なとき(病気や事故に関する問題)」の相談相手の回答を求めた。病気や事故に関する問題では、全体的に親・親族を中心に回答が散らばっていた (Table 5)。具体的には、”自分の親”を選択する割合が高いが、「金銭に関する問題」のように突出しているわけではなく(66%)、”自分の兄弟姉妹”(49%)と”その他の親族”(46%)、”大学の友人・知人”(30%)、”大学以外の友人・知人”(27%)を選択する割合も30%前後と高かった。学年ごとの比較では、”その他の親族”の割合は学年が上がるごとに低



Table 4. 「急いでお金（30万円程度）を借りなければならないとき」の相談相手（複数回答あり，単位：%， $\chi^2$ 値および $p$ 値）

|                   | 自分の親 | 姉妹<br>自分の兄弟 | その他の親族 | 大学の友人・知人 | 友人・知人<br>大学以外の | 大学の教員や職員 | 近所（地域）の人 | 関係者<br>アルバイト | アルバイト<br>専門家や<br>サービス機関 | 誰もいない |
|-------------------|------|-------------|--------|----------|----------------|----------|----------|--------------|-------------------------|-------|
| 全体 (N=433)        | 90   | 9           | 11     | 4        | 3              | 1        | 0        | 1            | 5                       | 6     |
| 学年ごとの比較           |      |             |        |          |                |          |          |              |                         |       |
| 1年生 (N=130)       | 92   | 9           | 12     | 2        | 1              | 1        | 0        | 1            | 4                       | 5     |
| 2年生 (N=124)       | 90   | 7           | 16     | 6        | 3              | 0        | 0        | 1            | 7                       | 6     |
| 3年生 (N=109)       | 94   | 7           | 11     | 4        | 4              | 1        | 0        | 0            | 4                       | 6     |
| 4年生 (N=70)        | 83   | 13          | 3      | 4        | 3              | 1        | 0        | 1            | 7                       | 9     |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 6.9  | 2.1         | 7.9    | 3.1      | 2.5            | 1.5      |          | 1.3          | 2.5                     | 1.3   |
| $p$ 値             | .07  | .55         | .05    | .38      | .48            | .68      |          | .72          | .47                     | .72   |
| 居住形態ごとの比較         |      |             |        |          |                |          |          |              |                         |       |
| 実家(N=186)         | 89   | 9           | 9      | 1        | 2              | 0        | 0        | 1            | 8                       | 8     |
| 実家以外 (N=247)      | 91   | 9           | 13     | 6        | 3              | 1        | 0        | 1            | 4                       | 4     |
| $p$ 値             | .41  | >.99        | .23    | .02      | .37            | .26      |          | >.99         | .09                     | .21   |

注) 50%以上は灰色で表示した。また，学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定，居住形態ごとの比較では Fisher の正確確率検定を行い， $\chi^2$ 値および $p$ 値を示した。

Table 5. 「あなたや家族の誰かが病気や事故で，どうしても人手が必要とき」の相談相手（複数回答あり，単位：%， $\chi^2$ 値および $p$ 値）

|                   | 自分の親 | 姉妹<br>自分の兄弟 | その他の親族 | 大学の友人・知人 | 友人・知人<br>大学以外の | 大学の教員や職員 | 近所（地域）の人 | 関係者<br>アルバイト | アルバイト<br>専門家や<br>サービス機関 | 誰もいない |
|-------------------|------|-------------|--------|----------|----------------|----------|----------|--------------|-------------------------|-------|
| 全体 (N=433)        | 66   | 49          | 46     | 30       | 27             | 2        | 5        | 3            | 9                       | 4     |
| 学年ごとの比較           |      |             |        |          |                |          |          |              |                         |       |
| 1年生 (N=130)       | 67   | 52          | 59     | 25       | 28             | 2        | 5        | 6            | 8                       | 3     |
| 2年生 (N=124)       | 57   | 44          | 45     | 33       | 30             | 2        | 3        | 2            | 12                      | 4     |
| 3年生 (N=109)       | 70   | 50          | 41     | 29       | 25             | 3        | 6        | 2            | 7                       | 6     |
| 4年生 (N=70)        | 74   | 51          | 33     | 31       | 21             | 3        | 4        | 1            | 10                      | 3     |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 7.1  | 2.0         | 15.0   | 1.9      | 2.0            | 0.8      | 0.9      | 5.2          | 1.8                     | 1.2   |
| $p$ 値             | .07  | .58         | <.01   | .59      | .57            | .86      | .82      | .16          | .63                     | .76   |
| 居住形態ごとの比較         |      |             |        |          |                |          |          |              |                         |       |
| 実家 (N=186)        | 67   | 52          | 55     | 26       | 27             | 2        | 8        | 3            | 11                      | 3     |
| 実家以外 (N=247)      | 65   | 47          | 40     | 32       | 27             | 2        | 2        | 3            | 9                       | 4     |
| $p$ 値             | .68  | .33         | <.01   | .17      | >.99           | >.99     | .02      | >.99         | .51                     | .62   |

注) 50%以上は灰色で表示した。また，学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定，居住形態ごとの比較では Fisher の正確確率検定を行い， $\chi^2$ 値および $p$ 値を示した。

Table 6. 心の健康に関する相談窓口の認知度 (複数回答あり, 単位: %,  $\chi^2$  値および  $p$  値)

|                   | なんでも相談コーナー | 保健管理センターの学生相談室 | 山形いのちの電話 | よりそいホットライン | 保健所「精神保健福祉担当」 | 市町村「精神保健福祉担当課」 | こころの健康相談統一ダイヤル | 精神保健福祉センター「心の健康相談ダイヤル」 | 精神保健福祉センター「心の健康インターネット相談」 | 県立こころの医療センター「こころの悩み電話相談室」 |
|-------------------|------------|----------------|----------|------------|---------------|----------------|----------------|------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 全体 (N=433)        | 56         | 54             | 18       | 14         | 2             | 2              | 15             | 4                      | 3                         | 2                         |
| 学年ごとの比較           |            |                |          |            |               |                |                |                        |                           |                           |
| 1年生 (N=130)       | 51         | 45             | 12       | 13         | 3             | 1              | 18             | 5                      | 3                         | 2                         |
| 2年生 (N=124)       | 54         | 54             | 19       | 15         | 2             | 2              | 13             | 3                      | 2                         | 2                         |
| 3年生 (N=109)       | 55         | 54             | 24       | 19         | 3             | 3              | 17             | 5                      | 4                         | 4                         |
| 4年生 (N=70)        | 69         | 69             | 14       | 6          | 0             | 1              | 10             | 4                      | 3                         | 3                         |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 6.1        | 9.9            | 6.3      | 6.7        | 2.1           | 1.6            | 3.5            | 0.7                    | 1.0                       | 1.6                       |
| $p$ 値             | .11        | .02            | .10      | .08        | .55           | .66            | .33            | .87                    | .80                       | .66                       |
| 居住形態ごとの比較         |            |                |          |            |               |                |                |                        |                           |                           |
| 実家(N=186)         | 54         | 53             | 23       | 13         | 4             | 3              | 17             | 6                      | 3                         | 2                         |
| 実家以外 (N=247)      | 57         | 54             | 13       | 14         | 1             | 1              | 14             | 3                      | 2                         | 2                         |
| $p$ 値             | .50        | .85            | .01      | .89        | .02           | .08            | .50            | .10                    | .77                       | >.99                      |

注) 50%以上は灰色で表示した。また、学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定、居住形態ごとの比較ではFisherの正確確率検定を行い、 $\chi^2$ 値および $p$ 値を示した。

下していった(1年生の59%から4年生の33%) ( $\chi^2(3)=15.0, p<.01$ )。居住形態ごとの比較では、実家の学生の方が実家以外の学生よりも”その他の親族” ( $p<.01$ ) および”近所(地域)の人” ( $p=.02$ ) に相談する割合が高かった。

### 3. 心の健康に関する相談窓口の認知度

次に、心の健康に関する相談窓口の認知度についての調査結果も見えていく (Table 6)。「精神的な悩みや心の健康の問題についての相談窓口を知っていますか。以下の選択肢から該当するものをすべて選んでください。(複数回答可)」という設問であった。学内の相談窓口として、“なんでも相談コーナー”、“保健管理センターの学生相談室”、学外の相談窓口として“山形いのちの電話”、“よりそいホットライン”、“保健所「精神保健福祉担当」”、“市町村「精神保健福祉担当課」”、“こころの健康相談統一ダイヤル”、“精神保健福祉センター「心の健康相談ダイヤル」”、“精神保健福祉センター「心の健康インターネット相談」”、“県立こころの医療センター「こころの悩み電話相談室」”を設定した。

“なんでも相談コーナー”を選択する割合が56%、“保健管理センターの学生相談室”が54%であ

Table 7. VDTの各項目における割合（複数回答あり，単位：%， $\chi^2$ 値およびp値

|                   | VDT 環境面      |                    |                         |               |               |                      | VDT 症状面 |             |            |             |              |            |
|-------------------|--------------|--------------------|-------------------------|---------------|---------------|----------------------|---------|-------------|------------|-------------|--------------|------------|
|                   | 利用時間が一時間を超える | 画面に直射日光や照明が映り込んでいる | 作業の時、室内の明るさと手元の明るさに差がある | 作業スペースにゆとりがない | 不自然な姿勢で利用している | いくつもの作業を同時に取り扱うことがある | 充血する    | 目が疲れる、ぼやける、 | 頭が重い、頭痛がある | 食欲がない。調子が悪い | 肩、首、背中が重い、痛い | 腰や足がだるい、痛い |
| 全体 (N=433)        | 96           | 54                 | 32                      | 38            | 49            | 70                   | 64      | 34          | 11         | 52          | 33           | 38         |
| 学年ごとの比較           |              |                    |                         |               |               |                      |         |             |            |             |              |            |
| 1年生 (N=130)       | 95           | 55                 | 28                      | 33            | 41            | 67                   | 63      | 25          | 5          | 46          | 31           | 35         |
| 2年生 (N=124)       | 97           | 51                 | 30                      | 40            | 51            | 71                   | 60      | 31          | 10         | 50          | 29           | 38         |
| 3年生 (N=109)       | 96           | 60                 | 38                      | 50            | 55            | 72                   | 72      | 46          | 17         | 62          | 39           | 46         |
| 4年生 (N=70)        | 96           | 50                 | 33                      | 24            | 50            | 70                   | 63      | 34          | 13         | 51          | 31           | 30         |
| $\chi^2$ 値 (df=3) | 0.4          | 2.4                | 2.6                     | 13.2          | 5.3           | 0.8                  | 4.5     | 11.5        | 9.0        | 6.7         | 3.3          | 5.4        |
| p 値               | .95          | .49                | .45                     | <.01          | .15           | .86                  | .21     | <.01        | .03        | .08         | .35          | .14        |
| 居住形態ごとの比較         |              |                    |                         |               |               |                      |         |             |            |             |              |            |
| 実家(N=186)         | 96           | 59                 | 32                      | 32            | 48            | 71                   | 63      | 32          | 9          | 48          | 31           | 32         |
| 実家以外 (N=247)      | 96           | 51                 | 32                      | 42            | 49            | 69                   | 65      | 35          | 13         | 55          | 34           | 42         |
| p 値               | >.99         | .08                | >.99                    | .03           | .77           | .67                  | .76     | .61         | .17        | .12         | .47          | .03        |

注) 50%以上は灰色で表示した。また、学年ごとの比較では $\chi^2$ 検定、居住形態ごとの比較では Fisher の正確確率検定を行い、 $\chi^2$ 値およびp値を示した。

り、認知度が高かった。一方で、学外の窓口は”山形いのちの電話”が18%、”よりそいホットライン”が14%、”こころの健康相談統一ダイヤル”が15%と、15%前後の認知度であり、その他の窓口の認知度は10%未満であった。学年ごとで見えていくと、学内の窓口が高い傾向は一致していた。また、”保健管理センターの学生相談室”の認知度は学年が上がるにつれて高くなっていく傾向が示された（1年生の45%から4年生の69%への増加）（ $\chi^2(3)=9.9$ ,  $p=.02$ ）。居住形態ごとの比較では、実家で家族と同居している場合と実家以外（主に一人暮らし）の場合ではほぼ傾向は一致していたが、実家の学生の方が”山形いのちの電話”（実家は23%、実家以外は13%）（ $p=.01$ ）および”保健所「精神保健福祉担当」”（実家は4%、実家以外は1%）（ $p=.02$ ）の認知度が高かった。

#### 4. オンライン授業中心の学生生活が及ぼす影響

##### 4. 1. VDT 症候群

VDT症候群に関する12項目（詳細はTable 7参照）は内田・黒澤（2021）で作成された質問項目を使用した。この質問項目は厚生労働省による平成20年技術革新と労働に関する実態調査（厚生労働省，2009）と一般社団法人日本家族計画協会のwebサイト（日本家族協会，2009）の内容

Table 8. 各尺度における学年と居住形態ごとの平均 (標準偏差), K6の13点以上の割合, および各変数間の相関 (いずれも  $p < .01$ )

|              | VDT 環境面   | VDT 症状面   | K6             | 自尊心        |
|--------------|-----------|-----------|----------------|------------|
| 全体 (N=433)   | 3.4 (1.4) | 2.3 (1.8) | 6.4 (5.3), 14% | 31.1(8.2)  |
| 学年ごとの比較      |           |           |                |            |
| 1年生 (N=130)  | 3.2 (1.2) | 2.1 (1.5) | 6.0 (4.6), 10% | 30.3 (7.3) |
| 2年生 (N=124)  | 3.4 (1.4) | 2.2 (1.7) | 7.3 (6.0), 19% | 30.6 (8.1) |
| 3年生 (N=109)  | 3.7 (1.5) | 2.8 (1.9) | 7.1 (5.5), 17% | 31.1 (8.6) |
| 4年生 (N=70)   | 3.2 (1.4) | 2.2 (1.8) | 4.8 (4.6), 7%  | 33.2 (8.9) |
| 居住形態ごとの比較    |           |           |                |            |
| 実家(N=186)    | 3.4 (1.3) | 2.1 (1.7) | 6.0 (5.0), 11% | 31.9 (8.0) |
| 実家以外 (N=247) | 3.4 (1.5) | 2.4 (1.8) | 6.7 (5.5), 16% | 30.4 (8.3) |
| 各変数間の相関      |           |           |                |            |
| VDT 環境面      |           | .37       | .31            | -.19       |
| VDT 症状面      |           |           | .42            | -.27       |
| K6           |           |           |                | -.58       |
| 自尊心          |           |           |                |            |

をもとに作成されたものである。作業環境に関する6項目と症状に関する6項目に分かれており、各項目に「0. あてはまらない」、「1. あてはまる」で回答をし、環境面と症状面で合計点を算出し、それぞれの問題を評価するものであった。具体的には、「あなたがパソコンやスマートフォンなどの機器を使用している環境、および機器を使用することによる症状について教えてください。以下の質問について「0. あてはまらない」か、「1. あてはまる」でお答え下さい。」という設問であった。

VDT症候群の各項目について「あてはまる」と回答した割合をTable 7に示す。環境面については「利用時間が1時間を超える」の割合が96%であり、ほとんどの学生が「あてはまる」と回答していた。「いくつかの作業を同時に取り扱うことがある」が70%で次に高く、他の項目も30%から50%の学生が「あてはまる」と回答していた。症状面については、「目が疲れる、ぼやける、充血する」が64%と最も高く、次が「肩、首、背中が重い、痛い」の52%であった。その他の項目も、「食欲がない。調子が悪い」(11%)以外は30%を超えており、多くのVDT症状が生じているようであった。学年ごとに比較すると、VDT環境面では、「作業スペースにゆとりがない」に「あてはまる」と回答した割合が3年生で高く(50%)、一方で4年生は低かった(24%) ( $\chi^2(3) = 13.2, p < .01$ )。症状面では、3年生が他の学年よりも「頭が重い、頭痛がある」( $\chi^2(3) = 11.5, p < .01$ )と「食欲がない。調子が悪い」( $\chi^2(3) = 9.0, p = .03$ )にあてはまると回答した割合が高かった。全般的に3年生ではあてはまると回答する割合が高い傾向が示された。居住形態ごとの

比較では、実家と実家以外の学生で基本的な傾向は一致していたが、「作業スペースにゆとりがない」は実家以外の方が高かった ( $p=.03$ )。症状面でも「その他」は実家以外の学生の方が高かった ( $p=.03$ )。

次に、VDT症候群の環境面と症状面のそれぞれの側面について「あてはまる」と回答した数の合計を算出した (Table 8)。環境面の個数の平均は3.4個 (SD:1.4)、症状面の個数の平均は2.3個 (SD:1.8) であった。学年ごとの比較では3年生の個数がいずれも最も多かった。1要因の分散分析の結果、学年の主効果が有意であった (環境面:  $F(3,429)=2.87, p=.04, \eta^2p=0.02$ , 症状面:  $F(3,429)=4.56, p<.01, \eta^2p=0.03$ )。Holm法による多重比較の結果、3年生の環境面の個数は1年生よりも有意に多かった ( $t(429)=2.74, p=.04, d=0.36$ )。また、3年生の症状面の個数は1年生 ( $t(429)=3.48, p<.01, d=0.45$ ) および2年生 ( $t(429)=2.86, p=.02, d=0.38$ ) よりも有意に多かった。その他の組み合わせは有意ではなかった。居住形態ごとの比較では、実家と実家以外の学生の回答数に有意な違いは示されなかった (環境面:  $t(412.8)=0.09, p=.93, d<0.01$ , 症状面:  $t(410.0)=1.78, p=.08, d=0.17$ )。

#### 4. 2. K 6 (Kessler et al., 2002)

学生の精神的健康度を測定するためにK 6 (Kessler et al., 2002) の日本語版を用いた (Furukawa et al., 2008)。この尺度は成人の精神的健康度をスクリーニングすることを目的として開発され、過去30日の間に発生した心理的ストレス (抑うつ・不安感) を測定する6項目で構成されていた。「0. 全くない」から「4. いつも」の5件法で回答した。合計点を算出し、13点以上がカットオフポイントで重度気分・不安障害に区分されるものであった。

K 6の平均と標準偏差および13点以上の割合をTable 8に示す。全体の平均は6.4点 (SD:5.3) であり、14% (60名) が重度気分・不安障害に区分される得点であった。学年ごとの傾向では、大学2年生、3年生の得点が高く、4年生が他よりも低い傾向であった。分散分析の結果、学年の主効果が有意であった ( $F(3,429)=4.21, p<.01, \eta^2p=0.03$ )。多重比較の結果、2年生の得点 ( $t(429)=3.17, p=.01, d=0.47$ ) および3年生の得点 ( $t(429)=2.86, p=.02, d=0.44$ ) が3年生の得点よりも有意に高かった。13点以上の割合も、2年生19%と3年生17%が1年生 (10%) と4年生 (7%) よりも高い傾向であった。居住形態ごとの比較では、実家と実家以外の学生で有意に異なっていなかった ( $t(415.6)=1.48, p=.14, d=0.14$ )。13点以上の割合は実家 (11%) よりも実家以外の学生 (16%) の割合が高い傾向であった。

#### 4. 3. 自尊心

Rosenberg (1965) による自尊感情尺度の邦訳版 (山本・松井・山成, 1982) を用いた。自尊心の平均と標準偏差をTable 8に示す。全体の平均は31.1点 (SD:8.2) であった。学年の主効果は有意ではなく ( $F(3,429)=2.10, p=.10, \eta^2p=0.01$ )、自尊心の違いは示されなかった。また、居住形態ごとの比較でも、実家と実家以外で有意差は示されなかった ( $t(407.1)=1.80, p=.07, d=0.18$ )。

#### 4. 4. VDT 症候群, K6, 自尊心の相関

VDT症候群の環境面と症状面のそれぞれの合計回答数とK 6および自尊心の間に相関があるかについて探索的に検討した (Table 8)。その結果, 環境面と症状面のいずれもK 6とは正の相関 (環境面:  $r=.31, p<.01$ , 症状面:  $r=.42, p<.01$ ), 自尊心とは負の相関が示された (環境面:  $r=-.19, p<.01$ , 症状面:  $r=-.27, p<.01$ )。このことから, VDT症候群の環境面, 症状面であてはまる項目数が多くなるほど, 精神的健康が悪化し, 自尊心が低下している傾向が示された。

### 5. 考 察

#### 5. 1. 大学生の相談相手と相談窓口の現状

「心の健康に関する問題」の相談相手としては, 自分の親などの家族に加えて大学内および大学外の友人, 知人に相談する傾向が示された。「金銭に関する問題」や「病気や事故に関する問題」が家族や親族を中心に相談するのに対し, 「心の健康に関する問題」は友人・知人も相談相手の候補として考えている点が特徴的であった。この問題について大学の教員や職員は3%, 専門家やサービス機関は2%と低い割合であり, 「心の健康に関する問題」については悩みを抱えても大学の教員や職員, 専門家に直接, 相談に行かない可能性が示された。一方, 「大学の勉強や成績に関する問題」や「将来の進路や就職に関する問題」については, 大学の教員や職員に相談する割合が10%程度あることが示された。以上の傾向は前回までの調査 (大杉, 2021; 大杉, 2023) と一致しており, コロナ禍前の調査時期 (大杉, 2021) と比べて主な相談相手の実態は変化していないと考えられる。以上のことから, 心の健康に関する悩みは専門相談機関につながりにくいので, 勉強や成績, 進路や就職の相談に来た時に, 教員側が気づき, 働きかけていくことが必要になると考えられる。

以下に学年ごと, 居住形態ごとの傾向の違いについても考察していく。学年については「大学の勉強や成績に関する問題」において, 大学外の友人, 知人に相談する割合が高学年になるにつれて低下していくことが示された。おそらく, より専門的な授業内容になり, 大学外の友人, 知人とは学んでいる内容が異なっていたためであると考えられる。その他には, 学年ごとの傾向の違いは示されなかった。居住形態ごとの傾向の違いとしては, 実家で家族と同居している場合には自分の親に相談をする回答が多くなり, 実家以外で暮らしている場合 (主に一人暮らし) には, 大学の友人・知人に相談をする回答が多くなることが示された。特に, 精神的な悩み, 勉強や成績に関する悩みについては, 大きな差が示されていた。このことから, 精神的な悩み, 勉強や成績に関する悩みを抱えている大学生の支援をしていくにあたっては, その学生が実家で家族と一緒に住んでいるのか, 一人暮らしをしているのかは確認しておくことが重要となるのかもしれない。特に, 一人暮らしの学生で大学内に友人, 知人がいない時は, 相談相手に困る状態となっている可能性があることから注意が必要である。

各問題について5%から10%の学生は相談相手を誰もいないと答えていた。また、心の健康に関する相談相手として専門家やサービス機関、教職員が選ばれにくいことから、誰にも相談ができずに一人で抱えこんでいる学生が一定程度いる可能性が考えられる。同様の傾向は、大杉(2021)でも確認されており、この状態の学生が問題を抱えた時に、どのように専門相談機関につながっていくかは大きな課題として残されている。また、家族や友人等に相談をした場合でも、専門相談機関につながらない可能性があることにも留意しておく必要がある。木村他(2014)では、家族や友人に精神的健康に関する援助を求めた際に、ネガティブな反応をされることで、その後の援助行動が阻害されてしまうことを指摘している。専門相談機関が選ばれにくいこと(木村, 2015; 河合, 2019)、否定的なイメージがあることが原因であること(伊藤, 2006)はこれまでも指摘されている。専門相談機関への来談のハードルを下げるためには、専門相談窓口の周辺だけでなく学生がメンタルヘルスリテラシーを身につける機会を設けることも必要である。

## 5. 2. オンライン授業中心の学生生活が及ぼす影響

次に、オンライン授業中心の学生生活を経験した大学生の心身状態について考察していく。VDT症候群の環境面、症状面のいずれも多く多くの項目をあてはまると回答していた。特に症状面として、目が疲れる・ぼやける・充血する(64%)、頭が重い・頭痛がある(34%)、肩・首・背中が重い・痛い(52%)、腰や足がだるい・痛い(33%)など、様々な症状が報告されていた。本研究と同様の傾向は2020年8月に人文科学または社会科学を専攻する1年生を対象に行われた先行研究(内田・黒澤, 2021)でも示されており、オンライン授業中心の大学生活がVDT症候群につながる可能性が懸念される。今後もオンライン授業を実施する際の注意事項として、厚生労働省(2002)が、VDT作業従事者保護の観点から出したガイドラインを遵守した内容にすべきであろう。具体的には、1日の作業時間は「他の作業を組み込むこと又は他の作業とのローテーションを実施することなどにより、1日の連続VDT作業時間が短くなるように配慮すること」、1連続作業時間は「1時間を超えないようにすること」、作業休止時間は「連続作業と連続作業の間に10分～15分の作業休止時間を設けること」、小休止として「1連続作業時間内において1～2回程度の小休止を設けること」としている。これらのことを考慮すると、リアルタイム型の場合は、1回の授業内容を対面で実施するよりもコンパクト化し(例えば、90分の授業を実施する場合は、80分程度の授業内容に減らし)、授業の途中で休憩を挟む、または早めに終える等の対策が必要である。また、オンデマンド授業の場合は、短い動画を複数準備して倍速視聴も可能にするなど、画面を見続ける時間をできる限り減らし、小休止や休憩を取ることを推奨するよう意識しておく必要があるのかもしれない。

精神的健康を示すK6の得点では、平均6.4、重度気分・不安障害のカットオフポイントである13点以上の学生は全体の14%(60名)であった。コロナ禍以前に大学生を対象として行われたTayama et al. (2012)の調査では平均5.4、カットオフ以上の割合は7.0%であり、末木(2020)の調査では平均3.7、カットオフ以上の割合は6.1%であった。一方で、コロナ禍初年度に1年生

を対象に行われた先行研究 (内田・黒澤, 2021) では平均7.21, カットオフ以上の割合は24.9%であった。以上の先行研究の数値と比較すると, 山形大学人文社会科学部の学生の健康状態は, 中間の値であり, 単純な比較はできないものの, コロナ禍以前の大学生の状態に比べると悪い状態であったと考えられる。

以下に学年および居住形態ごとの比較結果から得た考察を述べる。学年ごとの比較では, 大学3年生がVDT症候群の環境面でも症状面でも当てはまる割合が高く, K6の得点では, 2年生と3年生の得点が4年生よりも高かった。大学3年生 (2020年4月入学) はコロナ禍に大学生活をスタートさせた学年であることから (阿部, 2024), 全面オンライン授業を経験したことなどによる心身の負担の大きさがうかがわれる。ただし, 対面授業だけが実施されていた時期との比較は行われていないこと, 様々な要因が交絡している可能性もあることから, この傾向をコロナ禍の影響と特定することには慎重になるべきだろう。

### 5. 3. 今後の取り組みに向けて

以上のように, 本研究では相談相手の実態, 相談窓口の認知度, オンライン授業中心の学生生活の影響について分析をし, コロナ禍の学生生活を余儀なくされてきた大学生の現状について把握することを目的とした。相談相手の実態, 相談窓口の認知度については基本的にはコロナ禍以前と同様の傾向であり, 多くの学生が友人や家族には援助希求を出せるが専門相談窓口にはつながらない可能性があるという状況について, 改善していく必要があると考えられる。大杉 (2023) での自由記述の分析では, 「学内の相談窓口での具体的な相談プロセスの周知」, 「電話やSNSによる相談窓口の周知」, 「教職員を介して相談窓口につなぐ方法の明確化」が必要であることが示されている。本研究でも学内の相談窓口の認知度は高いことから, 来談へのハードルを下げ, 学生が相談窓口を利用しやすくする方法, または相談された学生・教職員が窓口につなぎやすくする方法の明確化が必要である。

また, オンライン授業中心の学生生活の影響として, VDT作業による (主に身体的) 症状の顕在化, 精神的健康の悪化が生じている可能性がある。VDT症候群の症状の1つとして不安やうつが現れること, テクノ不安やテクノ依存といったテクノストレスがあることが報告されている (内田・黒澤, 2021)。本研究でもVDT症状面の報告数の増加と精神的健康の悪化は関連しており, オンライン授業下でVDT作業を続けることが, 身体的健康だけでなく, 精神的健康にも影響を及ぼしていた可能性がある。今後の教員側の対応として, コロナ禍で作成したオンライン授業資料を, 今後の授業にそのまま再利用ことは慎重になるべきかもしれない。例えば, オンライン授業では紙媒体の資料を配布する代わりに電子媒体で配布していたが, これはVDT作業時間の増加につながっている可能性がある。今後は, 厚生労働省 (2002) のVDT作業従事者保護の観点から出したガイドラインを遵守した内容への改善は必須となると考えられる。

ここまでオンライン授業のネガティブな側面に焦点をあてた考察を行ってきたが, ポジティブな側面があることも報告されている。例えば, ひきこもり願望が高い学生や通学時間の長い学



生には、オンライン授業が好まれることが報告されている（内田・黒澤，2021）。通学時間が長い学生にとっては移動をしなくても授業を受けられ、アルバイト等もしやすくなるため、大学生の経済的な事情を考えても効果的なものかもしれない。また、ひきこもり願望が高い学生は対面での他者との協働作業やグループワークに苦手意識をもつ、または不得手としている可能性があり、オンライン授業により学業不振が改善していく可能性もある。このことから、通学時間が長く、かつ経済的に困窮している学生、対面での授業に高い不安を感じる学生に対してはオンライン授業の選択肢を残しておくことも有効になると考えられる。

## 引用文献

- 阿部晃士 (2024). 「コロナ禍の学生生活に関する調査 (2023)」の目的と概要 山形大学人文社会科学部研究年報, 21, 171-175.
- Cénat, J. M., Blais-Rochette, C., Kokou-Kpolou, C. K., Noorishad, P. G., Mukunzi, J. N., McIntee, S. E., ... & Labelle, P. R. (2021). Prevalence of symptoms of depression, anxiety, insomnia, posttraumatic stress disorder, and psychological distress among populations affected by the COVID-19 pandemic: A systematic review and meta-analysis, *Psychiatry research*, 295, 113599.
- Furukawa, T., Kawakami, N., Saitoh, M., Ono, Y., Nakane, Y., Nakamura, Y., ... Kikkawa, T. (2008). The performance of the Japanese version of the K6 and K10 in the World Mental Health Survey Japan. *International Journal of Methods in Psychiatric Research*, 17, 152-158.
- 本多薫 (2024). コロナ禍を経験した文系学生のオンライン授業における意識と課題—オンライン授業と対面授業の比較から— 山形大学人文社会科学部研究年報, 21, 191-209.
- 飯田昭人・水野君平・入江智也・川崎直樹・斉藤美香・西村貴之 (2021) 新型コロナウイルス感染拡大状況における遠隔授業環境や経済的負担感と大学生の精神的健康の関連. *心理学研究*, 92, 367-373.
- 伊藤直樹 (2006). 学生相談機関のイメージ及び周知度と来談意思の関係. *心理学研究*, 76, 540-546.
- 春日伸予 (2011). IT化とストレス *日本労働研究雑誌*, 53, 34-37.
- 河合輝久 (2019). 大学生のうつ病に対する認知およびファーストエイド方略. *心理学研究*, 90, 42-52.
- Kessler, R. C., Barker, P. R., Colpe, L. J., Epstein, J. F., Gfroerer, J. C., Hiripi, E., ... Zaslavsky, A. M. (2003). Screening for serious mental illness in the general population. *Archives of General Psychiatry*, 60, 184-189.
- 木村真人 (2015). 大学生の学生相談におけるパーソナル・サービス・ギャップ. *心理臨床学研究*, 33, 275-285.

- 小橋亮介・杉岡正典, 山内星子, 松本寿弥, 織田万美子, & 鈴木健一 (2023). 新型コロナウイルス感染拡大時における学部 2 年生以上の学生のメンタルヘルス. 学生相談研究, 43, 265-271.
- 厚生労働省 (2002). VDT 作業における労働衛生管理のためのガイドラインについて.
- 厚生労働省 (2009). 平成20 年技術革新と労働に関する実態調査結果の概況.
- 中尾達馬 (2021). コロナ禍での大学生におけるアタッチメントと孤独感や精神的健康との経時的な相互関係. 心理学研究, 92, 390-396.
- 日本家族計画協会 (2009). VDT 疲労度 (テクノストレス度) チェック.
- 日本学生相談学会 (2013). 学生の自殺防止のためのガイドライン.
- 大杉尚之 (2021). 心の健康に関する相談相手の実態と相談窓口の認知度について: 山形市民と山形大学生の事例. 山形大学人文社会科学部研究年報, 18, 163-174.
- 大杉尚之 (2023). 山形大学生の相談相手の実態と相談窓口の利用: 2022 年度の大学生の調査から. 山形大学大学院社会文化創造研究科社会文化システムコース紀要, 20, 1-10.
- Rosenberg, M. (1965). *Society and the adolescent self-image*. Princeton Univ. Press
- Tayama, J., Nakaya, N., Hamaguchi, T., Tomiie, T., Shinozaki, M., Saigo, T., ... Fukudo S. (2012). Effects of personality traits on the manifestations of irritable bowel syndrome. *Biopsychosocial Medicine*, 6, 20.
- 内田知宏・黒澤泰 (2021). コロナ禍に入学した大学一年生とオンライン授業——心身状態とひきこもり願望——. 心理学研究, 92, 374-383.
- 山本真理子・松井豊・山成由紀子 (1982). 認知された自己の諸側面の構造. 教育心理学研究, 30, 64-68.
- 山内星子・杉岡正典・松本寿弥・鈴木健一・松本真理子 (2022). 新型コロナウイルス感染症下における大学生の心理的適応に関する要因. 学校メンタルヘルス, 25, 205-212.
- 全国大学生生活協同組合連合会広報調査部 (2020) 「緊急! 大学生・院生向けアンケート」大学生集計結果速報

## **Help-Seeking Behavior and Mental Health of University Students who Experienced Online Classes During the COVID-19 Disaster**

Takayuki OSUGI

This study aimed to examine: 1) the types of people chosen as confidants and degree of recognition of the official counseling center and 2) how the shift to online courses during the pandemic affected students' physical and mental health and self-esteem. The results showed that students could talk to their family and close friends about mental health but were discouraged by the latter from seeking official counseling services. In addition, when asked about specific official counseling services, students were more familiar with those available within their university than those available outside the university. Students also reported various physical symptoms as indicated by the Visual Display Terminal (VDT) Syndrome checklist and an increase in depression and anxiety levels. Finally, help-seeking behavior and the mental health of university students taking online courses during the COVID-19 pandemic were discussed.

## 「山形大学人文社会科学部研究年報」投稿規程

### 1 投稿資格

「山形大学人文社会科学部研究年報」(Yamagata University Faculty of Humanities & Social Sciences Annual Research Report) に投稿の資格を有するのは、以下の者とする。

- (1) 山形大学人文社会科学部の教員 (教授, 准教授, 講師, 助教)
- (2) 山形大学大学院社会文化システム研究科学生 (指導教員の推薦ある者)  
また,
- (3) 本学部教員以外の者との共同研究についても, 応募を認めることがある。
- (4) 山形大学人文社会科学部もしくは山形大学大学院社会文化システム研究科の主催で開催された講演会の原稿も掲載可とするが, 原稿依頼および原稿のとりまとめについては当該の講演会を担当した本学教員の責任においておこなう。

### 2 原稿の種類

- (1) 原稿の種類は「論文」「研究ノート」「資料紹介」「翻訳」「判例評釈」「書評」「講演」その他学術研究に資すると判断されるものとする。
- (2) これら以外に, 本学部教員の研究活動に関する報告等を掲載する。

### 3 原稿枚数

- (1) 原稿は, 各号原則として一人一編までとするが, 2に定める分類項目を異にする場合には複数掲載を認める場合がある。
- (2) 「論文」「研究ノート」「資料紹介」「翻訳」「講演」は, 原則として400字詰め原稿用紙に換算して100枚以内とする。
- (3) 「判例評釈」「書評」については, 原則として400字詰め原稿用紙に換算して30枚以内とする。

### 4 書式

刷り上がりの版型はB5版とする。なお, 以下に記載のない書式の詳細については, 山形大学紀要の書式に準ずるものとする。

- (1) 原稿は, 縦書きもしくは横書きとする。縦書きの場合は二段組みとする。
- (2) 横書きの場合は裏表紙から始める。
- (3) 外国語論文原稿の投稿も認める。
- (4) 原稿は原則としてワープロで作成し, 使用したワープロ・ソフト名を明記した電子ファイル (フロッピー・ディスクなど) とプリントアウトしたもの2部 (1部は所属・氏名を記載しない) を提出する。
- (5) 日本語 (外国語) の場合は外国語 (日本語) のレジユメを付ける。その枚数も上記の原稿枚数に含める。投稿者は, 当該言語ネイティブまたは外国語教育担当教員によるチェツ

クを受けたいうえで、外国語レジュメを編集委員会に提出するものとする。ただし、当該言語ネイティブまたは外国語担当教員に依頼することが困難な場合には、英語によるレジュメに限り、編集委員会が仲介するものとする。

## 5 原稿掲載の可否の決定および査読

原稿掲載の可否（原稿の種類に適否も含む。）は、原則として、当該分野の専門家の査読を経て、編集委員会が決定する。ただし、「論文」と「研究ノート」以外の種類の原稿については、その審査方法を編集委員会において個別に決定できるものとする。

## 6 校正

- (1) 校正は執筆者の責任でおこなう。
- (2) 校正時における大幅な訂正は認めない。

## 7 抜刷

- (1) 抜刷を必要とする者は、投稿申し込み時に申告する。
- (2) 抜刷の作成費用は、制限部数を超過した分について執筆者の負担とする。

## 8 図版等

図版、図表、グラフなど印刷に特別の費用を要するものについては、執筆者の負担とする場合もある。

## 9 原稿提出期日

原稿提出期限は11月末とする。

## 10 原稿提出先

原稿は、編集委員に提出する。

## 11 著作権利用の許諾

論文を投稿する者は、山形大学人文社会科学部に対し、当該論文に関する著作権の利用につき許諾するものとする。

## 12 論文等の電子化及びコンピュータ・ネットワーク上での公開

- (1) 掲載された論文等は、原則として電子化し、人文社会科学部ホームページ等を通じてコンピュータ・ネットワーク上に公開する。
- (2) ただし、執筆者が前項に規定する電子化・公開を希望しない特別の理由を有する場合は、当該論文の電子化・公開を拒否することができる。その場合は原稿提出時に申し出る。

編集委員

今野 健一 (総合法律コース)  
小幡 圭祐 (人間文化コース)  
田北 俊昭 (経済・マネジメントコース)  
ライアン スティープ (グローバル・スタディーズコース)

編集者 山形大学人文社会科学部  
発行 者 〒990-8560  
山形市小白川町一丁目4-12  
責任者 是川 晴彦  
印刷所 田宮印刷株式会社  
発行年月日 令和6年3月8日

# Yamagata University Faculty of Humanities & Social Sciences Annual Research Report

Vol. 21

## CONTENTS

### Articles

- Ethnocentrism, Bias and the Culture Definition Problem ..... Stephen B. RYAN..... 1  
Reprise de la « nouvelle mythologie » ou nouvelle interruption du mythe ?  
Lire le traité sur le mythe de Jean-Luc Nancy ..... Ryosuke KAKINAMI..... 17  
A Case for Movement of the Clausal Subject of the *Tough*-Movement Construction  
..... Naoto Tomizawa..... 39  
On the Ironic Use of When you think X, you think Y ..... Toru SUZUKI..... 63  
從題畫詞看日本近世詞的接受  
——以野村篁園和田能村竹田為中心 ..... 陳 竺 慧..... 83  
A corpus investigation on the 'no-porque' sentences in Spanish:  
How the choice of verb mood corresponds with scope interpretation ..... Yukiko Koizumi..... 97

### Research Paper

- Examination of the Concept of Agency (delegation) for Humans and Non-Humans in Bruno Latour  
..... Shinya KAKIZAKI..... 119

### Research Materials

- Supplément à la traduction japonaise de L'absolu littéraire ..... Ryosuke KAKINAMI..... 133

### Special Section

- Method of the Research on University Life in the COVID-19 Pandemic ..... Koji ABE..... 171  
Social Isolation, Anxiety, and Mental Health of University Students in the COVID-19 Pandemic  
..... Koji ABE..... 177  
Humanities Students' Perceptions and Challenges of Online Classes During the COVID-19 Pandemic: A  
Comparison Between Online and Face-to-Face Classes ..... Kaoru HONDA..... 191  
Help-Seeking Behavior and Mental Health of University Students who Experienced Online Classes During the  
COVID-19 Disaster ..... Takayuki OSUGI..... 211  
Requirements for Contributors ..... 227

March 2024

Faculty of Humanities & Social Sciences  
Yamagata University